

# drive

DeVilbiss®  
HEALTHCARE



1025 Series 1025 Serie 1025 Serisi طراز 1025  
Serie de 1025 Serie da 1025 Série 1025  
Série 1025 1025 Serie Seria 1025



## en Drive DeVilbiss® 10-Liter Oxygen Concentrator Instruction Guide

**WARNING**—Read instruction guide before operating this equipment.

ASSEMBLED IN USA

NO SMOKING **Rx** ONLY

## es Guía de instrucciones del concentrador de oxígeno de 10-litros de Drive DeVilbiss®

**ADVERTENCIA**—Lea la guía de instrucciones antes de poner a funcionar este equipo.

ENSAMBLADO EN EE. UU.

NO FUMAR **Rx** ÚNICAMENTE

## fr Guide d'instructions du concentrateur d'oxygène 10-litres Drive DeVilbiss®

**AVERTISSEMENT**—Lire le mode d'emploi avant d'utiliser ce dispositif.

ASSEMBLÉ AUX ÉTATS-UNIS

NE PAS FUMER **Rx** UNIQUEMENT SUR PRESCRIPTION

## de Drive DeVilbiss® 10-Liter-Sauerstoffkonzentrator Bedienungsanleitung

**WARNUNG**—Vor Inbetriebnahme des Gerätes Bedienungsanleitung lesen.

HERGESTELLT IN DEN USA

RAUCHEN VERBOTEN **Rx** VERSCHREIBUNGSPFLICHTIG

## it Concentratore di ossigeno da 10-litri Drive DeVilbiss® Istruzioni per l'uso

**AVVERTENZA**—Leggere il manuale di istruzioni prima di usare l'apparecchio

ASSEMBLATO NEGLI U.S.A.

NON FUMARE **Rx** SOLO

## nl Instructiehandleiding Drive DeVilbiss® 10-liter zuurstofconcentrator

**WAARSCHUWING**—Lees dit instructiehandboekje zorgvuldig door voordat u het apparaat gaat gebruiken.

GEMONTEERD IN DE VERENIGDE STATEN

VERBODEN TE ROKEN **Rx** UITSLUITEND OP RECEPT

## tr Drive DeVilbiss® 10-Litre Oksijen Konsantratörü Kullanım Kılavuzu

**UYARI**—Cihazı kullanmaya başlamadan önce bu kılavuzu okuyunuz.

ABD'DE MONTE EDİLMİŞTİR

SİGARA İÇİLMEZ **Rx** YALNIZCA REÇETE İLE SATILIR.

## pt Manual de instruções do Concentrador de oxigênio Drive DeVilbiss® de 10-litros

**ADVERTÊNCIA**— Leia o manual de instruções antes de operar este equipamento.

MONTADOS NOS EUA

PROIBIDO FUMAR **Rx** SOMENTE

## pl Instrukcja obsługi 10-litrowego koncentratora tlenu Drive DeVilbiss®

**OSTRZEŻENIE**—LPrzeczytaj instrukcję obsługi przed rozpoczęciem korzystania z tego urządzenia.

ZMONTOWANO W STANACH ZJEDNOCZONYCH

NIE PALIĆ **Rx** WYŁĄCZNIE NA RECEPTĘ

دليل الإرشادات الخاص بوحدة تركيز الأكسجين من

Drive DeVilbiss® سعة 10 لتر

تنبيه- وفقًا للقانون الفيدرالي (الولايات المتحدة الأمريكية) لا يسمح ببيع هذا الجهاز إلا بناء على وصفة من طبيب.

تم تجميعه في الولايات المتحدة الأمريكية

ممنوع التدخين فقط **Rx**

|                         |               |
|-------------------------|---------------|
| <b>ENGLISH</b> .....    | <b>en-2</b>   |
| <b>ESPAÑOL</b> .....    | <b>es-14</b>  |
| <b>FRANÇAIS</b> .....   | <b>fr-27</b>  |
| <b>DEUTSCH</b> .....    | <b>de-40</b>  |
| <b>ITALIANO</b> .....   | <b>it-52</b>  |
| <b>NEDERLANDS</b> ..... | <b>nl-64</b>  |
| <b>TURKISH</b> .....    | <b>tr-76</b>  |
| <b>PORTUGUÊS</b> .....  | <b>pt-87</b>  |
| <b>POLSKI</b> .....     | <b>pl-100</b> |
| <b>عربي</b> .....       | <b>ar-113</b> |

**TABLE OF CONTENTS**

|   |         |
|---|---------|
| Symbol Definitions .....                                | en - 3  |
| Important Safeguards .....                              | en - 3  |
| Introduction .....                                      | en - 5  |
| Intended Use .....                                      | en - 5  |
| Indications For Use .....                               | en - 5  |
| Contraindications .....                                 | en - 5  |
| Essential Performance .....                             | en - 5  |
| Service Life .....                                      | en - 5  |
| Why Your Physician Prescribed Supplemental Oxygen ..... | en - 5  |
| How Your Concentrator Works .....                       | en - 5  |
| Important Parts of Your Concentrator .....              | en - 6  |
| Setting Up Your Concentrator .....                      | en - 7  |
| Operating Your Concentrator .....                       | en - 7  |
| DeVilbiss OSD® Operation .....                          | en - 8  |
| Reserve Oxygen System .....                             | en - 8  |
| Caring for Your Concentrator .....                      | en - 8  |
| Troubleshooting .....                                   | en - 9  |
| Overview of Alarms .....                                | en - 10 |
| Return and Disposal .....                               | en - 10 |
| Provider's Notes .....                                  | en - 10 |
| Specifications .....                                    | en - 11 |
| Electromagnetic Compatibility Information .....         | en - 12 |
| Warranty .....  | en - 13 |



**WARNING**

Under certain circumstances, oxygen therapy can be hazardous. Seek medical advice before using an oxygen concentrator.

**Physician Information**

Physician Name: \_\_\_\_\_

Telephone: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

**Prescription Information**

Name: \_\_\_\_\_

Oxygen liters per minute

at rest: \_\_\_\_\_ during activity: \_\_\_\_\_ other: \_\_\_\_\_

Oxygen use per day

Hours: \_\_\_\_\_ Minutes: \_\_\_\_\_

Comments: \_\_\_\_\_

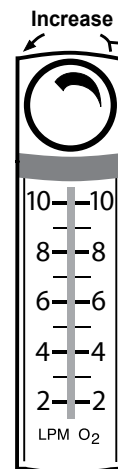
Drive DeVilbiss 10-Liter Oxygen Concentrator w/OSD Serial Number: \_\_\_\_\_

**Drive DeVilbiss Equipment Provider Information**

Set-Up Person: \_\_\_\_\_




















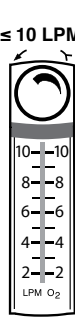












This instruction guide was reviewed with me, and I have been instructed on the safe use and care of the Drive DeVilbiss Oxygen Concentrator.

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_




DeVilbiss 10-Liter Series


## SYMBOL DEFINITIONS


|   |   |   |   |   |                                       |   |                                       |
|---|---|---|---|---|---------------------------------------|---|---------------------------------------|
|   | It is mandatory to read and understand the operating instructions prior to use.<br><b>i</b> This symbol has a blue background on the product label.             |  | Off<br>On   |  | Catalog Number                        |  | LOT Number                            |
|   | Electric Shock Hazard. Cabinet to be removed by authorized personnel only.<br><b>i</b> This symbol has a yellow background on the product label.                |  | Reset   |  | Serial Number                         |  | Manufacturer                          |
|   | Danger - No smoking near patient or device.<br><b>i</b> This symbol has a red circle and diagonal bar on the product label.                                     |  | Alternating Current   |  | Normal Oxygen                         |  | European Representative               |
|   | Use no Oil, Grease or Lubricants<br><b>i</b> This symbol has a red circle and diagonal bar on the product label.  |  | Type B applied part   |  | Low Oxygen                            |  | European CE mark                      |
|   | Do not use near heat or open flames<br><b>i</b> This symbol has a red circle and diagonal bar on the product label.   |  | Double Insulated  |  | Service Required                      |  | Maximum recommended flow rate: 10 LPM |
|   | General Warning<br><b>i</b> This symbol is used throughout this manual to indicate hazardous situations to avoid.   |  | Hour Meter  |  | TUV Rheinland C-US approval mark      |   |                                       |
|   | Important Information<br><b>i</b> This symbol is used throughout this manual to indicate important information you should know.                                 |  | Operating Temperature Range +5 to +35°C (+41 to +95°F)                        |  | TUV Rheinland Certified approval mark |   |                                       |
|   | Note and Information Symbol<br><b>i</b> This symbol is used throughout this manual to indicate notes, useful tips, recommendations and information.             |  | Atmospheric Pressure Range 840 to 1010 hPa (Approximate sea level to 5000 ft) |  | Inmetro approval mark                 |   |                                       |
|   | Federal (U.S.A.) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.   |   |   |   |                                       |   |                                       |
|   | Ingress Protection - Protected against finger access to hazardous parts; protected against vertically falling water drops.                                      |   |   |   |                                       |   |                                       |
|  | This device contains electrical and/or electronic equipment that must be recycled per EU Directive 2012/19/EU- Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) |   |   |   |                                       |   |                                       |

## IMPORTANT SAFEGUARDS


Read this entire guide before using your DeVilbiss concentrator. Important safeguards are indicated throughout this guide. Pay special attention to all safety information. Imminently and potentially hazardous information is highlighted by these terms:

 **DANGER**  
Indicates an imminently hazardous situation which could result in death or serious injury to the user or operator if not avoided.

 **WARNING**  
Indicates a potentially hazardous situation which could result in death or serious injury to the user or operator if not avoided.

 **CAUTION**  
Indicates a potentially hazardous situation which could result in property damage, injury, or device damage if not avoided.

 **IMPORTANT**  
Indicates important information you should know.

 **NOTE**  
Indicates notes, useful tips, recommendations, and information.

# READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE USING.



## DANGER

- Oxygen causes rapid burning. Do not smoke while your oxygen concentrator is operating, or when you are near a person utilizing oxygen therapy.
- Smoking during oxygen therapy is dangerous and is likely to result in facial burns or death. Do not allow smoking within the same room where the oxygen concentrator or any oxygen carrying accessories are located.
  - If you intend to smoke, you must always turn the oxygen concentrator off, remove the cannula and leave the room where either the cannula or mask or the oxygen concentrator is located. If unable to leave the room, you must wait 10 minutes after you have turned off the oxygen concentrator before smoking.
- Oxygen makes it easier for a fire to start and spread. Do not leave the nasal cannula or mask on bed coverings or chair cushions if the oxygen concentrator is turned on but not in use. The oxygen will make the materials flammable. Turn the oxygen concentrator off when not in use to prevent oxygen enrichment.
- Keep the oxygen concentrator and cannula at least 2 m (6.5 feet) from hot, sparking objects or naked sources of flame.
- Open flames during oxygen therapy are dangerous and are likely to result in fire or death. Do not allow open flames within 2 m (6.5 feet) of the oxygen concentrator or any oxygen carrying accessories.
- Drive DeVilbiss oxygen concentrators are equipped with a fire mitigating outlet fitting that prevents propagation of fire into the unit.



## WARNING

- To avoid electric shock, do not plug the concentrator into an AC outlet if the concentrator cabinet is broken. Do not remove the concentrator cabinet. The cabinet should only be removed by a qualified Drive DeVilbiss technician. Do not apply liquid directly to the cabinet or utilize any petroleum-based solvents or cleaning agents.
- Improper use of the power cord and plugs can cause a burn, fire or other electric shock hazards. Do not use the unit if the power cord is damaged.
- Ensure the mains power cord is fully inserted into the concentrator connector (230 volt units) and the power cord plug is completely inserted into a fully functioning AC wall outlet. Failure to do so may cause an electrical safety hazard.
- In order to prevent a fire propagating from the patient through the cannula towards the unit, a means of protection should be located as close to the patient as practicable. Country Standards may vary. Please contact your provider for information.
- Locate oxygen tubing and power supply cords to prevent tripping hazards and reduce the possibility of entanglement or strangulation.
- Do not lubricate fittings, connections, tubing or other accessories of the oxygen concentrator to avoid the risk of fire and burns.
- Do NOT use lubricants, oils or grease.
- Before attempting any cleaning procedures, turn the unit "Off."
- Use only water-based lotions or salves that are oxygen-compatible before and during oxygen therapy. Never use petroleum or oil-based lotions or salves to avoid the risk of fire and burns.
- Use only spare parts recommended by the manufacturer to ensure proper function and to avoid the risk of fire and burns.
- When using the Transfiller Caddy with a Transfill device, always keep the system on a flat surface. Disassemble the system prior to moving.
- If you feel discomfort or are experiencing a medical emergency while undergoing oxygen therapy, seek medical assistance immediately to avoid harm.
- Geriatric, pediatric or any other patient unable to communicate discomfort can require additional monitoring and/or a distributed alarm system to convey the information about the discomfort and/or the medical urgency to the responsible caregiver to avoid harm.
- Use of this device at an altitude above 5000 feet (1524 meters) or above a temperature of 95°F (35°C) or greater than 93% relative humidity may affect the flow rate and the percentage of oxygen and consequently the quality of the therapy. Refer to specifications for details regarding parameters tested.
- To ensure you receive the therapeutic amount of oxygen delivery according to your medical condition, the Oxygen Concentrator must:
  - be used only after one or more settings have been individually determined or prescribed for you at your specific activity levels.
  - be used with the specific combination of parts and accessories that are in line with the specification of the concentrator manufacturer and that were used while your settings were determined.
- Your delivery settings of the oxygen concentrator should be periodically reassessed for the effectiveness of therapy.
- For your safety, the oxygen concentrator must be used according to the prescription determined by your physician.
- Under certain circumstances, oxygen therapy can be hazardous. Seek medical advice before using an oxygen concentrator.



## WARNING

### MR Unsafe

- Do not bring the device or accessories into a Magnetic Resonance (MR) environment as it may cause unacceptable risk to the patient or damage to the oxygen concentrator or MR medical devices. The device and accessories have not been evaluated for safety in an MR environment.
- Do not use the device or accessories in an environment with electromagnetic equipment such as CT scanners, Diathermy, RFID and electromagnetic security systems (metal detectors) as it may cause unacceptable risk to the patient or damage to the oxygen concentrator. Some electromagnetic sources may not be apparent, if you notice any unexplained changes in the performance of this device, if it is making unusual or harsh sounds, disconnect the power cord and discontinue use. Contact your home care provider.
- This device is suitable for use in home and healthcare environments except for near active HF SURGICAL EQUIPMENT and the RF shielded room of an ME SYSTEM for magnetic resonance imaging, where the intensity of Electromagnetic DISTURBANCES is high.
- Use of this equipment adjacent to or stacked with other equipment should be avoided because it could result in improper operation. If such use is necessary, this equipment and the other equipment should be observed to verify that they are operating normally.
- Portable RF communications equipment (including peripherals such as antenna cables and external antennas) should be used no closer than 30 cm (12 inches) to any part of the oxygen concentrator, including cables specified by the manufacturer. Otherwise, degradation of the performance of this equipment could result.



## CAUTION

- It is very important to follow your oxygen prescription. Do not increase or decrease the flow of oxygen – consult your physician.
- The surface temperature of the exhaust vents on the bottom of the unit may exceed 105.8°F (41°C) under certain conditions.
- When device is used under extreme operating conditions, the temperature near the exhaust vents on the bottom of the unit may reach 138.2°F (59°C). Keep body parts a minimum of 30" (76.2 cm) away from this area.
- Use of harsh chemicals (including alcohol) is not recommended. If bactericidal cleaning is required, a non-alcohol based product should be used to avoid inadvertent damage.



## IMPORTANT

- It is recommended that the homecare provider lock the flow control knob to prevent inadvertent adjustment. A flow setting other than prescribed may affect the patient therapy.
- Do not service or clean this device while in use with a Patient.
- Do not use a low-output flow meter with this concentrator.
- The Device is classified as IP21 which means it is protected against finger access to hazardous parts and protected against vertically falling water drops.
- Equipment not suitable for use in the presence of a flammable anesthetic mixture with air or with oxygen or nitrous oxide.
- This device contains electrical and/or electronic equipment. Follow local governing ordinances and recycling plans regarding disposal of device components.

# SAVE THESE INSTRUCTIONS.

## INTRODUCTION

This instruction guide will acquaint you with your Drive DeVilbiss oxygen concentrator. Make sure that you read and understand this guide before operating your unit. Important safeguards are indicated throughout this guide. Pay special attention to all safety information. Contact your Drive DeVilbiss equipment provider should you have any questions.

### Intended Use

The Drive DeVilbiss 10 Liter Oxygen Concentrator intended use is to provide supplemental low flow oxygen therapy for patients suffering from COPD, cardiovascular disease, and lung disorders. The oxygen concentrator is used in home type environments, homes, nursing homes, patient care facilities, etc.

### Indications For Use

The Drive DeVilbiss Oxygen Concentrator is intended for use as an oxygen concentrator to provide supplemental low flow oxygen therapy in the home, nursing homes, patient care facilities, etc.

### Contraindications

The device is not intended to be life supporting or life sustaining.

### Essential Performance

Essential Performance of the Oxygen Concentrator is to deliver a continuous flow of oxygen enriched gas. Visual and audible alarms indicate if the device is not meeting specification or a failure has been detected.

### Service Life

The expected service life of the 1025 is 5 years of operation, when used in accordance with all manufacturer guidance for safe use, maintenance, storage, handling and general operation. Expected service life of the unit, and in particular the sieve beds and compressor, may vary based on the operating environment, storage, handling and the frequency and intensity of use.

### Why Your Physician Prescribed Supplemental Oxygen

Today, many people suffer from heart, lung and other respiratory diseases. Many of these people can benefit from supplemental oxygen therapy. Your body requires a steady supply of oxygen to function properly. Your physician prescribed supplemental oxygen for you, because you are not getting enough oxygen from room air alone. Supplemental oxygen will increase the amount of oxygen that your body receives.

Supplemental oxygen is not addictive. Your physician prescribed a specific oxygen flow to improve symptoms such as headaches, drowsiness, confusion, fatigue or increased irritability. If these symptoms persist after you begin your supplemental oxygen program, consult your physician.

The oxygen delivery setting has to be determined for each patient individually with the configuration of the equipment to be used, including accessories.

The proper placement and positioning of the prongs of the nasal cannula in the nose is critical to the amount of oxygen delivered to the respiratory system of the patient.

Your Delivery settings of the oxygen concentrator should be periodically reassessed for the effectiveness of therapy.

### How Your Drive DeVilbiss Oxygen Concentrator Works

Oxygen concentrators are the most reliable, efficient and convenient source of supplemental oxygen available today. The oxygen concentrator is electrically operated. The unit separates oxygen from room air which allows high-purity supplemental oxygen to be delivered to you through the oxygen outlet. Although the concentrator filters the oxygen in a room, it will not affect the normal amount of oxygen in your room.

## IMPORTANT PARTS OF YOUR CONCENTRATOR

Please take time to familiarize yourself with your Drive DeVilbiss oxygen concentrator before operating.



**Front View (Figure A)**

1. Operating instructions
2. Power Switch  
| = ON  
O = OFF
3. Flow meter knob
4. Flow meter
5. Circuit breaker – resets the unit after electrical overload shutdown
6. Oxygen outlet – oxygen is dispersed through this port
7. Normal Oxygen (green) light (see page 8)
8. Low Oxygen (yellow) light (see page 8)
9. Red Service Required (red) light – when illuminated contact your DeVilbiss provider
10. Hour meter



**Back View (Figure B)**

11. Handgrip
12. Exhaust



### CAUTION

When device is used under extreme operating conditions, the temperature near the exhaust vents on the bottom of the unit may reach 138.2°F (59°C). Keep body parts a minimum of 30" (76.2 cm) away from this area.

13. Power cord and/or IEC power connector.
14. Line cord strap
15. Filter Door with venting and compartment for optional gross particle filter
16. Auxiliary Oxygen Port: Your concentrator is equipped with an auxiliary oxygen port that can be used to fill oxygen cylinders with an FDA-cleared cylinder filling device that is designed to use oxygen from a concentrator to fill a cylinder. The port is only for use with FDA-cleared filling devices with compatible oxygen input specifications. Refer to the cylinder filling device instruction guide for the oxygen input/output specifications, connection and operating instructions.

## Accessories

|  |                                  |
|--|----------------------------------|
| Transfiller Caddy .....                        | DeVilbiss 525DD-650              |
| High Flow (6-15 LPM) Bubble Humidifier.....    | Salter Labs 7900 or equivalent   |
| Low Flow (up to 6 LPM) Bubble Humidifier ..... | Salter Labs 7600 or equivalent   |
| High Flow Nasal Cannula.....                   | Salter Labs 1600HF or equivalent |

There are many types of humidifiers, oxygen tubing and cannulas/masks that can be used with this device. Certain humidifiers and accessories may impair the device's performance. A mask or any nasal cannula can be used with continuous flow delivery and may be sized according to your prescription as recommended by your homecare provider who should also give you advice on the proper usage, maintenance and cleaning.



### WARNING

When using the Transfiller Caddy with a Transfill device, always keep the system on a flat surface. Disassemble the system prior to moving.

**NOTE**– The bubble humidifier should be supplied with a permanent fire stop device. If a bubble humidifier needs to be used without a permanent fire stop device, a secondary fire stop device must be used and placed as close to the humidifier as possible. Failing to do so could increase the risk of fire. Country Standards may vary. Please contact your provider for information.

**NOTE**– The device should only be used with bubble humidifiers that are designed for use with flows up to 10 liters per minute and 20 psi pressure.

**NOTE**– A maximum of 50 feet (15 meters) of crush-proof oxygen tubing, plus 7 feet (2.1 meters) of cannula, plus a bubble humidifier is allowed between the concentrator and the patient.

**NOTE**– The oxygen supply accessory (patient tubing) shall be equipped with a means that, in case of fire, stops the delivery of oxygen to the patient. This means of protection should be located as close to the patient as practicable. Country Standards may vary. Please contact your provider for information.

**NOTE**– Your healthcare provider should verify the compatibility of the oxygen concentrator and all of the parts used to connect to the patient before use.

## SETTING UP YOUR OXYGEN CONCENTRATOR

1. Position your unit near an electrical outlet in the room where you spend most of your time.

**NOTE**– Do not connect to an electrical outlet controlled by a wall switch.



### DANGER

Oxygen causes rapid burning. Do not smoke while your oxygen concentrator is operating, or when you are near a person utilizing oxygen therapy. Keep the oxygen concentrator and cannula at least 2 m (6.5 feet) from hot, sparking objects or naked sources of flame.

2. Position your unit on a flat surface at least 6 inches (16 cm) from walls, draperies or any other objects that might prevent the proper flow of air in and out of your oxygen concentrator. The oxygen concentrator should be located in a well-ventilated area to avoid pollutants or fumes.
3. Before operating your unit, always check to be sure the filter door vents (located on the back of your unit) are clean. Proper cleaning is discussed in the Caring For Your Concentrator section on page 8.
4. Attach the appropriate oxygen accessories to the oxygen outlet.

#### Oxygen Tubing Connection:

- a. Thread the supplied oxygen outlet connector onto the oxygen outlet.
- b. Attach the oxygen tubing directly to the connector (Figure 1).

#### Oxygen Tubing Connection With Humidification:

If your physician has prescribed an oxygen humidifier as part of your therapy, follow these steps (If using a prefill, go to step b.):

- a. Fill the humidifier bottle as per manufacturer's instructions.
- b. Thread the wing nut located on the top of the humidifier bottle to the oxygen outlet so that it is suspended (Figure 2). Make sure it is securely tightened.
- c. Attach the oxygen tubing directly to the humidifier bottle outlet fitting (Figure 3).

**NOTE**– Your physician has prescribed either a nasal cannula or face mask. In most cases, they are already attached to the oxygen tubing. If not, follow the manufacturer's instructions for attachment.

**NOTE**– Your healthcare provider should verify the compatibility of the oxygen concentrator and all of the parts used to connect to the patient before use.

5. Remove the power cord completely from the line cord strap. Make sure the power switch is in the "Off" position and insert the plug into the wall outlet. The unit is double insulated to guard against electric shock.



### WARNING

Ensure the mains power cord is fully inserted into the concentrator connector (230 volt units) and the power cord plug is completely inserted into a fully functioning AC wall outlet. Failure to do so may cause an electrical safety hazard.

**NOTE**– (only 120 volt units) The plug on the Drive DeVilbiss oxygen concentrator has one blade wider than the other. To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a wall outlet only one way. Do not attempt to defeat this safety feature.

**NOTE**– To check your oxygen concentrator and accessories for proper operation; 1. Check the output flow by placing the end of the nasal cannula under the surface of a half-full cup of water and look for the bubbles. 2. Check the system for leaks by bending the nasal prongs over and squeeze tight to stop the flow of oxygen. Look at the flow meter to see that the indicator ball on the flow meter drops to zero. If the indicator ball does not drop to zero, check all connections for possible leaks. Parts to check for leaks are: tubing connections, humidifier bottle and other accessories like firebreaks. Repeat these steps until the flow meter ball drops to zero. Contact your provider or service supplier immediately if you encounter any problems.



### WARNING

Improper use of the power cord and plugs can cause a burn, fire or other electric shock hazards. Do not use the unit if the power cord is damaged.

## OPERATING YOUR DEVILBISS OXYGEN CONCENTRATOR



### DANGER

Oxygen causes rapid burning. Do not smoke while your oxygen concentrator is operating, or when you are near a person utilizing oxygen therapy. Keep the oxygen concentrator and cannula at least 2 m (6.5 feet) from hot, sparking objects or naked sources of flame.

Drive DeVilbiss oxygen concentrators are equipped with a fire mitigating outlet fitting that prevents propagation of fire into the unit.



### WARNING

In order to prevent a fire propagating from the patient through the cannula towards the unit, a means of protection should be located as close to the patient as practicable. Please contact your provider for this means of protection.

1. Press the power switch to the "On" position. When the unit is turned "On," all three lights (Service Required, Low Oxygen and Normal Oxygen) on the front panel will illuminate briefly and an audible signal will briefly alarm confirming that the LEDs and audible signal are functioning properly. The unit will then operate in "start up" mode with the Low Oxygen light lit until a normal oxygen level is achieved, at which time the Normal Oxygen light will remain lit. The "start up" may take up to 15 minutes.
- NOTE**– DeVilbiss recommends for optimal service life that the Drive DeVilbiss Oxygen Concentrator be operated for at least 30 minutes after it is powered on. Shorter periods of operation, operating in extreme temperature/humidity conditions or in the presence of contaminants, and/or handling and storage conditions outside those specified, may affect the long term reliable operation of the product.



**NO  
SMOKING**

**DANGER**

Oxygen makes it easier for a fire to start and spread. Do not leave the nasal cannula or mask on bed coverings or chair cushions if the oxygen concentrator is turned on but not in use, the oxygen will make the materials flammable. Turn the oxygen concentrator off when not in use to prevent oxygen enrichment.

**NOTE**– If the audible signal alarms but the unit is not operating, there is no power to the unit. Refer to the Minor Troubleshooting chart on page 9 and contact your Drive DeVilbiss provider if necessary.

**NOTE**– If an audible low-frequency vibration sound is detected, the unit is not operating properly. Refer to the Minor Troubleshooting chart on page 9, and contact your Drive DeVilbiss provider if necessary.

- Check the flow meter to make sure that the flow meter ball is centered on the line next to the prescribed number of your flow rate.

**CAUTION**

It is very important to follow your oxygen prescription. Do not increase or decrease the flow of oxygen – consult your physician.

**NOTE**– Your Drive DeVilbiss provider may have preset the flow meter so that it cannot be adjusted.

**NOTE**– If the flow meter knob is turned clockwise, the flow decreases (and eventually will shut off the oxygen flow). If the knob is turned counterclockwise, the flow increases.

**NOTE**– For prescriptions of 10 LPM, be sure the ball is centered on the 10 liter line. The ball should not touch the red line. Setting the flow higher than 10 may cause the oxygen purity level to drop.

**NOTE**– The low-flow alarm may activate if the flow meter ball is set below 2 lpm. The unit will continue to run; however, the Service Required light will come on accompanied by an audible alarm. Adjust the flow meter to your prescribed flow.

**IMPORTANT**

Do not use a low-output flow meter with this concentrator.

- Your Drive DeVilbiss concentrator is now ready for use, properly position the cannula with the nasal prongs facing upward, insert the prongs into nose. Wrap the cannula tubing over the ears and position in front of body (Figure 4). Allow 15 minutes for the oxygen concentrator to reach stated performance.

**DeVilbiss OSD® Operation**

The OSD (Oxygen Sensing Device) is a device within your concentrator that monitors the oxygen produced by your unit.

The OSD lights on the top panel are defined as follows:

- Green Normal Oxygen light—acceptable oxygen level.
- Yellow Low Oxygen light— below an acceptable oxygen level.

If the oxygen purity falls below the acceptable level: The green Normal Oxygen light will shut off, the yellow Low Oxygen light will illuminate, and an intermittent audible signal will sound.

Refer to the Minor Troubleshooting section in this guide on page 9, and switch to your reserve oxygen system. Do not attempt any other maintenance. Contact your Drive DeVilbiss provider immediately.

**RESERVE OXYGEN SYSTEM**

As a precaution, your Drive DeVilbiss provider may supply you with a reserve oxygen system. If your unit loses electrical power or fails to operate correctly, the Patient Alert System will sound to signal you to switch to your reserve oxygen system (if provided) and contact your Drive DeVilbiss provider.

**CARING FOR YOUR DEVILBISS OXYGEN CONCENTRATOR**

Drive DeVilbiss recommends using only original DeVilbiss parts and filters in order to guarantee reliable operation of the product.

**WARNING**

Do NOT use lubricants, oils or grease.  
Before attempting any cleaning procedures, turn the unit "Off."

**Cannula/Mask, Tubing and Humidifier Bottle**

Clean and replace the cannula/mask, tubing and humidifier bottle according to the manufacturer's instructions.

**Filter Door with Vents**

Inspect the vents periodically, and wipe with a dry cloth as needed to remove dust.

**Exterior Cabinet**

Clean the concentrator exterior cabinet weekly by using a damp cloth and wiping dry; the vents can also be wiped with a damp cloth.

**Cleaning**

|                         | Recommended cleaning interval | Number of cleaning cycles * | Compatible cleaning method  |
|-------------------------|-------------------------------|-----------------------------|---|
| Outer Cabinet           | 7 days                        | 260                         | Water, use only a damp cloth  |
| Filter Door Vents       | 7 days                        | 260                         | Wipe with dry cloth, or a cloth dampened with water to remove dust. |
| Oxygen Outlet Connector | 7 days                        | 104                         | Mild dish soap (2 tbsp) and warm water (2 cups)                     |

\* number of cleaning cycles determined by recommended cleaning interval and expected service life



**WARNING**

To avoid electric shock, do not plug the concentrator into an AC outlet if the concentrator cabinet is broken. Do not remove the concentrator cabinet. The cabinet should only be removed by a qualified Drive DeVilbiss technician. Do not apply liquid directly to the cabinet or utilize any petroleum-based solvents or cleaning agents.

**CAUTION**

Use of harsh chemicals (including alcohol) is not recommended. If bactericidal cleaning is required, a non-alcohol based product should be used to avoid inadvertent damage.

**TROUBLESHOOTING**

The following troubleshooting chart will help you analyze and correct minor oxygen concentrator malfunctions. If the suggested procedures do not help, switch to your reserve oxygen system and call your Drive DeVilbiss homecare provider. Do not attempt any other maintenance.

**WARNING**

To avoid electric shock, do not plug the concentrator into an AC outlet if the concentrator cabinet is broken. Do not remove the concentrator cabinet. The cabinet should only be removed by a qualified Drive DeVilbiss technician.




**Minor Troubleshooting Chart**

| SYMPTOM   | POSSIBLE CAUSE  | REMEDY   |
|---|---|--|
| A. Unit does not operate. All lights are off when the power switch is "On." Audible alert is pulsing. | 1. Power cord not properly inserted into wall outlet.         | 1. Check power cord connection at the wall outlet. On 230 volt units, also check the mains connection on the back of the unit.   |
|   | 2. No power at wall outlet.                                   | 2. Check your home circuit breaker and reset if necessary. Use a different wall outlet if the situation occurs again.  |
|   | 3. Oxygen concentrator circuit breaker activated.             | 3. Press the concentrator circuit breaker reset button located below the power switch. Use a different wall outlet if the situation occurs again. If the above remedies do not work, contact your Drive DeVilbiss provider.                    |
| B. Unit operates. Red Service Required light is illuminated. Audible alert may be sounding.           | 1. Filter door vents are blocked.                             | 1. Check filter door vents and ensure that the openings are not blocked.   |
|   | 2. Exhaust is blocked.  | 2. Check the exhaust area and make sure there is nothing restricting the unit exhaust.   |
|   | 3. Blocked or defective cannula, face mask, or oxygen tubing. | 3. Detach cannula or face mask. If proper flow is restored, clean or replace if necessary. Disconnect the oxygen tubing at the oxygen outlet. If proper flow is restored, check oxygen tubing for obstructions or kinks. Replace if necessary. |
|   | 4. Blocked or defective humidifier bottle.                    | 4. Detach the humidifier from the oxygen outlet. If proper flow is obtained, clean or replace humidifier.  |
|   | 5. Flow meter set too low.                                    | 5. Set flow meter to prescribed flow rate. If the above remedies do not work, contact your Drive DeVilbiss provider.   |
| C. Unit operates. Audible low-frequency vibration sound is detected.                                  | 1. Electronic Assembly Malfunction.                           | 1. Turn your unit "Off." Switch to your reserve oxygen system and contact your Drive DeVilbiss provider immediately.   |
| D. Yellow Low Oxygen light is on.   | 1. Unit in "start up" mode.                                   | 1. Allow unit up to 15 minutes to complete start up period.  |
| E. The yellow Low Oxygen light is on and the intermittent audible signal is sounding.                 | 1. Flow meter is not properly set.                            | 1. Ensure the flow meter is properly set to the prescribed number. (The maximum flow meter setting is 6 LPM when an oxygen bottle is being filled with oxygen from the auxiliary port.)  |
|   | 2. Filter door vents are blocked.                             | 2. Check filter door vents and ensure that the openings are not blocked.   |
|   | 3. Exhaust is blocked.  | 3. Check the exhaust area and make sure there is nothing restricting the unit exhaust. If the above remedies do not work, contact your Drive DeVilbiss provider.   |
| F. Red Service Required light is on and an intermittent audible signal is sounding.                   | 1. Flow meter is not properly set.                            | 1. Ensure the flow meter is properly set to the prescribed number. (The maximum flow meter setting is 6 LPM when an oxygen bottle is being filled with oxygen from the auxiliary port.)  |
|   | 2. Filter door vents are blocked.                             | 2. Check filter door vents and ensure that the openings are not blocked.   |
|   | 3. Exhaust is blocked.  | 3. Check the exhaust area and make sure there is nothing restricting the unit exhaust. If the above remedies do not work, contact your Drive DeVilbiss provider.   |
|   | 4. Electronic Assembly Malfunction.                           | 4. Contact your Drive DeVilbiss provider.  |
| G. If any other problems occur with your oxygen concentrator.   |   | 1. Turn your unit "Off." Switch to your reserve oxygen system and contact your Drive DeVilbiss provider immediately.   |

## OVERVIEW OF ALARMS

This device contains an alarm system which monitors the state of the device and alerts of abnormal operation, loss of essential performance or failures. Alarm conditions are shown on the LED display. The alarm system functions are tested at power up by lighting all visual alarm indicators and sounding the audible alarm (beep).

All alarms are Low Priority Technical Alarms.

| Alarm Condition                  | LED Indicator   | Visual Alarm Signal Meaning         | Audible Alarm Signal | Visual Alarm Signal Cleared by               | Action to take   |
|----------------------------------|---|-------------------------------------|----------------------|--|--|
| Start-up Period                  |  | YELLOW<br>Low O <sub>2</sub> LED ON | No                   | After startup period,<br>O <sub>2</sub> ≥82% | Wait for unit to finish startup period, up to 15 minutes |
| Low Oxygen Concentration at <82% |  | YELLOW<br>Low O <sub>2</sub> LED ON | Yes                  | Turn unit off                                | See Troubleshooting table                                |
| Malfunction                      |  | RED<br>Service Required LED ON      | Yes                  | Turn unit off                                | Return unit to provider for service                      |

## RETURN AND DISPOSAL

This device may not be disposed of with household waste. After use of the device, please return the device to the provider for disposal. This device contains electrical and/or electronic components that must be recycled per EU Directive 2012/19/EU-Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Non-infectious used accessories (e.g. nasal cannula) can be disposed of as residential waste. The disposal of infectious accessories (e.g. nasal cannula from an infected user) must be made via an approved waste disposal company. Names and addresses can be obtained from the local municipality.

## PROVIDER'S NOTES - Cleaning and Disinfection When There is a Patient Change

**NOTE** – Recommendations for preventative maintenance at 3-year intervals are outlined in the Service Log available on Drive DeVilbiss Healthcare website or through customer service.

Drive DeVilbiss Healthcare recommends that at least the following procedures be carried out by the manufacturer or a qualified third party between uses by different patients.

**NOTE** – If the following described complete processing of the concentrator by an appropriately trained individual is not possible, the device should not be used by another patient.

**NOTE** – If preventive maintenance is due at this time, these procedures should be carried out in addition to the servicing procedures.

- Use disinfectants safely. Always read the label and product information before use.
- Always wear personal protective equipment when performing this procedure. Use suitable gloves and safety glasses. Cover exposed skin on arms to prevent accidental contact with bleach solution that has been applied to the concentrator.
- Dispose of all accessories that are not suitable for reuse. This includes but may not be limited to the oxygen tubing, tubing connectors, nasal cannula and/or mask, oxygen outlet connector, and humidifier bottle.
- Clean the exterior of the concentrator with a clean lint-free cloth. Heavy soil should be removed with a clean lint-free cloth dampened with water. A soft bristled brush dampened with water can be used to remove stubborn soil. Dry the concentrator using a clean lint-free cloth if water was used to remove soil.
- Use 5.25% chlorine bleach (Clorox Regular Liquid Bleach or equivalent). Mix one (1) part bleach with four (4) parts water in an appropriate clean container. This ratio produces a one (1) part bleach to five (5) total parts solution (1:5). The total volume (amount) of solution required is determined by the number of concentrators in need of disinfection. **NOTE** – An alternate suitable disinfecting agent (e.g. Mikrobac® forte or Terralin® Protect) may also be used. Follow disinfectant manufacturer's instructions.
- Apply the bleach solution in an even manner to the cabinet and power cord using a clean lint-free cloth. The cloth should be dampened only and not dripping of solution. Do not use a spray bottle to apply the solution. Do not saturate the device with the solution. Take care that no solution enters the vent areas on the concentrator base or the Auxiliary O<sub>2</sub> fitting area on the back of the unit. Avoid over-saturating the cabinet seams so that no solution residue builds up in these areas. Avoid the caster wells located on the bottom of the unit.
- Exposure time of the disinfectant solution should be 10 minutes minimum to 15 minutes maximum.
- After the recommended exposure time, all surfaces of the concentrator should be wiped with a clean lint-free cloth dampened with drinking quality water no warmer than room temperature. Dry the unit with a dry, clean lint-free cloth. This is to remove residue that may stain or leave a film on the unit, especially after repeated disinfections.
- Check the cord, the plug on the back of the device, the power switch, the fuse holder, and the indicator lights for possible damage. Replace all damaged or worn components.
- Check the oxygen concentration. If the device is within specification, the extended life intake bacteria filter does not need to be replaced between patients. If the oxygen concentration is not within specification, the provider should refer to the service manual section on Troubleshooting.

**NOTE** – There is no portion of the gas pathways through the concentrator that could be contaminated with body fluids under normal conditions.

The device patient connection may unintentionally become contaminated with expired gases for a single fault condition i.e., a hose internal to the device becomes disconnected. This condition will cause no flow out of the device and/or an alarm condition. Should this occur, refer to the service manual for additional instructions.

## Disinfection

**NOTE** – The disinfection process can only be completed by the manufacturer or by an appropriately trained individual.

|  | Recommended disinfection interval      | Number of disinfection cycles | Compatible disinfection method   |
|--|--|-------------------------------|--|
| Cabinet, power cord  | Between patients                       | 20                            | 1:5 chlorine bleach (5.25%) and water solution, Mikrobac forte, Terralin Protect |
| Oxygen tubing, tubing connectors, nasal cannula/mask, oxygen outlet connector, humidifier bottle | Do not clean, replace between patients | N/A                           | N/A  |

# SPECIFICATIONS

| <b>DEVILBISS 10-LITER SERIES</b>   |  |   |   |
|--|--|---|---|
| <b>Catalog Number</b>  | <b>1025DS</b>  | <b>1025KS</b>   | <b>1025UK</b>   |
| <b>Delivery Rate</b>   | 2 to 10 LPM  | 2 to 10 LPM   | 2 to 10 LPM   |
| <b>Maximum Recommended Flow (@ nominal outlet pressures of zero and 7 kPa)**</b> | 10 LPM   | 10 LPM  | 10 LPM  |
| <b>Outlet Pressure</b>   | 20.0 ± 1.0 psi (138 kPa +/- 7 kPa)   | 20.0 ± 1.0 psi (138 kPa +/- 7 kPa)  | 20.0 ± 1.0 psi (138 kPa +/- 7 kPa)  |
| <b>Auxiliary Oxygen Port **</b>  | Outlet Pressure: <15 psi<br>Outlet Flow: 2 LPM   | Outlet Pressure: <15 psi<br>Outlet Flow: 2 LPM  | Outlet Pressure: <15 psi<br>Outlet Flow: 2 LPM  |
| <b>Electrical Rating</b>   | 120 V, 60 Hz, 6.1 Amp  | 230 V~, 50 Hz, 3.2 Amp  | 240 V~, 50 Hz, 3.2 Amp  |
| <b>Operating Voltage Range</b>   | 102-132 V~, 60 Hz  | 195-253 V~, 50 Hz   | 204-264 V~, 50 Hz   |
| <b>Oxygen Percentage</b>   | 2-10 LPM=87%-96%   | 2-10 LPM=93% +3%/-6%  | 2-10 LPM=93% +3%/-6%  |
| <b>Operating Altitude</b>  |  |   |   |
| (tested at 70°F {21°C} only)<br>0-1500 M (0-5000 ft)                             | Across the voltage range:<br>No degradation of performance   | Across the voltage range:<br>No degradation of performance  | Across the voltage range:<br>No degradation of performance  |
| <b>Operating Environment Range*</b>  |  |   |   |
| 41°F (5°C) to 95°F (35°C), humidity range of 15% to 93% non-condensing           | No degradation in performance across the operating voltage range.  | No degradation in performance across the operating voltage range.                                 | No degradation in performance across the operating voltage range.                                 |
| <b>Power Consumption</b>   | 120 vac, 60HZ: 639 watts average   | 230 vac, 50Hz: 664 watts average  | 240 vac, 50Hz: 670 watts average  |
| <b>Weight</b>  | 42 lbs. (19 Kilograms)   | 42 lbs. (19 Kilograms)  | 42 lbs. (19 Kilograms)  |
| <b>Safe Working Load</b>   | 53 lbs. (24 Kilograms)   | 53 lbs. (24 Kilograms)  | 53 lbs. (24 Kilograms)  |
| <b>Sound Pressure Level at 3 and 10 LPM</b>                                      | <59 dBA  | <57 dBA   | <57 dBA   |
| <b>Sound Power Level at 3 and 10 LPM</b>   | <69 dBA  | <67 dBA   | <67 dBA   |
| <b>Dimensions</b>  | 24.5"H x 13.5"W x 12"D<br>(62.2 x 34.2 x 30.4 cm)  | 24.5"H x 13.5"W x 12"D<br>(62.2 x 34.2 x 30.4 cm)   | 24.5"H x 13.5"W x 12"D<br>(62.2 x 34.2 x 30.4 cm)   |
| <b>Maximum Limited Pressure</b>  | 35 PSIG (241 kPa)  | 35 PSIG (241 kPa)   | 35 PSIG (241 kPa)   |
| <b>Operating System</b>  | Time Cycle / Pressure Swing  | Time Cycle / Pressure Swing   | Time Cycle / Pressure Swing   |
| <b>Low Oxygen Indicator</b>  | <82% low oxygen<br><60% very low oxygen  | <82% low oxygen<br><60% very low oxygen   | <82% low oxygen<br><60% very low oxygen   |
| <b>Storage Conditions</b>  | -13°F (-25°C) to 158°F (70°C), humidity range of 15% to 93% non-condensing   | -13°F (-25°C) to 158°F (70°C), humidity range of 15% to 93% non-condensing                        | -13°F (-25°C) to 158°F (70°C), humidity range of 15% to 93% non-condensing                        |
| <b>Equipment Class and Type</b>  | <input type="checkbox"/> Class II Equipment Double Insulated;<br>⤴ Type B Applied Part<br>Ordinary Equipment, IP21   | <input type="checkbox"/> Class II Equipment Double Insulated;<br>⤴ Type B Applied Part<br>IP21    | <input type="checkbox"/> Class II Equipment Double Insulated;<br>⤴ Type B Applied Part<br>IP21    |
| <b>Approval Body and Safety Standard</b>   | TUV<br>ANSI/AAMI ES60601-1:2005+A2 (R2012) +A1<br>IEC 60601-1-6:2010<br>IEC 60601-1-11:2015<br>ISO 80601-2-69:2014<br>CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14<br>CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1-6:11<br>CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1-11:15<br>CAN/CSA-C22.2 No. 80601-2-69:16 | TUV<br>IEC 60601-1:2012<br>IEC 60601-1-6:2010+A1<br>IEC 60601-1-11:2015<br>EN ISO 80601-2-69:2014 | TUV<br>IEC 60601-1:2012<br>IEC 60601-1-6:2010+A1<br>IEC 60601-1-11:2015<br>EN ISO 80601-2-69:2014 |
| <b>CE mark</b>   | No   | Yes   | Yes   |
| <b>EMC Compliance To</b>   | EN60601-1-2  | EN60601-1-2   | EN60601-1-2   |

\* **NOTE**– The OSD performance at 41°F (5°C) to 95°F (35°C), 93% R.H. through voltage range on the 1025 verified at 670m.

\*\*The maximum recommended flow is 6 LPM when an oxygen bottle is being filled with oxygen from the auxiliary oxygen port.

Specifications subject to change without notice.

## Oxygen Concentration vs Flow Rate

| Flow L/m | %O <sub>2</sub> |
|----------|-----------------|
| 10       | 87% - 92%       |
| 9        | 87% - 93%       |
| 8        | 87% - 95%       |
| 7        | 87% - 96%       |
| 6        | 87% - 96%       |
| 5        | 87% - 96%       |
| 4        | 87% - 95%       |
| 3        | 87% - 95%       |
| 2        | 87% - 94%       |

## ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY INFORMATION



### WARNING

#### MR Unsafe

Do not bring the device or accessories into a Magnetic Resonance (MR) environment as it may cause unacceptable risk to the patient or damage to the oxygen concentrator or MR medical devices. The device and accessories have not been evaluated for safety in an MR environment.

Do not use the device or accessories in an environment with electromagnetic equipment such as CT scanners, Diathermy, RFID and electromagnetic security systems (metal detectors) as it may cause unacceptable risk to the patient or damage to the oxygen concentrator. Some electromagnetic sources may not be apparent, if you notice any unexplained changes in the performance of this device, if it is making unusual or harsh sounds, disconnect the power cord and discontinue use. Contact your home care provider.

This device is suitable for use in home and healthcare environments except for near active HF SURGICAL EQUIPMENT and the RF shielded room of an ME SYSTEM for magnetic resonance imaging, where the intensity of Electromagnetic DISTURBANCES is high.



### WARNING

Use of this equipment adjacent to or stacked with other equipment should be avoided because it could result in improper operation. If such use is necessary, this equipment and the other equipment should be observed to verify that they are operating normally.



### WARNING

Portable RF communications equipment (including peripherals such as antenna cables and external antennas) should be used no closer than 30 cm (12 inches) to any part of the oxygen concentrator, including cables specified by the manufacturer. Otherwise, degradation of the performance of this equipment could result.

## WARRANTY

---

Drive DeVilbiss Healthcare warrants the DeVilbiss 10 Liter Oxygen Concentrator under the conditions and limitations stated below. Drive DeVilbiss warrants this equipment to be free from defects in workmanship and materials for three (3) years from date of factory shipment to the original purchaser, (typically the healthcare provider) unless contractually specified otherwise. This warranty is limited to the Buyer of new equipment purchased directly from Drive DeVilbiss, or one of its Providers, Distributors, or Agents. Drive DeVilbiss' obligation under this warranty is limited to product repair (parts and labor) at its factory or at an Authorized Service Center. Routine maintenance items, such as filters, are not covered under this warranty, nor does it cover normal wear and tear.

### Warranty Claims Submissions

The original purchaser must submit any warranty claim to Drive DeVilbiss or to an Authorized Service Center. Upon verification of the warranty status, instructions will be issued. For all returns, the original purchaser must (1) properly package the unit in a DeVilbiss approved shipping container, (2) properly identify the claim with the Return Authorization Number, and (3) send the shipment freight prepaid. Service under this warranty must be performed by Drive DeVilbiss and/or an Authorized Service Center.

**NOTE** – *This warranty does not obligate Drive DeVilbiss to provide a loaner unit during the time that an oxygen concentrator is undergoing repair.*

**NOTE** – *Replacement components are warranted for the unexpired portion of the original Limited Warranty.*

This warranty shall be voided, and Drive DeVilbiss shall be relieved of any obligation or liability if:

- The device has been misused, abused, tampered with, or used improperly during this period.
- Malfunction results from inadequate cleaning or failure to follow the instructions.
- The equipment is operated or maintained outside the parameters indicated in the Drive DeVilbiss operating and service instructions.
- Unqualified service personnel conduct routine maintenance or servicing.
- Unauthorized parts or components (i.e., regenerated sieve material) are used to repair or alter the equipment.
- Unapproved filters are used with the unit.

THERE IS NO OTHER EXPRESS WARRANTY. IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING THOSE OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, ARE LIMITED TO THE DURATION OF THE EXPRESS LIMITED WARRANTY AND TO THE EXTENT PERMITTED BY LAW ANY AND ALL IMPLIED WARRANTIES ARE EXCLUDED. THIS IS THE EXCLUSIVE REMEDY AND LIABILITY FOR CONSEQUENTIAL AND INCIDENTAL DAMAGES UNDER ANY AND ALL WARRANTIES ARE EXCLUDED TO THE EXTENT EXCLUSION IS PERMITTED BY LAW. SOME STATES DO NOT ALLOW LIMITATIONS ON HOW LONG AN IMPLIED WARRANTY LASTS, OR THE LIMITATION OR EXCLUSION OF CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES, SO THE ABOVE LIMITATION OR EXCLUSION MAY NOT APPLY TO YOU.

This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights that vary from state to state.

**NOTE** – *International warranties may vary.*

## ORDERING AND RETURNING PARTS

---

### Drive DeVilbiss Customer Service Contact Information

Customer Service (USA): 800-338-1988

International Department: 814-443-4881 / [DHCinternational@DeVilbissHC.com](mailto:DHCinternational@DeVilbissHC.com)

### Ordering Non-Warranty Replacement Parts

Order non-warranty parts and literature from your Drive DeVilbiss provider.

# INDICE

|  |         |
|--|---------|
| Definiciones de los símbolos                             | es - 15 |
| Normas de Seguridad Importantes                          | es - 15 |
| Introducción   | es - 17 |
| Uso previsto   | es - 17 |
| Indicaciones de Uso                                      | es - 17 |
| Contraindicaciones                                       | es - 17 |
| Rendimiento esencial                                     | es - 17 |
| Vida útil  | es - 17 |
| Por Qué su Médico le Prescribió un Suplemento de Oxígeno | es - 17 |
| Cómo Funciona su Concentrador                            | es - 17 |
| Partes Importantes de su Concentrador                    | es - 18 |
| Preparación de su Concentrador                           | es - 19 |
| Uso de su Concentrador                                   | es - 19 |
| Funcionamiento de DeVilbiss OSD®                         | es - 20 |
| Sistema de Oxígeno de Reserva                            | es - 20 |
| Cuidado de su Concentrador                               | es - 20 |
| Detección y Solución de Problemas                        | es - 21 |
| Información General de las Alarmas                       | es - 22 |
| Devolución y Eliminación                                 | es - 22 |
| Recomendaciones del Proveedor                            | es - 23 |
| Especificaciones   | es - 24 |
| Información de compatibilidad electromagnética           | es - 25 |
| Garantía   | es - 26 |



## ADVERTENCIA

Bajo ciertas circunstancias, la terapia de oxígeno puede ser peligrosa. Se aconseja pedir asesoría médica antes de usar el concentrador de oxígeno.

### Información del médico

Nombre del médico: \_\_\_\_\_

Teléfono: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

### Información de la prescripción

Nombre: \_\_\_\_\_

Litros de oxígeno por minuto

en reposo: \_\_\_\_\_ durante actividad: \_\_\_\_\_ otra: \_\_\_\_\_

Uso de oxígeno por día:

horas: \_\_\_\_\_ minutos: \_\_\_\_\_

Comentarios: \_\_\_\_\_

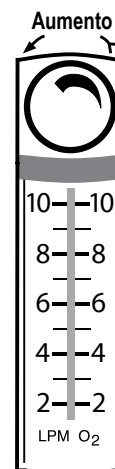
Número de Serie del Concentrador de 10 Litros Drive DeVilbiss \_\_\_\_\_

### Información del proveedor de equipo médico en el hogar Drive DeVilbiss

Persona que prepara el aparato: \_\_\_\_\_

Esta guía de instrucciones se revisó conmigo y se me ha instruido en el uso y cuidado seguro del concentrador de oxígeno Drive DeVilbiss.

Firma: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_



Serie de 10 Litros de DeVilbiss

## DEFINICIONES DE LOS SÍMBOLOS

|  |   |  |   |  |  |  |  |
|--|---|--|---|--|--|--|--|
|  | Es obligatorio leer y comprender las instrucciones de funcionamiento antes de usar.<br><b>i</b> Este símbolo tiene un fondo azul en la etiqueta del producto.   |  | Apagado<br>Encendido  |  | Número de catálogo/<br>modelo                                    |  | Número de LOTE                                 |
|  | Peligro de Electroshock. La cubierta debe ser retirada solo por personal autorizado.<br><b>i</b> Este símbolo tiene un fondo amarillo en la etiqueta del producto.                                    |  | Reinicio  |  | Número de serie  |  | Fabricante                                     |
|  | Peligro: no fume cerca del paciente ni del aparato.<br><b>i</b> Este símbolo tiene un círculo rojo y una barra diagonal en la etiqueta del producto.  |  | Corriente alterna   |  | Oxígeno normal   |  | Representante europeo                          |
|  | No usar aceite, grasa ni lubricantes<br><b>i</b> Este símbolo tiene un círculo rojo y una barra diagonal en la etiqueta del producto.   |  | Parte aplicada Tipo B   |  | Oxígeno bajo   |  | Marcado CE europeo                             |
|  | No usar cerca del calor ni del fuego directo<br><b>i</b> Este símbolo tiene un círculo rojo y una barra diagonal en la etiqueta del producto.   |  | Doble aislamiento   |  | Mantenimiento<br>requerido                                       |  | Nivel de flujo máximo<br>recomendado: 10 l/min |
|  | Advertencia general<br><b>i</b> Este símbolo se usa a lo largo de este manual para indicar situaciones peligrosas que debe evitar.  |  | Medidor de horas  |  | Marcado de<br>aprobación de TUV<br>Rheinland C-US                |  |  |
|  | Información importante<br><b>i</b> Este símbolo se usa a lo largo de este manual para indicar información importante que usted debe conocer.  |  | Rango de temperatura de<br>operación + 5 a + 35 °C<br>(+ 41 a + 95 °F)  |  | Marcado de<br>aprobación de la<br>Certificación TUV<br>Rheinland |  |  |
|  | Nota y símbolo de información<br><b>i</b> Este símbolo se usa a lo largo de este manual para indicar notas, consejos útiles, recomendaciones e información.   |  | Rango de presión<br>atmosférica 840 a 1010<br>hPa (nivel del mar<br>aproximado a 1524 metros<br>[5000 pies]). |  | Marca de aprobación<br>Inmetro                                   |  |  |
|  | La ley federal (de los EE. UU.) restringe la venta de este aparato, el cual solo puede ser vendido por un médico o con la prescripción de este.   |  |   |  |  |  |  |
|  | Protección contra ingresos: protegido contra el acceso de los dedos a las piezas peligrosas; protegido contra la caída vertical de gotas de agua.   |  |   |  |  |  |  |
|  | Este dispositivo contiene componentes eléctricos y/o electrónicos que se deben reciclar conforme a la directiva de la EU 2012/19/EU relativa a residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). |  |   |  |  |  |  |

## NORMAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

Lea toda la guía antes de usar su concentrador DeVilbiss. Se indican las normas de seguridad importantes a través de esta guía; preste atención especial a toda la información de seguridad. Las información inminente y potencialmente peligrosa se destaca con estos términos:

**PELIGRO**  
Indica una situación de peligro inminente que puede causar la muerte o lesiones severas al usuario u operador si no se evita.

**ADVERTENCIA**  
Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar la muerte o lesiones graves al usuario u operador.

**PRECAUCIÓN**  
Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar la muerte o lesiones graves al usuario u operador.

**IMPORTANTE**  
Indica información importante que usted debe conocer.

**NOTA**  
Indica notas, consejos útiles, recomendaciones e información.

**ANTES DE USAR LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES.**



## PELIGRO

- El oxígeno se puede quemar rápidamente. No fume cuando el concentrador de oxígeno está funcionando o cuando está cerca de una persona que está bajo terapia de oxígeno.
- Fumar durante la oxigenoterapia es peligroso y posiblemente produzca quemaduras en el rostro e incluso causar la muerte. No permita que se fume dentro de una habitación en la que se encuentre el concentrador de oxígeno o cualquier accesorio que contenga oxígeno.
  - Si desea fumar, siempre debe apagar el concentrador de oxígeno, quitar la cánula y abandonar la habitación en la que se encuentren la cánula, la mascarilla o el concentrador de oxígeno. Si no puede abandonar la habitación, debe esperar 10 minutos después de que se haya apagado el concentrador de oxígeno antes de comenzar a fumar.
- El oxígeno facilita que se produzca y se extienda un incendio. No deje la cánula nasal ni la mascarilla sobre acolchados ni cojines de silla si el concentrador de oxígeno está encendido pero no está en uso, ya que el oxígeno podría provocar el incendio de los materiales. Apague el concentrador de oxígeno cuando no lo esté utilizando para evitar la sobreoxigenación.
- Mantenga el concentrador de oxígeno y la cánula a al menos 2 m (6,5 pies) alejados del calor, de los objetos con chispas o de fuentes de llama descubierta.
- El fuego directo durante la oxigenoterapia es peligroso y posiblemente produzca un incendio e incluso provoque la muerte. Mantenga una distancia de 2 m (6,5 pies) entre el fuego directo y el concentrador de oxígeno o cualquier accesorio que contenga oxígeno.
- Los concentradores de oxígeno de Drive DeVilbiss están equipados con una salida de mitigación de fuego que evita la propagación del fuego hacia el interior de la unidad.



## ADVERTENCIA

- Para evitar una descarga eléctrica, no conecte el concentrador a un tomacorrientes de CA si el gabinete del concentrador está roto. No quite el gabinete del concentrador. Solamente un técnico calificado de Drive DeVilbiss debe quitar la cubierta. No aplique el líquido directamente en la cubierta ni utilice ningún solvente derivado del petróleo o agentes limpiadores.
- El uso inapropiado del cordón de suministro y de las clavijas puede causar quemaduras, incendios y riesgos de choque eléctrico. No use la unidad si el cordón de suministro está deteriorado.
- Asegúrese de que el cable de alimentación principal esté bien insertado en el conector del concentrador (230 voltios) y que el tomacorriente del cable de alimentación esté completamente insertado en un tomacorriente de pared de CA que esté funcionando correctamente. En caso de no cumplirse, puede ocurrir un riesgo relacionado con la seguridad eléctrica.
- Para poder evitar que el fuego se propague del paciente hacia la unidad a través de la cánula, se debe colocar un medio de protección lo más cerca posible del paciente. Las normas de cada país pueden variar. Comuníquese con su proveedor para obtener más información.
- Ubique las tuberías de oxígeno y los cables de suministro eléctrico para evitar riesgos de tropiezos y reducir la posibilidad de enredos o estrangulamiento.
- No aplique lubricante en las piezas, conexiones, tubos u otros accesorios del concentrador de oxígeno para evitar el riesgo de incendios y quemaduras.
- No use lubricantes, aceites ni grasas.
- Antes de realizar los procedimientos de limpieza apague la unidad "Off."
- Únicamente utilice lociones o ungüentos a base de agua que sean compatibles con el oxígeno antes y durante la oxigenoterapia. Nunca utilice lociones o ungüentos a base de aceites o petróleo para evitar el riesgo de incendios y quemaduras.
- Únicamente utilice piezas de repuesto que estén recomendadas por el fabricante para garantizar el funcionamiento adecuado y evitar el riesgo de incendios y quemaduras.
- Al usar el carro de trasvase con un dispositivo de trasvase, mantenga el sistema sobre una superficie plana en todo momento. Desmonte el sistema antes de trasladarlo.
- Si siente molestias o experimenta una emergencia médica mientras realiza la oxigenoterapia, obtenga asistencia médica de inmediato para evitar lesiones.
- Los pacientes geriátricos, pediátricos o que no puedan comunicar molestias pueden necesitar monitoreo adicional o un sistema de alarma distribuido para transmitir la información acerca de la molestia y/o la urgencia médica al cuidador responsable y evitar lesiones.
- El uso de este dispositivo en una altitud superior a los 1524 m (5000 pies) metros o por encima de una temperatura de 35 °C (95 °F) o superior a los 93% de humedad relativa puede afectar el nivel de flujo y el porcentaje de oxígeno y, por consiguiente, la calidad de la terapia. Consulte las especificaciones para obtener detalles sobre los parámetros evaluados.
- Para garantizar que recibe el suministro de oxígeno terapéutico adecuado según su enfermedad, el concentrador de oxígeno modelo 1025 debe:
  - utilizarse únicamente después de que una o dos configuraciones se hayan determinado o recetado individualmente para usted según sus niveles de actividad específicos.
  - utilizarse con la combinación específica de piezas y accesorios de acuerdo con la especificación del fabricante del concentrador, y que se utilizaron mientras se establecían las configuraciones.
- Sus configuraciones de suministro del concentrador de oxígeno deben ser revaluadas periódicamente para garantizar la eficacia de la terapia.
- Por su seguridad el concentrador de oxígeno debe usarse de acuerdo con la prescripción determinada por su médico.
- Bajo ciertas circunstancias, la terapia de oxígeno puede ser peligrosa. Se aconseja pedir asesoría médica antes de usar el concentrador de oxígeno.



## ADVERTENCIA

### No es seguro para RM

- No llevar el dispositivo ni los accesorios a un entorno de resonancia magnética (RM), ya que puede representar un riesgo inaceptable para el paciente o se puede dañar el concentrador de oxígeno o los dispositivos médicos de resonancia magnética. El dispositivo y los accesorios no fueron evaluados en cuanto a seguridad dentro de un entorno de resonancia magnética.
- No usar el dispositivo ni los accesorios en un entorno con equipos electromagnéticos, como equipos de tomografía computarizada, diatermia, RFID y sistemas de seguridad electromagnéticos (detectores de metal) ya que puede causar riesgos inaceptables para el paciente o se puede dañar el concentrador de oxígeno. Algunas fuentes electromagnéticas pueden no ser aparentes. Si se notan cambios inexplicables en el funcionamiento de este dispositivo, si está emitiendo sonidos inusuales o fuertes, desconectar el cable de suministro eléctrico y discontinuar el uso. Comuníquese con su proveedor de atención médica domiciliaria. Este dispositivo es solo para uso exclusivo de un paciente.
- Este dispositivo es adecuado para su uso en el hogar y en entornos de atención médica, excepto cerca del EQUIPO QUIRÚRGICO HF activo y la sala blindada de RF de un SISTEMA ME para imágenes de resonancia magnética, donde la intensidad de las PERTURBACIONES electromagnéticas es alta.
- Se debe evitar el uso de este equipo de forma adyacente o apilado con otros equipos, ya que podría provocar un funcionamiento incorrecto. Si tal uso es necesario, se debe observar este equipo y el otro equipo para verificar que estén funcionando normalmente.
- Los equipos de comunicación por radiofrecuencia portátiles (incluyendo periféricos como cables de antena y antenas externas) se deben utilizar a una distancia no menor a 30 cm (12 pulgadas) de alguna parte del concentrador de oxígeno, incluyendo los cables especificados por el fabricante. De lo contrario, se podría ocasionar la degradación del rendimiento de este equipo.





## PRECAUCIÓN

- Es muy importante seguir su prescripción de oxígeno. No aumente ni disminuya el flujo de oxígeno - consulte a su médico.
- La temperatura de la superficie de los orificios de ventilación en la parte inferior de la unidad podría superar los 41 °C (105,8 °F) bajo ciertas condiciones.
- Cuando se utiliza el dispositivo bajo condiciones de funcionamiento extremas, la temperatura cerca de la zona del respiradero de escape en la parte inferior de la unidad puede alcanzar los 59 °C (138,2 °F). Mantenga el cuerpo a una distancia de 76,2 cm (30 pulg.) de esta área como mínimo.
- No se recomienda utilizar productos químicos fuertes (incluido el alcohol). Si es necesario realizar una limpieza con agentes bactericidas, se deberá utilizar un producto que no contenga alcohol para evitar daños involuntarios.



## IMPORTANTE

- Se recomienda que el proveedor de cuidados en el hogar bloquee la perilla de control de flujo para evitar ajustes involuntarios. Una configuración de flujo diferente a la recomendada puede afectar la terapia del paciente.
- No someta a servicio ni limpie el dispositivo mientras es utilizado por un paciente.
- No utilice medidores de flujo de salida baja con este concentrador.
- El dispositivo está clasificado como IP21, lo que significa que tiene protección para evitar que los dedos ingresen a las piezas peligrosas, y para evitar que las gotas de agua caigan en forma vertical.
- Este equipo no resulta adecuado para ser utilizado en presencia de una mezcla anestésica inflamable con aire, con oxígeno o con óxido nitroso.
- Este dispositivo contiene componentes eléctricos y/o electrónicos. Para desechar los componentes del dispositivo, se deben seguir los planes de reciclaje y las ordenanzas locales reguladoras.

# GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

## INTRODUCCIÓN

Esta guía de instrucciones le informará acerca del concentrador de oxígeno de Drive DeVilbiss. Asegúrese de leer y entender esta guía antes de usar su unidad. Se indican las normas de seguridad importantes a través de esta guía; preste atención especial a toda la información de seguridad. Contacte a su proveedor de equipo médico del hogar DeVilbiss en caso de tener cualquier duda.

### Uso previsto

El uso previsto del concentrador de oxígeno de 10 litros de Drive DeVilbiss es proporcionar una terapia suplementaria de oxígeno de bajo flujo para pacientes que padecen EPOC, alguna enfermedad cardiovascular y trastornos pulmonares. El concentrador de oxígeno se utiliza en entornos de tipo hogareños, como hogares, residencias para ancianos y centros de cuidados para pacientes, entre otros.

### Indicaciones de Uso

El Concentrador de oxígeno Drive DeVilbiss se debe utilizar como un concentrador de oxígeno para proporcionar una terapia suplementaria de oxígeno de bajo flujo en el hogar, residencia para ancianos y centros de cuidados para pacientes, entre otros.

### Contraindicaciones

El dispositivo no está diseñado para usarse como dispositivo de auxilio o soporte vital.

### Rendimiento esencial

El rendimiento esencial del Concentrador de oxígeno es brindar un flujo continuo de gas enriquecido con oxígeno. Las alarmas visuales y sonoras indican que el dispositivo no cumple con la especificación o que se ha detectado una falla.

### Vida útil

La vida útil prevista de la unidad 1025 es de 5 años de funcionamiento, cuando se la utiliza según todas las indicaciones del fabricante para el uso, mantenimiento, almacenamiento, manipulación y funcionamiento general seguros. La vida útil prevista de la unidad, y en particular de los lechos de tamiz y el compresor, puede variar según el ambiente operativo, el almacenamiento, la manipulación y la frecuencia e intensidad de uso.

### Por qué su médico le prescribió un suplemento de oxígeno

Hoy en día mucha gente tiene padecimientos del corazón, pulmones y de otras enfermedades respiratorias. Una gran cantidad de esa gente puede resultar beneficiada con la terapia suplementaria de oxígeno. Su cuerpo requiere un suministro estable de oxígeno para funcionar apropiadamente. Su médico le prescribió un suplemento de oxígeno debido a que no está recibiendo suficiente oxígeno del aire del cuarto. El suplemento de oxígeno aumentará la cantidad de oxígeno que su cuerpo recibe.

El suplemento de oxígeno no crea adicción. Su médico le prescribió un flujo específico de oxígeno para corregir síntomas como dolor de cabeza, somnolencia, confusión, fatiga o aumento de irritabilidad. Si estos síntomas persisten después de iniciar el programa de suplemento de oxígeno, consulte a su médico.

La configuración del suministro de oxígeno se debe determinar de forma individual para cada paciente y debe incluir la configuración del equipo que se utilizará, incluidos los accesorios.

La ubicación y colocación adecuada de las entradas de la cánula nasal en la nariz es fundamental para la administración de oxígeno en el sistema respiratorio del paciente.

Sus configuraciones de suministro del concentrador de oxígeno deben ser reevaluadas periódicamente para garantizar la eficacia de la terapia.

### Cómo funciona su Concentradores de Oxígeno Drive DeVilbiss

Los concentradores de oxígeno son la fuente de suplemento de oxígeno más confiable, eficiente y conveniente que se puede conseguir hoy en día. El concentrador se opera eléctricamente. La unidad separa el oxígeno del aire del cuarto lo que le permite tener un suplemento de oxígeno de alta pureza proporcionado a Ud. a través del orificio de oxígeno. Aunque el concentrador filtra el oxígeno del cuarto, no afectará la cantidad normal de oxígeno en su cuarto.

## PARTES IMPORTANTES DE SU CONCENTRADOR

Sírvase tomarse un momento para familiarizarse con su concentrador de oxígeno Drive DeVilbiss antes de usarlo.



### Vista frontal (Figura A)

1. Instrucciones para el funcionamiento
2. Interruptor de encendido  
| = ON  
O = OFF
3. Perilla del medidor de flujo
4. Medidor de flujo
5. Cortacircuitos – reinicializa la unidad después de un apagado por exceso de corriente eléctrica.
6. Salida de oxígeno – el oxígeno se dispersa a través de este orificio.
7. Luz (verde) de oxígeno normal (vea la página 20).
8. Luz (amarilla) de oxígeno bajo (vea la página 20).
9. Luz roja de necesidad de servicio – cuando se enciende contacte a su proveedor DeVilbiss.
10. Medidor de horas

### Vista posterior (Figura B)

11. Manija
12. Escape



#### PRECAUCIÓN

Cuando se utiliza el dispositivo bajo condiciones de funcionamiento extremas, la temperatura cerca de la zona del respiradero de escape en la parte inferior de la unidad puede alcanzar los 59 °C (138,2 °F). Mantenga el cuerpo a una distancia de 76,2 cm (30 pulg) de esta área como mínimo.

13. Cordón eléctrico y/o Conector de suministro IEC (siglas en inglés de "Comisión Electrotécnica Internacional").
14. Tira de cordón recto
15. Puerta del filtro con ventilación y compartimento para el filtro de partículas gruesas opcional.
16. Puerto auxiliar de oxígeno: El concentrador tiene un puerto auxiliar de oxígeno que puede utilizarse para llenar cilindros de oxígeno con un dispositivo de llenado de cilindros aprobado por la FDA que está diseñado para utilizar oxígeno proveniente de un concentrador para llenar cilindros. El puerto se utiliza únicamente con dispositivos de llenado aprobados por la FDA con especificaciones de entrada de oxígeno compatibles. Consulte la guía de instrucciones del dispositivo de llenado de cilindros para conocer las especificaciones de entrada/salida de oxígeno, al igual que las instrucciones de conexión y operación.

### ACCESORIOS

|  |                                  |
|--|----------------------------------|
| Carro para dispositivo trasiego .....                          | DeVilbiss 525DD-650              |
| Humidificador de burbuja de flujo elevado (de 6 a 15 LPM)..... | Salter Labs 7900 o equivalente   |
| Humidificador de burbuja de flujo bajo (hasta 6 LPM).....      | Salter Labs 7600o equivalente    |
| Cánula nasal de flujo elevado.....                             | Salter Labs 1600HF o equivalente |

Existe una amplia variedad de humidificadores, tubos de oxígeno y cánulas/mascarillas que pueden utilizarse con este aparato. Algunos humidificadores y accesorios pueden impedir el buen desempeño del aparato. Puede utilizar una mascarilla o cualquier cánula nasal con suministro de flujo continuo y el tamaño del accesorio variará según lo que le haya recomendado su proveedor de cuidados de la salud que también deberá aconsejarle sobre el uso, el mantenimiento y la limpieza adecuados.



#### ADVERTENCIA

Al usar el carro de trasvase con un dispositivo de trasvase, mantenga el sistema sobre una superficie plana en todo momento. Desmonte el sistema antes de trasladarlo.

**ⓘ NOTA**– El humidificador de burbuja debería suministrarse con un dispositivo antiincendios permanente. Si el humidificador debe usarse sin un dispositivo antiincendios permanente, se deberá usar un dispositivo antiincendios secundario y deberá colocarse lo más cerca del humidificador como sea posible. En caso contrario, podría aumentar el riesgo de incendio. Las normas de cada país pueden variar. Comuníquese con su proveedor para obtener más información.

**ⓘ NOTA**– El dispositivo solo debe utilizarse con humidificadores de burbuja diseñados para usarse con flujos de hasta 10 litros por minuto y una presión de 20 psi.

**ⓘ NOTA**– La distancia máxima permitida entre el concentrador y el paciente es la establecida por un tubo de oxígeno de 15 metros (50 pies) resistente a los golpes, una cánula de 2,1 metros (7 pies) y un humidificador de burbujas.

**ⓘ NOTA**– El accesorio de suministro de oxígeno (tubo para el paciente) debe incluir un medio para las situaciones en las que el fuego detenga el suministro de oxígeno al paciente. Este medio de protección se debe ubicar lo más cerca posible del paciente. Las normas de cada país pueden variar. Comuníquese con su proveedor para obtener más información.

**ⓘ NOTA**– El profesional de la salud debe verificar la compatibilidad del concentrador de oxígeno con todas las piezas utilizadas para conectarlo al paciente antes del uso.

## PREPARACIÓN DE SU CONCENTRADOR DE OXÍGENO

1. Coloque su unidad cerca de un tomacorriente en el cuarto donde está la mayor parte del tiempo.  
**NOTA**– No lo conecte a un tomacorriente que se controla por medio de un interruptor de pared.



### PELIGRO

El oxígeno se puede quemar rápidamente. No fume cuando el concentrador de oxígeno está funcionando o cuando está cerca de una persona que está bajo terapia de oxígeno. Mantenga el concentrador de oxígeno y la cánula a al menos 2 m (6,5 pies) alejados del calor, de los objetos con chispas o de fuentes de llama descubierta.

2. Coloque la unidad sobre una superficie plana a 16 cm (6 pulg.) de la pared como mínimo ya que las cortinas o cualquier otro objeto podrían impedir el flujo de entrada y salida adecuado del concentrador de oxígeno. El concentrador de oxígeno debería estar ubicado en un área bien ventilada para evitar contaminantes y emisiones de humo.  
**NOTA**– Para mover la unidad, tome con firmeza la manija situada en la parte superior de la unidad, haciéndola rodar y/o levantándola sobre los obstáculos que se encuentren en el camino.
3. Antes de utilizar la unidad, compruebe siempre que los conductos de ventilación de la puerta del filtro (situados en la parte posterior de la unidad) estén limpios. La limpieza adecuada se trata en la sección Cuidar su concentrador en la página 21.
4. Conecte los accesorios de oxígeno apropiados a la salida de oxígeno.

#### Conexión del tubo de oxígeno:

- a. Enrosque el conector provisto de salida de oxígeno a la salida del oxígeno.
- b. Fije directamente el conducto de oxígeno al conector Figura 1.

#### Conexión tubo de oxígeno con humidificación:

Si su médico le ha prescrito un humidificador de oxígeno como parte de su terapia, siga estos pasos (Si utiliza un prellenado, refiérase al inciso b.):

- a. Llene la botella del humidificador según las instrucciones del fabricante.
- b. Enrosque la tuerca de mariposa ubicada en la parte superior de la botella del humidificador en la salida de oxígeno de tal manera que quede fija Figura 2. Asegúrese que esté apretada.
- c. Conecte el tubo de oxígeno directamente a la unión de la salida de la botella del humidificador Figura 3.

**NOTA**– (Su médico le ha prescrito una cánula nasal o una mascarilla facial. En la mayoría de los casos, vienen conectados ya en el tubo de oxígeno. En caso de que no lo estén, siga las instrucciones del.

**NOTA**– El profesional de la salud debe verificar la compatibilidad del concentrador de oxígeno con todas las piezas utilizadas para conectarlo al paciente antes del uso.

5. Saque el cordón de suministro por completo de la tira de cordón recto. Asegúrese que el interruptor de encendido esté apagado "Off," y enchufe la clavija en el tomacorriente de pared. La unidad está doblemente aislada para protegerla contra choques eléctricos.



### ADVERTENCIA

Asegúrese de que el cable de alimentación principal esté bien insertado en el conector del concentrador (230 voltios) y que el tomacorriente del cable de alimentación esté completamente insertado en un tomacorriente de pared de CA que esté funcionando correctamente. En caso de no cumplirse, puede ocurrir un riesgo relacionado con la seguridad eléctrica.

**NOTA**– (Sólo en los unidades de 120 Volts) La clavija del concentrador tiene una espiga más ancha que la otra. Para reducir el riesgo de choque eléctrico, esta clavija se debe conectar a un tomacorriente de pared solamente de una manera. No intente modificar esta característica de seguridad.

**NOTA**– Para verificar que el concentrador de oxígeno y los accesorios funcionen adecuadamente; 1. Verifique el flujo de salida al colocar el extremo de la cánula nasal debajo de la superficie de una taza de agua medio llena y observe las burbujas. 2. Compruebe si existen pérdidas en el sistema doblando las cánulas nasales y apretándolas bien para detener el flujo de oxígeno. Observe el medidor de flujo para verificar que el indicador del medidor baje a cero. Si el indicador no baja a cero, revise todas las conexiones para detectar posibles fugas. Las piezas que debe revisar para detectar fugas son: las conexiones de los tubos, la botella del humidificador y otros accesorios como cortafuegos. Repita estos pasos hasta que el indicador del medidor baje a cero. Si encuentra algún problema, póngase en contacto inmediatamente con su distribuidor o proveedor de servicio.



### ADVERTENCIA

El uso inapropiado del cordón de suministro y de las clavijas puede causar quemaduras, incendios y riesgos de choque eléctrico. No use la unidad si el cordón de suministro está deteriorado.

## USO DE SU CONCENTRADOR



### PELIGRO

El oxígeno se quema rápidamente. No fume cuando esté usando su concentrador de oxígeno o cuando esté cerca de una persona que esté bajo terapia de oxígeno. Mantenga el concentrador de oxígeno y la cánula a al menos 2 m (6,5 pies) alejados del calor, de los objetos con chispas o de fuentes de llama descubierta.

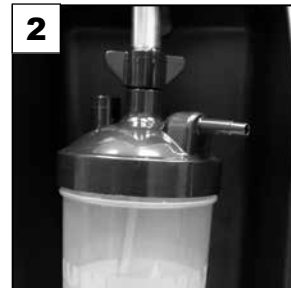
Los concentradores de oxígeno de Drive DeVilbiss están equipados con una salida de mitigación de fuego que evita la propagación del fuego hacia el interior de la unidad.



### ADVERTENCIA

Para poder evitar que el fuego se propague del paciente hacia la unidad a través de la cánula, se debe colocar un medio de protección lo más cerca posible del paciente. Comuníquese con su distribuidor para obtener medios de protección.

1. Pulse el interruptor para colocarlo en posición de encendido ("On"). Cuando la unidad está encendida, las tres luces (Servicio requerido, Nivel bajo de oxígeno y Nivel



**NO FUMAR**

normal de oxígeno [Service Required, Low Oxygen and Normal Oxygen]) del panel frontal se iluminarán brevemente y se emitirá una breve alarma auditiva, para confirmar que las luces LED y la señal auditiva funcionan adecuadamente. La unidad operará en modo de "arranque", y la luz de Nivel bajo de oxígeno (Low Oxygen) permanecerá encendida hasta que se alcance un nivel normal de oxígeno. En ese momento, permanecerá encendida la luz de Nivel normal de oxígeno (Normal Oxygen). El "arranque" puede tardar hasta 15 minutos.

**NOTA**– Para una óptima vida útil de servicio, DeVilbiss recomienda que el concentrador de oxígeno Drive DeVilbiss se utilice durante al menos 30 minutos una vez que se encienda. Los períodos de funcionamiento más breves, el funcionamiento bajo extremas temperaturas/condiciones de humedad o en presencia de agentes contaminantes, o bajo condiciones de manipulación y almacenamiento fuera de las especificadas pueden afectar el funcionamiento confiable a largo plazo del producto.



#### PELIGRO

El oxígeno facilita que se produzca y se extienda un incendio. No deje la cánula nasal ni la mascarilla sobre acolchados ni cojines de silla si el concentrador de oxígeno está encendido pero no está en uso, ya que el oxígeno podría provocar el incendio de los materiales. Apague el concentrador de oxígeno cuando no lo esté utilizando para evitar la sobreoxigenación.

**NOTA**– Si la señal auditiva suena pero la unidad no está funcionando, la unidad no recibe alimentación. Consulte la Tabla de detección y solución de problemas menores en la página 21 y contacte a su proveedor Drive DeVilbiss de ser necesario.

**NOTA**– La unidad no funciona correctamente, si se percibe un sonido vibratorio de baja frecuencia. Remítase a la tabla sobre Detección y Solución de Problemas Menores de la página 21, y póngase en contacto con su proveedor de Drive DeVilbiss si fuera necesario.

2. Revise la medición de flujo para cerciorarse que la bola del medidor de flujo está centrada en la línea junto al número de su flujo prescrito.



#### PRECAUCION

Es muy importante seguir su prescripción de oxígeno. No aumente ni disminuya el flujo de oxígeno - consulte a su médico.

**NOTA**– Su proveedor Drive DeVilbiss puede haber prefijado el medidor de flujo de tal forma que no se pueda cambiar.

**NOTA**– Si la perilla del medidor de flujo se gira en sentido de las manecillas del reloj, el flujo disminuirá (y eventual-mente cerrará el suministro de oxígeno). Si la perilla se gira en sentido contrario de las manecillas del reloj, el flujo aumentará.

**NOTA**– Para prescripciones de 10 LPM, asegúrese de que la bola esté centrada en la línea del litro 10 y de que no llegue a tocar la línea roja. Si se establece el flujo por encima de 10, podría disminuir el nivel de pureza del oxígeno.

**NOTA**– La alarma de flujo bajo se podrá activar si la bola del medidor de flujo está ajustada a menos de 2 lpm. La unidad continuará funcionando; sin embargo, la luz de aviso de Mantenimiento requerido se encenderá y sonará la alarma. Ajuste el medidor de flujo de acuerdo con el flujo prescrito.



#### IMPORTANTE

No utilice medidores de flujo de salida baja con este concentrador.

3. Su concentrador Drive DeVilbiss está listo para ser usado. Coloque la cánula correctamente con las cánulas nasales hacia arriba y luego inserte las cánulas en la nariz. Envuelva el tubo de la cánula sobre los oídos y colóquelo frente al cuerpo (Figura 4). Espere 15 minutos para que el concentrador de oxígeno alcance el funcionamiento previsto.



#### Funcionamiento de DeVilbiss OSD®

El OSD (siglas en inglés de "Aparato Detector de Oxígeno") es un aparato dentro de su concentrador que monitorea el oxígeno producido en su unidad.

Las luces OSD en la parte superior del panel se definen de la siguiente manera:

- Luz verde de oxígeno normal – nivel de oxígeno aceptable.
- Luz amarilla de bajo oxígeno – por debajo del nivel de oxígeno aceptable.

Si la pureza del oxígeno cae por debajo del nivel aceptable: La luz verde de Oxígeno Normal [Normal Oxygen] se apaga, la luz amarilla de Oxígeno Bajo [Low Oxygen] se ilumina y se emite una alarma auditiva intermitente.

Consulte la sección de Solución de problemas menores de esta guía en la página 21 y cambie al sistema de oxígeno de reserva. No intente realizar ningún otro tipo de mantenimiento. Póngase en contacto inmediatamente con su proveedor de Drive DeVilbiss.

#### SISTEMA DE OXÍGENO DE RESERVA

Como precaución, su proveedor Drive DeVilbiss le debe proporcionar un sistema de oxígeno de reserva. En caso de falta de suministro de corriente o que la unidad tuviera alguna falla, el sistema de alerta del paciente sonará para avisarle que utilice el sistema de oxígeno de reserva (si está provisto) y contacte a su proveedor Drive DeVilbiss.

#### CUIDADO DE SU DEVILBISS CONCENTRADORS DE OXÍGENO

Drive DeVilbiss recomienda usar solamente piezas y filtros originales DeVilbiss para garantizar un funcionamiento confiable del producto.



#### ADVERTENCIA

No use lubricantes, aceites ni grasas.

Antes de realizar los procedimientos de limpieza apague la unidad "Off."

#### Cánula/Mascarilla, Tubo y Botella del humidificador

Limpie y reemplace la cánula/mascarilla, tubo y botella del humidificador de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

#### Puerta del filtro con conductos de ventilación

Inspeccione los conductos de ventilación periódicamente, y límpielos con un paño seco según sea necesario para eliminar el polvo.

#### Cubierta Exterior

Limpie el gabinete exterior del concentrador semanalmente con un paño húmedo y séquelo; los conductos de ventilación también pueden limpiarse con un paño húmedo.

## Limpeza

|  | Intervalo de limpieza recomendado | Cantidad de ciclos de limpieza* | Método de limpieza compatible  |
|--|-----------------------------------|---------------------------------|--|
| Gabinete exterior                                | 7 días                            | 260                             | Utilice solamente un paño humedecido con agua                              |
| Conductos de ventilación de la puerta del filtro | 7 días                            | 260                             | Limpe con un paño seco, o un paño humedecido con agua para quitar el polvo |
| Conector de salida de oxígeno                    | 7 días                            | 104                             | Detergente suave (2 cucharaditas) y agua tibia (2 tazas)                   |

\*cantidad de ciclos de limpieza determinados por el intervalo de limpieza recomendado y la vida útil esperada.



### ADVERTENCIA

Para evitar una descarga eléctrica, no conecte el concentrador a un tomacorrientes de CA si el gabinete del concentrador está roto. No quite el gabinete del concentrador. Solamente un técnico calificado de Drive DeVilbiss debe quitar la cubierta. No aplique el líquido directamente en la cubierta ni utilice ningún solvente derivado del petróleo o agentes limpiadores.



### PRECAUCION

No se recomienda utilizar productos químicos fuertes (incluido el alcohol). Si es necesario realizar una limpieza con agentes bactericidas, se deberá utilizar un producto que no contenga alcohol para evitar daños involuntarios.

## DETECCIÓN Y SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

La tabla siguiente para la detección y solución de problemas lo ayudará a analizar y corregir malfuncionamientos menores del concentrador de oxígeno. Si los procedimientos sugeridos no ayudan, utilice su sistema de oxígeno de reserva y llame a su proveedor Drive DeVilbiss de cuidado en el hogar. No realice ningún otro mantenimiento.



### ADVERTENCIA

Para evitar una descarga eléctrica, no conecte el concentrador a un tomacorrientes de CA si el gabinete del concentrador está roto. No quite el gabinete del concentrador. Solamente un técnico calificado de Drive DeVilbiss debe quitar la cubierta.

### Tabla de detección y solución de problemas menores

| SINTOMA  | CAUSA POSIBLE  | SOLUCIÓN   |
|--|--|--|
| A. Todas las luces se apagan cuando el interruptor está Encendido ("On"). La alerta auditiva suena de manera intermitente. | 1. El cordón de suministro no está apropiadamente conectado en el tomacorriente de la pared. | 1. Revise la conexión en el tomacorriente de pared. En unidades a 230 voltios, compruebe también la conexión a la red eléctrica en la parte posterior de la unidad.  |
|  | 2. El tomacorriente no pasa corriente.   | 2. Revise el cortacircuitos de su casa y reactívelo si es necesario. Use un tomacorriente diferente si ocurre de nuevo.  |
|  | 3. El cortacircuitos del concentrador de oxígeno está activado.                              | 3. Pulse el botón de reposición del cortacircuitos del concentrador ubicado debajo del interruptor de encendido. Use un tomacorriente diferente si ocurre de nuevo.<br>Si las soluciones anteriores no funcionan, contacte a su proveedor Drive DeVilbiss.   |
| B. La unidad funciona. Se ilumina la luz roja de Servicio Requerido. La alerta auditiva podría estar sonando.              | 1. Los conductos de ventilación de la puerta del filtro están bloqueados.                    | 1. Revise los conductos de ventilación de la puerta del filtro y asegúrese de que las aberturas no estén bloqueadas.   |
|  | 2. El escape está bloqueado.   | 2. Revise el área del escape; asegúrese que no hay nada que obstruya el escape de la unidad.   |
|  | 3. Cánula, mascarilla facial o los tubos de oxígeno están bloqueados o defectuosos.          | 3. Quite la cánula o la mascarilla facial. Si el flujo se restaura apropiadamente, limpie o reemplace en caso necesario. Desconecte los tubos de oxígeno de la salida de oxígeno. Si el flujo se restaura apropiadamente, revise que los tubos de oxígeno no estén obstruidos ni doblados, reemplácelos en caso necesario. |
|  | 4. La botella del humidificador está bloqueada o defectuosa.                                 | 4. Quite el humidificador de la salida de oxígeno. Si se obtiene un flujo apropiado, limpie o reemplace el humidificador.  |
|  | 5. El medidor de flujo está prefijado demasiado bajo.  | 5. Prefije el medidor de flujo al valor prescrito.<br>Si las soluciones anteriores no funcionan, contacte a su proveedor Drive DeVilbiss.  |
| C. La unidad funciona. Se detecta un sonido vibratorio de baja frecuencia.   | 1. Mal funcionamiento del ensamble electrónico.  | 1. Apague su unidad "Off." Utilice su sistema de oxígeno de reserva y contacte a su proveedor Drive DeVilbiss inmediatamente.  |
| D. La luz amarilla de Oxígeno bajo está encendida.   | 1. La unidad está en modo de "arranque".   | 1. Deje pasar hasta 15 minutos para permitir que la unidad termine el periodo de arranque.   |

| SINTOMA  | CAUSA POSIBLE   | SOLUCIÓN  |
|--|---|---|
| E. La luz amarilla de Oxígeno bajo está encendida y se escucha la señal audible intermitente.          | 1. El medidor de flujo no está prefijado apropiadamente.                  | 1. Asegúrese que el medidor de flujo esté apropiadamente prefijado al valor prescrito. (El valor máximo de configuración del medidor de flujo es de 6 litros por minuto cuando se llena una botella de oxígeno con oxígeno desde el puerto auxiliar). |
|  | 2. Los conductos de ventilación de la puerta del filtro están bloqueados. | 2. Revise los conductos de ventilación de la puerta del filtro y asegúrese de que las aberturas no estén bloqueadas.  |
|  | 3. El escape está bloqueado.  | 3. Revise el área del escape; cerciórese que nada obstruye el escape de la unidad.<br>Si las soluciones anteriores no funcionan, contacte a su proveedor Drive DeVilbiss.   |
| F. La luz de Necesidad de Servicio Rojo está iluminada y está sonando una alarma audible intermitente. | 1. El medidor de flujo no está prefijado apropiadamente.                  | 1. Asegúrese que el medidor de flujo esté apropiadamente prefijado al valor prescrito. (El valor máximo de configuración del medidor de flujo es de 6 litros por minuto cuando se llena una botella de oxígeno con oxígeno desde el puerto auxiliar). |
|  | 2. Los conductos de ventilación de la puerta del filtro están bloqueados. | 2. Revise los conductos de ventilación de la puerta del filtro y asegúrese de que las aberturas no estén bloqueadas.  |
|  | 3. El escape está bloqueado.  | 3. Revise el área del escape; cerciórese que nada obstruye el escape de la unidad.<br>Si las soluciones anteriores no funcionan, contacte a su proveedor Drive DeVilbiss.   |
|  | 4. Mal funcionamiento del ensamble electrónico.                           | 4. Comuníquese con el proveedor de Drive DeVilbiss.   |
| G. Si ocurren otros problemas en su concentrador de oxígeno.   |   | 1. Apague su unidad "Off." Utilice su sistema de oxígeno de reserva y contacte a su proveedor Drive DeVilbiss inmediatamente.   |

## INFORMACIÓN GENERAL DE LAS ALARMAS

Este dispositivo contiene un sistema de alarmas que monitorea el estado del dispositivo y emite alertas en caso de un funcionamiento anormal, pérdida de desempeño esencial o fallas. Las condiciones de alarma se indican en la pantalla LED. Las funciones del sistema de alarma se prueban en el encendido al iluminar todos los indicadores visuales de alarma y al activar la alarma auditiva (un tono corto).

Todas las alarmas son Alarmas técnicas de prioridad baja.

| Condición de alarma                   | Indicador LED   | Significado de la señal de alarma visual      | Señal de alarma auditiva | Para quitar la señal de alarma visual:                | Qué hacer  |
|---------------------------------------|---|---|--------------------------|---|--|
| Período de inicio                     |  | LED AMARILLA de O <sub>2</sub> bajo ENCENDIDA | No                       | Después del período de arranque, O <sub>2</sub> ≥82 % | Espere a que la unidad termine el periodo de arranque, hasta 15 minutos. |
| Baja concentración de oxígeno a <82 % |  | LED AMARILLA de O <sub>2</sub> bajo ENCENDIDA | Sí                       | Apague la unidad                                      | Vea la tabla de Solución de problemas                                    |
| Mal funcionamiento                    |  | LED ROJA de servicio ENCENDIDA                | Si                       | Apague la unidad                                      | Devuelva la unidad al proveedor para que le den servicio                 |

## DEVOLUCIÓN Y ELIMINACIÓN

Este dispositivo no se puede eliminar con los desechos domésticos. Después de usar el dispositivo, por favor devolver el dispositivo al distribuidor para su desecho. Este dispositivo contiene un equipo eléctrico y/o componentes electrónicos que deben reciclarse de acuerdo con la Directiva 2012/19/UE de la Unión Europea – Equipo Eléctrico y Electrónico de Desecho (WEEE) Los accesorios usados no infecciosos (ej. máscaras de cánula nasal) se pueden eliminar como desechos domésticos. La eliminación de los accesorios infecciosos (ej. la cánula nasal de un usuario infectado) se debe realizar a través de una compañía de desechos aprobada. Se pueden obtener los nombres y las direcciones de estas compañías en la municipalidad local.

## NOTAS DEL PROVEEDOR: Limpieza y desinfección durante el cambio entre pacientes

**❗ NOTA** – Las recomendaciones para el mantenimiento preventivo a intervalos de 3 años se describen en el registro de servicio disponible en el sitio web de Drive DeVilbiss Healthcare o a través del servicio de atención al cliente.

Drive DeVilbiss Healthcare recomienda que al menos el siguiente procedimiento sea realizado por el fabricante o un tercero calificado entre los usos por diferentes pacientes.

**❗ NOTA** – Si el proceso completo que se describe a continuación para el concentrador no puede ser realizado por una persona calificada, el dispositivo no debe ser utilizado por otro paciente.

**❗ NOTA** – Si en esta ocasión debe realizar el mantenimiento preventivo, debe realizar estos procedimientos, además de aquellos relacionados con el mantenimiento.

1. Utilice los desinfectantes de manera segura. Lea siempre la información de la etiqueta y del producto antes de usarlo.
2. Use equipo de protección personal siempre y cada vez que realice este procedimiento. Utilice guantes y lentes protectores adecuados. Cubra la piel expuesta de los brazos para prevenir el contacto accidental con la solución de cloro que se aplicó al concentrador.
3. Deseche todos los accesorios que no sean adecuados para su reutilización. Esto incluye, pero no se limita a los tubos de oxígeno, los conectores de los tubos, la cánula nasal y/o la máscara, el conector de salida de oxígeno y la botella del humidificador.
4. Limpie el exterior del concentrador con un paño seco y sin pelusa. La suciedad profunda se debe limpiar con un paño sin pelusa humedecido con agua. La suciedad resistente se puede limpiar con un cepillo de cerdas suaves humedecido con agua. Seque el concentrador usando un paño sin pelusa, si utilizó agua para limpiar la suciedad.
5. Use blanqueador de cloro de 5,25 % (cloro líquido común Clorox o equivalente). Mezcle una (1) parte de cloro con cuatro (4) partes de agua en un recipiente limpio adecuado. Esta proporción produce una (1) parte de cloro por cinco (5) partes totales de solución (1:5). El volumen (la cantidad) total de solución que se necesita se determina según la cantidad de concentradores que se desee desinfectar. **❗ NOTA** – También se puede usar un agente desinfectante adecuado alternativo (por ejemplo, Mikrobac® forte o Terralin® Protect). Siga las instrucciones del fabricante del desinfectante.
6. Aplique la solución de cloro de manera uniforme al gabinete y al cable de alimentación usando un paño sin pelusa. El paño debe estar apenas humedecido, sin gotear la solución. No use un pulverizador para aplicar la solución. No sature el dispositivo con la solución. Tenga cuidado de que la solución no ingrese en las áreas de ventilación de la base del concentrador ni en el área del conector de O2 auxiliar en la parte posterior de la unidad. Evite saturar de más las juntas del gabinete para que no se forme ningún residuo de la solución en estas áreas. Evite las ruedas pivotantes ubicadas en la parte inferior de la unidad.
7. El tiempo de exposición a la solución desinfectante debe ser de 10 minutos como mínimo y de 15 minutos como máximo.
8. Después del tiempo recomendado de exposición, se deben secar todas las superficies del concentrador con un paño limpio y sin pelusa humedecido con agua potable que esté a una temperatura que no supere la del ambiente. Seque la unidad con un paño seco y libre de pelusa. Esto es para quitar los residuos que puedan manchar o dejar una película sobre la unidad, en especial, luego de reiteradas desinfecciones.
9. Verifique si el cable, el enchufe de la parte posterior del dispositivo, el interruptor de corriente, la base del fusible y las luces del indicador están dañados. Reemplace todos los componentes dañados o desgastados.
10. Verifique la concentración del oxígeno. Si el dispositivo se encuentra según lo especificado, el filtro de aspiración de bacterias de vida prolongada no necesita ser reemplazado entre un paciente y otro. Si la concentración de oxígeno no se encuentra dentro de lo especificado, el proveedor debe consultar la sección de solución de problemas en la guía de instrucciones.

**❗ NOTA** – En condiciones normales, ninguna parte del recorrido del gas del concentrador debería contaminarse con fluidos corporales.

Es posible que la conexión entre el paciente y el dispositivo se contamine accidentalmente con los gases exhalados por una condición defectuosa, por ejemplo, si una manguera interna del dispositivo se desconecta. Esta condición provocará que el flujo no salga del dispositivo y/o una condición de alarma. En ese caso, consulte el manual de servicio para obtener instrucciones adicionales.

### Desinfección

**❗ NOTA** – Únicamente el fabricante o un técnico de mantenimiento capacitado debe realizar el proceso de desinfección.

|  | Intervalo de desinfección recomendado  | Cantidad de ciclos de desinfección | Método de desinfección compatible   |
|--|--|------------------------------------|---|
| Gabinete, cable de alimentación  | Entre pacientes                        | 20                                 | Solución de agua y cloro (5,25 %) de 1:5 (Mikrobac forte, Terralin Protect) |
| Tubos de oxígeno, conectores de los tubos, cánula/máscara nasal, conector de salida de oxígeno | No limpiar, reemplazar entre pacientes | N/D                                | N/D   |

# ESPECIFICACIONES

| SERIE DE 10 LITROS DE DEVILBISS  |  |   |   |
|--|--|---|---|
| Número de Catálogo   | 1025DS   | 1025KS  | 1025UK  |
| Rapidez de Suministro  | 2 a 10 LPM   | 2 a 10 LPM  | 2 a 10 LPM  |
| Flujo Máximo Recomendado (a presiones de salida nominal de cero y 7 kPa)**     | 10 LPM   | 10 LPM  | 10 LPM  |
| Presión de Salida  | 20,0 ± 1,0 psi (138 kPa +/- 7 kPa)   | 20,0 ± 1,0 psi (138 kPa +/- 7 kPa)  | 20,0 ± 1,0 psi (138 kPa +/- 7 kPa)  |
| Puerto auxiliar de oxígeno**   | Presión de salida: <15 psi<br>Flujo de salida: 2 LPM   | Presión de salida: <15 psi<br>Flujo de salida: 2 LPM  | Presión de salida: <15 psi<br>Flujo de salida: 2 LPM  |
| Clasificación Eléctricos   | 120 V, 60 Hz, 6,1 Amp  | 230 V~, 50 Hz, 3,2 Amp  | 240 V~, 50 Hz, 3,2 Amp  |
| Rango de Voltaje de Operación  | 102-132 V~, 60 Hz  | 195-253 V~, 50 Hz   | 204-264 V~, 50 Hz   |
| Porcentaje de Oxígeno  | 2-10 LPM=87%-96%   | 2-10 LPM=93% +3%/-6%  | 2-10 LPM=93% +3%/-6%  |
| <b>Altitud de Operación</b>  |  |   |   |
| (probado solamente a 21°C [70°F])<br>0-1500 M (0-5000 pies)                    | A través el rango de voltaje:<br>No disminuye el rendimiento   | A través el rango de voltaje:<br>No disminuye el rendimiento  | A través el rango de voltaje:<br>No disminuye el rendimiento  |
| <b>Ambiente de Operación*</b>  |  |   |   |
| 5 °C (41 °F) a 35 °C (95 °F), rango de humedad de 15 % a 93 % sin condensación | No hay degradación del rendimiento a lo largo del rango de voltaje de funcionamiento   | No hay degradación del rendimiento a lo largo del rango de voltaje de funcionamiento                    | No hay degradación del rendimiento a lo largo del rango de voltaje de funcionamiento                    |
| Consumo de Energía   | 120 vac, 60Hz: 639 atios en promedio   | 230 vac, 50Hz: 664 atios en promedio  | 240 vac, 50Hz: 670 atios en promedio  |
| Peso   | 19 Kilograms (42 lbs.)   | 19 Kilograms (42 lbs.)  | 19 Kilograms (42 lbs.)  |
| Carga de trabajo segura  | 24 Kilograms (53 lbs.)   | 24 Kilograms (53 lbs.)  | 24 Kilograms (53 lbs.)  |
| Nivel de presión sonora en 3 y 10 LPM  | <59 dBA  | <57 dBA   | <57 dBA   |
| Nivel de potencia sonora en 3 y 10 LPM   | <69 dBA  | <67 dBA   | <67 dBA   |
| Dimensiones  | 24,5"H x 13,5"W x 12"D<br>(62,2 x 34,2 x 30,4 cm)  | 24,5"H x 13,5"W x 12"D<br>(62,2 x 34,2 x 30,4 cm)   | 24,5"H x 13,5"W x 12"D<br>(62,2 x 34,2 x 30,4 cm)   |
| Presión máxima limitada  | 35 PSIG (241 kPa)  | 35 PSIG (241 kPa)   | 35 PSIG (241 kPa)   |
| Sistema de Operación   | Oscilación de Presión / Cronometrada   | Oscilación de Presión / Cronometrada  | Oscilación de Presión / Cronometrada  |
| Indicador Low Oxygen (Oxígeno Bajo)  | <82 % oxígeno bajo<br><60 % oxígeno muy bajo   | <82 % oxígeno bajo<br><60 % oxígeno muy bajo  | <82 % oxígeno bajo<br><60 % oxígeno muy bajo  |
| Condiciones de Amacernamiento  | De -25°C (-13°F) a 70°C (158°F), rango de humedad de 15% a 93% sin condensación  | De -25°C (-13°F) a 70°C (158°F), rango de humedad de 15% a 93% sin condensación                         | De -25°C (-13°F) a 70°C (158°F), rango de humedad de 15% a 93% sin condensación                         |
| Clase y Tipo de Equipo   | <input type="checkbox"/> Equipo de Clase II con Aislamiento Doble<br>⚠ Parte Aplicada de Tipo B<br>Equipo ordinario, IP21  | <input type="checkbox"/> Equipo de Clase II con Aislamiento Doble<br>⚠ Parte Aplicada de Tipo B<br>IP21 | <input type="checkbox"/> Equipo de Clase II con Aislamiento Doble<br>⚠ Parte Aplicada de Tipo B<br>IP21 |
| Organo de Aprobación y Norma de Seguridad                                      | TUV<br>ANSI/AAMI ES60601-1:2005+A2 (R2012) +A1<br>IEC 60601-1-6:2010<br>IEC 60601-1-11:2015<br>ISO 80601-2-69:2014<br>CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14<br>CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1-6:11<br>CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1-11:15<br>CAN/CSA-C22.2 No. 80601-2-69:16 | TUV<br>IEC 60601-1:2012<br>IEC 60601-1-6:2010+A1<br>IEC 60601-1-11:2015<br>EN ISO 80601-2-69:2014       | TUV<br>IEC 60601-1:2012<br>IEC 60601-1-6:2010+A1<br>IEC 60601-1-11:2015<br>EN ISO 80601-2-69:2014       |
| Marcado CE   | No   | Sí  | Sí  |
| Acatamiento de EMC a   | EN60601-1-2  | EN60601-1-2   | EN60601-1-2   |

\* **NOTA**– El desempeño del ASO de 5°C (41°F) a 35°C (95°F), 93% H.R., voltaje de paso en el 1025 verificado a 670m.

\*\*El máximo flujo recomendado es de 6 litros por minuto cuando una botella de oxígeno se llena con oxígeno desde el puerto auxiliar de oxígeno.

Especificaciones sujetas a cambio sin previo aviso.



## Concentración de oxígeno vs. velocidad de flujo

| Flujo L/m | %O <sub>2</sub> |
|-----------|-----------------|
| 10        | 87 % - 92 %     |
| 9         | 87 % - 93 %     |
| 8         | 87 % - 95 %     |
| 7         | 87 % - 96 %     |
| 6         | 87 % - 96 %     |
| 5         | 87 % - 96 %     |
| 4         | 87 % - 95 %     |
| 3         | 87 % - 95 %     |
| 2         | 87 % - 94 %     |

## INFORMACIÓN DE COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA



### ADVERTENCIA



#### No es seguro para RM

No llevar el dispositivo ni los accesorios a un entorno de resonancia magnética (RM), ya que puede representar un riesgo inaceptable para el paciente o se puede dañar el concentrador de oxígeno o los dispositivos médicos de resonancia magnética. El dispositivo y los accesorios no fueron evaluados en cuanto a seguridad dentro de un entorno de resonancia magnética.

No usar el dispositivo ni los accesorios en un entorno con equipos electromagnéticos, como equipos de tomografía computarizada, diatermia, RFID y sistemas de seguridad electromagnéticos (detectores de metal) ya que puede causar riesgos inaceptables para el paciente o se puede dañar el concentrador de oxígeno. Algunas fuentes electromagnéticas pueden no ser aparentes. Si se notan cambios inexplicables en el funcionamiento de este dispositivo, si está emitiendo sonidos inusuales o fuertes, desconectar el cable de suministro eléctrico y discontinuar el uso. Comuníquese con su proveedor de atención médica domiciliaria. Este dispositivo es solo para uso exclusivo de un paciente.

Este dispositivo es adecuado para su uso en el hogar y en entornos de atención médica, excepto cerca del EQUIPO QUIRÚRGICO HF activo y la sala blindada de RF de un SISTEMA ME para imágenes de resonancia magnética, donde la intensidad de las PERTURBACIONES electromagnéticas es alta.



### ADVERTENCIA

Se debe evitar el uso de este equipo de forma adyacente o apilado con otros equipos, ya que podría provocar un funcionamiento incorrecto. Si tal uso es necesario, se debe observar este equipo y el otro equipo para verificar que estén funcionando normalmente.



### ADVERTENCIA

Los equipos de comunicación por radiofrecuencia portátiles (incluyendo periféricos como cables de antena y antenas externas) se deben utilizar a una distancia no menor a 30 cm (12 pulgadas) de alguna parte del concentrador de oxígeno, incluyendo los cables especificados por el fabricante. De lo contrario, se podría ocasionar la degradación del rendimiento de este equipo.

## **GARANTÍA**

---

Drive DeVilbiss Healthcare garantiza el funcionamiento del Concentrador de oxígeno de 10 litros de DeVilbiss en las condiciones y con las limitaciones que se detallan a continuación. Drive DeVilbiss garantiza que este equipo se encuentra libre de defectos en cuanto a materiales y mano de obra por un período de tres (3) años desde la fecha de envío de fábrica al comprador original (por lo general, el proveedor de atención médica), salvo que el contrato especifique lo contrario. Esta garantía se limita al comprador de un equipo nuevo adquirido directamente de Drive DeVilbiss o de uno de sus proveedores, distribuidores o agentes. Bajo los términos de esta garantía, la obligación de Drive DeVilbiss se limita a: la reparación del producto (piezas y mano de obra) en su fábrica o Centro de servicio autorizado. Los artículos de mantenimiento de rutina, tales como los filtros, no están cubiertos por esta garantía; tampoco está cubierto el desgaste normal por uso.

### **Presentación de reclamos de garantía**

El comprador original debe enviar cualquier reclamo de garantía a Drive DeVilbiss o a un Centro de servicio autorizado. Una vez verificado el estado de la garantía, se proporcionarán las instrucciones. Para todas las devoluciones, el comprador original debe: (1) embalar correctamente la unidad en un contenedor de envío aprobado por Drive DeVilbiss, (2) identificar bien el reclamo con el Número de autorización de devolución, y (3) realizar el envío por flete prepagado. El servicio cubierto por esta garantía debe efectuarlo DeVilbiss o un Centro de servicio autorizado.

**i** **NOTA**– Esta garantía no obliga a Drive DeVilbiss a realizar el préstamo de una unidad mientras el concentrador de oxígeno está en reparación.

**i** **NOTA**– Los componentes de reemplazo están garantizados durante el período que resta para la culminación de la Garantía limitada original.

Esta garantía será anulada, y Drive DeVilbiss quedará exenta de responsabilidad y obligación si:

- El dispositivo ha sido mal utilizado, maltratado, forzado o usado incorrectamente durante este período.
- El defecto es consecuencia de una limpieza inadecuada o por no seguir las instrucciones correctamente.
- El equipo se utiliza o se mantiene fuera de los parámetros indicados en las instrucciones de funcionamiento y servicio de Drive DeVilbiss.
- Personal de servicio técnico no calificado realiza mantenimiento de rutina o el servicio.
- Se utilizan piezas o componentes no autorizados (por ejemplo, material para tamices regenerado) para reparar o alterar el equipo.
- Se utilizan filtros no aprobados en la unidad.

NO EXISTE NINGUNA OTRA GARANTÍA EXPRESA. LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS, INCLUIDAS LAS DE COMERCIABILIDAD Y APTITUD PARA UN PROPÓSITO PARTICULAR, ESTÁN LIMITADAS A LA DURACIÓN DE LA GARANTÍA LIMITADA EXPRESA Y EN LA MEDIDA QUE LA LEY LO PERMITA, TODAS Y CADA UNA DE LAS GARANTÍAS QUEDAN EXCLUIDAS. ESTA ES LA SOLUCIÓN Y RESPONSABILIDAD EXCLUSIVA PARA DAÑOS RESULTANTES O INCIDENTALES BAJO CUALQUIERA Y TODAS LAS GARANTÍAS QUE SE EXCLUYEN EN LA MEDIDA QUE LA EXCLUSIÓN SEA PERMITIDA POR LA LEY. ALGUNOS ESTADOS NO PERMITEN LIMITACIONES EN LA DURACIÓN DE LA GARANTÍA IMPLÍCITA, NI LA LIMITACIÓN O EXCLUSIÓN DE DAÑOS CONSECUENTES O INCIDENTALES, POR LO QUE LA LIMITACIÓN O EXCLUSIÓN ANTERIOR PUEDE NO APLICARSE A USTED.

Esta garantía le otorga derechos legales específicos, y puede otorgarle también otros derechos que varían de estado a estado.

**i** **NOTA**– Las garantías internacionales pueden variar.

## **PEDIDO Y DEVOLUCIÓN DE PIEZAS**

---

### **Información de contacto del Servicio de atención al cliente de Drive DeVilbiss**

Servicios al Cliente (EE. UU.): 800-338-1988

Departamento Internacional: 814-443-4881 / DHCinternational@DeVilbissHC.com

### **Pedido de piezas de reemplazo no amparadas por la garantía**

Debe realizar el pedido de información y de piezas no amparadas por la garantía a su proveedor de Drive DeVilbiss.

# TABLE DES MATIÈRES

|   |         |
|---|---------|
| Explication des symboles . . . . .  | fr - 28 |
| Mises en garde importantes . . . . .  | fr - 28 |
| Introduction . . . . .  | fr - 30 |
| Usage prévu . . . . .   | fr - 30 |
| Indications thérapeutiques . . . . .  | fr - 30 |
| Contre-indications . . . . .  | fr - 30 |
| Performances principales . . . . .  | fr - 30 |
| Durée de vie . . . . .  | fr - 30 |
| Pourquoi votre médecin vous a-t-il prescrit un supplément d'oxygène . . . . . | fr - 30 |
| Comment fonctionne votre concentrateur d'oxygène DeVilbiss . . . . .          | fr - 30 |
| Éléments importants de votre concentrateur . . . . .                          | fr - 31 |
| Installation de votre appareil . . . . .                                      | fr - 32 |
| Utilisation de votre concentrateur . . . . .                                  | fr - 32 |
| Fonctionnement de l'OSD® . . . . .  | fr - 33 |
| Réserve d'oxygène . . . . .   | fr - 33 |
| Entretien de votre concentrateur DeVilbiss . . . . .                          | fr - 33 |
| Dépannage . . . . .   | fr - 34 |
| Aperçu des alarmes . . . . .  | fr - 35 |
| Retour et mise au rebut . . . . .   | fr - 35 |
| Notes du fournisseur . . . . .  | fr - 36 |
| Caractéristiques . . . . .  | fr - 37 |
| Informations de compatibilité électromagnétique . . . . .                     | fr - 38 |
| Garantie . . . . .  | fr - 39 |



## AVERTISSEMENT

Dans certaines circonstances, l'oxygénothérapie peut être dangereuse. L'obtention de conseils médicaux est recommandée avant d'utiliser le concentrateur d'oxygène.

### Renseignements relatifs au médecin

Nom du médecin \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

### Renseignements relatifs à la prescription

Nom: \_\_\_\_\_

Litres d'oxygène par minute

Au repos: \_\_\_\_\_ En activité: \_\_\_\_\_ Autre: \_\_\_\_\_

Utilisation quotidienne d'oxygène:

Heures: \_\_\_\_\_ Minutes \_\_\_\_\_

Commentaires: \_\_\_\_\_

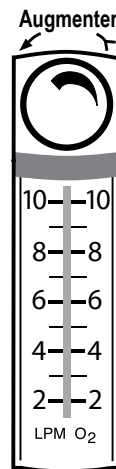
Numéro de série du concentrateur 10 litres de Drive DeVilbiss: \_\_\_\_\_

### Données sur le prestataire de service

Nom de la personne qui a installé l'appareil: \_\_\_\_\_




















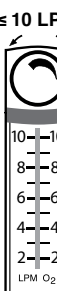












Ce guide d'instructions a été révisé en ma présence et j'ai reçu les directives sur l'utilisation sécuritaire et les soins à apporter au concentrateur d'oxygène Drive DeVilbiss.

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_



Série 10-Litres De DeVilbiss

## EXPLICATION DES SYMBOLES

|  |  |   |  |   |   |   |                                     |
|--|--|---|--|---|---|---|-------------------------------------|
|    | Vous devez lire et comprendre les instructions d'utilisation avant d'utiliser l'appareil.<br><b>i</b> Ce symbole a un fond bleu sur l'étiquette du produit.  |  | Arrêt Marche   |  | Catalogue/Numéro de modèle                    |  | Numéro de lot                       |
|    | Risque de décharge électrique. Le boîtier ne peut être démonté que par le personnel autorisé.<br><b>i</b> Ce symbole a un fond jaune sur l'étiquette du produit.   |  | Réinitialisation   |  | Numéro de série                               |  | Fabricant                           |
|    | Danger : ne fumez pas à proximité du patient ou de l'appareil.<br><b>i</b> Ce symbole a un cercle rouge avec une barre oblique sur l'étiquette du produit.   |  | Courant alternatif   |  | Niveau d'oxygène normal                       |  | Représentant européen               |
|    | N'utilisez pas d'huile, de graisse ni de lubrifiant<br><b>i</b> Ce symbole a un cercle rouge avec une barre oblique sur l'étiquette du produit.  |  | Pièce appliquée de type B  |  | Niveau d'oxygène faible                       |  | Marque CE                           |
|    | N'utilisez pas l'appareil à proximité d'une source de chaleur ou de flammes nues<br><b>i</b> Ce symbole a un cercle rouge avec une barre oblique sur l'étiquette du produit.                                   |  | Double isolation   |  | Entretien nécessaire                          |  | Débit maximum recommandé : 10 L/min |
|    | Avertissements d'ordre général<br><b>i</b> Ce symbole est utilisé tout au long de ce manuel pour indiquer les situations dangereuses à éviter.   |  | Compteur horaire   |  | Marque d'homologation TUV Rheinland C-US      |   |                                     |
|    | Informations importantes<br><b>i</b> Ce symbole est utilisé tout au long de ce manuel pour indiquer les informations importantes que vous devriez connaître.   |  | Plage de températures de fonctionnement +5 - +35 °C (+41 - +95 °F)   |  | Marque d'homologation certifiée TUV Rheinland |   |                                     |
|    | Notes et informations sur les symboles<br><b>i</b> Ce symbole est utilisé tout au long de ce manuel pour indiquer les notes, conseils utiles, recommandations et informations.                                 |  | Plage de mesure de la pression atmosphérique située entre 840 et 1010 hPa (à un niveau de la mer d'environ 5000 pieds) |  | Marque d'homologation Inmetro                 |   |                                     |
|  | En vertu de la législation fédérale des États-Unis, cet appareil ne peut être vendu ou prescrit que par un médecin.  |   |  |   |   |   |                                     |
|  | Indice de protection - Protection contre l'accès aux parties dangereuses et contre les chutes verticales de gouttes d'eau.   |   |  |   |   |   |                                     |
|  | Cet appareil comporte des équipements électriques et/ou électroniques qui doivent être recyclés conformément à la Directive 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). |   |  |   |   |   |                                     |

## MISES EN GARDE IMPORTANTES

Veuillez lire entièrement le guide avant d'utiliser votre concentrateur DeVilbiss. Les mises en garde importantes sont mentionnées dans ce guide; faites particulièrement attention aux renseignements relatifs à la sécurité. Les informations concernant les dangers potentiels ou imminents sont soulignées par ces termes :



### DANGER

Indique une situation dangereuse imminente qui pourrait provoquer la mort ou des blessures graves chez l'utilisateur ou l'opérateur si elle n'est pas évitée.



### AVERTISSEMENT

Indique une situation potentiellement dangereuse qui pourrait provoquer la mort ou des blessures graves chez l'utilisateur ou l'opérateur si elle n'est pas évitée.



### MISE EN GARDE

Indique une situation potentiellement dangereuse qui pourrait provoquer des dommages matériels, des blessures ou des dommages sur l'appareil si elle n'est pas évitée.



### IMPORTANT

Indique les informations importantes que vous devriez connaître.



### REMARQUE

Indique les notes, conseils utiles, recommandations et informations.

# LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS AVANT L'UTILISATION.



## DANGER

- L'oxygène peut brûler rapidement. Ne fumez pas lorsque votre concentrateur d'oxygène est en marche ou si vous êtes près d'une personne qui a recours à une thérapie d'oxygène.
- Fumer pendant l'oxygénothérapie est dangereux et peut causer des brûlures au visage ou entraîner la mort. Interdisez de fumer dans la pièce ou se trouve le concentrateur d'oxygène ou tout accessoire de transport d'oxygène.
  - Avant de fumer, vous devez toujours éteindre le concentrateur d'oxygène, retirer la canule et quitter la pièce dans laquelle se trouvent la canule, le masque ou le concentrateur d'oxygène. Si vous ne pouvez pas quitter la pièce, attendez 10 minutes après avoir éteint le concentrateur d'oxygène avant de fumer.
- L'oxygène facilite le début et la propagation d'incendies. Ne laissez pas la canule nasale ou le masque sur les couvre-lits ou les coussins de sièges. Si le concentrateur d'oxygène est allumé, mais inutilisé, l'oxygène rendra les matériaux inflammables. Éteignez le concentrateur d'oxygène lorsqu'il est inutilisé pour éviter l'enrichissement en oxygène.
- Le concentrateur d'oxygène et la canule doivent toujours se trouver à une distance d'au moins 2 m (6,5 pi) de tout objet chaud, dégageant des étincelles ou de toute flamme nue.
- La présence de flammes nues durant l'oxygénothérapie est dangereuse et peut causer un incendie ou entraîner la mort. Interdisez les flammes nues à moins de 2 (6,5 pi) mètres du concentrateur d'oxygène ou de tout accessoire de transport d'oxygène.
- Les concentrateurs d'oxygène de Drive DeVilbiss sont équipés d'un raccord de sortie permettant d'atténuer les risques d'incendie qui empêche la propagation du feu dans l'unité.



## AVERTISSEMENT

- Pour éviter toute électrocution, ne branchez pas le concentrateur dans une prise secteur si coque du concentrateur est cassée. Pour éviter tout choc électrique, n'enlevez pas la coque du concentrateur. Seul un technicien qualifié de Drive DeVilbiss doit enlever la coque. N'appliquez aucun liquide directement sur la coque ou n'utilisez aucun dissolvant ou agent nettoyant à base de pétrole.
- Une utilisation inadéquate du cordon d'alimentation et des prises peut causer un incendie ou d'autres dangers de nature électrique. N'utilisez pas l'appareil si le cordon d'alimentation est endommagé.
- Assurez-vous que les cordons d'alimentation principaux sont bien insérés dans le connecteur du concentrateur (unité de 230 volts) et que le cordon d'alimentation est bien inséré dans une prise murale fonctionnant parfaitement. Ne pas suivre cette démarche peut entraîner des problèmes de sécurité électrique.
- Pour éviter la propagation d'un incendie du patient vers l'appareil à travers la canule, un dispositif de protection doit être installé aussi près que possible du patient. Les normes nationales peuvent varier. Veuillez contacter votre fournisseur pour obtenir des informations.
- Localisez le tuyau d'oxygène et les cordons d'alimentation afin de prévenir le risque de trébuchement et de réduire la possibilité de happement ou d'étranglement.
- Ne lubrifiez pas les raccords, connexions, tuyaux ou autres accessoires du concentrateur d'oxygène pour éviter tout risque d'incendie et de brûlures.
- N'utilisez aucun lubrifiant, huile ou graisse.
- Avant de commencer toute procédure de nettoyage, veuillez mettre l'appareil sur "Off."
- Avant et durant l'oxygénothérapie, utilisez uniquement des lotions ou des onguents à base d'eau et compatibles avec l'oxygène. N'utilisez jamais de lotions ou d'onguents à base de pétrole ou d'huile pour éviter tout risque d'incendie et de brûlures.
- Utilisez uniquement les pièces de rechange recommandées par le fabricant pour garantir le bon fonctionnement et éviter tout risque d'incendie et de brûlures.
- En cas de malaise ou d'urgence médicale durant l'oxygénothérapie, obtenez immédiatement de l'aide médicale pour éviter toute blessure.
- Les personnes âgées, les enfants ou tout autre patient dans l'incapacité d'exprimer son inconfort peuvent obtenir une surveillance supplémentaire ou un système d'alarme distribuée pour transmettre les informations relatives au malaise ou à l'urgence médicale à la personne soignante responsable et éviter ainsi toute blessure.
- L'utilisation de cet appareil à une altitude supérieure à 1524 mètres (5000 pi), à une température supérieure à 35 °C ou dans une humidité relative supérieure à 93 % risque d'affecter le débit et le pourcentage d'oxygène et, par conséquent, la qualité de la thérapie. Pour plus d'informations sur les paramètres testés, reportez-vous aux spécifications.
- Pour vous assurer de recevoir la quantité d'oxygène prescrite en fonction de votre condition médicale, vous devez utiliser le concentrateur d'oxygène 1025 :
  - seulement après qu'un ou plusieurs réglages ont été spécifiquement définis ou prescrits pour vous conformément à vos niveaux d'activité spécifiques.
  - avec l'ensemble des pièces et accessoires spécifiques conformes aux directives du fabricant du concentrateur et utilisés au moment où les réglages ont été définis.
- Les paramètres d'émission du concentrateur d'oxygène devraient être périodiquement réévalués pour garantir l'efficacité de la thérapie.
- Pour votre propre sécurité, le concentrateur d'oxygène doit être utilisé selon la prescription de votre médecin.
- Dans certaines circonstances, l'oxygénothérapie peut être dangereuse. L'obtention de conseils médicaux est recommandée avant d'utiliser le concentrateur d'oxygène.



## AVERTISSEMENT

### Incompatible avec la RM

- N'utilisez pas l'appareil ni les accessoires dans un environnement de résonance magnétique (RM), car une telle utilisation pourrait provoquer un risque inacceptable pour le patient ou endommager les appareils concentrateurs d'oxygène ou de RM. La sécurité de l'appareil et de ses accessoires n'a pas été évaluée dans un environnement RM.
- Ne pas utiliser l'appareil ni ses accessoires dans un environnement avec des équipements électromagnétiques tels que des scanners, appareils de diathermie, appareils à puce RFID et systèmes de sécurité électromagnétique (détecteurs de métaux) qui pourraient causer des risques inacceptables pour le patient ou endommager le concentrateur d'oxygène. Certaines sources électromagnétiques peuvent ne pas être visibles, si vous remarquez des modifications inexplicables dans les performances de cet appareil, s'il émet des bruits forts ou inhabituels, débranchez le cordon d'alimentation et cessez de l'utiliser. Contactez votre prestataire de soins à domicile. Cet appareil est réutilisable sur un même patient seulement.
- Cet appareil convient à une utilisation à domicile et dans des environnements de santé sauf à proximité D'ÉQUIPEMENT CHIRURGICAL HF et la pièce blindée à HF d'un SYSTÈME ME pour imagerie par résonance magnétique, où l'intensité des PERTURBATIONS magnétiques est élevée.
- Il faut éviter d'utiliser cet appareil à côté ou au-dessus d'autres équipements car cela pourrait entraîner un mauvais fonctionnement. Si une telle utilisation est nécessaire, vous devrez observer cet équipement et les autres pour vérifier qu'ils fonctionnent normalement.
- L'équipement de communications RF portable (y compris les périphériques comme les câbles d'antenne et les antennes externes) ne doit pas être utilisé à moins de 30 cm de n'importe quelle partie du concentrateur d'oxygène, y compris les câbles spécifiés par le fabricant. Autrement, cela pourrait entraîner la dégradation des performances de l'équipement.



## MISE EN GARDE

- Il est primordial de suivre le niveau d'oxygène prescrit. N'augmentez pas ou ne diminuez pas le débit d'oxygène. Consultez votre médecin.
- La température de surface de la zone d'échappement d'air située en bas de l'unité pourra excéder 41 °C (105,8 °F) sous certaines conditions.
- Lorsque l'appareil est utilisé dans des conditions extrêmes, la température à proximité des sorties de ventilation au bas de l'appareil peut atteindre 59 °C. N'approchez aucune partie du corps à moins de 76,2 cm (30 po) de cette zone.
- L'utilisation de produits chimiques corrosifs (y compris l'alcool) est déconseillée. Si un nettoyage bactéricide est requis, un produit sans alcool doit être utilisé pour éviter tout endommagement accidentel.



## IMPORTANT

- Il est recommandé que le prestataire de soins verrouille le bouton de contrôle du débit afin d'empêcher un réglage involontaire. Un réglage de débit autre que celui prescrit peut nuire au traitement du patient.
- Ne nettoyez ni ne réalisez l'entretien de votre appareil pendant qu'il est utilisé avec un patient.
- L'utilisez pas de débitmètre à faible rendement avec ce concentrateur.
- L'appareil dispose de l'indice IP21, ce qui signifie que celui-ci est protégé contre l'accès aux parties dangereuses et contre les chutes verticales de gouttes d'eau.
- Cet appareil ne convient pas à l'utilisation en présence d'un mélange anesthésique inflammable contenant de l'air, de l'oxygène ou de l'oxyde d'azote.
- Cet appareil contient des équipements électriques et/ou électroniques. Suivre les ordonnances locales et les programmes de recyclage en ce qui concerne la mise au rebut des composants de l'appareil.

# CONSERVER CES INSTRUCTIONS.

## INTRODUCTION

Ce guide vous familiarisera avec le concentrateur d'oxygène DeVilbiss. Prenez le temps de bien lire et comprendre ce guide avant d'utiliser votre appareil. Les mises en garde importantes sont mentionnées dans ce guide; faites particulièrement attention aux renseignements relatifs à la sécurité. Contactez votre fournisseur d'appareils médicaux si vous avez d'autres questions.

### Usage prévu

L'utilisation prévue du concentrateur d'oxygène 10 litres de DeVilbiss est de fournir une thérapie complémentaire d'administration d'oxygène à faible débit pour les patients souffrant de bronchopneumopathie chronique obstructive (BPCO), de maladies cardiovasculaires et de troubles pulmonaires. Le concentrateur d'oxygène est utilisé dans les environnements de type domestique, au domicile des patients, dans les maisons de soins, les centres de réadaptation pour patients hospitalisés, etc.

### Indications Thérapeutiques

Le concentrateur d'oxygène de DeVilbiss est prévu pour être utilisé en tant que concentrateur d'oxygène afin de fournir une thérapie complémentaire d'administration d'oxygène à faible débit au domicile des patients, dans les maisons de soins et les centres de réadaptation pour patients hospitalisés, etc.

### Contre-Indications

L'appareil n'a pas pour vocation de prolonger la vie du patient ou de le maintenir en vie.

### Performances principales

La principale performance du Concentrateur d'oxygène est de délivrer un flux continu d'air enrichi en oxygène. Des alarmes visuelles et sonores indiquent si l'appareil ne fonctionne pas selon les spécifications ou si un défaut a été détecté.

### Durée de vie

La durée de vie prévue du 1025 est de 5 ans de fonctionnement lorsqu'il est utilisé conformément à toutes les directives du fabricant en matière d'utilisation, de maintenance, de stockage, de manipulation et de fonctionnement général en toute sécurité. La durée de vie prévue de l'unité, et en particulier des tamis et du compresseur, peut varier selon l'environnement d'exploitation, du stockage, de la manipulation, de la fréquence et de l'intensité d'utilisation.

### Pourquoi votre médecin vous a-t-il prescrit un supplément d'oxygène

De nos jours, un grand nombre de personnes sont victimes de maladies cardiaques, pulmonaires ou d'autres maladies respiratoires. La plupart de ces personnes peuvent bénéficier d'une thérapie de supplément d'oxygène. Votre corps requiert un apport régulier d'oxygène pour bien fonctionner. Votre médecin vous a prescrit un supplément d'oxygène parce que l'air ambiant ne vous fournit pas suffisamment d'oxygène. Le supplément d'oxygène augmentera la quantité d'oxygène que recevra votre corps.

Le supplément d'oxygène ne crée pas de dépendance. Votre médecin a prescrit un débit précis d'oxygène pour diminuer des symptômes tels que des maux de tête, de la fatigue ou une irritabilité accrue. Si ces symptômes persistent une fois que vous avez commencé votre programme de supplément d'oxygène, veuillez consulter votre médecin.

Le réglage du débit d'oxygène doit être déterminé individuellement pour chaque patient lors de la configuration de l'équipement à utiliser, y compris les accessoires.

Les pinces de la canule nasale doivent être correctement placées et ajustées sur le nez du patient. Ceci est essentiel pour la quantité d'oxygène acheminée vers le système respiratoire du patient.

Vos réglages de débit définis dans le concentrateur d'oxygène doivent être régulièrement réévalués pour garantir l'efficacité de la thérapie.

### Comment fonctionne votre Concentrateur d'oxygène DeVilbiss

Les concentrateurs d'oxygène sont les sources de supplément d'oxygène les plus fiables, efficaces et pratiques disponibles sur le marché. Le concentrateur est un appareil électrique. L'appareil sépare l'oxygène de l'air ambiant, par conséquent, le supplément d'oxygène distribué par le concentrateur d'oxygène est d'une plus grande pureté.

Même si le concentrateur filtre l'oxygène de la pièce, il n'affectera pas le volume normal d'oxygène de votre pièce.

## ÉLÉMENTS IMPORTANTS DE VOTRE CONCENTRATEUR

Veillez prendre le temps de vous familiariser avec votre concentrateur d'oxygène Drive DeVilbiss avant de l'utiliser.



### Partie avant (figure A)

1. Instructions d'utilisation
2. Interrupteur d'alimentation  
| = ON  
O = OFF
3. Bouton du débitmètre
4. Débitmètre
5. Disjoncteur – Remet l'appareil sous tension après une surintensité ou surtension électrique.
6. Sortie d'oxygène – l'oxygène est dispersé par cet orifice.
7. Niveau normal d'oxygène (voyant vert) (voir page 33).
8. Niveau d'oxygène bas (Voyant jaune) (voir page 33).
9. Voyant Rouge "Service Required" – Contactez votre prestataire si le voyant est allumé.
10. Compteur horaire



### Vue arrière (figure B)

11. Poignée
12. Échappement



#### MISE EN GARDE

Lorsque l'appareil est utilisé dans des conditions extrêmes, la température à proximité des sorties de ventilation au bas de l'appareil peut atteindre 59 °C. N'approchez aucune partie du corps à moins de 76,2 cm (30 po) de cette zone.

13. Prise deux pôles
14. Cordon d'alimentation électrique
15. Porte du filtre avec ventilation et compartiment pour filtre à grosses particules facultatif.
16. Orifice d'oxygène auxiliaire : Votre concentrateur est équipé d'un orifice d'oxygène auxiliaire qui peut être utilisé pour remplir des bouteilles d'oxygène avec un appareil de remplissage de bouteilles. Il est également possible d'utiliser l'oxygène provenant d'un concentrateur pour remplir une bouteille. L'orifice ne doit être utilisé qu'avec des dispositifs de remplissage compatibles avec des spécifications d'entrée d'oxygène. Reportez-vous aux instructions de l'appareil de remplissage des bouteilles au sujet des spécifications d'entrée/sortie d'oxygène, du raccordement et de l'utilisation.

### Accessoires

Humidificateur-barboteur à haut débit (de 6 à 15 LPM)..... Salter Labs 7900 ou équivalent

Humidificateur-barboteur à faible débit (jusqu'à 6 LPM)..... Salter Labs 7600 ou équivalent

Canule nasale à haut débit ..... Salter Labs 1600HF ou équivalent

De nombreux types d'humidificateurs, tuyaux à oxygène et canules peuvent être utilisés avec cet appareil. Certains humidificateurs et accessoires peuvent altérer les performances de l'appareil. Un masque ou toute canule nasale peuvent être utilisés avec un système à débit continu et dimensionnés selon votre prescription, conformément aux recommandations de votre prestataire de soins qui vous donnera également des conseils d'utilisation, de maintenance et de nettoyage.

**REMARQUE**– L'humidificateur-barboteur doit être fourni avec un dispositif coupe-feu permanent. Si un humidificateur-barboteur doit être utilisé sans dispositif coupe-feu permanent, un dispositif coupe-feu secondaire doit être utilisé et placé aussi près que possible de l'humidificateur. Si cela n'est pas fait, le risque d'incendie pourrait être plus élevé. Les normes nationales peuvent varier. Veuillez contacter votre fournisseur pour obtenir des informations.

**REMARQUE**– L'appareil ne doit être utilisé qu'avec des humidificateurs-barboteurs qui sont conçus pour une utilisation avec des débits allant jusqu'à 10 litres par minute et une pression de 20 psi.

**REMARQUE**– La distance maximale autorisée entre le concentrateur et le patient est de 15 m (50 pi) de tuyau à oxygène indéformable, 2,1 m (7 pi) de canule et d'un humidificateur.

**REMARQUE**– Les accessoires d'alimentation en oxygène (les tubes du patient) doivent être équipés d'un système permettant de couper l'arrivée d'oxygène au patient en cas d'incendie. Ce système de protection doit être placé aussi près du patient que le permet l'utilisation de l'appareil. Les normes nationales peuvent varier. Veuillez contacter votre fournisseur pour obtenir des informations.

**REMARQUE**– Votre fournisseur de soins de santé devra vérifier la compatibilité du concentrateur d'oxygène ainsi que de l'ensemble des pièces utilisées avant de les raccorder au patient pour utilisation.

## INSTALLATION DE VOTRE APPAREIL

1. Placez votre concentrateur d'oxygène dans la pièce où vous consacrez la plupart de votre temps.

**REMARQUE**– Ne branchez pas votre appareil à une prise de courant commandée par un interrupteur mural.



### DANGER

L'oxygène peut brûler rapidement. Ne fumez pas lorsque votre concentrateur d'oxygène est en marche ou si vous êtes près d'une personne qui a recours à une thérapie d'oxygène. Le concentrateur d'oxygène et la canule doivent toujours se trouver à une distance d'au moins 2 m (6,5 pi) de tout objet chaud, dégageant des étincelles ou de toute flamme nue.

2. Installez votre appareil sur une surface plane à une distance d'au-moins 16 cm (6 po) des murs, des rideaux ou de tout autre objet susceptible d'empêcher la circulation de l'air vers l'intérieur comme vers l'extérieur de votre concentrateur d'oxygène. Le concentrateur d'oxygène devra être installé dans une zone bien ventilée afin d'éviter l'exposition aux polluants ou émanations.

**REMARQUE**– Pour déplacer l'appareil, saisissez fermement la poignée située sur le dessus de l'appareil, et faites rouler et/ou soulevez l'appareil au-dessus des obstacles se présentant sur le chemin.

3. Avant de mettre en marche l'appareil, vérifiez toujours que les bouches de ventilation de la porte du filtre (à l'arrière de l'appareil) sont propres. Pour plus d'informations sur le nettoyage, consultez la section « Entretien du concentrateur » à la page 33.
4. Fixez les accessoires d'oxygène appropriés à la sortie d'oxygène.

### Connexion du tube d'oxygène:

- a. Enfilez le connecteur de sortie d'oxygène fourni sur la sortie d'oxygène.
- b. Insérez le tube à oxygène directement au raccord Figure 1.

### Connexion du tube d'oxygène à l'humidificateur:

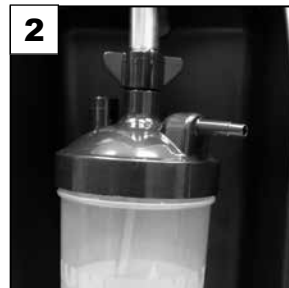
Si votre médecin a inclus un humidificateur dans votre thérapie, veuillez suivre les étapes suivantes (Si vous utilisez une bouteille pré-remplie, passez à l'étape suivante):

- a. Remplissez la bouteille de l'humidificateur selon les instructions du fabricant.
- b. Vissez la connectique papillon situé sur le dessus de la bouteille de l'humidificateur à la sortie d'oxygène afin que la bouteille soit suspendue Figure 2. Assurez-vous qu'elle soit bien serrée.
- c. Fixez le tube d'oxygène directement au raccord de sortie de la bouteille de l'humidificateur Figure 3.

**REMARQUE**– Votre médecin vous a prescrit soit une canule nasale ou un masque facial. Dans la plupart des cas, ils sont déjà attachés au tube d'oxygène. Dans le cas contraire, veuillez suivre les directives du fabricant.

**REMARQUE**– Votre fournisseur de soins de santé devra vérifier la compatibilité du concentrateur d'oxygène ainsi que de l'ensemble des pièces utilisées avant de les raccorder au patient pour utilisation.

5. Retirez complètement le cordon d'alimentation de l'appareil. Assurez-vous que l'interrupteur d'alimentation est en position "Off" et insérez la fiche dans la prise murale. L'appareil est doté d'une double isolation pour la protection contre les chocs électriques.



### AVERTISSEMENT

Assurez-vous que les cordons d'alimentation principaux sont bien insérés dans le connecteur du concentrateur (unité de 230 volts) et que le cordon d'alimentation est bien inséré dans une prise murale fonctionnant parfaitement. Ne pas suivre cette démarche peut entraîner des problèmes de sécurité électrique.

**REMARQUE**– (Appareils à 120 volts uniquement) Le concentrateur est muni d'une prise avec terre (une lame est plus large que les autres) afin de réduire le risque d'électrocution. Cette fiche est conçue pour s'insérer dans une prise de courant avec terre uniquement. N'essayez pas de contourner ce dispositif de sécurité.

**REMARQUE**– Pour vérifier le bon fonctionnement de votre concentrateur d'oxygène et ses accessoires ; 1. Contrôlez le débit de sortie en plaçant l'extrémité de la canule nasale sous la surface d'une tasse à moitié remplie d'eau et en recherchant les bulles. 2. Contrôlez l'étanchéité du système en pliant les pinces nasales et en pressant fortement afin d'arrêter le flux d'oxygène. Observez le débitmètre afin de voir si l'indicateur à bille tombe à zéro. Si l'indicateur à bille ne tombe pas à zéro, vérifiez toutes les connexions afin d'y détecter d'éventuelles fuites. Les pièces à vérifier afin d'y détecter la présence d'éventuelles fuites sont : les connexions tubulaires, la bouteille de l'humidificateur et les autres accessoires comme les dispositifs coupe-feu. Répétez ces étapes jusqu'à ce que la bille du débitmètre tombe à zéro. Contactez immédiatement votre revendeur ou prestataire de services si vous rencontrez des problèmes.



### AVERTISSEMENT

Une utilisation inadéquate du cordon d'alimentation et des prises peut causer un incendie ou d'autres dangers de nature électrique. N'utilisez pas l'appareil si le cordon d'alimentation est endommagé.

## UTILISATION DE VOTRE CONCENTRATEUR



### DANGER

L'oxygène peut brûler rapidement. Ne fumez pas lorsque votre concentrateur d'oxygène est en marche ou si vous êtes près d'une personne qui a recours à une thérapie d'oxygène. Le concentrateur d'oxygène et la canule doivent toujours se trouver à une distance d'au moins 2 m (6,5 pi) de tout objet chaud, dégageant des étincelles ou de toute flamme nue.

Les concentrateurs d'oxygène de Drive DeVilbiss sont équipés d'un raccord de sortie permettant d'atténuer les risques d'incendie qui empêche la propagation du feu dans l'unité.



### AVERTISSEMENT

Pour éviter la propagation d'un incendie du patient vers l'appareil à travers la canule, un dispositif de protection doit être installé aussi près que possible du patient. Contactez votre revendeur pour plus de détails sur ce dispositif de protection.

1. Mettez l'interrupteur principal sur la position « ON ». Lorsque l'appareil est allumé (position « On »), les trois voyants (Entretien nécessaire ou « Service Required », Faible teneur en oxygène ou « Low Oxygen » et Teneur normale en oxygène ou « Normal Oxygen ») situés sur le panneau avant s'allumeront brièvement, puis un signal sonore émettra brièvement une alarme confirmant que les voyants LED et le signal sonore fonctionnent correctement L'unité fonctionnera alors en mode «



**NE PAS  
FUMER**



démarrage » (startup) avec le voyant Faible teneur en oxygène (Low Oxygen) allumé jusqu'à ce qu'un niveau d'oxygène normal soit atteint, niveau sous lequel le voyant Teneur normale en oxygène (Normal Oxygen) reste allumé. Le « démarrage » peut prendre jusqu'à 15 minutes.

**REMARQUE**– DeVilbiss recommande de faire fonctionner le concentrateur d'oxygène Drive DeVilbiss pendant un minimum de 30 minutes après sa mise sous tension pour obtenir une durée de vie optimale. Des périodes plus courtes de fonctionnement, un fonctionnement dans des conditions de température/humidité extrêmes ou en présence de contaminants et/ou dans des conditions de manipulation et de rangement hors de celles spécifiées peuvent affecter la fiabilité du fonctionnement du produit à long terme.



### DANGER

L'oxygène facilite le début et la propagation d'incendies. Ne laissez pas la canule nasale ou le masque sur les couvre-lits ou les coussins de sièges. Si le concentrateur d'oxygène est allumé, mais inutilisé, l'oxygène rendra les matériaux inflammables. Éteignez le concentrateur d'oxygène lorsqu'il est inutilisé pour éviter l'enrichissement en oxygène.

**REMARQUE**– Si le signal sonore émet une alarme mais que l'unité ne fonctionne pas, il n'y a pas de tension sur le réseau électrique ou l'unité n'est pas branchée. Se reporter au Tableau de Dépannage Mineur à la page 34 et, si nécessaire, contacter votre fournisseur d'appareils Drive DeVilbiss.

**REMARQUE**– Si un son audible basse fréquence est détecté, l'appareil ne fonctionne pas de manière appropriée. Reportez-vous au tableau de dépannage mineur page 34 ou contactez votre fournisseur d'appareils Drive DeVilbiss.

2. Vérifiez le débitmètre pour vous assurer que la bille du débitmètre est centrée sur la ligne près du niveau prescrit.



### ATTENTION

Il est primordial de suivre le niveau d'oxygène prescrit. N'augmentez pas ou ne diminuez pas le débit d'oxygène. Consultez votre médecin.

**REMARQUE**– Il est possible que votre fournisseur d'appareils Drive DeVilbiss ait préréglé le débitmètre de façon à ce qu'il ne puisse pas être ajusté.

**REMARQUE**– Si le bouton du débitmètre est tourné dans le sens des aiguilles d'une montre, le débit diminue (se coupera éventuellement). Si le bouton est tourné dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, le débit augmente.

**REMARQUE**– Pour un débit prescrit de 10 L/min, veillez à centrer la bille sur la ligne 10 litres ; la bille ne doit pas toucher la ligne rouge. Un réglage pour un débit supérieur à 10 peut diminuer le niveau de pureté de l'oxygène.

**REMARQUE**– L'alarme de faible débit peut s'activer si la bille du débitmètre est réglée en dessous de 2 L/min. L'appareil continuera à fonctionner ; cependant, le voyant Entretien nécessaire (Service Required) s'allumera, accompagné d'une alarme sonore. Réglez le débitmètre en fonction du débit prescrit.



### IMPORTANT

N'utilisez pas de débitmètre à faible rendement avec ce concentrateur.

3. Votre concentrateur Drive DeVilbiss est maintenant prêt à l'emploi, positionnez correctement la canule avec les pinces nasales vers le haut, insérez les pinces dans le nez. Enroulez le tube de la canule autour des oreilles et positionnez-le en face du corps (Figure 4). Donnez 15 minutes au concentrateur d'oxygène pour qu'il atteigne son rendement nominal.



## Fonctionnement de l'OSD®

L'OSD (Capteur de détection d'oxygène) est un mécanisme incorporé dans votre concentrateur, qui surveille l'oxygène produit par votre appareil.

Les voyants OSD situés sur le panneau supérieur sont définis comme suit :

- Le voyant vert Normal Oxygen (Niveau normal d'oxygène)– Niveau d'oxygène acceptable.
- Le voyant jaune Low Oxygen (Bas niveau d'oxygène)– Sous le niveau d'oxygène acceptable.

Si la pureté de l'oxygène devient inférieure au niveau acceptable : Le voyant vert Teneur normale en oxygène (Normal Oxygen) s'éteint, le voyant jaune Faible teneur en oxygène s'allume et un signal sonore intermittent retentit.

Reportez-vous à la section Dépannage mineur à la page 34 de ce guide et passez à votre système de réserve d'oxygène. N'effectuez aucune autre opération d'entretien. Contactez immédiatement votre fournisseur Drive DeVilbiss.

## RÉSERVE D'OXYGÈNE

Comme mesure de précaution, votre fournisseur peut vous fournir une réserve d'oxygène. Si votre concentrateur d'oxygène est interrompu par une panne ou ne fonctionne pas correctement, un avertisseur sonore vous demandera d'utiliser votre système de rechange (si vous en avez un) et de contacter votre prestataire.

## ENTRETIEN DE VOTRE CONCENTRATEUR DEVILBISS

Drive DeVilbiss recommande l'utilisation exclusive de pièces et filtres d'origine DeVilbiss pour garantir la fiabilité de fonctionnement du produit.



### AVERTISSEMENT

N'utilisez aucun lubrifiant, huile ou graisse.

Avant de commencer toute procédure de nettoyage, veuillez mettre l'appareil sur "Off."

### Canule/masque, tuyau et humidificateur

Nettoyez et remplacez la canule/le masque, le tuyau et l'humidificateur en suivant les instructions du fabricant.

### Porte du filtre avec bouches de ventilation

Inspectez régulièrement les bouches de ventilation et essuyez-les avec un chiffon sec si nécessaire pour ôter la poussière.

### Coque Extérieure

Nettoyez l'armoire externe du concentrateur une fois par semaine à l'aide d'un chiffon humide et essuyez-la pour la sécher ; les bouches de ventilation peuvent également être essuyées avec un chiffon humide.

## Nettoyage

|  | Intervalle de nettoyage recommandé : | Nombre de cycles de nettoyage * | Méthode de nettoyage compatible   |
|--|--------------------------------------|---------------------------------|---|
| Boîtier externe                              | 7 jours                              | 260                             | Eau, utilisez uniquement un chiffon humide  |
| Bouches de ventilation de la porte du filtre | 7 jours                              | 260                             | Essuyez avec un chiffon sec ou humidifié avec de l'eau pour enlever la poussière. |
| Connecteur de sortie d'oxygène               | 7 jours                              | 104                             | Liquide vaisselle doux (2 c.s.) et eau tiède (470 mL)                             |

\* nombre de cycles de nettoyage déterminés par l'intervalle de nettoyage recommandé et la durée de vie prévue



### AVERTISSEMENT

Pour éviter toute électrocution, ne branchez pas le concentrateur dans une prise secteur si coque du concentrateur est cassée. N'enlevez pas coque du concentrateur. Seul un technicien qualifié de Drive DeVilbiss doit enlever la coque. N'appliquez aucun liquide directement sur la coque ou n'utilisez aucun dissolvant ou agent nettoyant à base de pétrole.



### MISE EN GARDE

L'utilisation de produits chimiques corrosifs (y compris l'alcool) est déconseillée. Si un nettoyage bactéricide est requis, un produit sans alcool doit être utilisé pour éviter tout endommagement accidentel.

## DÉPANNAGE

Le tableau suivant vous sert de guide pour analyser et corriger les défaillances mineures de votre concentrateur d'oxygène. Si les procédures suggérées ne remettent pas votre appareil en condition normale d'utilisation, utilisez votre réserve d'oxygène et appelez votre fournisseur d'appareils Drive DeVilbiss. N'essayez pas d'effectuer des opérations d'entretien.



### AVERTISSEMENT

Pour éviter toute électrocution, ne branchez pas le concentrateur dans une prise secteur si coque du concentrateur est cassée. N'enlevez pas coque du concentrateur. Seul un technicien qualifié de Drive DeVilbiss doit enlever la coque.

## Tableau de Dépannage Mineur


| SYMPTÔMES   | CAUSE POSSIBLE   | SOLUTION   |
|---|--|--|
| A. Tous les voyants sont éteints lorsque le commutateur d'alimentation est allumé (position « On »). L'alerte sonore retentit par impulsions. | 1. Le cordon d'alimentation n'est pas bien inséré dans la prise murale.            | 1. Vérifiez le cordon d'alimentation et la connexion dans la prise murale. Vérifier également les connexions principales à l'arrière de l'unité.   |
|   | 2. Il n'y a pas d'alimentation dans la prise murale.                               | 2. Vérifiez le disjoncteur du circuit de votre maison et remettez l'appareil en marche, au besoin.   |
|   | 3. Le disjoncteur du concentrateur d'oxygène s'est déclenché.                      | 3. Appuyer sur le bouton de réenclenchement du disjoncteur du concentrateur situé sous l'interrupteur. Utilisez une prise murale électrique différente si la situation se reproduit. Si les solutions ci-dessus ne corrigent pas la situation, veuillez contacter votre fournisseur d'appareils Drive DeVilbiss. |
| B. L'unité fonctionne. Le voyant rouge Entretien nécessaire est allumé. L'alerte sonore pourra émettre des sons.                              | 1. Les bouches de ventilation de la porte du filtre sont obstruées.                | 1. Vérifiez les bouches de ventilation de la porte du filtre pour vous assurer qu'elles ne sont pas obstruées.   |
|   | 2. L'échappement est bouché.   | 2. Vérifiez la zone d'échappement. Assurez-vous que rien ne bouche l'échappement de l'appareil.  |
|   | 3. La canule, le masque facial ou le tube d'oxygène est obstrué ou est défectueux. | 3. Détachez la canule ou le masque facial. Si le débit est adéquat ou est rétabli, nettoyez ou remplacez, au besoin. Débranchez le tube d'oxygène à la sortie d'oxygène. Si le débit adéquat est rétabli, vérifiez si le tube est tortillé ou s'il n'est pas obstrué. Remplacez le tube, si nécessaire.          |
|   | 4. La bouteille de l'humidificateur est obstruée ou défectueuse.                   | 4. Détachez l'humidificateur de la sortie d'oxygène. Si vous obtenez un débit adéquat, nettoyez ou remplacez l'humidificateur.   |
|   | 5. Le débitmètre est réglé à un niveau trop bas.                                   | 5. Régler le débitmètre au débit prescrit par votre médecin. Si les solutions ci-dessus ne corrigent pas la situation, veuillez contacter votre fournisseur d'appareils Drive DeVilbiss.   |
| C. L'unité fonctionne. Un son de vibrations basse fréquence audible est détecté.  | 1. Mauvais fonctionnement de l'assemblage électronique.                            | 1. Éteignez votre appareil et contactez immédiatement votre fournisseur d'appareils Drive DeVilbiss. (si disponible, utilisez votre réserve d'oxygène).  |
| D. Témoin lumineux jaune Oxygène faible est allumé  | 1. Unité en mode « démarrage ».  | 1. Laissez à l'unité jusqu'à 15 minutes pour terminer la période de démarrage.   |

| SYMPTÔMES   | CAUSE POSSIBLE  | SOLUTION   |
|---|---|--|
| E. Le témoin lumineux jaune Oxygène faible est allumé et le signal sonore intermittent retentit | 1. Le débitmètre n'est pas bien réglé.                              | 1. Assurez-vous que le débitmètre est bien réglé au niveau prescrit. (Le réglage maximum du débitmètre est de 6 L/min pour le remplissage d'une bouteille d'oxygène à partir de l'orifice auxiliaire.)                         |
|   | 2. Les bouches de ventilation de la porte du filtre sont obstruées. | 2. Vérifiez les bouches de ventilation de la porte du filtre pour vous assurer qu'elles ne sont pas obstruées.   |
|   | 3. L'échappement est bouché.  | 3. Vérifiez la zone d'échappement. Assurez-vous que rien n'obstrue l'échappement de l'appareil.<br>Si les solutions ci-dessus ne corrigent pas la situation, veuillez contacter votre fournisseur d'appareils Drive DeVilbiss. |
| F. Le voyant "Service Required" est en allumé et un signal sonore intermittent retentit.        | 1. Le débitmètre n'est pas bien réglé.                              | 1. Assurez-vous que le débitmètre est bien réglé au niveau prescrit. (Le réglage maximum du débitmètre est de 6 L/min pour le remplissage d'une bouteille d'oxygène à partir de l'orifice auxiliaire.)                         |
|   | 2. Les bouches de ventilation de la porte du filtre sont obstruées. | 2. Vérifiez les bouches de ventilation de la porte du filtre pour vous assurer qu'elles ne sont pas obstruées.   |
|   | 3. L'échappement est bouché.  | 3. Vérifiez la zone d'échappement. Assurez-vous que rien n'obstrue l'échappement de l'appareil.<br>Si les solutions ci-dessus ne corrigent pas la situation, veuillez contacter votre fournisseur d'appareils Drive DeVilbiss. |
|   | 4. Mauvais fonctionnement de l'assemblage électronique.             | 4. Contactez votre prestataire Drive DeVilbiss.  |
| G. Si votre concentrateur d'oxygène présente d'autres difficultés.                              |   | 1. Éteignez votre appareil et contactez immédiatement votre fournisseur d'appareils Drive DeVilbiss. (si disponible, utilisez votre réserve d'oxygène).  |

## APERÇU DES ALARMES

Cet appareil est doté d'un système d'alarme qui surveille l'état de l'appareil et les alertes signalant un mauvais fonctionnement, une perte des performances essentielles ou des défaillances. Les conditions d'alarme sont affichées sur l'écran LED. Les fonctions du système d'alarme sont testées au moment de la mise sous tension en allumant l'ensemble des voyants d'alarme visuelle et en activant l'alarme sonore (bip sonore).

Toutes les alarmes sont de type technique à faible priorité.

| Conditions d'alarme                   | Voyant LED  | Signification du signal d'alarme visuelle                 | Signal d'alarme sonore | Signal d'alarme visuelle autorisé par                | Mesure à prendre  |
|---------------------------------------|---|---|------------------------|--|---|
| Période de démarrage                  | ↓ O <sub>2</sub>  | LED JAUNE<br>Niveau O <sub>2</sub> faible allumé (« ON ») | Non                    | Après la période de démarrage, O <sub>2</sub> ≥ 82 % | Attendez 15 minutes jusqu'à ce que l'unité complète la période de démarrage |
| Faible concentration d'oxygène < 82 % | ↓ O <sub>2</sub>  | LED JAUNE<br>Niveau O <sub>2</sub> faible allumé (« ON ») | Oui                    | Éteignez l'unité en la mettant sur « off ».          | Consultez le Tableau de dépannage   |
| Mauvais fonctionnement                |  | LED ROUGE Entretien nécessaire allumé (« ON »)            | Oui                    | Éteignez l'unité en la mettant sur « off ».          | Renvoyez l'unité au prestataire de services pour évaluation ou réparation   |

## RETOUR ET MISE AU REBUT

Cet appareil ne doit pas être mis au rebut avec les ordures ménagères. Après usage, veuillez rapporter l'appareil au revendeur pour mise au rebut. Cet appareil contient des composants électriques et/ou électroniques devant être recyclés conformément à la directive 2012/19/UE de l'Union européenne relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Les accessoires usagés non infectieux (par exemple canule nasale) peuvent être mis au rebut comme déchets ménagers. La mise au rebut des accessoires infectieux (par exemple canule nasale d'un utilisateur infecté) doit être assurée par une entreprise de traitement des déchets homologuée. Vous pouvez obtenir leurs noms et adresses auprès des collectivités locales.

## NOTES DU FOURNISSEUR - Nettoyage et désinfection lors d'un changement de patient

**REMARQUE** – Les recommandations pour l'entretien préventif tous les 3 ans sont indiquées dans le Livret d'entretien disponible sur le site Web de Drive DeVilbiss Healthcare ou auprès du service clients.

Drive DeVilbiss Healthcare recommande que les procédures suivantes soient au moins effectuées par le fabricant ou un tiers qualifié entre les utilisations par différents patients.

**REMARQUE** – En cas d'impossibilité pour une personne ayant reçu la formation appropriée de suivre la procédure complète détaillée ci-dessous, le matériel ne devrait pas être utilisé par un autre patient.

**REMARQUE** – Si la maintenance préventive doit être effectuée à ce moment, ces procédures devront être effectuées en plus des procédures d'entretien.

1. Utilisez les désinfectants en toute sécurité. Lisez toujours l'étiquette et l'information sur le produit avant de l'utiliser.
2. Portez toujours un équipement de protection individuelle lorsque vous effectuez cette procédure. Utilisez des gants et des lunettes de sécurité appropriés. Couvrez la peau exposée des bras pour éviter tout contact accidentel avec la solution d'eau de Javel qui a été appliquée sur le concentrateur.
3. Jetez tous les accessoires qui ne peuvent pas être réutilisés. Cela inclut mais ne se limite peut-être pas au tube à oxygène, aux connecteurs du tube, à la canule nasale et/ou au masque, à l'adaptateur à oxygène et à l'humidificateur.
4. Nettoyez régulièrement l'extérieur du concentrateur avec un chiffon propre et non pelucheux. Les saletés lourdes doivent être enlevées à l'aide d'un chiffon propre et non pelucheux imbibé d'eau. Une brosse à soies douces humidifiée avec de l'eau peut être utilisée pour enlever la saleté tenace. Séchez le concentrateur à l'aide d'un chiffon propre et non pelucheux si vous avez utilisé de l'eau pour enlever la saleté.
5. Utilisez de l'eau de Javel chlorée à 5,25 % (eau de Javel Clorox liquide ordinaire ou un équivalent). Mélangez une (1) partie d'eau de Javel avec quatre (4) parties d'eau dans un contenant propre approprié. Ce rapport produit une solution de blanchiment d'une (1) partie pour cinq (5) parties de solution totale (1:5). Le volume total (quantité) de solution nécessaire est déterminé par le nombre de concentrateurs à désinfecter. **REMARQUE** – Un autre agent désinfectant approprié (p. ex. Mikrobac® forte ou Terralin® Protect) peut également être utilisé. Suivez les instructions du fabricant du désinfectant.
6. Appliquez la solution d'eau de Javel de manière uniforme sur l'armoire et sur le cordon d'alimentation à l'aide d'un chiffon propre et non pelucheux. Le chiffon devra être humide sans que des gouttes de la solution n'en tombent. N'utilisez pas de vaporisateur pour appliquer la solution. Ne saturez pas l'appareil avec la solution. Veillez à ce qu'aucune solution ne pénètre dans les zones de ventilation de la base du concentrateur ou dans la zone de montage O2 auxiliaire à l'arrière de l'appareil. Évitez de sursaturer les joints de l'armoire afin qu'aucun résidu de solution ne s'accumule dans ces zones. Évitez les puits de coulée situés au fond de l'appareil.
7. La durée d'exposition de la solution désinfectante devrait être de 10 minutes minimum à 15 minutes maximum.
8. Après le temps d'exposition recommandé, toutes les surfaces du concentrateur devront être essuyées avec un chiffon propre et non pelucheux imbibé d'eau potable de qualité, pas plus chaude que la température ambiante. Séchez l'appareil avec un chiffon sec, propre et non pelucheux. Ceci permet d'éliminer les résidus qui peuvent tacher ou laisser un film sur l'appareil, surtout après des désinfections répétées.
9. Vérifiez le cordon d'alimentation, la fiche à l'arrière de l'appareil, l'interrupteur d'alimentation, le porte-fusible et les voyants lumineux pour détecter tout dommage éventuel. Remplacer tous les composants endommagés ou usés.
10. Vérifier la concentration en oxygène. Si l'appareil est conforme aux spécifications, il n'est pas requis de remplacer le filtre antibactérien. Si la concentration en oxygène n'est pas conforme aux spécifications, le fournisseur doit se reporter à la section dépannage du manuel d'utilisation.

**REMARQUE** – Aucune portion des chemins du gaz à travers le concentrateur ne devrait être contaminée par des liquides organiques dans des conditions normales.

La connexion entre l'appareil et le patient peut être contaminée de façon involontaire avec des gaz expirés si une seule condition n'est pas remplie, par exemple si un tuyau à l'intérieur de l'appareil est débranché. Cet état ne provoque aucun échappement de l'appareil et/ou un état d'alarme. Si cela se produit, veuillez consulter le manuel d'entretien pour obtenir des instructions supplémentaires.

### Désinfection

**REMARQUE** – Le processus de désinfection ne peut être effectué que par le fabricant ou par l'un des prestataires/techniciens de maintenance qualifiés DeVilbiss.

|  | Intervalle de désinfection recommandé                    | Nombre de cycles de désinfection | Méthode de désinfection compatible   |
|--|--|----------------------------------|--|
| Armoire, cordon d'alimentation   | À chaque changement de patient                           | 20                               | Eau de Javel (5,25%) et solution aqueuse pour un rapport 1:5, Mikrobac forte, Terralin Protect |
| Tuyaux d'oxygène, raccords de tuyaux, lunettes/masque nasal, raccord de sortie d'oxygène, bouteille d'humidificateur | Ne nettoyez pas et ne remplacez pas entre chaque patient | S/O                              | S/O  |

# CARACTÉRISTIQUES

| SÉRIE 10-LITRES DE DEVILBISS   |  |   |   |
|--|--|---|---|
| Número de Catalogue  | 1025DS   | 1025KS  | 1025UK  |
| Débit  | 2 to 10 LPM  | 2 to 10 LPM   | 2 to 10 LPM   |
| Débit maximal Recommandé (à une pression de sortie nominale de zéro et 7 kPa)**            | 10 LPM   | 10 LPM  | 10 LPM  |
| Pression de Sortie   | 20,0 ± 1,0 psi (138 kPa +/- 7 kPa)   | 20,0 ± 1,0 psi (138 kPa +/- 7 kPa)  | 20,0 ± 1,0 psi (138 kPa +/- 7 kPa)  |
| Orifice d'oxygène auxiliaire **  | Pression de sortie : <15 psi<br>Débit de sortie : 2 LPM  | Pression de sortie : <15 psi<br>Débit de sortie : 2 LPM   | Pression de sortie : <15 psi<br>Débit de sortie : 2 LPM   |
| Caractéristiques de Électrique   | 120 V, 60 Hz, 6,1 Amp  | 230 V~, 50 Hz, 3,2 Amp  | 240 V~, 50 Hz, 3,2 Amp  |
| Plage de Tension de Service  | 102-132 V~, 60 Hz  | 195-253 V~, 50 Hz   | 204-264 V~, 50 Hz   |
| Pourcentage d'Oxygène  | 2-10 LPM=87%-96%   | 2-10 LPM=93% +3%/-6%  | 2-10 LPM=93% +3%/-6%  |
| <b>Altitude d'utilisation</b>  |  |   |   |
| (essai à 21°C seulement)<br>0-1500 M (0-5000 pi)   | Dans les limites de la plage de tension:<br>Pas de perte de performance  | Dans les limites de la plage de tension:<br>Pas de perte de performance                                     | Dans les limites de la plage de tension:<br>Pas de perte de performance                                     |
| <b>Environnement d'utilisation*</b>  |  |   |   |
| 5° C (41° F) - 35° C (95° F), taux d'humidité compris entre 15 % et 93 % sans condensation | Aucune dégradation de la performance n'est à prévoir dans la plage de tensions de fonctionnement.  | Aucune dégradation de la performance n'est à prévoir dans la plage de tensions de fonctionnement.           | Aucune dégradation de la performance n'est à prévoir dans la plage de tensions de fonctionnement.           |
| Puissance Consommée  | 120 vac, 60HZ: 639 Watts en moyenne  | 230 vac, 50Hz: 664 Watts en moyenne   | 240 vac, 50Hz: 670 Watts en moyenne   |
| Poids  | 19 Kilogrammes (42 lbs.)   | 19 Kilogrammes (42 lbs.)  | 19 Kilogrammes (42 lbs.)  |
| Charge maximale d'utilisation  | 24 Kilogrammes (53 lbs.)   | 24 Kilogrammes (53 lbs.)  | 24 Kilogrammes (53 lbs.)  |
| Niveau de pression sonore à 3 et 10 L/min  | <59 dBA  | <57 dBA   | <57 dBA   |
| Niveau de puissance sonore à 3 et 10L/min  | <69 dBA  | <67 dBA   | <67 dBA   |
| Dimensions   | 24,5"H x 13,5"W x 12"D<br>(62,2 x 34,2 x 30,4 cm)  | 24,5"H x 13,5"W x 12"D<br>(62,2 x 34,2 x 30,4 cm)   | 24,5"H x 13,5"W x 12"D<br>(62,2 x 34,2 x 30,4 cm)   |
| Pression limitée maximum   | 35 PSIG (241 kPa)  | 35 PSIG (241 kPa)   | 35 PSIG (241 kPa)   |
| Système d'Exploitation   | Temporisé / Modulé en pression   | Temporisé / Modulé en pression  | Temporisé / Modulé en pression  |
| Indicateur d'oxygène faible  | <82 % oxygène faible<br><60 % oxygène très faible  | <82 % oxygène faible<br><60 % oxygène très faible   | <82 % oxygène faible<br><60 % oxygène très faible   |
| Conditions de Stockage   | -25° C (-13° F) à 70° C (158° F), relative Luftfeuchtigkeit von 15% bis 93% nicht kondensierend  | -25° C (-13° F) à 70° C (158° F), relative Luftfeuchtigkeit von 15% bis 93% nicht kondensierend             | -25° C (-13° F) à 70° C (158° F), relative Luftfeuchtigkeit von 15% bis 93% nicht kondensierend             |
| Classe et Type d'Équipement  | <input type="checkbox"/> Equipement de classe II à isolation double<br>⚠ Partie appliquée de type B<br>Équipement ordinaire, IP21  | <input type="checkbox"/> Equipement de classe II à isolation double<br>⚠ Partie appliquée de type B<br>IP21 | <input type="checkbox"/> Equipement de classe II à isolation double<br>⚠ Partie appliquée de type B<br>IP21 |
| Organisme d'Approbation et Normes de Sécurité  | TUV<br>ANSI/AAMI ES60601-1:2005+A2 (R2012) +A1<br>IEC 60601-1-6:2010<br>IEC 60601-1-11:2015<br>ISO 80601-2-69:2014<br>CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14<br>CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1-6:11<br>CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1-11:15<br>CAN/CSA-C22.2 No. 80601-2-69:16 | TUV<br>IEC 60601-1:2012<br>IEC 60601-1-6:2010+A1<br>IEC 60601-1-11:2015<br>EN ISO 80601-2-69:2014           | TUV<br>IEC 60601-1:2012<br>IEC 60601-1-6:2010+A1<br>IEC 60601-1-11:2015<br>EN ISO 80601-2-69:2014           |
| Marque CE  | Non  | Oui   | Oui   |
| Respect EMC de   | EN60601-1-2  | EN60601-1-2   | EN60601-1-2   |

\* **REMARQUE**– Les performances de l'OSD (Capteur de détection d'oxygène) entre 5 et 35° C, à 93 % de RH (humidité relative), dans la gamme de tensions sur le 1025 relevées à 670 m

\*\* Le débit maximum recommandé est de 6 L/min pour le remplissage d'une bouteille d'oxygène à partir de l'orifice auxiliaire.

Caractéristiques susceptibles d'être modifiées sans préavis.

## Concentration en oxygène par rapport au débit

| Débit L/m | %O <sub>2</sub> |
|-----------|-----------------|
| 10        | 87 % - 92 %     |
| 9         | 87 % - 93 %     |
| 8         | 87 % - 95 %     |
| 7         | 87 % - 96 %     |
| 6         | 87 % - 96 %     |
| 5         | 87 % - 96 %     |
| 4         | 87 % - 95 %     |
| 3         | 87 % - 95 %     |
| 2         | 87 % - 94 %     |

## INFORMATIONS DE COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE



### AVERTISSEMENT



#### Incompatible avec la RM

N'utilisez pas l'appareil ni les accessoires dans un environnement de résonance magnétique (RM), car une telle utilisation pourrait provoquer un risque inacceptable pour le patient ou endommager les appareils concentrateurs d'oxygène ou de RM. La sécurité de l'appareil et de ses accessoires n'a pas été évaluée dans un environnement RM.

Ne pas utiliser l'appareil ni ses accessoires dans un environnement avec des équipements électromagnétiques tels que des scanners, appareils de diathermie, appareils à puce RFID et systèmes de sécurité électromagnétique (détecteurs de métaux) qui pourraient causer des risques inacceptables pour le patient ou endommager le concentrateur d'oxygène. Certaines sources électromagnétiques peuvent ne pas être visibles, si vous remarquez des modifications inexplicables dans les performances de cet appareil, s'il émet des bruits forts ou inhabituels, débranchez le cordon d'alimentation et cessez de l'utiliser. Contactez votre prestataire de soins à domicile. Cet appareil est réutilisable sur un même patient seulement.

Cet appareil convient à une utilisation à domicile et dans des environnements de santé sauf à proximité D'ÉQUIPEMENT CHIRURGICAL HF et la pièce blindée à HF d'un SYSTÈME ME pour imagerie par résonance magnétique, où l'intensité des PERTURBATIONS magnétiques est élevée.



### AVERTISSEMENT

Il faut éviter d'utiliser cet appareil à côté ou au-dessus d'autres équipements car cela pourrait entraîner un mauvais fonctionnement. Si une telle utilisation est nécessaire, vous devrez observer cet équipement et les autres pour vérifier qu'ils fonctionnent normalement.



### AVERTISSEMENT

L'équipement de communications RF portable (y compris les périphériques comme les câbles d'antenne et les antennes externes) ne doit pas être utilisé à moins de 30 cm de n'importe quelle partie du concentrateur d'oxygène, y compris les câbles spécifiés par le fabricant. Autrement, cela pourrait entraîner la dégradation des performances de l'équipement.

## **GARANTIE**

---

Drive DeVilbiss Healthcare garantit le concentrateur d'oxygène DeVilbiss 10 litres dans le cadre des conditions et des limitations qui suivent. Drive DeVilbiss garantit que le présent équipement est exempt de vice de matériau et de fabrication pendant une période de trois (3) ans à compter de la date d'expédition par l'usine de fabrication à l'acheteur initial (habituellement le prestataire de soins), sauf clause contractuelle contraire. La présente garantie est limitée à l'acheteur d'un équipement neuf acheté directement auprès de Drive DeVilbiss, ou de l'un de ses fournisseurs, distributeurs, ou représentants. L'obligation de Drive DeVilbiss au titre de la présente garantie se limite à réparer le produit (pièces et main-d'œuvre) dans son usine de fabrication ou dans un centre de réparation agréé. La présente garantie ne couvre pas les articles d'entretien courant, tels que les filtres, ni l'usure normale.

### **Soumission des réclamations de garantie**

L'acheteur d'origine doit soumettre toute réclamation de garantie à Drive DeVilbiss ou à un centre de service agréé. Après vérification de l'état de la garantie, des instructions seront émises. Pour tous les retours, l'acheteur initial doit (1) emballer correctement l'appareil dans un contenant d'expédition approuvé par DeVilbiss, (2) identifier correctement la réclamation avec le numéro d'autorisation de retour, et (3) expédier en port payé. Le service compris dans cette garantie doit être effectué par Drive DeVilbiss et/ou un centre de service agréé.

**REMARQUE**– Cette garantie n'oblige pas Drive DeVilbiss à prêter un appareil pendant qu'un concentrateur d'oxygène est en réparation.

**REMARQUE**– Les composants de remplacement sont garantis pour la partie non expirée de la garantie limitée d'origine.

La présente garantie sera annulée, et Drive DeVilbiss déchargée de toute obligation ou responsabilité, si :

- L'appareil a été mal utilisé, maltraité, altéré ou mal utilisé pendant cette période.
- Un dysfonctionnement résulte d'un nettoyage inadéquat ou du non-respect des instructions.
- L'équipement n'est pas utilisé ou entretenu dans le cadre des paramètres indiqués dans les instructions d'utilisation et d'entretien fournies par Drive DeVilbiss.
- Un personnel de service non qualifié effectue l'entretien ou la maintenance de routine.
- Des pièces ou des composants non homologués (par ex. tamis régénéré) sont utilisés pour réparer ou modifier l'équipement.
- Des filtres non homologués sont utilisés avec l'appareil.

IL N'EXISTE AUCUNE AUTRE GARANTIE EXPLICITE. LES GARANTIES IMPLICITES, Y COMPRIS CELLES DE QUALITÉ MARCHANDE OU D'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER, SONT LIMITÉES À LA DURÉE DE LA GARANTIE LIMITÉE EXPLICITE, DANS LA MESURE AUTORISÉE PAR LA LOI. TOUTE GARANTIE IMPLICITE EST EXCLUE. CETTE GARANTIE CONSTITUE LE SEUL RECOURS DE L'ACHETEUR ET LA SEULE RESPONSABILITÉ ASSUMÉE PAR LE FABRICANT QUANT À DES DOMMAGES INDIRECTS ET SECONDAIRES. TOUTE AUTRE GARANTIE EST EXCLUE, DANS LES LIMITES D'EXCLUSION AUTORISÉES PAR LA LOI. CERTAINS ÉTATS INTERDISSENT LES LIMITATIONS DE LA DURÉE DE VALIDITÉ D'UNE GARANTIE IMPLICITE, L'EXCLUSION OU LA LIMITATION DES DOMMAGES INDIRECTS ET SECONDAIRES ; LA LIMITE ET L'EXCLUSION STIPULÉES CI-DESSUS PEUVENT DONC NE PAS CONCERNER L'ACHETEUR.

Cette garantie vous confère certains droits légaux spécifiques auxquels peuvent s'ajouter d'autres droits, selon votre région ou votre pays.

**REMARQUE**– Les garanties internationales peuvent varier.

## **COMMANDE ET RETOUR DE PIÈCES**

---

### **Coordonnées du service clients Drive DeVilbiss**

Service clients (États-Unis) : 800-338-1988

Service international : 814-443-4881 / DHCinternational@DeVilbissHC.com

### **Commande de pièces de rechange hors garantie**

Commandez des pièces et de la documentation non couvertes par la garantie auprès de votre fournisseur Drive DeVilbiss.

# INHALTSVERZEICHNIS

|   |         |
|---|---------|
| Symboldefinitionen                                      | de - 41 |
| Wichtige Sicherheitshinweise                            | de - 41 |
| Einführung  | de - 43 |
| Verwendungszweck  | de - 43 |
| Verwendungsbestimmung                                   | de - 43 |
| Kontraindikationen                                      | de - 43 |
| Grundlegende Leistung                                   | de - 43 |
| Nutzungsdauer   | de - 43 |
| Warum Ihr Arzt zusätzlichen Sauerstoff verschrieben hat | de - 43 |
| Funktionsweise Ihres Konzentrators                      | de - 43 |
| Wichtige Teile Ihres Konzentrators                      | de - 44 |
| Den Konzentrator aufstellen                             | de - 45 |
| Betrieb Ihres Konzentrators                             | de - 45 |
| DeVilbiss- O2 Konzentratoren mit OSD                    | de - 46 |
| Reservesauerstoffsystem                                 | de - 46 |
| Wartung und Pflege Ihres Konzentrators                  | de - 46 |
| Fehlersuche bei Problemen                               | de - 47 |
| Überblick über Alarme                                   | de - 48 |
| Rückgabe und Entsorgung                                 | de - 48 |
| Reinigung und Desinfektion bei Patientenwechsel         | de - 49 |
| Technische Daten  | de - 50 |
| Informationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit   | de - 51 |
| Garantie  | de - 51 |



## WARNUNG

Unter bestimmten Umständen kann die Sauerstofftherapie gefährlich sein. Es wird empfohlen, sich vor Verwendung des Sauerstoffkonzentrators von einem Arzt beraten zu lassen.

**HINWEIS** – Bei aufkommenden Fragen oder Unsicherheiten während der Sauerstofftherapie wenden Sie sich bitte an Ihren DeVilbiss Fachhändler, der Sie in das Gerät eingewiesen hat.

### Arztinformationen

Name des Arztes: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

### Verschreibungsinformationen

Name: \_\_\_\_\_

Sauerstoff in Liter pro Minute

im Ruhezustand: \_\_\_\_\_ bei Aktivität: \_\_\_\_\_

Sauerstoffanwendung pro Tag

Stunden: \_\_\_\_\_ Minuten: \_\_\_\_\_

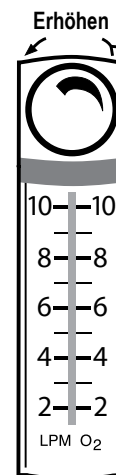
Bemerkungen: \_\_\_\_\_

Drive DeVilbiss 10-Liter-Sauerstoffkonzentrator Seriennummer: \_\_\_\_\_

### Informationen über Ihren zuständigen Drive DeVilbiss Fachhändler

Firma / Telefon: \_\_\_\_\_

Diese Bedienungsanleitung wurde mit mir besprochen und ich wurde im sicheren Gebrauch sowie der Pflege des DeVilbiss Sauerstoffkonzentrators unterrichtet.






















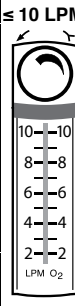












DeVilbiss 10-Liter Serie

\_\_\_\_\_  
Unterschrift

\_\_\_\_\_  
Datum



## SYMBOLDEFINITIONEN

|  |   |  |   |  |  |   |  |
|--|---|--|---|--|--|---|--|
|    | Vor der Inbetriebnahme muss die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden werden.<br><b>i</b> Dieses Symbol ist auf dem Produktetikett blau hinterlegt.  |   | Aus Ein   |   | Katalog-/Modellnummer                    |  | Chargennummer                              |
|    | Gefahr eines elektrischen Schocks Das Gehäuse darf nur von autorisiertem Personal abgenommen werden.<br><b>i</b> Dieses Symbol ist auf dem Produktetikett gelb hinterlegt.                          |   | Rücksetzen  |   | Seriennummer                             |  | Hersteller                                 |
|    | Gefahr - In der Nähe des Patienten oder des Gerätes nicht rauchen.<br><b>i</b> Dieses Symbol hat einen roten Kreis und einen diagonalen Balken auf dem Produktetikett.                              |   | Wechselstrom  |   | Normale Sauerstoffkonzentration          |  | Europäischer Bevollmächtigter              |
|    | Kein Öl, Fett oder andere Schmierstoffe verwenden<br><b>i</b> Dieses Symbol hat einen roten Kreis und einen diagonalen Balken auf dem Produktetikett.   |   | Gerätetyp B   |   | Niedrige Sauerstoffkonzentration         |  | Europäisches CE-Zeichen                    |
|    | Nicht in der Nähe von Wärmequellen oder offenen Flammen verwenden<br><b>i</b> Dieses Symbol hat einen roten Kreis und einen diagonalen Balken auf dem Produktetikett.                               |   | Schutzisoliert  |   | Wartung erforderlich                     |  | Maximale empfohlene Durchflussrate: 10 LPM |
|    | Allgemeiner Warnhinweis<br><b>i</b> Dieses Symbol wird durchgängig in diesem Handbuch verwendet, um auf gefährliche Situationen hinzuweisen, die es zu vermeiden gilt.                              |   | Betriebsstundenmesser   |   | TÜV Rheinland C-US Prüfzeichen           |   |  |
|    | Wichtige Informationen<br><b>i</b> Dieses Symbol wird in diesem Handbuch verwendet, um auf wichtige Informationen hinzuweisen, die Sie kennen sollten.  |   | Luftdruckbereich +5 bis +35 °C (+41 bis +95 °F)                                     |   | TÜV Rheinland zertifiziertes Prüfzeichen |   |  |
|   | Hinweis und Informationssymbol<br><b>i</b> Dieses Symbol wird in diesem Handbuch verwendet, um auf Hinweise, nützliche Tipps, Empfehlungen und Informationen aufmerksam zu machen.                  |  | Luftdruckbereich 840 bis 1010 hPa (Ungefähr von Meeresspiegel bis 1524 m (5000 ft)) |  | Inmetro-Gütesiegel                       |   |  |
|  | Laut US-Bundesgesetz darf dieses Gerät nur an einen Arzt bzw. auf Anordnung eines Arztes verkauft werden.   |  |   |  |  |   |  |
|  | Schutzart - Geschützt gegen den Zugang zu gefährlichen Teilen mit dem Finger; geschützt gegen senkrecht fallendes Tropfwasser.  |  |   |  |  |   |  |
|  | Dieses Gerät enthält elektrische und/oder elektronische Komponenten, die gemäß EU-Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) der Wiederverwertung zugeführt werden müssen. |  |   |  |  |   |  |

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie bitte die gesamte Bedienungsanleitung genau durch, bevor Sie Ihren DeVilbiss Sauerstoffkonzentrator verwenden. In der gesamten Anleitung wird auf wichtige Sicherheitshinweise hingewiesen. Bitte widmen Sie allen Sicherheitshinweisen besondere Aufmerksamkeit.



### GEFAHR

Kennzeichnet eine unmittelbar gefährliche Situation, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen des Benutzers oder Bedieners führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.



### WARNUNG

Kennzeichnet eine potenziell gefährliche Situation, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen des Benutzers oder Bedieners führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.



### VORSICHT

Kennzeichnet eine potenziell gefährliche Situation, die zu Sachschäden, Verletzungen oder Geräteschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.



### WICHTIG

Weist auf wichtige Informationen hin, die Sie kennen sollten.



### HINWEIS

Zeigt Hinweise, nützliche Tipps, Empfehlungen und Informationen an.

# VOR DER VERWENDUNG ALLE HINWEISE LESEN.



## GEFAHR

- Sauerstoff wirkt stark brandunterstützend. Rauchen Sie niemals, wenn Sie Ihren Sauerstoffkonzentrator verwenden oder wenn Sie sich in der Nähe einer Person befinden, die sich einer Sauerstofftherapie unterzieht.
- Das Rauchen während der Sauerstofftherapie ist gefährlich und kann zu Verbrennungen im Gesicht oder zum Tod führen. Das Rauchen im gleichen Raum, in dem sich der Sauerstoffkonzentrator oder Sauerstoff befördernde Zubehörteile befinden, ist verboten.
  - Wenn Sie rauchen möchten, müssen Sie den Sauerstoffkonzentrator immer abschalten, die Kanüle entfernen und den Raum verlassen, in dem sich die Kanüle, die Maske oder der Sauerstoffkonzentrator befinden. Wenn Sie den Raum nicht verlassen können, müssen Sie nach dem Abschalten des Sauerstoffkonzentrators 10 Minuten warten, bevor Sie rauchen können.“
- Durch Sauerstoff entzündet und verbreitet sich ein Feuer leichter. Die Nasenkanüle oder Maske nicht auf Bettbezüge oder Stuhlkissen legen, wenn der Sauerstoffkonzentrator eingeschaltet und nicht in Gebrauch ist, da die Materialien durch den Sauerstoff entzündlich werden. Wenn nicht in Gebrauch, den Sauerstoffkonzentrator ausschalten, um Sauerstoffanreicherungen zu vermeiden.
- Den Sauerstoffkonzentrator und die Kanüle im Abstand von mindestens 2 m von heißen, Funken abgebenden Gegenständen oder offenem Feuer entfernt aufstellen.
- Offenes Feuer während der Sauerstofftherapie ist gefährlich und kann zu Bränden oder zum Tod führen. Es darf kein offenes Feuer in einem Abstand von weniger als 2 m vom Sauerstoffkonzentrator oder jeglichem Sauerstoff fördernden Zubehör erlaubt werden.“
- Drive DeVilbiss Sauerstoffkonzentratoren sind mit einem Feuerschutzanschluss am Auslass versehen, der die Ausbreitung von Feuer in das Gerät verhindert.



## WARNUNG

- Wenn das Konzentratorgehäuse gebrochen ist, schließen Sie den Konzentrator nicht an eine Netzsteckdose an, da sonst die Gefahr eines Stromschlags besteht. Die Verkleidung darf nur von einem qualifizierten zuständigen Techniker abgenommen werden. Tragen Sie keine Flüssigkeiten direkt auf die Verkleidung auf, und verwenden Sie keine auf Petroleum basierenden Lösungs- oder Reinigungsmittel.
- Inkorrekte Verwendung des Netzkabels und der Stecker kann Verbrennungen, Feuer oder andere Gefahren durch elektrischen Schlag verursachen. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist.
- Sicherstellen, dass das Netzkabel vollständig in den Konzentratoranschluss (230-Volt-Geräte) und der Netzkabelstecker vollständig in eine voll funktionsfähige Wechselstrom-Netzsteckdose eingesteckt ist. Andernfalls kann ein elektrisches Sicherheitsrisiko entstehen.
- Um zu verhindern, dass sich Feuer vom Patienten über die Kanüle zum Gerät ausbreitet, muss die vom betreuenden Fachhändler angebrachte Kanüle über eine entsprechende Sicherheitsvorkehrung verfügen. Die Länderstandards können variieren. Bitte wenden Sie sich für weitere Informationen an Ihren Händler.
- Um mögliche Stolperfallen, sowie das Risiko von Verheddern oder Strangulieren zu verhindern, fixieren Sie zuerst den Sauerstoffschlauch und den Netzstecker.
- Anschlüsse, Verbindungen, Schläuche oder anderes Zubehör des Sauerstoffkonzentrators nicht einfetten, um Feuer- und Verbrennungsgefahren zu vermeiden.
- Schalten Sie das Gerät vor allen Reinigungsmaßnahmen aus.
- Vor und während der Sauerstofftherapie dürfen nur Lotionen oder Salben auf Wasserbasis verwendet werden, die mit Sauerstoff verträglich sind. Um Feuer- oder Verbrennungsgefahr zu vermeiden, dürfen niemals Lotionen oder Salben auf Ölbasis verwendet werden.
- Zum Sicherstellen einer ordnungsgemäßen Funktionsweise und zur Vermeidung von Feuer- und Verbrennungsgefahren dürfen nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwendet werden.
- Bei Verwendung der optionalen Ablage für Füllstationen, System stets auf ebenem Grund platzieren. Vor dem Transport die Ablage vom Sauerstoffkonzentrator abnehmen.
- Bei Beschwerden oder einem medizinischen Notfall während der Sauerstofftherapie, fordern Sie unverzüglich medizinische Hilfe an, um Verletzungen zu vermeiden.
- Geriatriische, pädiatrische oder andere Patienten, die nicht in der Lage sind, Beschwerden mitzuteilen, benötigen gegebenenfalls eine zusätzliche Überwachung und/oder ein dezentrales Alarmsystem zum Übermitteln der Information bei Beschwerden und/oder einem medizinischen Notfall an die verantwortliche Pflegeperson, um gesundheitliche Schäden zu vermeiden.
- Die Verwendung dieses Geräts in Höhenlagen über 1524 Meter oder bei Temperaturen über 35 °C oder bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von über 93 % kann sich auf die Flussrate und den Sauerstoffanteil und somit auf die Qualität der Therapie auswirken. Einzelheiten bezüglich der getesteten Parameter entnehmen Sie den Spezifikationen.
- Um sicherzustellen, dass Sie die therapeutische Menge an Sauerstoff gemäß Ihres Gesundheitszustands erhalten, darf der Sauerstoffkonzentrator 1025:
  - erst verwendet werden, nachdem eine oder mehrere Einstellungen individuell für Sie und gemäß Ihrer Aktivität festgelegt oder verschrieben wurde(n);
  - nur mit der spezifischen Kombination an Teilen oder Zubehör verwendet werden, die im Einklang mit den Spezifikationen des Herstellers des Konzentrators stehen und die während der Festlegung Ihrer Einstellungen verwendet wurden.
- Für eine effektive Sauerstoff-Therapie, sollte die verschriebene Menge regelmäßig kontrolliert werden.
- Zu Ihrer Sicherheit muss der Sauerstoffkonzentrator gemäss der von Ihrem Arzt erstellten Verschreibung verwendet werden.
- Unter bestimmten Umständen kann die Sauerstofftherapie gefährlich sein. Es wird empfohlen, sich vor Verwendung des Sauerstoffkonzentrators von einem Arzt beraten zu lassen.



## WARNUNG

### MR unsicher

- Das Gerät oder Zubehör nicht in ein Magnetresonanzumfeld (MR) bringen, da dies zu einem unakzeptablen Risiko für den Patienten oder einem Schaden am Sauerstoffkonzentrator oder an MR-Medizingeräten führen könnte. Das Gerät und Zubehör wurden nicht auf ihre Sicherheit in einem MR-Umfeld ausgewertet.
- Das Gerät oder Zubehör nicht in einer Umgebung mit elektromagnetischen Geräten wie beispielsweise CT-Anlagen, Diathermie-Geräten, RFID- und elektromagnetischen Sicherheitssystemen (Metaldetektoren) verwenden, da dies zu einem unakzeptablen Risiko für den Patienten oder einem Schaden am Sauerstoffkonzentrator führen könnte. Manche elektromagnetischen Quellen sind nicht unbedingt offensichtlich. Wenn Sie unerklärliche Änderungen bei der Leistung dieses Geräts bemerken, wenn es ungewöhnliche oder holprige Geräusche macht, müssen Sie das Netzkabel abziehen und die Verwendung beenden. Wenden Sie sich an Ihren medizinischen Betreuer.
- Dieses Gerät eignet sich für den Einsatz in Heim- und Gesundheitsbereichen, außer in der Nähe von aktiven HF-CHIRURGIEGERÄTEN und im HF-geschirmten Raum eines ME-SYSTEMS für die Magnetresonanztomographie, wo die Intensität der elektromagnetischen STÖRUNGEN hoch ist.
- Die Verwendung dieser Geräte neben oder zusammen mit anderen Geräten muss vermieden werden, da dies zu unsachgemäßem Betrieb führen kann. Wenn eine solche Verwendung erforderlich ist, müssen diese und die anderen Geräte beobachtet werden, um deren ordnungsgemäße Funktion sicherzustellen.
- Tragbare Funkkommunikationsgeräte (einschließlich Peripheriegeräte wie Antennenkabel und externe Antennen) müssen mit einem Abstand von mindestens 30 cm (12 Zoll) zu jedem Teil des Sauerstoffkonzentrators verwendet werden, einschließlich der vom Hersteller angegebenen Kabel. Andernfalls kann es zu Leistungseinbußen dieses Gerätes kommen.



## VORSICHT

- Es ist sehr wichtig, dass Sie Ihrer Sauerstoff-Verschreibung genau folgen. Erhöhen oder verringern Sie den Sauerstoff-Flow nicht, ohne Ihren Arzt zu Rate zu ziehen.
- Die Oberflächentemperatur der Abluftöffnungen unten am Gerät kann unter bestimmten Bedingungen 41 °C (105,8 °F) überschreiten.
- Wird das Gerät unter extremen Betriebsbedingungen verwendet, kann die Temperatur in der Nähe der Luftschlitzte an der Unterseite des Geräts bis zu 59 °C erreichen. Körperteile müssen von diesem Bereich mindestens 76,2 cm Abstand halten.
- Die Verwendung ätzender Chemikalien (einschliesslich Alkohol) wird nicht empfohlen. Zur Desinfektion alkoholfreie Produkte verwenden, um Beschädigungen zu vermeiden.



## WICHTIG

- Es wird empfohlen, dass der Service-Provider den Durchflussregelungsknopf sperrt, um eine versehentliches Verstellen zu verhindern. Eine andere Einstellung als die verschriebene, kann die Patiententherapie beeinträchtigen.
- Dieses Gerät darf nicht gewartet oder gereinigt werden, während es bei einem Patienten benutzt wird
- Verwenden Sie mit diesem Konzentrator keinen Flowmeter mit geringer Ausgabe.
- Das Gerät ist als IP21 klassifiziert, das heißt, es ist gegen den Zugang zu gefährlichen Teilen mit dem Finger und gegen senkrecht fallendes Tropfwasser geschützt.
- Dieses Gerät darf nicht in Anwesenheit entflammbarer Stoffe, wie z.B. mit Sauerstoff oder Luft angereicherter Anästhetika oder Stickstoffdioxid benutzt werden.
- Dieses Gerät enthält elektrische und/oder elektronische Bauteile. Bei der Entsorgung dieser Geräteteile sind die örtlichen Entsorgungs- und Recycling-Vorschriften zu beachten.

# BEWAHREN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG AUF.

## EINFÜHRUNG

Diese Bedienungsanleitung macht Sie mit dem Drive DeVilbiss Sauerstoffkonzentrator vertraut. Bitte lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät verwenden. In der gesamten Anleitung wird auf wichtige Sicherheitshinweise hingewiesen. Bitte widmen Sie allen Sicherheitshinweisen besondere Aufmerksamkeit. Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren zuständigen Fachhändler.

### Verwendungszweck

Der Drive DeVilbiss DeVilbiss 10-Liter-Sauerstoffkonzentrator soll eingesetzt werden, um Patienten, die an COPD, Herz-Kreislauf-Erkrankungen und Lungenbeschwerden leiden, eine zusätzliche Sauerstofftherapie mit geringer Durchflussrate zu bieten. Der Sauerstoffkonzentrator wird in häuslichen Bereichen, Wohnungen, Pflegeheimen, Einrichtungen zur Versorgung von Patienten, usw. eingesetzt.

### Verwendungsbestimmung

Der DeVilbiss-Sauerstoffkonzentrator ist als Sauerstoffkonzentrator zu verwenden, um im häuslichen Bereich, im Pflegeheim, in Versorgungseinrichtungen für Patienten usw. eine zusätzliche Sauerstofftherapie mit geringer Durchflussrate zu bieten.

### Kontraindikationen

Das Gerät ist nicht für lebenserhaltende Maßnahmen bestimmt.

### Grundlegende Leistung

Die grundlegende Funktion des Sauerstoffkonzentrators ist die Bereitstellung eines kontinuierlichen Flows von sauerstoffangereichertem Gas. Optische und akustische Warnmeldungen signalisieren, dass das Gerät die technischen Vorgaben nicht erfüllt oder ein Fehler erkannt wurde.

### Nutzungsdauer

Die erwartete Nutzungsdauer des Modells 1025 beträgt 5 Betriebsjahre bei Verwendung in Übereinstimmung mit allen Herstellerrichtlinien für sicheren Gebrauch, Wartung, Aufbewahrung, Handhabung und allgemeinen Betrieb. Die erwartete Nutzungsdauer des Gerätes und insbesondere der Siebsäulen und des Kompressors kann je nach Betriebsumgebung, Lagerung, Handhabung sowie Häufigkeit und Intensität der Nutzung variieren.

### Warum Ihr Arzt zusätzlichen Sauerstoff verschrieben hat

Viele Patienten mit chronischen Atemwegserkrankungen wie COPD oder Lungenemphysem leiden an einer mangelnden Sauerstoffversorgung. Eine Sauerstofftherapie hilft Ihnen dabei, wieder mobil und belastbarer zu werden.

Ihr Arzt hat Ihnen deshalb eine bestimmte Sauerstoffmenge verschrieben, um Symptome wie z. B. Kopfschmerzen, Schwindelgefühle, Verwirrung, Ermüdung oder erhöhte Erregbarkeit zu mildern. Sollten diese Beschwerden nach dem Beginn Ihres Zusatzsauerstoffprogramms anhalten, wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt.

Die Einstellung der Sauerstoffzufuhr muss für jeden Patienten individuell mit der Konfiguration der zu verwendenden Geräte, einschließlich Zubehörteilen, festgelegt werden. Die angemessene Platzierung und Positionierung der Zapfen der Nasenkanüle in der Nase ist entscheidend für die Menge an Sauerstoff, der dem Atemsystem des Patienten zugeführt wird.

Ihre Zufuhr-Einstellungen des Sauerstoffkonzentrators sollten regelmäßig neu ausgewertet werden, um die Wirksamkeit der Therapie zu gewährleisten.

### Funktionsweise Ihres Drive DeVilbiss-O<sub>2</sub> Konzentrators

Sauerstoffkonzentratoren sind die zuverlässigste, wirkungsvollste und bequemste Quelle um zusätzlichen Sauerstoff zu erhalten. Der Sauerstoffkonzentrator wird elektrisch betrieben. Das Gerät filtert den Sauerstoff aus der Raumluft, dieser wird dann über den Sauerstoffauslass an Sie weitergegeben. Obwohl der Konzentrator den Sauerstoff aus der Luft filtert, wirkt sich dies nicht auf die normale Sauerstoffkonzentration in Ihrem Zimmer aus.

## WICHTIGE TEILE IHRES O<sub>2</sub> KONZENTRATORS

Bitte nehmen Sie sich die Zeit, sich mit Ihrem Drive DeVilbiss Sauerstoffkonzentrator vertraut zu machen, bevor Sie diesen verwenden.



### Vorderansicht (Abbildung A)

1. Bedienungsanweisungen
2. Netzschalter  
| = EIN  
○ = AUS
3. Einstellknopf Sauerstoffmenge
4. Flowmeter (zeigt die eingestellte Sauerstoffabgabemenge an)
5. Elektrische Sicherung – schützt das Gerät vor einer elektrischen Überlastung.
6. Sauerstoffauslass – Sauerstoff tritt durch diesen Anschluss aus.
7. Sauerstoff-Normal-Anzeige (grüne LED) (siehe S. 46).
8. Sauerstoff-Niedrig-Anzeige (gelbe LED) (siehe S. 46).
9. Service-Erforderlich-Anzeige (rote LED) – leuchtet diese LED auf, kontaktieren Sie bitte Ihren DeVilbiss Fachhändler
10. Betriebsstundenzähler

### Rückansicht (Abbildung B)

11. Tragegriff
12. Lüftungsauslass



#### VORSICHT

Wird das Gerät unter extremen Betriebsbedingungen verwendet, kann die Temperatur in der Nähe der Luftschlitze an der Unterseite des Geräts bis zu 59 °C erreichen. Körperteile müssen von diesem Bereich mindestens 193,5 cm Abstand halten.

13. Netzkabel und/oder IEC-Netzbuchse.
14. Netzleitungshalter
15. Filterklappe mit Entlüftung und Fach für optionalen Grobpartikelfilter.
16. Zusätzlicher Sauerstoffauslass: Ihr Konzentrator ist mit einem zusätzlichen Sauerstoffausgang ausgerüstet, der zum Befüllen von Sauerstoffflaschen mit einer von der FDA zugelassenen Sauerstofffüllstation verwendet wird, die konzipiert wurde, um Sauerstoffflaschen mit von einem Sauerstoffkonzentrator erzeugtem Sauerstoff zu befüllen. Der Ausgang darf nur mit von der FDA zugelassenen Füllstationen mit kompatiblen Eigenschaften bzgl. der Sauerstoffzufuhr verwendet werden. Weitere Hinweise bzgl. Anschluss und Betrieb sowie Sauerstoffbefüllung bzw. -abgabe sind in der Bedienungsanleitung für die Füllstation zu finden.

### Zubehör

|  |                                    |
|--|------------------------------------|
| Ablage für Füllstation.....  | DeVilbiss 525DD-650                |
| Sprudler-Befeuchter (6 - 15 l/min.) mit hoher Durchflussrate .....   | Salter Labs 7900 oder Äquivalent   |
| Sprudler-Befeuchter (1 - 6 l/min.) mit niedriger Durchflussrate..... | Salter Labs 7600 oder Äquivalent   |
| Nasenanüle mit hoher Durchflussrate .....                            | Salter Labs 1600HF oder Äquivalent |

Es gibt eine Vielzahl verschiedener Sprudlerbefeuchter, Sauerstoffschläuche und Masken, die mit diesem Gerät verwendet werden können. Bestimmte Zubehörteile können die Leistung des Gerätes beeinträchtigen. Ihr zuständiger DeVilbiss Fachhändler berät Sie gerne über passendes Zubehör für diesen Sauerstoffkonzentrator sowie über die reguläre Pflege und Reinigung.



#### WARNUNG

blagen für eine Füllstation, stets auf ebenem Untergrund platzieren. Vor dem Transport die Ablage vom Sauerstoffkonzentrator abnehmen.

- ❗ **HINWEIS**– Wird ein Sprudlerbefeuchter verwendet, sollte dieser mit einem Feuerschutzadapter ausgestattet sein. Alternativ kann auch die Nasenbrille mit einem Feuerschutzadapter ausgestattet werden, der im Falle eines Brandes das Feuer im Sauerstoffschlauch stoppt. Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem Service-Provider.
- ❗ **HINWEIS**– Das Gerät sollte nur mit Sprudler-Befeuchtern verwendet werden, die zur Verwendung mit Durchflussraten von bis zu 10 Litern pro Minute und einem Druck von 20 psi konstruiert sind.
- ❗ **HINWEIS**– Die maximal zulässige Kanülenlänge zwischen dem Konzentrator und dem Patienten beträgt 17m (Verlängerungsschlauch 15m + 2,1m für die Kanüle + Sprudlerbefeuchter).
- ❗ **HINWEIS**– **Der Patientenschlauch muss über eine Vorrichtung verfügen, die im Falle eines Brandes die Sauerstoffzufuhr stoppt! Die Absicherung muss zwischen Nasenanüle und Anschluss am Konzentrator, bzw. Sprudlerbefeuchter erfolgen. Bitte wenden Sie sich für weitere Informationen an Ihren Service-Provider.**
- ❗ **HINWEIS**– Ihre medizinische Fachkraft sollte vor der Verwendung die Kompatibilität des Sauerstoffkonzentrators und aller Teile, die zum Anschluss an den Patienten verwendet werden, überprüfen.

## DEN KONZENTRATOR AUFSTELLEN

1. Stellen Sie das Gerät in der Nähe einer Steckdose in dem Zimmer auf, in dem Sie die meiste Zeit verbringen.

**HINWEIS**– Schliessen Sie das Gerät nicht an einer Steckdose an, die mit einem Wandschalter ein- oder ausgeschaltet werden kann.



### GEFAHR

Sauerstoff wirkt stark brandunterstützend. Rauchen Sie niemals, wenn Sie Ihren Sauerstoffkonzentrator verwenden oder wenn Sie sich in der Nähe einer Person befinden, die sich einer Sauerstofftherapie unterzieht. Den Sauerstoffkonzentrator und die Kanüle im Abstand von mindestens 2 m von heißen, Funken abgebenden Gegenständen oder offenem Feuer entfernt aufstellen.

2. Stellen Sie Ihr Gerät mindestens 16 cm von Wänden, Gardinen oder anderen Gegenständen entfernt auf, die eine ordnungsgemäße Luftzufuhr zum und aus dem Sauerstoffsystem beeinträchtigen könnten. Der Sauerstoffkonzentrator sollte in einem gut belüfteten Bereich aufgestellt werden, um Schadstoffe und Rauch zu vermeiden.

**HINWEIS**– Das Gerät ist mit Rollen ausgestattet. Um den Sauerstoffkonzentrator zu bewegen, den Haltegriff benutzen, der sich oben am Gerät befindet. Bei Hindernissen auf dem Weg, ist es ratsam, den Konzentrator leicht anzuheben.

3. Bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen, vergewissern Sie sich immer, dass die Lüftungsöffnungen der Filterklappe (auf der Rückseite Ihres Geräts) sauber sind. Die richtige Reinigung wird im Abschnitt „Pflege des Konzentrators“ auf Seite 46 erläutert.
4. Befestigen Sie die entsprechenden Sauerstoffzubehöreile am Sauerstoffauslass.

#### Anschliessen des Sauerstoffschlauchs:

- a. Verbinden Sie den Sauerstoffschlauchanschluss mit dem Sauerstoffauslass.
- b. Schliessen Sie den Sauerstoffschlauch an. (Abb. 1).

#### Anschliessen des Sauerstoffschlauchs an den Sprudelbefeuchter:

Falls Ihr Arzt als Teil der Therapie die Verwendung eines Sprudelbefeuchters verschrieben hat, gehen Sie bitte wie folgt vor (Wenn Sie ein Sterilwassersystem verwenden, gehen Sie zu Schritt b über):

- a. Befüllen Sie die Befeuchterflasche gemäß den mitgelieferten Herstelleranweisungen.
- b. Schrauben Sie die Flügelmutter an der Oberseite des Sprudelbefeuchters so auf den Sauerstoffauslass, dass die Flasche hängend befestigt ist (Abb. 2). Stellen Sie sicher, dass sie richtig befestigt ist.
- c. Befestigen Sie den Sauerstoffschlauch direkt am Auslass des Sprudelbefeuchters. Abb. 3.

**HINWEIS**– Ihr Arzt hat entweder eine Nasenkanüle oder eine Gesichtsmaske verschrieben. In den meisten Fällen sind diese Teile bereits am Sauerstoffschlauch befestigt. Ist dies nicht der Fall, folgen Sie bitte den Anweisungen des Herstellers, um das entsprechende Teil anzuschliessen.

**HINWEIS**– Ihre medizinische Fachkraft sollte vor der Verwendung die Kompatibilität des Sauerstoffkonzentrators und aller Teile, die zum Anschluss an den Patienten verwendet werden, überprüfen.

5. Nehmen Sie das Netzkabel vollständig von der Halterung. Stellen Sie sicher, dass der Netzschalter auf „AUS“ steht und schliessen Sie den Stecker dann an einer Wandsteckdose an. Das Gerät ist doppelt isoliert, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden.



### WARNUNG

Sicherstellen, dass das Netzkabel vollständig in den Konzentratoranschluss (230-Volt-Geräte) und der Netzkabelstecker vollständig in eine voll funktionsfähige Wechselstrom-Netzsteckdose eingesteckt ist. Andernfalls kann ein elektrisches Sicherheitsrisiko entstehen

**HINWEIS** (nur 120 Volt-Geräte)– Einer der Kontakte am Stecker des DeVilbiss Sauerstoffkonzentrators ist breiter als der andere. Um das Risiko eines elektrischen Schlages zu verringern, kann dieser Stecker nur auf eine Art und Weise an einer Wandsteckdose angeschlossen werden. Versuchen Sie nicht, diese Sicherheitsfunktion durch Gewaltanwendung o. ä. zu übergehen.

**HINWEIS**– Überprüfen Sie den Sauerstoffkonzentrator und das Zubehör auf ihre ordnungsgemäße Funktion. Schalten Sie den Konzentrator ein. 1. Halten Sie die Nasenbrille in ein mit Wasser gefülltes Gefäß. Steigen Blasen auf, ist der Sauerstofffluss in Ordnung. 2. Überprüfen des Systems auf Leckagen: Biegen Sie hierzu die beiden Stützen der Nasenbrille nach hinten und drücken Sie diese fest zusammen. Die Kugel des Flowmeter sollte jetzt auf die Markierung „Null“ fallen. Sollte die Kugel wider Erwarten nicht auf „Null“ gefallen sein, überprüfen Sie weitere Komponenten wie z.B. den Schlauchanschluss, Sprudelbefeuchter oder den Brandschutzadapter auf Leckagen. Wenn das Problem weiterhin bestehen sollte, wenden Sie sich an Ihren Serviceprovider, der das Gerät bei Ihnen aufgestellt hat.



### WARNUNG

Inkorrekte Verwendung des Netzkabels und der Stecker kann Verbrennungen, Feuer oder andere Gefahren durch elektrischen Schlag verursachen. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist.

## BETRIEB IHRES DEVILBISS-O2 KONZENTRATORS



### GEFAHR

Sauerstoff wirkt stark brandunterstützend. Rauchen Sie niemals, wenn Sie Ihren Sauerstoffkonzentrator verwenden oder wenn Sie sich in der Nähe einer Person befinden, die sich einer Sauerstofftherapie unterzieht. Den Sauerstoffkonzentrator und die Kanüle im Abstand von mindestens 2 m von heißen, Funken abgebenden Gegenständen oder offenem Feuer entfernt aufstellen.

Die Drive DeVilbiss Sauerstoffkonzentratoren sind mit einem Feuerschutzanschluss am Auslass versehen, der die Ausbreitung von Feuer in das Gerät verhindert.



### WARNUNG

Der Sauerstoffkonzentrator ist mit einem Feuerschutzadapter am Sauerstoffauslass ausgestattet, der im Falle eines Brandes das Eindringen von Feuer in das Gerät verhindert.

Zusätzlich muss die Nasenbrille durch den Service-Provider mit einem Feuerschutzadapter ausgestattet sein, der im Falle eines Brandes das Feuer im Sauerstoffschlauch stoppt.



**RAUCHEN  
VERBOTEN**

1. Den AN/AUS-Schalter auf AN stellen. Wenn das Gerät eingeschaltet ist, leuchten alle drei Leuchten (Wartung erforderlich, Geringe Sauerstoffversorgung und Normale Sauerstoffversorgung) auf dem Bedienfeld kurz auf und ein Warnsignal ertönt, das bestätigt, dass die LEDs und das akustische Signal ordnungsgemäß funktionieren. Das Gerät läuft dann im Startmodus, dabei leuchtet die Leuchte „Geringe Sauerstoffversorgung“ solange auf, bis eine normale Sauerstoffstufe erreicht ist. Der ordnungsgemäße Betrieb wird durch die Kontrollleuchte „Normale Sauerstoffversorgung“ angezeigt. Der „Start“ kann bis zu 15 Minuten dauern.

**HINWEIS**– Für eine möglichst lange Lebensdauer des Konzentrators empfiehlt Drive DeVilbiss, den DeVilbiss Sauerstoffkonzentrator nach jedem Einschalten mindestens 30 Minuten lang zu betreiben. Durch kürzere Betriebszeiten, Betrieb bei extremen Temperatur- und Luftfeuchtigkeitsverhältnissen, Betrieb in einer Umgebung mit hoher Luftverschmutzung sowie bei Transport und Lagerung in einer Umgebung mit Verhältnissen ausserhalb des zulässigen Bereichs, kann der langfristige, zuverlässige Betrieb des Produkts beeinträchtigt werden.



#### **GEFAHR**

Durch den Sauerstoff entzündet und verbreitet sich ein Feuer leichter. Die Nasenkanüle oder Maske nicht auf Bettbezüge oder Stuhlkissen legen, wenn der Sauerstoffkonzentrator eingeschaltet und nicht in Gebrauch ist, da die Materialien durch den Sauerstoff entzündlich werden. Wenn nicht in Gebrauch, den Sauerstoffkonzentrator ausschalten, um Sauerstoffanreicherungen zu vermeiden.

**HINWEIS**– Wenn das Warnsignal ertönt und das Gerät nicht funktioniert, ist die Stromversorgung unterbrochen. Lesen Sie bitte im Diagramm „Fehlersuche bei kleineren Problemen“ auf Seite 48 nach, und wenden Sie sich ggf. an Ihren Drive DeVilbiss Fachhändler.

**HINWEIS**– Wenn ein Vibrationsgeräusch niedriger Frequenz hörbar ist, arbeitet die Einheit nicht ordnungsgemäss. Ziehen Sie die Fehlersuchtable auf Seite 48 zu Rate, und wenden Sie sich -wenn nötig- an Ihren Drive DeVilbiss Fachhändler.

2. Überprüfen Sie den Flowmeter, um sicherzustellen, dass die Kugel an der vorgeschriebenen Einstellung Ihrer Flowrate zentriert ist.



#### **VORSICHT**

Es ist sehr wichtig, dass Sie Ihrer Sauerstoff-Verschreibung genau folgen. Erhöhen oder verringern Sie den Sauerstoff-Flow nicht, ohne Ihren Arzt zu Rate zu ziehen.

**HINWEIS**– Ihr zuständiger Fachhändler hat den Flowmeter möglicherweise fixiert, so dass er nicht verstellt werden kann.

**HINWEIS**– Wird der Floweinstellknopf im Uhrzeigersinn gedreht, wird der Flow verringert und der Sauerstoff schliesslich ganz abgestellt. Wird der Knopf gegen den Uhrzeigersinn gedreht, wird der Flow erhöht.

**HINWEIS**– Bei Verschreibungsmengen von 10 l/min muss sich die Mittellinie der Kugel auf der 10-Liter-Linie befinden; die Kugel darf die rote Linie nicht berühren. Einstellungen der Durchflussmenge auf höher als 10 l/min kann zur Verringerung der Sauerstoffkonzentration führen.

**HINWEIS**– Wenn die Kugel des Flowmeters auf 2l/min oder niedriger eingestellt ist, kann es passieren, dass der Niedrigfluss-Alarm auslöst. Das Gerät läuft zwar weiter, jedoch leuchtet die Wartungsleuchte auf und es ertönt ein akustisches Warnsignal. Stellen Sie den Durchflussmesser auf den verschriebenen Durchfluss ein.



#### **WICHTIG**

Verwenden Sie mit diesem Konzentrator keinen Flowmeter mit geringer Flussrate Ausgabe.

3. Ihr DeVilbiss-Konzentrator ist jetzt einsatzbereit; legen Sie die Nasenbrille gemäß Beschreibung an und positionieren Sie den Sauerstoffschlauch auf Brusthöhe. Legen Sie die Nasenbrille über die Ohren und positionieren Sie ihn vor dem Körper (Abbildung 4). Warten Sie 15 Minuten, bis der Sauerstoffkonzentrator die angegebene Leistungsstufe erreicht hat.



### **DeVilbiss OSD® - Betrieb**

Das sogenannte OSD (Oxygen Sensing Device) ist eine Komponente in Ihrem Konzentrator, die die Sauerstoffkonzentration Ihres Gerätes permanent überwacht.

Die OSD-Leuchten auf dem oberen Bedienfeld sind wie folgt definiert:

- Grüne Sauerstoff-Normal-LED – akzeptables Sauerstoffniveau.
- Gelbe Sauerstoff-Niedrig-LED – Sauerstoffwert unter einem akzeptablen Sauerstoffniveau.

Wenn die Sauerstoffreinheit unter den zulässigen Wert fällt: Die grüne Kontrolllampe „Sauerstoff normal“ erlischt, die gelbe Kontrolllampe „Sauerstoff niedrig“ leuchtet auf und ein akustisches Warnsignal ertönt.

Lesen Sie sich den Abschnitt zur Behebung unkomplizierter Störungen auf Seite 47 dieser Anleitung durch und wechseln Sie zu Ihrem Reserve-Sauerstoffsystem. Nicht versuchen, andere Wartungsmaßnahmen durchzuführen. Kontaktieren Sie Ihren Drive DeVilbiss-Betreuer unverzüglich.

### **RESERVE SAUERSTOFFSYSTEM**

Sollte der Strom ausfallen oder Ihr Gerät nicht richtig funktionieren, ertönt das Patientenalarmsystem, um Sie darauf hinzuweisen, dass Sie zum Reservesauerstoffsystem übergehen sollten (falls vorhanden). Setzen Sie sich umgehend mit Ihrem zuständigen Fachhändler in Verbindung.

### **WARTUNG UND PFLEGE IHRES KONZENTRATORS**

Wir empfehlen, ausschließlich Originalteile (wie z.B. Filter) von DeVilbiss zu verwenden, um den zuverlässigen Betrieb des Produkts zu gewährleisten.



#### **WARNUNG**

Keine Schmiermittel, keine Öle verwenden.  
Schalten Sie das Gerät vor allen Reinigungsmaßnahmen aus.

### **Kanüle/Maske, Schlauch und Sprudelbefeuchter**

Kanüle/Maske, Schlauch und Sprudelbefeuchter gemäss Herstellerangaben reinigen und ersetzen.

### **Filterklappe mit Lüftungsöffnungen**

Überprüfen Sie die Lüftungsöffnungen regelmäßig und wischen Sie sie bei Bedarf mit einem trockenen Tuch ab, um Staub zu entfernen.

## Gehäuse

Reinigen Sie das Äußere des Konzentratorgehäuses wöchentlich mit einem feuchten Tuch und wischen Sie es trocken; die Lüftungsöffnungen können ebenfalls mit einem feuchten Tuch abgewischt werden.

## Reinigung

|                                    | Empfohlenes Reinigungsintervall | Anzahl der Reinigungszyklen * | Kompatible Reinigungsmethode   |
|------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|--|
| Außengehäuse                       | 7 Tage                          | 260                           | Wasser, nur ein feuchtes Tuch verwenden  |
| Lüftungsöffnungen der Filterklappe | 7 Tage                          | 260                           | Mit einem trockenen Tuch oder einem mit Wasser angefeuchteten Tuch abwischen, um Staub zu entfernen. |
| Sauerstoffauslassanschluss         | 7 Tage                          | 104                           | Mildes Geschirrspülmittel (2 EL) und warmes Wasser (2 Tassen)  |

\* Anzahl der Reinigungszyklen, die gemäß dem empfohlenen Reinigungsintervall und der voraussichtlichen Haltbarkeitsdauer bestimmt wurden



### WARNUNG

Wenn das Konzentratorgehäuse gebrochen ist, schließen Sie den Konzentrator nicht an eine Netzsteckdose an, da sonst die Gefahr eines Stromschlags besteht. Nehmen Sie das Konzentratorgehäuse nicht ab. Die Verkleidung darf nur von einem qualifizierten zuständigen Techniker abgenommen werden. Tragen Sie keine Flüssigkeiten direkt auf die Verkleidung auf, und verwenden Sie keine auf Petroleum basierenden Lösungs- oder Reinigungsmittel.



### VORSICHT

Die Verwendung ätzender Chemikalien (einschliesslich Alkohol) wird nicht empfohlen. Zur Desinfektion alkoholfreie Produkte verwenden, um Beschädigungen zu vermeiden.

## FEHLERSUCHE BEI KLEINEREN PROBLEMEN

Das folgende Diagramm zur Fehlersuche bei kleineren Problemen soll Ihnen helfen, unbedeutende Fehlfunktionen des Sauerstoffkonzentrators zu analysieren und zu beheben. Schaffen die vorgeschlagenen Vorgehensweisen keine Abhilfe, wechseln Sie bitte auf Ihr Reservesauerstoffsystem und wenden Sie sich an Ihren zuständigen DeVilbiss Fachhändler. Unternehmen Sie keine weiteren Abhilfeversuche.



### WARNUNG

Wenn das Konzentratorgehäuse gebrochen ist, schließen Sie den Konzentrator nicht an eine Netzsteckdose an, da sonst die Gefahr eines Stromschlags besteht. Nehmen Sie das Konzentratorgehäuse nicht ab. Die Verkleidung darf nur von einem qualifizierten zuständigen Techniker abgenommen werden.

## Diagramm zur Fehlersuche bei kleineren Problemen


| SYMPTOM  | MÖGLICHE URSACHE  | ABHILFE  |
|--|---|--|
| A. Das Gerät funktioniert nicht. Alle Leuchten sind aus, wenn der Ein-/Ausschalter auf „On“ (Ein) steht. Der Warnton pulsiert. | 1. Netzkabel nicht richtig an die Steckdose angeschlossen.              | 1. Anschluss des Netzkabels an der Steckdose überprüfen. Bei Geräten, die mit 230V betrieben werden, auch den Netzanschluss an der Rückseite des Gerätes überprüfen.   |
|  | 2. Steckdose steht nicht unter Strom.                                   | 2. Die Sicherung in Ihrem Haus überprüfen und ggf. einschalten. Eine andere Steckdose verwenden, wenn die Situation erneut eintritt.   |
|  | 3. Sicherung des Sauerstoffkonzentrators ausgelöst.                     | 3. Drücken Sie den Unterbrecherschalter des Konzentrators, der sich unterhalb des Ein/Aus Schalters befindet. Eine andere Steckdose verwenden, wenn diese Situation erneut eintritt.<br>Wenn diese Abhilfemassnahmen nichts bewirken, Ihren zuständigen Drive DeVilbiss Fachhändler verständigen.  |
| B. Gerät ist in Betrieb. Leuchte „Wartung erforderlich“ leuchtet auf. Warnton kann ertönen.                                    | 1. Die Lüftungsöffnungen der Filterklappe sind blockiert.               | 1. Prüfen Sie die Lüftungsöffnungen der Filterklappe; die Öffnungen dürfen nicht blockiert sein.   |
|  | 2. Entlüftungsauslass ist blockiert.                                    | 2. Den Entlüftungsauslassbereich überprüfen. Sicherstellen, dass der Entlüftungsauslass des Geräts nicht blockiert wird.   |
|  | 3. Kanüle, Gesichtsmaske oder Sauerstoffschlauch blockiert oder defekt. | 3. Kanüle oder Gesichtsmaske abnehmen. Wird der korrekte Fluss wiederhergestellt, ggf. reinigen oder ersetzen. Den Sauerstoffschlauch vom Sauerstoffauslass trennen. Wird der korrekte Fluss wiederhergestellt, den Sauerstoffschlauch auf Hindernisse oder Knickstellen überprüfen ggf. ersetzen. |
|  | 4. Sauerstoffanfeuchterflasche blockiert oder defekt.                   | 4. Den Sauerstoffanfeuchter vom Sauerstoffauslass trennen. Wird der korrekte Fluss hergestellt, Sauerstoffanfeuchter reinigen oder ersetzen.   |
|  | 5. Flowmeter zu niedrig eingestellt.                                    | 5. Flussmesser auf die vorgeschriebene Flowrate einstellen.<br>Wenn diese Abhilfemassnahmen nichts bewirken, Ihren zuständigen Drive DeVilbiss Fachhändler verständigen.   |
| C. Gerät ist in Betrieb. Niederfrequente Schwingtöne sind hörbar.  | 1. Fehlfunktion der elektronischen Baugruppe.                           | 1. Einheit ausschalten. Falls verfügbar auf Reservesauerstoffsystem wechseln und sofort Ihren zuständigen Drive DeVilbiss Fachhändler verständigen.  |
| D. Gelbe Leuchte „Geringe Sauerstoffversorgung“ leuchtet.  | 1. Gerät ist im Startmodus.   | 1. Das Gerät die Anlaufphase ausführen lassen, bis zu 15 Minuten.  |

| SYMPTOM  | MÖGLICHE URSACHE  | ABHILFE  |
|--|---|--|
| E. Das gelbe Licht „Geringer Sauerstoff“ ist eingeschaltet und das zwischenzeitliche Warnsignal ertönt.            | 1. Flowmeter ist nicht richtig eingestellt.               | 1. Sicherstellen, dass der Flussmesser auf die richtige Rate eingestellt ist. (Während der Befüllung einer Sauerstoffflasche über den zusätzlichen Sauerstoffauslass sollte der Durchfluss am Flowmeter auf maximal 6 l/min eingestellt werden.) |
|  | 2. Die Lüftungsöffnungen der Filterklappe sind blockiert. | 2. Prüfen Sie die Lüftungsöffnungen der Filterklappe; die Öffnungen dürfen nicht blockiert sein.   |
|  | 3. Entlüftungsauslass ist blockiert.                      | 3. Den Entlüftungsauslassbereich überprüfen. Sicherstellen, dass der Entlüftungsauslass des Geräts nicht blockiert wird. Wenn diese Abhilfemaßnahmen nichts bewirken, Ihren zuständigen Drive DeVilbiss Fachhändler verständigen.                |
| F. Die rote Leuchte „Wartung erforderlich“ leuchtet auf, und es ertönt ein akustisches unterbrochenes Alarmsignal. | 1. Flowmeter ist nicht richtig eingestellt.               | 1. Sicherstellen, dass der Flussmesser auf die richtige Rate eingestellt ist. (Während der Befüllung einer Sauerstoffflasche über den zusätzlichen Sauerstoffauslass sollte der Durchfluss am Flowmeter auf maximal 6 l/min eingestellt werden.) |
|  | 2. Die Lüftungsöffnungen der Filterklappe sind blockiert. | 2. Prüfen Sie die Lüftungsöffnungen der Filterklappe; die Öffnungen dürfen nicht blockiert sein.   |
|  | 3. Entlüftungsauslass ist blockiert.                      | 3. Den Entlüftungsauslassbereich überprüfen. Sicherstellen, dass der Entlüftungsauslass des Geräts nicht blockiert wird. Wenn diese Abhilfemaßnahmen nichts bewirken, Ihren zuständigen Drive DeVilbiss Fachhändler verständigen.                |
|  | 4. Fehlfunktion der elektronischen Baugruppe.             | 4. Kontaktieren Sie Ihren Drive DeVilbiss-Betreuer.  |
| G. Wenn andere Probleme mit Ihrem Sauerstoffkonzentrator auftreten.  |   | 1. Einheit ausschalten. Falls verfügbar auf Reservesauerstoffsystem wechseln und sofort Ihren zuständigen Fachhändler verständigen.  |

## ÜBERBLICK ÜBER ALARME

Dieses Gerät umfasst ein Alarmsystem, das den Gerätestatus überwacht und bei anormalem Betrieb, Verlust der grundlegenden Leistung oder Fehlern ein Warnsignal abgibt. Alarmbedingungen werden auf der LED-Anzeige angezeigt. Die Funktionen des Alarmsystems werden beim Einschalten getestet. Dafür werden alle visuellen Alarmanzeigen aktiviert und das Warnsignal (Piepton) ertönt.

Bei allen Alarmen handelt es sich um technische Alarme niedriger Priorität.

| Alarmbedingung                          | LED-Anzeige   | Bedeutung der visuellen Alarmsignale                                  | Akustisches Warnsignal | Visuelles Alarmsignal gelöscht von         | Zu ergreifende Maßnahme   |
|---|---|---|------------------------|--|---|
| Anlaufphase                             | ↓ O <sub>2</sub>  | GELBE LED EIN Geringe O <sub>2</sub> -Versorgung                      | Nein                   | Nach der Startphase, O <sub>2</sub> ≥ 82 % | Warten, bis das Gerät die Anlaufphase abschließt, bis zu 15 Minuten |
| Niedrige Sauerstoffversorgung bei <82 % | ↓ O <sub>2</sub>  | GELBE LED EIN Geringe O <sub>2</sub> -Versorgung, wenn O <sub>2</sub> | Ja                     | Gerät ausschalten                          | Siehe die Tabelle Fehlerbehebung                                    |
| Fehlfunktion                            |  | ROTE LED EIN „Wartung erforderlich“.                                  | Ja                     | Gerät ausschalten                          | Gerät zur Wartung an den Händler zurückgeben                        |

## RÜCKGABE UND ENTSORGUNG

Dieses Gerät darf nicht mit dem Haushaltsmüll entsorgt werden. Das Gerät nach der Verwendung an den Händler zur Entsorgung zurückgeben. Dieses Gerät enthält elektrische und/oder elektronische Komponenten, die gemäß EU-Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) der Wiederverwertung zugeführt werden müssen. Nichtinfektiöses verwendetes Zubehör (z. B. Nasenkanüle) kann mit dem Haushaltsmüll entsorgt werden. Die Entsorgung von infektiösem Zubehör (z. B. Nasenkanüle von einem infizierten Anwender) muss über ein zugelassenes Entsorgungsunternehmen erfolgen. Namen und Adressen können von der örtlichen Stadtverwaltung bezogen werden.



## HINWEISE FÜR DEN GERÄTEANBIETER - Reinigung und Desinfektion des Geräts bei einem Patientenwechsel

**HINWEIS** – Empfehlungen für die Präventivwartung in 3-Jahres-Intervallen sind im Serviceprotokoll aufgeführt, das auf der Drive DeVilbiss Healthcare Website oder über den Kundendienst erhältlich ist.

Drive DeVilbiss Healthcare empfiehlt, dass zwischen der Verwendung durch verschiedene Patienten mindestens die folgenden Maßnahmen vom Hersteller oder einem qualifizierten Dritten durchgeführt werden.

**HINWEIS** – Wenn die nachfolgend beschriebene Aufbereitung des Konzentrators durch eine vorschriftsmäßig geschulte Person nicht möglich ist, sollte das Gerät nicht für einen anderen Patienten verwendet werden!

**HINWEIS** – Wenn zu diesem Zeitpunkt Präventivwartung erforderlich ist, sollten diese Arbeiten zusätzlich zu den Wartungsarbeiten ausgeführt werden.

1. Desinfektionsmittel schonend verwenden. Vor Verwendung stets das Etikett und die Produktinformationen durchlesen.
2. Bei der Durchführung dieses Verfahrens stets persönliche Schutzausrüstung tragen. Geeignete Handschuhe und Schutzbrille tragen. Entblößte Haut auf den Armen bedecken, um versehentlichen Kontakt mit auf den Konzentrator aufgebrachtener Bleichmittellösung zu vermeiden.
3. Alle Zubehörteile, die sich für den Wiedergebrauch nicht eignen, entsorgen. Dazu zählen unter anderem der Sauerstoffschlauch, Schlauchanschlüsse, Nasenkanüle und/oder Maske, der Sauerstoffauslassanschluss und die Befeuchterflasche.
4. Die Außenflächen des Konzentrators regelmäßig mit einem sauberen fusselfreien Tuch abwischen. Starke Verschmutzungen mit einem sauberen, fusselfreien, mit Wasser befeuchteten Tuch entfernen. Für unnachgiebigen Schmutz kann eine mit Wasser angefeuchtete Bürste mit weichen Borsten verwendet werden. Falls Wasser zur Entfernung von Schmutz verwendet wurde, den Konzentrator mit einem sauberen, fusselfreien Tuch abtrocknen.
5. 5,25 % ige Chlorbleiche (Clorox Regular Liquid Bleach oder ein gleichwertiges Produkt) verwenden. Einen (1) Teil Bleichmittel mit vier (4) Teilen Wasser in einem geeigneten sauberen Behälter mischen. Dieses Verhältnis ergibt eine aus einem (1) Teil Bleiche zu fünf (5) Gesamtteilen bestehende Lösung (1:5). Das Gesamtvolumen (die Menge) der benötigten Lösung richtet sich nach der Anzahl der Konzentratoren, die desinfiziert werden müssen. **HINWEIS** – Ersatzweise kann auch ein anderes geeignetes Desinfektionsmittel (wie Mikrobac® forte oder Terralin® Protect) verwendet werden. Dabei die Herstelleranweisungen des Desinfektionsmittels beachten.
6. Die Bleichlösung mit einem sauberen, fusselfreien Tuch gleichmäßig auf alle Innen- und Außenflächen des Gehäuses und auf das Netzkabel auftragen. Das Tuch sollte nur angefeuchtet sein; die Bleichlösung darf nicht tropfen. Die Lösung nicht mit einer Sprühflasche auftragen. Das Gerät nicht mit der Lösung sättigen. Darauf achten, dass die Lösung NICHT in die Lüftungsöffnungen an der Basis des Konzentrators oder in den O<sub>2</sub>-Hilfsanschluss an der Rückseite des Gerätes gelangt. Übersättigung der Gehäusenähte vermeiden, damit in diesen Bereichen keine Rückstände zurückbleiben. Die Radkästen der Lenkrollen am unteren Ende des Gerätes nicht mit Bleichlösung benetzen.
7. Die Einwirkungszeit der Desinfektionslösung sollte mindestens 10 Minuten bis maximal 15 Minuten betragen.
8. Nach der empfohlenen Einwirkungszeit alle Oberflächen des Konzentrators mit einem sauberen, fusselfreien Tuch, das vorher mit klarem Trinkwasser (nicht wärmer als Raumtemperatur) befeuchtet wurde, abwischen. Das Gerät mit einem trockenen, sauberen, fusselfreien Tuch abtrocknen. Dies dient der Entfernung von Rückständen – besonders bei wiederholten Desinfektionen – die einen Film auf dem Gerät hinterlassen könnten.
9. Das Kabel, den Stecker an der Rückseite des Gerätes, den Netzschalter, den Sicherungshalter und die Kontrollleuchten auf mögliche Beschädigungen überprüfen. Alle beschädigten oder abgenutzten Komponenten austauschen.
10. Die Sauerstoffkonzentration überprüfen. Wenn das Gerät innerhalb der Spezifikation liegt, braucht der Einlass-Bakterienfilter mit verlängerter Lebensdauer zwischen verschiedenen Patienten nicht ersetzt zu werden. Liegt die Sauerstoffkonzentration nicht innerhalb der Spezifikation, findet der Geräteanbieter im Abschnitt ‚Fehlerbehebung‘ im Service-Handbuch weitere Hinweise.

**HINWEIS** – Unter normalen Bedingungen gibt es keinen Abschnitt im Gaspfad, der durch Körperflüssigkeiten kontaminiert werden könnte.

Die Geräte-Patienten-Verbindung könnte versehentlich mit expirierten Gasen kontaminiert werden und eine Einzelfehlerbedingung auslösen, d. h. ein Schlauch innen im Gerät hat sich vom Anschluss gelöst. Bei dieser Bedingung gibt es keinen Durchfluss aus dem Gerät und/oder es wird eine Alarmbedingung ausgelöst. Sollte dieser Fall eintreten, ziehen Sie das Servicehandbuch für zusätzliche Anleitungen zurate.

### Desinfektion

**HINWEIS**– Der Desinfektionsprozess darf nur vom Hersteller oder einer entsprechend geschulten Person durchgeführt werden.

|   | <b>Empfohlenes Desinfektionsintervall</b>                          | <b>Anzahl der Desinfektionszyklen</b> | <b>Kompatible Desinfektionsmethode</b>                                       |
|---|--|---------------------------------------|--|
| Gehäuse, Netzkabel  | Vor Verwendung an einem anderen Patienten                          | 20                                    | 1:5 Chlorbleiche (5,25 %) und Wasserlösung, Microbac forte, Terralin Protect |
| Sauerstoffschläuche, Schlauchanschlüsse, Nasenkanüle/Maske, Sauerstoffauslassanschluss, Befeuchterflasche | Nicht reinigen, vor Verwendung an einem anderen Patienten ersetzen | Nicht zutreffend                      | Nicht zutreffend   |

# TECHNISCHE DATEN

## DEVILBISS 10-LITER SERIE KOMPAKT-KONZENTRATOR

| Katalognummer  | 1025DS  | 1025KS  | 1025UK  |
|--|---|---|---|
| Literleistung  | 2 bis 10 LPM  | 2 bis 10 LPM  | 2 bis 10 LPM  |
| Empfohlener Maximaldurchfluss (bei nominalem Ausgangsdruck von Null und 7 kPa)**             | 10 LPM  | 10 LPM  | 10 LPM  |
| Auslassdruck   | 20.0 ± 1.0 psi (138 kPa +/- 7 kPa)  | 20.0 ± 1.0 psi (138 kPa +/- 7 kPa)  | 20.0 ± 1.0 psi (138 kPa +/- 7 kPa)  |
| Zusätzlicher Sauerstoffauslass**   | Auslassdruck: <15 psi<br>Auslassdurchfluss: 2 LPM   | Auslassdruck: <15 psi<br>Auslassdurchfluss: 2 LPM   | Auslassdruck: <15 psi<br>Auslassdurchfluss: 2 LPM   |
| Elektrische Auslegung  | 120 V, 60 Hz, 6,1 Amp   | 230 V~, 50 Hz, 3,2 Amp  | 240 V~, 50 Hz, 3,2 Amp  |
| Betriebsspannungsbereich   | 102-132 V~, 60 Hz   | 195-253 V~, 50 Hz   | 204-264 V~, 50 Hz   |
| Sauerstoffkonzentration  | 2-10 LPM=87%-96%  | 2-10 LPM=93%+3%/-6%   | 2-10 LPM=93%+3%/-6%   |
| Betriebshöhe   |   |   |   |
| (bei ausschliesslich 21°C getestet)<br>0-1500 m (0-5000 ft)                                  | Im gesamten Spannungsbereich:<br>Kein Leistungsabfall   | Im gesamten Spannungsbereich:<br>Kein Leistungsabfall   | Im gesamten Spannungsbereich:<br>Kein Leistungsabfall   |
| Betriebsumgebung*  |   |   |   |
| 5 °C (41 °F) bis 35 °C (95 °F),<br>Feuchtigkeitsbereich 15 % bis 93 %<br>nicht kondensierend | Keine Leistungsminderung über den<br>Betriebsspannungsbereich   | Keine Leistungsminderung über den<br>Betriebsspannungsbereich                                       | Keine Leistungsminderung über den<br>Betriebsspannungsbereich                                       |
| Stromverbrauch   | 120 vac, 60HZ: 639 Watt Durchschn   | 230 vac, 50HZ: 664 Watt Durchschn.  | 240 vac, 50HZ: 670 Watt Durchschn.  |
| Gewicht  | 19 kg (42 lbs.)   | 19 kg (42 lbs.)   | 19 kg (42 lbs.)   |
| Zulässige Belastung  | 24 kg (53 lbs.)   | 24 kg (53 lbs.)   | 24 kg (53 lbs.)   |
| Schalldruckpegel bei 3 und 10 l/min  | <59 dBA   | <57 dBA   | <57 dBA   |
| Schalleistungspegel bei 3 und 10 l/min   | <69 dBA   | <67 dBA   | <67 dBA   |
| Abmessungen  | 62,2 x 34,2 x 30,4 cm   | 62,2 x 34,2 x 30,4 cm   | 62,2 x 34,2 x 30,4 cm   |
| Maximale Druckbegrenzung   | 35 PSIG (241 kPa)   | 35 PSIG (241 kPa)   | 35 PSIG (241 kPa)   |
| Betriebssystem   | Auf Zeit / Druckschwingend  | Auf Zeit / Druckschwingend  | Auf Zeit / Druckschwingend  |
| Anzeige „Sauerstoff niedrig“   | <82% Sauerstoff niedrig<br><60% Sauerstoff sehr niedrig   | <82% Sauerstoff niedrig<br><60% Sauerstoff sehr niedrig   | <82% Sauerstoff niedrig<br><60% Sauerstoff sehr niedrig   |
| Lagerbedingungen   | -25°C (-13°F) bis 70°C (158°F), relative<br>Luftfeuchtigkeit von 15% bis 93%  | -25°C (-13°F) bis 70°C (158°F), relative<br>Luftfeuchtigkeit von 15% bis 93%                        | -25°C (-13°F) bis 70°C (158°F), relative<br>Luftfeuchtigkeit von 15% bis 93%                        |
| Ausrüstungsklasse und Typ  | <input type="checkbox"/> Klasse II, Ausrüstung doppelt isoliert<br>⚠ Typ B angewandter Teil<br>Normales Anwendungsteil, IP21  | <input type="checkbox"/> Klasse II, Ausrüstung doppelt isoliert<br>⚠ Typ B angewandter Teil<br>IP21 | <input type="checkbox"/> Klasse II, Ausrüstung doppelt isoliert<br>⚠ Typ B angewandter Teil<br>IP21 |
| Zulassungsorganisation und<br>Sicherheitsstandard  | TUV<br>ANSI/AAMI ES60601-1:2005+A2<br>(R2012) +A1<br>IEC 60601-1-6:2010<br>IEC 60601-1-11:2015<br>ISO 80601-2-69:2014<br>CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1-14<br>CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1-6:11<br>CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1-11:15<br>CAN/CSA-C22.2 No. 80601-2-69:16 | TUV<br>IEC 60601-1:2012<br>IEC 60601-1-6:2010+A1<br>IEC 60601-1-11:2015<br>EN ISO 80601-2-69:2014   | TUV<br>IEC 60601-1:2012<br>IEC 60601-1-6:2010+A1<br>IEC 60601-1-11:2015<br>EN ISO 80601-2-69:2014   |
| CE-Zeichen   | Nein  | Ja  | Ja  |
| EMC-Erfüllung  | EN60601-1-2   | EN60601-1-2   | EN60601-1-2   |

\* **HINWEIS**– Die OSD-Leistung bei 5°C bis 35°C, 93% relative Luftfeuchtigkeit, im Voltspannungsbereich der 1025 geprüft bei 670m.

\*\*Während der Befüllung einer Sauerstoffflasche über den zusätzlichen Sauerstoffauslass sollte der Durchfluss am Flowmeter auf maximal 6 l/min eingestellt werden.

Änderungen der technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

### Sauerstoffkonzentration vs. Flowrate

| Durchfluss l/min | %O <sub>2</sub> |
|------------------|-----------------|
| 10               | 87% - 92%       |
| 9                | 87% - 93%       |
| 8                | 87% - 95%       |
| 7                | 87% - 96%       |
| 6                | 87% - 96%       |
| 5                | 87% - 96%       |
| 4                | 87% - 95%       |
| 3                | 87% - 95%       |
| 2                | 87% - 94%       |



## WARNUNG

 MR unsicher

Das Gerät oder Zubehör nicht in ein Magnetresonanzumfeld (MR) bringen, da dies zu einem unakzeptablen Risiko für den Patienten oder einem Schaden am Sauerstoffkonzentrator oder an MR-Medizingeräten führen könnte. Das Gerät und Zubehör wurden nicht auf ihre Sicherheit in einem MR-Umfeld ausgewertet. Das Gerät oder Zubehör nicht in einer Umgebung mit elektromagnetischen Geräten wie beispielsweise CT-Anlagen, Diathermie-Geräten, RFID- und elektromagnetischen Sicherheitssystemen (Metalldetektoren) verwenden, da dies zu einem unakzeptablen Risiko für den Patienten oder einem Schaden am Sauerstoffkonzentrator führen könnte. Manche elektromagnetischen Quellen sind nicht unbedingt offensichtlich. Wenn Sie unerklärliche Änderungen bei der Leistung dieses Geräts bemerken, wenn es ungewöhnliche oder holprige Geräusche macht, müssen Sie das Netzkabel abziehen und die Verwendung beenden. Wenden Sie sich an Ihren medizinischen Betreuer.

Dieses Gerät eignet sich für den Einsatz in Heim- und Gesundheitsbereichen, außer in der Nähe von aktiven HF-CHIRURGIEGERÄTEN und im HF-geschirmten Raum eines ME-SYSTEMS für die Magnetresonanztomographie, wo die Intensität der elektromagnetischen STÖRUNGEN hoch ist.



## WARNUNG

Das Gerät bzw. System darf nicht neben, unter oder über anderen Geräten betrieben werden. Wenn es jedoch neben, unter oder über anderen Geräten betrieben werden muss, ist das Gerät bzw. System entsprechend zu beobachten, um den normalen Betrieb in der beabsichtigten Konfiguration zu bestätigen.



## WARNUNG

Tragbare Funkkommunikationsgeräte (einschließlich Peripheriegeräte wie Antennenkabel und externe Antennen) müssen mit einem Abstand von mindestens 30 cm (12 Zoll) zu jedem Teil des Sauerstoffkonzentrators verwendet werden, einschließlich der vom Hersteller angegebenen Kabel. Andernfalls kann es zu Leistungseinbußen dieses Gerätes kommen.

## GARANTIE

Die Gewährleistung von Drive DeVilbiss Healthcare für den DeVilbiss 10-Liter-Sauerstoffkonzentrator gilt gemäß den unten aufgeführten Bedingungen und Einschränkungen. Dieses Gerät ist von Drive DeVilbiss auf Material- und Verarbeitungsfehler für drei (3) Jahre ab Lieferdatum an den Erstkäufer (Fachhändler/Serviceprovider) garantiert, wenn keine abweichenden vertraglichen Regelungen bestehen. Diese Garantie ist auf Käufer neuer Geräte direkt von Drive DeVilbiss oder einem der Drive DeVilbiss-Lieferanten, -Vertreiber oder -Vertreter beschränkt. Die Verpflichtung von Drive DeVilbiss im Rahmen dieser Garantie ist auf Produktreparaturen (Teile und Arbeit) im Werk von Drive DeVilbiss oder in einem autorisierten Servicecenter beschränkt. Routinemäßige Wartungsarbeiten, wie z. B. Filteraustausch, fallen nicht unter diese Garantie, ebenso wenig wie normaler Verschleiß.

### Geltendmachung von Garantieansprüchen

Alle Garantieansprüche sind vom Originalkäufer Drive DeVilbiss oder einem autorisierten Servicecenter gegenüber geltend zu machen. Nach Überprüfung des Garantiestatus werden Ihnen die entsprechenden Anweisungen mitgeteilt. Bei allen Einsendungen hat der Originalkäufer (1) das Gerät in einer von DeVilbiss zugelassenen Versandverpackung ordnungsgemäß zu verpacken, (2) den Garantieanspruch mit der von DeVilbiss mitgeteilten Einsendenummer (Return Authorization Number) zu kennzeichnen und (3) die Sendung frachtfrei zu senden. Leistungen im Rahmen dieser Garantie sind von Drive DeVilbiss und/oder einem autorisierten Servicecenter zu erbringen.

**i HINWEIS** – Diese Garantie verpflichtet Drive DeVilbiss nicht zur Bereitstellung eines Leihgeräts, während der Sauerstoffkonzentrator repariert wird.

**i HINWEIS**– Die Garantie für Ersatzteile ist auf die Dauer der ursprünglichen begrenzten Garantie befristet.

Diese Garantie wird nichtig und Drive DeVilbiss ist von allen Verpflichtungen oder Forderungen entbunden, wenn:

- Das Gerät in diesem Zeitraum falsch bedient, missbraucht, manipuliert oder unsachgemäß verwendet wurde.
- Fehlfunktionen durch unsachgemäße Reinigung oder Nichtbeachtung der Anweisungen entstanden sind.
- Das Gerät nicht gemäß den in der Betriebs- und Wartungsanleitung von Drive DeVilbiss angegebenen Parametern betrieben oder gewartet wird.
- Routinewartungen oder Pflegemaßnahmen von unqualifizierten Wartungstechnikern vorgenommen werden.
- Nicht genehmigte Teile oder Komponenten (z. B. wieder aufbereitete Siebschüttungen) wurden zur Reparatur oder Veränderung des Geräts verwendet.
- Nicht genehmigte Filter mit dem Gerät verwendet werden.

ES BESTEHT KEINE ANDERE VERTRAGLICHE GEWÄHRLEISTUNG. GESETZLICHE GEWÄHRLEISTUNG, WIE GEWÄHRLEISTUNG DER VERMARKTBARKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK, IST NUR FÜR DEN ZEITRAUM DER VERTRAGLICHEN GEWÄHRLEISTUNG GÜLTIG UND IN DEM GESETZLICH ZULÄSSIGEN UMFANG, UND JEGLICHE GEWÄHRLEISTUNG STILLSCHWEIGENDER ART IST AUSGESCHLOSSEN. HIERBEI HANDELT ES SICH UM DIE EINZIG ERTEILTE GEWÄHRLEISTUNG. ES WIRD KEINERLEI GEWÄHRLEISTUNG HINSICHTLICH FOLGESCHÄDEN ODER DARAUS ENTSTANDENEN ANSPRÜCHEN ÜBERNOMMEN. EINIGE STAATEN GESTATTEN KEINE BESCHRÄNKUNG DER GESETZLICHEN GEWÄHRLEISTUNG ODER DIE BESCHRÄNKUNG BZW. DEN AUSSCHLUSS VON BEILÄUFIG ENTSTANDENEN ODER FOLGESCHÄDEN. ES KANN DAHER SEIN, DASS DIESE BESCHRÄNKUNGEN NICHT AUF SIE ZUTREFFEN.

Diese Garantie gibt Ihnen bestimmte gesetzliche Rechte. Sie können u. U. noch andere Ansprüche haben, die von Staat zu Staat unterschiedlich sind.

**i HINWEIS**– Internationale Garantien können variieren.

## BESTELLUNG UND EINSENDUNG VON TEILEN (NUR FÜR FACHHÄNDLER)

### Kontaktinformationen für den Drive DeVilbiss-Kundendienst

Kundendienst (USA): 800-338-1988

Internationale Abteilung: 814-443-4881 / drivedevilbiss-int.com

### Bestellung von Ersatzteilen außerhalb der Garantie

Ersatzteile außerhalb der Garantie und Informationsmaterial erhalten Sie bei Ihrem Drive DeVilbiss-Fachhändler.

# INDICE

|  |         |
|--|---------|
| Simbologia .....   | it - 53 |
| Misure di Protezione Importanti .....  | it - 53 |
| Introduzione .....   | it - 55 |
| Destinazione d'uso .....   | it - 55 |
| Indicazioni .....  | it - 55 |
| Controindicazioni .....  | it - 55 |
| Prestazioni essenziali .....   | it - 55 |
| Vita utile .....   | it - 55 |
| Perchè il Medico Ordina una Somministrazione Supplementare di Ossigeno ..... | it - 55 |
| Come Funziona il Concentratore di Ossigeno .....                             | it - 55 |
| Parti Importanti del Concentratore .....                                     | it - 56 |
| Installazione del Concentratore .....  | it - 57 |
| Funzionamento del Concentratore di Ossigeno DeVilbiss .....                  | it - 57 |
| Funzionamento DeVilbiss OSD® .....   | it - 58 |
| Riserva di Ossigeno .....  | it - 58 |
| Manutenzione del Concentratore .....   | it - 58 |
| Individuazione di Problemi .....   | it - 59 |
| Panoramica degli Allarmi .....   | it - 60 |
| Restituzione e Smaltimento .....   | it - 60 |
| Note del fornitore .....   | it - 61 |
| Specifiche .....   | it - 62 |
| Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica .....                      | it - 63 |
| Garanzia .....   | it - 63 |



## AVVERTENZA

In alcune condizioni la terapia a base di ossigeno può essere pericolosa. Si consiglia di ricorrere al parere di un medico prima di usare il Concentratore di ossigeno.

### Informazioni del medico curante

Nome del medico \_\_\_\_\_

Telefono \_\_\_\_\_

Indirizzo \_\_\_\_\_

### Informazioni relative alla prescrizione

Nome: \_\_\_\_\_

Litri di ossigeno per minuto

a riposo \_\_\_\_\_ durante attività: \_\_\_\_\_

altro: \_\_\_\_\_

Uso giornaliero dell'ossigeno

ore: \_\_\_\_\_ minuti: \_\_\_\_\_

Commenti: \_\_\_\_\_

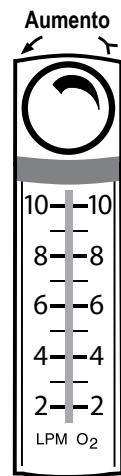
Numero di serie concentratore da 10 litri Drive DeVilbiss: \_\_\_\_\_

### Informazioni del fornitore della Drive DeVilbiss Equipment

Installatore: \_\_\_\_\_




















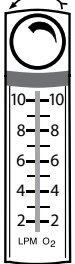












Questo manuale di istruzioni è stato discusso con me ed ho ricevuto le istruzioni necessarie per l'uso e la cura con misure di sicurezza del Concentratore di ossigeno Drive DeVilbiss.

Firma: \_\_\_\_\_ Data: \_\_\_\_\_



Serie da 10 litri di DeVilbiss

## SIMBOLOGIA

|  |  |   |   |   |  |   |                        |
|--|--|---|---|---|--|---|------------------------|
|    | È obbligatorio leggere e comprendere le istruzioni per l'uso prima dell'utilizzo.<br><b>i</b> Questo simbolo ha uno sfondo blu sull'etichetta del prodotto.  |  | Off<br>On   |  | Numero di Modello/<br>Catalogo                       |    | Numero di lotto        |
|    | Pericolo di Scossa Elettrica. Il modulo deve essere rimosso solo da personale autorizzato.<br><b>i</b> Questo simbolo ha uno sfondo giallo sull'etichetta del prodotto.  |  | Reset   |  | Numero di Serie                                      |    | Produttore             |
|    | Pericolo – Vietato fumare in prossimità del paziente o del dispositivo.<br><b>i</b> Questo simbolo ha un cerchio rosso e una barra diagonale sull'etichetta del prodotto.  |  | Alternating Current   |  | Ossigeno normale                                     |    | Rappresentante europeo |
|    | Non utilizzare olio, grasso o lubrificanti<br><b>i</b> Questo simbolo ha un cerchio rosso e una barra diagonale sull'etichetta del prodotto.   |  | Type B applied part   |  | Ossigeno scarso                                      |    | Marchio CE europeo     |
|    | Non utilizzare nelle vicinanze di fonti di calore o fiamme libere<br><b>i</b> Questo simbolo ha un cerchio rosso e una barra diagonale sull'etichetta del prodotto.  |  | Double Insulated  |  | Richiesta di intervento                              | <br>≤ 10 LPM<br>Portata massima raccomandata: 10 litri al minuto |                        |
|    | Avvertenza generale<br><b>i</b> Questo simbolo viene utilizzato in tutto il manuale per indicare situazioni pericolose da evitare.   |  | Contatore orario  |  | Marchio di approvazione C-US TUV Rheinland           |   |                        |
|    | Informazioni importanti<br><b>i</b> Questo simbolo è usato in tutto il manuale per indicare informazioni importanti che occorre conoscere.   |  | Intervallo temperatura operativa tra +5 e +35°C (tra +41 e +95°F)                                     |  | Marchio di approvazione certificazione TUV Rheinland |   |                        |
|    | Simbolo di note e informazioni<br><b>i</b> Questo simbolo è usato in tutto il manuale per indicare note, consigli utili, raccomandazioni e informazioni.   |  | Intervallo di pressione atmosferica tra 840 e 1010 hPa (livello del mare approssimativo a 5000 piedi) |  | Certificazione Inmetro                               |   |                        |
|   | La legge federale statunitense limita la vendita di questo dispositivo ai medici o a seguito di loro prescrizione.   |   |   |   |  |   |                        |
|  | Protezione ingresso – Protezione per impedire l'accesso delle dita alle parti pericolose; protezione contro la caduta verticale di gocce d'acqua.  |   |   |   |  |   |                        |
|  | Questo dispositivo contiene attrezzatura elettrica e/o elettronica che deve essere riciclata secondo la Direttiva della Comunità Europea 2012/19/EU – Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) |   |   |   |  |   |                        |

## MISURE DI PROTEZIONE IMPORTANTI

Prima di usare il Concentratore DeVilbiss, leggere completamente questo manuale. In questa guida sono contenute importanti informazioni di sicurezza alle quali si deve prestare particolare attenzione. Le informazioni riguardanti pericoli imminenti e potenziali sono evidenziate da questi termini:

**PERICOLO**  
Indica una situazione di pericolo imminente che potrebbe causare la morte o gravi lesioni all'utente o all'operatore se non evitata.

**AVVERTENZA**  
Indica una situazione potenzialmente pericolosa che potrebbe causare la morte o gravi lesioni all'utente o all'operatore se non evitata.

**ATTENZIONE**  
Indica una situazione potenzialmente pericolosa che potrebbe causare danni materiali, lesioni o danni al dispositivo se non evitata.

**IMPORTANTE**  
Indica informazioni importanti che occorre conoscere.

**NOTA**  
Indica note, consigli utili, raccomandazioni e informazioni.

# LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO.



## PERICOLO

- L'ossigeno brucia rapidamente. Non fumare nelle vicinanze di un Concentratore di ossigeno in funzione o di una persona sottoposta alla terapia di ossigeno.
- Fumare durante la terapia a base di ossigeno è pericoloso e può provocare ustioni facciali o morte. Non consentire che si fumi nello stesso locale in cui si trova il concentratore di ossigeno o qualsiasi accessorio che trasporti ossigeno.
  - Se si intende fumare, si deve sempre spegnere il concentratore di ossigeno, rimuovere la cannula e lasciare il locale in cui si trovano cannula, maschera o concentratore di ossigeno. Se non si è in grado di lasciare il locale, prima di fumare si deve attendere per 10 minuti dopo aver spento il concentratore di ossigeno.
- L'ossigeno facilita la formazione e diffusione degli incendi. Non lasciare la cannula nasale o la maschera su copriletti o cuscini se il concentratore di ossigeno è acceso ma non in uso dato che l'ossigeno rende i materiali infiammabili. Spegnerne il concentratore di ossigeno quando non è in uso per impedire la saturazione di ossigeno.
- Tenere il concentratore di ossigeno e la cannula ad almeno 2m di distanza da oggetti caldi, produttori di scintille o fonti di fiamme libere.
- La presenza di fiamme libere durante la terapia a base di ossigeno è pericolosa e può provocare incendi o morte. Non consentire la presenza di fiamme libere a meno di 2m dal concentratore di ossigeno o di qualsiasi accessorio che trasporti ossigeno.
- I concentratori di ossigeno Drive DeVilbiss sono dotati di un raccordo di uscita antincendio che impedisce la propagazione dell'incendio all'unità.



## AVVERTENZA

- Per evitare scosse elettriche, non collegare il concentratore ad una presa CA se il modulo del concentratore è rotto. Non rimuovere il modulo del concentratore. L'involucro deve essere rimosso solo da un tecnico qualificato della DeVilbiss. Non applicare liquido direttamente sull'involucro né utilizzare solventi a base di petrolio o agenti detergenti.
- Un uso inappropriato del cavo di alimentazione può causare ustioni, incendi o scosse elettriche. Non usare l'unità se il cavo è danneggiato.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia completamente inserito nel connettore del concentratore (unità a 230 volt) e che la spina del cavo di alimentazione sia completamente inserita in una presa a muro CA funzionante. In caso contrario, potrebbe verificarsi un rischio di sicurezza elettrica.
- Al fine di evitare la propagazione dell'incendio dal paziente mediante la cannula e verso l'unità, un dispositivo di protezione deve essere posizionato il più vicino possibile al paziente. Gli standard nazionali possono variare. Contattare il proprio fornitore per ulteriori informazioni.
- Individuare il tubo dell'ossigeno e i cavi di alimentazione per evitare pericoli di inciampamento e ridurre la possibilità di rimanere imbrigliati o strangolati.
- Non lubrificare raccordi, tubi o altri accessori del concentratore di ossigeno per evitare il rischio di incendio e ustioni.
- Prima di accingersi ad eseguire tutte le procedure di pulizia, spegnere l'unità.
- Prima e durante la terapia a base di ossigeno utilizzare esclusivamente lozioni o pomate a base d'acqua compatibili con l'ossigeno. Non utilizzare mai lozioni o pomate a base di olio o petrolio per evitare il rischio di incendio o ustioni.
- Le apparecchiature elettromedicali necessitano di attenzioni particolari in merito alla compatibilità elettromagnetica e devono essere installate e messe in funzione in conformità alle informazioni sulla compatibilità elettromagnetica fornite dalla documentazione di corredo.
- Quando si usa il Caddy per travaso con un dispositivo per travaso, tenere sempre il sistema su una superficie piana. Smontare il sistema prima di spostarlo.
- Se si avverte un disagio o si verifica un'emergenza medica mentre si è sottoposti a terapia a base di ossigeno, richiedere immediatamente assistenza medica per evitare danni.
- I pazienti geriatrici, pediatrici o qualsiasi paziente che non sia in grado di segnalare un disagio, possono richiedere un monitoraggio aggiuntivo e/o un sistema di allarme distribuito per trasmettere le informazioni sul disagio e/o l'urgenza medica al personale di assistenza responsabile per evitare danni.
- L'utilizzo di questo dispositivo ad un'altitudine di 1524 metri o a una temperatura superiore a 35°C o con umidità relativa maggiore del 93% può influire sulla portata di flusso e la percentuale di ossigeno e di conseguenza sulla qualità della terapia. Consultare le specifiche per i dettagli riguardanti i parametri testati.
- Per assicurare di ricevere la quantità terapeutica di erogazione di ossigeno conforme alla propria condizione medica, il concentratore di ossigeno 1025 deve:
  - Essere utilizzato esclusivamente dopo che una o più impostazioni siano state determinate o prescritte su base individuale secondo i livelli specifici di attività dell'utente.
  - Essere utilizzato con la combinazione specifica di parti e accessori in linea con le specifiche del produttore del concentratore utilizzate durante la determinazione delle impostazioni.
- Ai fini dell'efficacia della terapia, le impostazioni di erogazione del concentratore di ossigeno devono essere rivalutate periodicamente.
- Come misura di sicurezza, il Concentratore deve essere usato secondo le indicazioni del medico curante.
- In alcune condizioni la terapia a base di ossigeno può essere pericolosa. Si consiglia di ricorrere al parere di un medico prima di usare il Concentratore di ossigeno.



## AVVERTENZA

### Non compatibile con la RM

- Non portare il dispositivo o gli accessori in locali adibiti alla risonanza magnetica (RM) in quanto ciò potrebbe comportare un rischio inaccettabile per il paziente o danni ai dispositivi medici di RM o al concentratore di ossigeno. La sicurezza del dispositivo e degli accessori non è stata valutata in ambienti adibiti alla risonanza magnetica (RM).
- Non utilizzare il dispositivo o gli accessori in un ambiente con attrezzature elettromagnetiche quali scanner CT, apparecchi diatermici, sistemi a radiofrequenza (RFID) e di sicurezza elettromagnetica (metal detector) in quanto questi potrebbero comportare un rischio inaccettabile per il paziente o danni al concentratore di ossigeno. Alcune sorgenti elettromagnetiche potrebbero non essere evidenti. Qualora si osservassero variazioni inspiegabili nelle prestazioni del dispositivo o in caso di emissione di suoni striduli o insoliti, scollegare il cavo di alimentazione e interrompere l'utilizzo. Contattare il proprio fornitore del servizio di assistenza domiciliare.
- Questo dispositivo è adatto per l'uso in ambienti domestici e sanitari, eccetto per APPARECCHIATURE CHIRURGICHE AD ALTA FREQUENZA attive in prossimità e in ambienti schermati da radiofrequenze di un SISTEMA ME per la tomografia a risonanza magnetica, in cui l'intensità delle interferenze elettromagnetiche è elevata.
- Bisogna evitare di utilizzare quest'apparecchiatura adiacente o sovrapposta ad altre apparecchiature in quanto potrebbe causare errori di funzionamento. Se tale uso è necessario, entrambe le apparecchiature devono essere osservate per verificare che funzionino normalmente.
- Le apparecchiature di comunicazione RF portatili (comprese le periferiche come i cavi dell'antenna e le antenne esterne) devono essere utilizzate a non più di 30 cm (12 pollici) da qualsiasi parte del concentratore di ossigeno, compresi i cavi specificati dal produttore. In caso contrario, potrebbe verificarsi un peggioramento delle prestazioni di questa apparecchiatura.



### **ATTENZIONE**

- Molto importante attenersi alla prescrizione di ossigeno. Non aumentare o diminuire il flusso di ossigeno senza consultare il medico.
- La temperatura di superficie delle ventole di scarico nella parte inferiore dell'unità può superare i 41°C (105,8°F) in certe condizioni.
- Quando il dispositivo viene utilizzato in condizioni operative estreme, la temperatura vicino alle ventole di scarico sul fondo dell'unità può raggiungere i 59°C. Tenere le parti del corpo ad almeno 76,2cm da quest'area.
- È sconsigliato l'utilizzo di agenti chimici aggressivi, alcool compreso. Qualora sia necessaria una pulizia battericida, utilizzare un prodotto non a base alcolica, al fine di evitare danni accidentali.



### **IMPORTANTE**

- Si consiglia all'operatore sanitario domiciliare di bloccare la manopola di comando del flusso per evitare la regolazione accidentale. Un'impostazione del flusso diversa da quella prescritta potrebbe incidere sulla terapia del paziente.
- Non riparare o pulire questo dispositivo durante l'uso da parte di un Paziente.
- Non usare un misuratore di flusso a basso output con questo concentratore.
- Il dispositivo è classificato come IP21, il che significa che è dotato di protezione per impedire l'accesso delle dita alle parti pericolose e di protezione contro la caduta verticale di gocce d'acqua.
- Apparecchiatura non idonea all'uso in presenza di una miscela di anestetico infiammabile con l'aria o con ossigeno o ossido nitroso
- Questo dispositivo contiene attrezzatura elettrica e/o elettronica Per lo smaltimento dei componenti del dispositivo osservare le leggi locali vigenti e i piani per il riciclaggio.

## **CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.**

### **INTRODUZIONE**

Questo manuale introdurrà il Concentratore di ossigeno Drive DeVilbiss. Si raccomanda di leggere attentamente il contenuto di questo manuale prima di usare l'unità. In questa guida sono contenute importanti informazioni di sicurezza alle quali si deve prestare particolare attenzione. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al fornitore degli apparecchi della DeVilbiss.

#### **Destinazione d'uso**

L'uso del concentratore di ossigeno da 10 litri Drive DeVilbiss è indicato per la somministrazione di una terapia di ossigeno a basso flusso supplementare a pazienti affetti da BPCO, patologie cardiovascolari e malattie polmonari. Il concentratore di ossigeno è indicato per l'uso in ambienti domestici, abitazioni, case di cura, centri di assistenza medica, ecc.

#### **Indicazioni**

Il concentratore di ossigeno Drive DeVilbiss è un concentratore di ossigeno indicato per la somministrazione di una terapia di ossigeno a basso flusso supplementare in abitazioni, case di cura, centri di assistenza medica, ecc.

#### **Controindicazioni**

Il dispositivo non è salvavita né può essere utilizzato per il sostentamento vitale.

#### **Prestazioni essenziali**

Le prestazioni essenziali del concentratore di ossigeno prevedono la fornitura di un flusso continuo di gas arricchito di ossigeno. I segnali visivi e acustici indicano che il dispositivo non soddisfa le specifiche o che è stato rilevato un errore.

#### **Vita utile**

La vita utile prevista del 1025 è di 5 anni di funzionamento, se utilizzato in conformità a tutte le indicazioni del produttore per l'uso, la manutenzione, la conservazione, la manipolazione e il funzionamento in generale. La vita utile prevista dell'apparecchio, in particolare i filtri e il compressore, può variare in base all'ambiente operativo, alla conservazione, alla manipolazione e alla frequenza e intensità dell'uso.

#### **Perché il medico curante prescrive una somministrazione supplementare di ossigeno.**

Ai giorni nostri molte persone che soffrono di problemi cardiaci, polmonari ed altri disturbi respiratori, possono trarre profitto da una terapia a base di somministrazione supplementare di ossigeno. Il corpo umano richiede una somministrazione regolare di ossigeno per funzionare in modo adeguato. Il medico prescrive una somministrazione supplementare di ossigeno quando il paziente non riceve una quantità sufficiente di ossigeno respirando l'aria dell'ambiente circostante. Una somministrazione supplementare aumenta la quantità di ossigeno che riceve il corpo del paziente.

Le somministrazioni supplementari di ossigeno non provocano assuefazione. Il medico prescrive un flusso supplementare di ossigeno per migliorare sintomi quali il mal di testa, il torpore, lo stato confusionale, la fatica o l'irritabilità. Se questi sintomi persistono dopo aver cominciato la terapia di ossigeno, consultare il medico.

L'impostazione di erogazione dell'ossigeno dev'essere determinata individualmente per ciascun paziente con la configurazione dell'apparecchiatura da utilizzare inclusi gli accessori.

La collocazione e il posizionamento corretto dei beccucci della cannula nasale sono d'importanza critica per la quantità di ossigeno erogato al sistema respiratorio del paziente.

Ai fini dell'efficacia della terapia, le impostazioni di erogazione del concentratore di ossigeno devono essere rivalutate periodicamente.

#### **Come funziona il Concentratore di ossigeno Drive DeVilbiss.**

I Concentratori di ossigeno sono la più affidabile, efficace e conveniente fonte di ossigeno disponibile attualmente. Il Concentratore di ossigeno funziona con alimentazione elettrica. L'unità separa l'ossigeno dall'aria ambiente, consentendo in tal modo una somministrazione al paziente di ossigeno altamente purificato attraverso l'uscita di ossigeno. Il Concentratore filtra l'ossigeno presente in una stanza ma non ne diminuisce la quantità.

## PARTI IMPORTANTI DEL CONCENTRATORE

Prendere il tempo necessario per assimilare la struttura e il funzionamento del Concentratore di ossigeno Drive DeVilbiss prima di metterlo in funzione.



### Vista dal lato anteriore (Figura A)

1. Istruzioni di funzionamento
2. Interruttore di accensione  
| = ACCESO  
O = SPENTO
3. Pomello del flussimetro
4. Flussimetro
5. Interruttore di circuito - ripristina l'unità dopo un arresto per sovraccarico.
6. Uscita dell'ossigeno - L'ossigeno viene somministrato attraverso questa porta.
7. Spia di normale livello di ossigeno (verde) (pagina. 59).
8. Pia di basso livello di ossigeno (gialla) (pagina. 59).
9. Spia rossa indicante necessità di assistenza - quando si accende, rivolgersi al fornitore della DeVilbiss.
10. Contatore orario



### Vista dal lato posteriore (Figura B)

11. Impugnatura
12. Scarico



#### ATTENZIONE

Quando il dispositivo viene utilizzato in condizioni operative estreme, la temperatura vicino alle ventole di scarico sul fondo dell'unità può raggiungere i 59°C. Tenere le parti del corpo ad almeno 76,2cm da quest'area.

13. Filo elettrico e/o connettore di alimentazione IEC.
14. Fascetta per filo elettrico.
15. Sportello del filtro con sfiato e vano per filtro antiparticolato opzionale.
16. Porta dell'ossigeno ausiliari: Il concentratore è dotato di una porta dell'ossigeno ausiliaria che può essere usata per riempire le bombole di ossigeno con un dispositivo per il riempimento delle bombole approvato dalla FDA e progettato per utilizzare l'ossigeno di un concentratore per riempire una bombola. La porta deve essere usata solo con dispositivi per il riempimento approvati dalla FDA con specifiche relative all'apporto di ossigeno compatibili. Per ricevere indicazioni sull'apporto/l'erogazione di ossigeno, sul collegamento e sul funzionamento, consultare le istruzioni del dispositivo per il riempimento delle bombole.

### Accessori

Caddy per travaso ..... DeVilbiss 525DD-650  
Umidificatore a bolle ad alto flusso (6-15 LPM) ..... Salter Labs 7900 o equivalente  
Umidificatore a bolle a basso flusso (fino a 6 LPM) ..... Salter Labs 7600 o equivalente  
Cannula nasale ad alto flusso ..... Salter Labs 1600HF o equivalente

Esistono diversi tipi di umidificatori, tubi per ossigeno, cannule/maschere che possono essere utilizzati con questo dispositivo. Alcuni umidificatori e accessori possono pregiudicare le prestazioni del dispositivo. In modalità di flusso continuo è possibile usare maschere o cannule nasali di qualsiasi tipo e possono essere graduate conformemente a quanto prescritto come raccomandato dal proprio operatore sanitario domiciliare. L'operatore sanitario domiciliare dovrà inoltre fornire indicazioni sulle corrette modalità d'uso, manutenzione e pulizia.



#### PERICOLO

Quando si usa il Caddy per travaso con un dispositivo per travaso, tenere sempre il sistema su una superficie piana. Smontare il sistema prima di spostarlo.

**NOTA**– L'umidificatore a bolle deve essere dotato di un dispositivo antincendio permanente. Qualora un umidificatore a bolle debba essere usato senza un dispositivo antincendio permanente, un dispositivo antincendio secondario deve essere usato e posizionato quanto più possibile vicino all'umidificatore. In caso contrario, il rischio di incendio potrebbe aumentare. Gli standard nazionali possono variare. Contattare il proprio fornitore per ulteriori informazioni.

**NOTA**– Il dispositivo deve essere usato solo con umidificatori a bolle concepiti per l'uso con flussi fino a 10 litri al minuto e una pressione pari a 20 psi.

**NOTA**– La lunghezza massima consentita (dal concentratore al paziente) dei tubi per ossigeno indeformabili e del gruppo cannula-umidificatore a evaporazione è rispettivamente di 15 metri e di 2,1 metri.

**NOTA**– L'accessorio di alimentazione ossigeno (tubo paziente) deve essere dotato di un dispositivo che in caso di incendio arresti l'erogazione di ossigeno al paziente. Tale dispositivo di protezione deve essere posizionato il più vicino possibile al paziente. Gli standard nazionali possono variare. Contattare il proprio fornitore per ulteriori informazioni.

**NOTA**– L'operatore sanitario deve verificare la compatibilità del concentratore di ossigeno e di tutte le parti utilizzate per il collegamento al paziente prima dell'uso.



## INSTALLAZIONE DEL CONCENTRATORE

1. Porre l'unità vicino ad una presa elettrica nella stanza dove si trascorre la maggior parte del tempo.

**❗ NOTA**– Non collegare ad una presa elettrica controllata da un interruttore a muro.



### PERICOLO

L'ossigeno brucia rapidamente. Non fumare nelle vicinanze di un Concentratore di ossigeno in funzione o di una persona sottoposta alla terapia di ossigeno. Tenere il concentratore di ossigeno e la cannula ad almeno 2m di distanza da oggetti caldi, produttori di scintille o fonti di fiamme libere.

2. Posizionare l'unità su una superficie piana ad almeno 16 cm di distanza da muri, tappezzeria o altri oggetti che potrebbero ostacolare la circolazione dell'aria in entrata e in uscita dal concentratore di ossigeno. Il concentratore di ossigeno deve essere collocato in un'area ben ventilata e non in ambienti inquinati o fumosi.

**❗ NOTA**– Per spostare l'unità, afferrare saldamente l'impugnatura posizionata nella parte superiore del sistema, facendo scorrere e/o sollevando l'unità in corrispondenza degli ostacoli sul percorso.

3. Prima di mettere in funzione l'apparecchio, controllare sempre che gli sfiati dello sportello del filtro (situati sul retro) siano puliti. La corretta pulizia è discussa nella sezione Cura del concentratore a pagina 58.
4. Applicare gli accessori appropriati all'uscita dell'ossigeno.

#### Collegamento della tubazione di ossigeno:

- a. Inserire il connettore di uscita dell'ossigeno fornito nell'uscita dell'ossigeno.
- b. Applicare la tubazione di ossigeno direttamente al connettore. Figura 1.

#### Collegamento della tubazione di ossigeno con umidificazione:

Se il medico ha prescritto un umidificatore di ossigeno come parte della terapia, eseguire le seguenti operazioni i (se si usa un flacone preriempito, passare al paragrafo b.):

- a. Riempire la bombola dell'umidificatore secondo le istruzioni del produttore.
- b. Avvitare il galletto situato sulla parte superiore dell'umidificatore all'uscita dell'ossigeno, in modo che l'umidificatore sia sospeso. Figura 2. Accertarsi che il dado sia ben avvitato.
- c. Attaccare la tubazione di ossigeno direttamente al giunto di uscita del flacone dell'umidificatore. Figura 3.

**❗ NOTA**– Il medico ha prescritto una cannula nasale o una maschera facciale. Nella maggior parte dei casi, questi accessori sono già applicati alla tubazione di ossigeno. Altrimenti seguire le istruzioni del produttore dell'accessorio.

**❗ NOTA**– L'operatore sanitario deve verificare la compatibilità del concentratore di ossigeno e di tutte le parti utilizzate per il collegamento al paziente prima dell'uso.

5. Rimuovere completamente il cavo di alimentazione dalla fascetta. Assicurarsi che l'interruttore di alimentazione sia in posizione "Off" e quindi inserire la spina nella presa a muro. L'unità ha doppio isolamento per proteggere dalle scosse elettriche.



### AVVERTENZA

assicurarsi che il cavo di alimentazione sia completamente inserito nel connettore del concentratore (unità a 230 volt) e che la spina del cavo di alimentazione sia completamente inserita in una presa a muro CA funzionante. In caso contrario, potrebbe verificarsi un rischio di sicurezza elettrica.

**❗ NOTA**– (solo per le unità da 120 volt) La spina del Concentratore di ossigeno DeVilbiss ha una lama più larga dell'altra. Per ridurre il rischio di scossa elettrica, questa spina combacia con una presa a muro solo in un senso. Non cercare di alterare questa caratteristica di sicurezza.

**❗ NOTA**– Per verificare il corretto funzionamento del concentratore di ossigeno e degli accessori; 1. Controllare il flusso in uscita posizionando l'estremità della cannula nasale sotto la superficie di un bicchiere d'acqua mezzo pieno e verificare la presenza di bolle. 2. Controllare la presenza di fuoriuscite del sistema piegando le sonde nasali e premendo forte per interrompere il flusso di ossigeno. Osservare il misuratore di flusso e verificare che la sfera dell'indicatore del misuratore di flusso scenda a zero. Se la sfera dell'indicatore non scende a zero, controllare tutti i collegamenti per verificare la presenza di perdite. Le parti sulle quali verificare la presenza di perdite sono: punti di collegamento dei tubi, bombola dell'umidificatore e altri accessori come le protezioni ignifughe. Ripetere questi passaggi finché la sfera del misuratore del flusso non scende a zero. Contattare immediatamente il rivenditore o il fornitore di servizi in caso di problemi.



### AVVERTENZA

Un uso inappropriato del cavo di alimentazione può causare ustioni, incendi o scosse elettriche. Non usare l'unità se il cavo è danneggiato.

## FUNZIONAMENTO DEL CONCENTRATORE DI OSSIGENO



### PERICOLO

L'ossigeno brucia rapidamente. Non fumare nelle vicinanze di un Concentratore di ossigeno in funzione o di una persona sottoposta alla terapia di ossigeno. Tenere il concentratore di ossigeno e la cannula ad almeno 2m di distanza da oggetti caldi, produttori di scintille o fonti di fiamme libere.

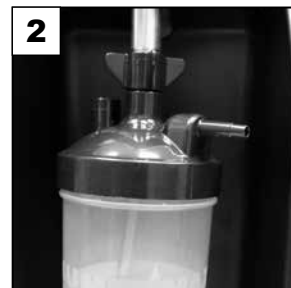
I concentratori di ossigeno Drive DeVilbiss sono dotati di un raccordo di uscita antincendio che impedisce la propagazione dell'incendio all'unità.



### AVVERTENZA

Al fine di evitare la propagazione dell'incendio dal paziente mediante la cannula e verso l'unità, un dispositivo di protezione deve essere posizionato il più vicino possibile al paziente. Contattare il rivenditore per ottenere il dispositivo di protezione.

1. Portare il pulsante di accensione in posizione "On". Dopo l'accensione dell'unità, tutte e tre le luci (Richiesta di intervento, Ossigeno scarso e Ossigeno normale) sul pannello anteriore si illumineranno brevemente e un breve segnale acustico sarà emesso per confermare il corretto funzionamento dei LED e del segnale acustico. L'unità funzionerà in modalità "avvio" con la luce Ossigeno scarso accesa fino al raggiungimento del livello normale di ossigeno, a quel punto la luce Ossigeno normale resterà accesa. L'"avvio" può richiedere fino a 15 minuti.



**NON  
FUMARE**

**❗ NOTA**– Per una vita di servizio ottimale, Drive DeVilbiss consiglia il funzionamento del Concentratore di ossigeno DeVilbiss per almeno 30 minuti dopo l'accensione. Periodi più brevi di funzionamento, l'utilizzo in condizioni estreme di temperatura/umidità o in presenza di contaminanti e/o la manipolazione e lo stoccaggio in condizioni diverse da quelle specificate, possono incidere sull'affidabilità a lungo termine del prodotto.



### PERICOLO

L'ossigeno facilita la formazione e diffusione degli incendi. Non lasciare la cannula nasale o la maschera su copriletti o cuscini se il concentratore di ossigeno è acceso ma non in uso dato che l'ossigeno rende i materiali infiammabili. Spegnerne il concentratore di ossigeno quando non è in uso per impedire la saturazione di ossigeno.

**❗ NOTA**– Se viene emesso il segnale acustico ma l'unità non è in funzionamento, ciò indica che non è presente alimentazione. Fare riferimento alla tabella relativa alla individuazione di problemi minori a pagina 59 e rivolgersi al fornitore della Drive DeVilbiss, se necessario.

**❗ NOTA**– Se viene rilevata un'udibile vibrazione acustica a bassa frequenza, significa che l'unità non funziona correttamente. Consultare la tabella di Individuazione dei problemi minori a pagina 59 e, se necessario, rivolgersi al proprio distributore Drive DeVilbiss.

2. Controllare il flussimetro per accertarsi che la sfera sia centrata sulla linea corrispondente al numero del tasso di flusso prescritto.



### ATTENZIONE

Molto importante attenersi alla prescrizione di ossigeno. Non aumentare o diminuire il flusso di ossigeno senza consultare il medico.

**❗ NOTA**– Il fornitore della Drive DeVilbiss può avere predisposto il flussimetro in modo che non possa essere regolato.

**❗ NOTA**– Se si gira in senso orario il pomello del flussimetro, il flusso diminuisce (e probabilmente il flusso si arresterà). Se il pomello viene ruotato in senso antiorario il flusso aumenta.

**❗ NOTA**– Per prescrizioni di 10 LPM, assicurarsi che la sfera sia centrata sulla linea dei 10 litri; la sfera non deve toccare la linea rossa. Un'impostazione del flusso superiore a 10 può provocare la riduzione del livello di purezza dell'ossigeno.

**❗ NOTA**– L'allarme di basso flusso si attiva se il misuratore di flusso è impostato su un valore inferiore a 2 lpm. L'unità continuerà a funzionare; tuttavia, la spia Richiesta di intervento si attiverà, accompagnata da un allarme sonoro. Regolare il misuratore di flusso in base al flusso prescritto.



### IMPORTANTE

Non usare un misuratore di flusso a basso output con questo concentratore.

3. Il concentratore Drive DeVilbiss ora è pronto per l'uso; posizionare correttamente la cannula con le sonde nasali rivolte verso l'alto e inserire le sonde nel naso. Avvolgere il tubo della cannula sulle orecchie e posizionare davanti al corpo (Figura 4). Attendere 15 minuti per consentire al Concentratore di raggiungere le prestazioni stabilite.



### Funzionamento DeVilbiss OSD®

L'OSD (dispositivo di rilevazione dell'ossigeno) è un dispositivo situato all'interno del Concentratore che controlla l'ossigeno prodotto dall'unità.

Le luci OSD sul pannello superiore sono definite come segue:

- Spia verde di livello normale di ossigeno - livello di ossigeno accettabile.
- Spia gialla di basso livello dell'ossigeno - al di sotto di un livello accettabile di ossigeno.

Se la purezza dell'ossigeno scende al di sotto del livello accettabile: La luce verde che indica un normale livello di ossigeno si spegne, la luce gialla che indica un basso livello di ossigeno si illumina e viene emesso un segnale acustico intermittente.

Fare riferimento alla sezione Risoluzione dei problemi minori di questa guida a pagina 59 e passare al sistema di ossigeno di riserva. Non tentare ulteriori riparazioni. Contattare immediatamente il fornitore Drive DeVilbiss.

### SISTEMA DI RISERVA DELL'OSSIGENO

Come misura precauzionale il fornitore della Drive DeVilbiss deve fornire un sistema di riserva di ossigeno. Se l'unità perde energia elettrica o non funziona correttamente, il sistema di allarme emetterà un segnale acustico per segnalare la necessità di passare al sistema di riserva di ossigeno (se fornito). Nell' caso dovesse verificarsi, contattare il fornitore della Drive DeVilbiss.

### MANUTENZIONE DEL CONCENTRATORE DI OSSIGENO DEVILBISS

Drive DeVilbiss consiglia l'uso esclusivo di parti e filtri originali di DeVilbiss al fine di garantire un funzionamento affidabile del prodotto.



### AVVERTENZA

Non usare lubrificanti, oli o grassi.

Prima di accingersi ad eseguire tutte le procedure di pulizia, spegnere l'unità.

### Cannula/maschera, tubi e bombola dell'umidificatore

Pulire e rimontare la cannula/maschera, il tubo e la bombola dell'umidificatore seguendo le istruzioni del produttore.

### Sportello del filtro con sfiati

Ispezionare periodicamente gli sfiati e, se necessario, pulire con un panno asciutto per rimuovere la polvere.

### Involucro Esterno

Pulire settimanalmente il modulo esterno del concentratore utilizzando un panno umido e asciugandolo; gli sfiati possono essere puliti anche con un panno umido.

## Pulizia

|                                    | Intervallo di pulizia raccomandato | Numero di cicli di pulizia * | Metodo di pulizia compatibile   |
|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------|---|
| Modulo esterno                     | 7 giorni                           | 260                          | Acqua, utilizzare solo un panno umido   |
| Sfiati dello sportello del filtro  | 7 giorni                           | 260                          | Strofinare con un panno asciutto o con un panno inumidito con acqua per rimuovere la polvere. |
| Connettore di uscita dell'ossigeno | 7 giorni                           | 104                          | Sapone per piatti delicato (2 cucchiaini) e acqua calda (2 tazze)                             |

\* numero di cicli di pulizia determinati per intervallo di pulizia raccomandato e vita utile prevista



### AVVERTENZA

Per evitare scosse elettriche, non collegare il concentratore ad una presa CA se il modulo del concentratore è rotto. Non rimuovere il modulo del concentratore. L'involucro deve essere rimosso solo da un tecnico qualificato della Drive DeVilbiss. Non applicare liquido direttamente sull'involucro né utilizzare solventi a base di petrolio o agenti detergenti.



### ATTENZIONE

È sconsigliato l'utilizzo di agenti chimici aggressivi, alcool compreso. Qualora sia necessaria una pulizia battericida, utilizzare un prodotto non a base alcolica, al fine di evitare danni accidentali.

## INDIVIDUAZIONE DI PROBLEMI

La seguente tabella aiuta l'utente ad analizzare e correggere malfunzionamenti minori del Concentratore di ossigeno. Se le procedure suggerite non sono di aiuto, passare al sistema di riserva di ossigeno e consultare il fornitore della DeVilbiss. Non tentare di eseguire la riparazione da soli.



### AVVERTENZA

Per evitare scosse elettriche, non collegare il concentratore ad una presa CA se il modulo del concentratore è rotto. Non rimuovere il modulo del concentratore. L'involucro deve essere rimosso solo da un tecnico qualificato della Drive DeVilbiss.

## Tabella Di Individuazione Di Problemi Minori


| SINTOMO   | POSSIBILE CAUSA   | RIMEDIO  |
|---|---|--|
| A. L'unità non funziona. Tutte le luci sono spente quando l'interruttore di accensione è in posizione "On." Il segnale acustico pulsa.                    | 1. La spina non è correttamente inserita nella presa a muro.        | 1. Controllare il collegamento della spina nella presa a muro. Sulle unità da 230 volt controllare anche il collegamento di rete sul retro.  |
|   | 2. La presa a muro non fornisce corrente.                           | 2. Controllare l'interruttore di circuito dell'appartamento e ripristinarlo, se necessario. Usare un'altra presa a muro se la situazione si ripresenta.  |
|   | 3. Interruttore di circuito del Concentratore di ossigeno attivato. | 3. Premere il pulsante di azzeramento del tagliacircuito del concentratore, situato al di sotto dell'interruttore principale. Usare un'altra presa a muro se la situazione si ripresenta.<br>Se i rimedi indicati non risolvono il problema, rivolgersi al fornitore della Drive DeVilbiss.                        |
| B. L'unità è in funzionamento. Si accende la spia rossa per segnalare che è necessario un intervento esterno. Potrebbe essere emesso un segnale acustico. | 1. Gli sfiati dello sportello del filtro sono bloccati.             | 1. Controllare gli sfiati dello sportello del filtro e assicurarsi che le aperture non siano bloccate.   |
|   | 2. Scarico intasato   | 2. Controllare le aree di scarico e accertarsi che non siano intasate.   |
|   | 3. Cannula, maschera o tubazione di ossigeno intasati o difettosi.  | 3. Staccare la cannula o la maschera. Se il flusso appropriato viene ristabilito, pulire o sostituire, se necessario. Disconnettere la tubazione di ossigeno all'uscita dell'ossigeno. Se il flusso appropriato viene ristabilito, controllare la tubazione per intasamenti o perdite. Sostituirla, se necessario. |
|   | 4. Flacone dell'umidificatore intasato o difettoso.                 | 4. Staccare l'umidificatore dall'uscita di ossigeno. Se il flusso appropriato viene ristabilito, pulire o sostituire l'umidificatore.  |
|   | 5. Flussimetro regolato troppo basso.                               | 5. Vedere il flussimetro per il tasso di flusso prescritto.<br>Se i rimedi indicati non risolvono il problema, rivolgersi al fornitore della Drive DeVilbiss.  |
| C. L'unità è in funzionamento. Un segnale acustico con vibrazione a bassa frequenza viene rilevato.   | 1. Malfunzionamento assemblaggio elettronico.                       | 1. Spegnerne l'unità. Passare al sistema di riserva di ossigeno e rivolgersi immediatamente al fornitore della Drive DeVilbiss.  |
| D. Si accende la spia gialla che indica un basso livello di ossigeno.   | 1. Unità in modalità "avvio".                                       | 1. Attendere 15 minuti per consentire all'unità di completare la fase di avvio.  |

| SINTOMO  | POSSIBLE CAUSA  | RIMEDIO  |
|--|---|--|
| E. Si accende la spia gialla che indica un basso livello di ossigeno e viene emesso un segnale acustico intermittente. | 1. Il flussimetro non è regolato correttamente.         | 1. Assicurarsi che il flussimetro sia impostato correttamente al livello prescritto. (L'impostazione del misuratore di flusso massimo è 6 LPM quando una bombola viene riempita di ossigeno dalla porta ausiliaria.) |
|  | 2. Gli sfiati dello sportello del filtro sono bloccati. | 2. Controllare gli sfiati dello sportello del filtro e assicurarsi che le aperture non siano bloccate.   |
|  | 3. Scarico intasato                                     | 3. Controllare le aree di scarico e accertarsi che non siano intasate. Se i rimedi indicati non risolvono il problema, rivolgersi al fornitore della Drive DeVilbiss.  |
| F. La spia rossa di necessità di assistenza è accesa ed è udibile un segnale acustico intermittente.                   | 1. Il flussimetro non è regolato correttamente.         | 1. Assicurarsi che il flussimetro sia impostato correttamente al livello prescritto. (L'impostazione del misuratore di flusso massimo è 6 LPM quando una bombola viene riempita di ossigeno dalla porta ausiliaria.) |
|  | 2. Gli sfiati dello sportello del filtro sono bloccati. | 2. Controllare gli sfiati dello sportello del filtro e assicurarsi che le aperture non siano bloccate.   |
|  | 3. Scarico intasato                                     | 3. Controllare le aree di scarico e accertarsi che non siano intasate. Se i rimedi indicati non risolvono il problema, rivolgersi al fornitore della Drive DeVilbiss.  |
|  | 4. Malfunzionamento assemblaggio elettronico.           | 4. Contattare il fornitore Drive DeVilbiss.  |
| G. Se altri problemi si presentano con il Concentratore di ossigeno.   |   | 1. Spegnerne l'unità. Passare al sistema di riserva di ossigeno e rivolgersi immediatamente al fornitore della Drive DeVilbiss.  |

## PANORAMICA DEGLI ALLARMI

Questo dispositivo contiene un sistema di allarme che monitora lo stato del dispositivo e avvisa in caso di funzionamento anomalo, calo delle prestazioni essenziali o errori. Gli stati di allarme sono visualizzati sul display LED. Le funzioni del sistema di allarme sono testate all'avvio grazie all'accensione di tutti gli indicatori di allarme visivi e all'emissione del segnale acustico (bip).

Tutti gli allarmi sono allarmi tecnici a bassa priorità.

| Stato di allarme                         | Indicatore LED  | Significato del segnale dell'allarme visivo | Segnale acustico | Segnale di allarme visivo cancellato da             | Azione da intraprendere   |
|--|---|---|------------------|---|---|
| Fase di accensione                       |  | LED GIALLO O <sub>2</sub> basso ON          | No               | Dopo il periodo di avviamento, O <sub>2</sub> ≥82%. | Attendere che l'unità termini la fase di accensione, fino a 15 minuti |
| Bassa concentrazione di ossigeno a <82%. |  | LED GIALLO O <sub>2</sub> basso ON          | Sì               | Spegnerne l'unità (interruttore in posizione "off") | Consultare la tabella della sezione Risoluzione dei problemi          |
| Malfunzionamento                         |  | LED ROSSO richiesta di intervento ON        | Sì               | Spegnerne l'unità (interruttore in posizione "off") | Restituire l'unità al fornitore per la manutenzione                   |

## RESTITUZIONE E SMALTIMENTO

Questo dispositivo non può essere smaltito nei rifiuti domestici. Dopo l'uso, restituire il dispositivo al rivenditore per lo smaltimento. Questo dispositivo contiene componenti elettrici e/o elettronici che devono essere riciclati secondo la Direttiva UE 2012/19/UE – Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Gli accessori utilizzati che non comportano un rischio infettivo (ad es. la cannula nasale) possono essere smaltiti come rifiuti residenziali. Lo smaltimento di accessori che comportano un rischio infettivo (ad es. la cannula nasale di un utente infetto) deve essere effettuato da una società di smaltimento dei rifiuti approvata. I nomi e gli indirizzi possono essere richiesti al comune locale.

## NOTE DEL FORNITORE – Pulire e disinfettare a ogni cambio di paziente

**❗ NOTA** – Le raccomandazioni per la manutenzione preventiva a intervalli di 3 anni sono descritte nel Registro di servizio disponibile sul sito web Drive DeVilbiss Healthcare o tramite il servizio clienti.

Drive DeVilbiss Healthcare raccomanda che almeno le procedure seguenti siano eseguite dal produttore o da soggetti terzi qualificati tra un utilizzo e l'altro da parte di pazienti diversi.

**❗ NOTA** – Qualora non fosse possibile effettuare il trattamento completo del concentratore descritto di seguito da parte di un individuo adeguatamente addestrato, il dispositivo non deve essere utilizzato da un altro paziente.

**❗ NOTA** – Qualora sia necessario effettuare la manutenzione preventiva in questo momento, queste procedure devono essere eseguite in aggiunta alle procedure di manutenzione.

1. Utilizzare i disinfettanti in modo sicuro. Leggere sempre l'etichetta e le informazioni sul prodotto prima dell'uso.
2. Indossare sempre dispositivi di protezione individuale quando si esegue questa procedura. Usare guanti e occhiali di protezione adeguati. Coprire la pelle esposta sulle braccia per evitare il contatto accidentale con la soluzione di candeggina che è stata applicata al concentratore.
3. Smaltire tutti gli accessori che non sono adatti per il riutilizzo. Ciò include, in via esemplificativa ma non limitativa, il tubo dell'ossigeno, i connettori dei tubi, la maschera e/o la cannula nasale, il connettore di uscita dell'ossigeno e il recipiente dell'umidificatore.
4. Pulire l'esterno del concentratore con un panno pulito privo di lanugine. Il terreno pesante deve essere rimosso con un panno pulito privo di lanugine inumidito con acqua. Per rimuovere il terreno resistente è possibile utilizzare una spazzola a setole morbide inumidita con acqua. Asciugare il concentratore con un panno pulito privo di lanugine se l'acqua è stata utilizzata per rimuovere il terreno.
5. Utilizzare candeggina contenente il 5,25% di cloro (Clorox Regular Liquid Bleach o equivalente). Mescolare una (1) parte di candeggina con quattro (4) parti di acqua in un contenitore pulito appropriato. Questo rapporto produce una (1) parte di candeggina a cinque (5) parti in soluzione totale (1:5). Il volume totale (quantità) della soluzione richiesta è determinato dal numero di concentratori che devono essere disinfettati. **❗ NOTA** – Può anche essere usato un agente disinfettante alternativo adatto (ad esempio Mikrobac® forte o Terralin® Protect). Seguire le istruzioni del produttore del disinfettante.
6. Applicare la soluzione di candeggina sul modulo e sul cavo di alimentazione utilizzando un panno pulito privo di lanugine. Il panno deve essere solo inumidito e non gocciolante di soluzione. Non usare un flacone spray per applicare la soluzione. Non saturare il dispositivo con la soluzione. Fare attenzione che nessuna soluzione entri nelle aree di ventilazione sulla base del concentratore o nell'area destinata all'O<sub>2</sub> ausiliario sul retro dell'apparecchio. Evitare di saturare eccessivamente le giunture del modulo in modo che non si accumulino residui di soluzione in queste aree. Evitare i pozzetti di colata situati sul fondo dell'apparecchio.
7. Il tempo di esposizione della soluzione disinfettante deve essere compreso tra un minimo di 10 e un massimo di 15 minuti.
8. Dopo il tempo di esposizione consigliato, tutte le superfici del concentratore devono essere pulite con un panno pulito privo di lanugine inumidito con acqua di qualità potabile non più calda della temperatura ambiente. Asciugare l'apparecchio con un panno asciutto e pulito privo di lanugine. Questo serve a rimuovere i residui che possono macchiare o lasciare uno strato sull'apparecchio, specialmente dopo ripetute disinfezioni.
9. Verificare eventuali danni al cavo, alla spina sul retro del dispositivo, al pulsante di accensione, al portafusibile e alla spia luminosa. Sostituire tutti i componenti danneggiati o usurati.
10. Controllare la concentrazione dell'ossigeno. Se il dispositivo si trova all'interno dell'intervallo delle specifiche, non è necessario sostituire il filtro antibatterico di ingresso di lunga durata tra un paziente e l'altro. Se la concentrazione di ossigeno non si trova all'interno dell'intervallo delle specifiche, il fornitore deve fare riferimento alla sezione Risoluzione dei problemi del manuale d'uso e manutenzione.

**❗ NOTA** – In normali condizioni, nessuna parte del percorso del gas attraverso il concentratore può essere contaminata da fluidi corporei.

Il collegamento tra paziente e dispositivo potrebbe essere involontariamente contaminato a causa di gas espirati in caso di una singola situazione di guasto, ad es. il tubo all'interno del dispositivo si scollega. Questa condizione causerà l'assenza di flusso in uscita dal dispositivo e/o uno stato di allarme. In questo caso, consultare il manuale di manutenzione per ulteriori istruzioni.

### Disinfezione

**❗ NOTA**– Il processo di disinfezione può essere completato esclusivamente dal produttore o da personale specializzato.

|  | <b>Intervallo di disinfezione raccomandato</b>   | <b>Numero di cicli di disinfezione</b> | <b>Metodo di disinfezione compatibile</b>  |
|--|--|--|--|
| Modulo, cavo di alimentazione  | Tra un paziente e l'altro                        | 20                                     | 1:5 candeggina a base di cloro (5,25%) e soluzione acquosa, Mikrobac forte, Terralin Protect |
| Tubi di ossigeno, connettori per tubi, maschera/cannula nasale, connettore di uscita dell'ossigeno, flacone dell'umidificatore | Non pulire, sostituire tra un paziente e l'altro | N/A                                    | N/A  |

# SPECIFICHE

| SERIE DA 10 LITRI DI DEVILBISS  |   |  |  |
|---|---|--|--|
| Numero di catalog   | 1025DS  | 1025KS   | 1025UK   |
| Tasso de Erogazione   | 2 a 10 LPM  | 2 a 10 LPM   | 2 a 10 LPM   |
| Flusso Massimo Consigliato (Valori nominali di pressione in uscita pari a zero e 7 kpa)** | 10 LPM  | 10 LPM   | 10 LPM   |
| Pressione di Uscita   | 20.0 ± 1.0 psi (138 kPa +/- 7 kPa)  | 20.0 ± 1.0 psi (138 kPa +/- 7 kPa)   | 20.0 ± 1.0 psi (138 kPa +/- 7 kPa)   |
| Porta dell'ossigeno ausiliari**   | Pressione di uscita: <15 psi<br>Flusso in entrata: 2 LPM  | Pressione di uscita: <15 psi<br>Flusso in entrata: 2 LPM   | Pressione di uscita: <15 psi<br>Flusso in entrata: 2 LPM   |
| Corrente Nominale   | 120 V, 60 Hz, 6,1 Amp   | 230 V~, 50 Hz, 3,2 Amp   | 240 V~, 50 Hz, 3,2 Amp   |
| Campo di Tensione Operativa   | 102-132 V~, 60 Hz   | 195-253 V~, 50 Hz  | 204-264 V~, 50 Hz  |
| Percentuale di Ossigeno   | 2-10 LPM=87%-96%  | 2-10 LPM=93%+3%/-6%  | 2-10 LPM=93%+3%/-6%  |
| Altitudine Operativa  |   |  |  |
| (provato solo a 21°C)<br>0-1500 M (0-5000 ft)   | Attraverso il campo di variazione della tensione<br>Nessuna diminuzione di prestazione  | Attraverso il campo di variazione della tensione<br>Nessuna diminuzione di prestazione                             | Attraverso il campo di variazione della tensione<br>Nessuna diminuzione di prestazione                             |
| Ambiente Operativo*   |   |  |  |
| Da 5°C (41°F) a 35°C (95°F), intervallo di umidità tra 15% e 93% senza condensa           | Nessuna degradazione della prestazione nella gamma di tensione operativa.   | Nessuna degradazione della prestazione nella gamma di tensione operativa.  | Nessuna degradazione della prestazione nella gamma di tensione operativa.  |
| Consumo de Corrente   | 120 vac, 60HZ: 639 Watt circa   | 230 vac, 50HZ: 664 Watt circa  | 240 vac, 50HZ: 670 Watt circa  |
| Peso  | 19 Kilograms (42 lbs.)  | 19 Kilograms (42 lbs.)   | 19 Kilograms (42 lbs.)   |
| Carico di lavoro sicuro   | 24 Kilograms (53 lbs.)  | 24 Kilograms (53 lbs.)   | 24 Kilograms (53 lbs.)   |
| Livello di pressione sonora a 3 e 10 LPM  | <59 dBA   | <57 dBA  | <57 dBA  |
| Livello di potenza sonora a 3 e 10 LPM  | <69 dBA   | <67 dBA  | <67 dBA  |
| Dimensioni  | 24,5"H x 13,5"W x 12"D<br>(62,2 x 34,2 x 30,4 cm)   | 24,5"H x 13,5"W x 12"D<br>(62,2 x 34,2 x 30,4 cm)  | 24,5"H x 13,5"W x 12"D<br>(62,2 x 34,2 x 30,4 cm)  |
| Pressione limitata massima  | 35 PSIG (241 kPa)   | 35 PSIG (241 kPa)  | 35 PSIG (241 kPa)  |
| Sistema Operativo   | Temporizzato / Oscillazione de Pressione  | Temporizzato / Oscillazione de Pressione   | Temporizzato / Oscillazione de Pressione   |
| Indicatore di ossigeno basso  | <82% ossigeno basso<br><60% ossigeno molto basso  | <82% ossigeno basso<br><60% ossigeno molto basso   | <82% ossigeno basso<br><60% ossigeno molto basso   |
| Condizioni di Conservazione   | da -25°C a 70°C, campo di umidità da 15% a 63% senza condensa   | da -25°C a 70°C, campo di umidità da 15% a 63% senza condensa  | da -25°C a 70°C, campo di umidità da 15% a 63% senza condensa  |
| Classe e Tipo di Apparacchiatura  | <input type="checkbox"/> Apparecchio della classe II con doppio isolamento;<br>⚠ Parte applicata di tipo B<br>Apparecchiatura Ordinaria, IP21   | <input type="checkbox"/> Apparecchio della classe II con doppio isolamento;<br>⚠ Parte applicata di tipo B<br>IP21 | <input type="checkbox"/> Apparecchio della classe II con doppio isolamento;<br>⚠ Parte applicata di tipo B<br>IP21 |
| Organismo do Approvazione e Standard di Sicurezza   | TUV<br>ANSI/AAMI ES60601-1:2005+A2 (R2012)<br>+A1<br>IEC 60601-1-6:2010<br>IEC 60601-1-11:2015<br>ISO 80601-2-69:2014<br>CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14<br>CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1-6:11<br>CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1-11:15<br>CAN/CSA-C22.2 No. 80601-2-69:16 | TUV<br>IEC 60601-1:2012<br>IEC 60601-1-6:2010+A1<br>IEC 60601-1-11:2015<br>EN ISO 80601-2-69:2014                  | TUV<br>IEC 60601-1:2012<br>IEC 60601-1-6:2010+A1<br>IEC 60601-1-11:2015<br>EN ISO 80601-2-69:2014                  |
| Marcatura CE  | No  | Si   | Si   |
| Conformità di EMC a   | EN60601-1-2   | EN60601-1-2  | EN60601-1-2  |

\* **ⓘ** NOTA – La prestazione dell'OSD (dispositivo di rilevazione dell'ossigeno) fra 5 e 35°C, 93% U.R., attraverso la gamma di tensione sul 1025 rilevata a 670 m

\*\*Il flusso massimo raccomandato è 6 LPM quando una bombola viene riempita di ossigeno dalla porta dell'ossigeno ausiliaria.

Le specifiche sono soggette a modifiche senza preavviso.

## Concentrazione di ossigeno vs portata del flusso

| Flusso L/m | %O <sub>2</sub> |
|------------|-----------------|
| 10         | 87% - 92%       |
| 9          | 87% - 93%       |
| 8          | 87% - 95%       |
| 7          | 87% - 96%       |
| 6          | 87% - 96%       |
| 5          | 87% - 96%       |
| 4          | 87% - 95%       |
| 3          | 87% - 95%       |
| 2          | 87% - 94%       |

## INFORMAZIONI SULLA COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA



### AVVERTENZA



#### Non compatibile con la RM

Non portare il dispositivo o gli accessori in locali adibiti alla risonanza magnetica (RM) in quanto ciò potrebbe comportare un rischio inaccettabile per il paziente o danni ai dispositivi medici di RM o al concentratore di ossigeno. La sicurezza del dispositivo e degli accessori non è stata valutata in ambienti adibiti alla risonanza magnetica (RM).

Non utilizzare il dispositivo o gli accessori in un ambiente con attrezzature elettromagnetiche quali scanner CT, apparecchi diatermici, sistemi a radiofrequenza (RFID) e di sicurezza elettromagnetica (metal detector) in quanto questi potrebbero comportare un rischio inaccettabile per il paziente o danni al concentratore di ossigeno. Alcune sorgenti elettromagnetiche potrebbero non essere evidenti. Qualora si osservassero variazioni inspiegabili nelle prestazioni del dispositivo o in caso di emissione di suoni striduli o insoliti, scollegare il cavo di alimentazione e interrompere l'utilizzo. Contattare il proprio fornitore del servizio di assistenza domiciliare.

Questo dispositivo è adatto per l'uso in ambienti domestici e sanitari, eccetto per APPARECCHIATURE CHIRURGICHE AD ALTA FREQUENZA attive in prossimità e in ambienti schermati da radiofrequenze di un SISTEMA ME per la tomografia a risonanza magnetica, in cui l'intensità delle interferenze elettromagnetiche è elevata.



### AVVERTENZA

Evitare di usare l'apparecchiatura o il sistema in diretta prossimità di altre apparecchiature. Qualora ne fosse necessario l'uso a fianco o direttamente sopra o sotto altri dispositivi, osservarne attentamente il funzionamento in relazione alla configurazione usata.



### AVVERTENZA

Le apparecchiature di comunicazione RF portatili (comprese le periferiche come i cavi dell'antenna e le antenne esterne) devono essere utilizzate a non più di 30 cm (12 pollici) da qualsiasi parte del concentratore di ossigeno, compresi i cavi specificati dal produttore. In caso contrario, potrebbe verificarsi un peggioramento delle prestazioni di questa apparecchiatura.

## GARANZIA

Drive DeVilbiss Healthcare garantisce che il concentratore di ossigeno da 10 litri DeVilbiss soddisfi le condizioni e i limiti indicati di seguito. Drive DeVilbiss garantisce che questa apparecchiatura è esente da difetti di lavorazione e di materiali per tre (3) anni dalla data di spedizione della fabbrica all'acquirente originale (tipicamente il fornitore di assistenza sanitaria), salvo contrarie disposizioni contrattuali. Questa garanzia è limitata all'Acquirente di nuove apparecchiature acquistate direttamente da Drive DeVilbiss o da uno dei suoi Fornitori, Distributori o Rappresentanti. L'obbligo di Drive DeVilbiss ai sensi della presente garanzia è limitato a una riparazione del prodotto (componenti e manodopera) presso la sua fabbrica o presso un centro di assistenza autorizzato. Gli articoli di manutenzione ordinaria, come i filtri, non sono coperti da questa garanzia, né quest'ultima copre la normale usura.

### Esercizio dei diritti di garanzia

L'acquirente originale deve presentare una richiesta di esercizio del diritto di garanzia a Drive DeVilbiss o ad un centro di assistenza autorizzato. Dopo aver verificato lo stato della garanzia, verranno emesse le istruzioni. Per tutti i resi, l'acquirente originale deve (1) impacchettare correttamente l'apparecchio in un contenitore di spedizione approvato da DeVilbiss, (2) identificare correttamente il reclamo con il numero di autorizzazione al reso e (3) inviare la spedizione in porto franco prepagato. La manutenzione prevista da questa garanzia deve essere eseguita da Drive DeVilbiss e/o da un centro di assistenza autorizzato.

**❗ NOTA** – Questa garanzia non obbliga Drive DeVilbiss a fornire un apparecchio in prestito durante il periodo in cui un concentratore di ossigeno è in riparazione.

**❗ NOTA** – I componenti di ricambio sono garantiti per la parte non scaduta della Garanzia limitata originale.

La presente garanzia sarà annullata e Drive DeVilbiss sarà esonerata da qualsiasi obbligo o responsabilità se:

- Il dispositivo è stato utilizzato in modo errato, rovinato, manomesso o utilizzato in modo improprio durante questo periodo.
- Il malfunzionamento risulta da una pulizia inadeguata o dal mancato rispetto delle istruzioni.
- L'apparecchiatura viene utilizzata o mantenuta al di fuori dei parametri indicati nelle istruzioni operative e di manutenzione di Drive DeVilbiss.
- Il personale di assistenza tecnica non qualificato esegue la manutenzione o la riparazione ordinaria.
- Parti o componenti non autorizzati (ad esempio materiale di filtro rigenerato) vengono utilizzati per riparare o modificare l'apparecchiatura.
- I filtri non approvati vengono utilizzati con l'apparecchio.

NON SI RICONOSCONO ALTRE GARANZIE ESPLICITE. LE GARANZIE IMPLICITE, COMPRESSE QUELLE DI COMMERCIALIZZABILITÀ E IDONEITÀ PER UNO SCOPO PARTICOLARE, SONO LIMITATE ALLA DURATA DELLA GARANZIA ESPLICITA LIMITATA E, NELLA MISURA MASSIMA CONSENTITA DALLA LEGGE, SI ESCLUDE QUALSIASI ALTRA GARANZIA IMPLICITA. QUESTO È L'UNICO RIMEDIO GIURIDICO A DISPOSIZIONE DELL'ACQUIRENTE. NEI LIMITI PREVISTI DALLA LEGGE, SI RESPINGE QUALSIASI RESPONSABILITÀ PER EVENTUALI DANNI INDIRETTI E INCIDENTALI NELL'AMBITO DI QUALSIVOGLIA GARANZIA. ALCUNI PAESI NON CONSENTONO LIMITAZIONI ALLA DURATA DELLE GARANZIE IMPLICITE, NÉ LIMITAZIONI O ESCLUSIONI DI DANNI CONSEGUENTI O INCIDENTALI; PERTANTO, LA PREDETTA LIMITAZIONE O ESCLUSIONE POTREBBE NON APPLICARSI AL CASO DI SPECIE.

Questa garanzia conferisce all'acquirente specifici diritti legali, a cui possono aggiungersi altri diritti che variano secondo i Paesi.

**❗ NOTA** – Le garanzie internazionali possono variare.

## ORDINAZIONE E RESO DI COMPONENTI

### Informazioni di contatto del servizio clienti Drive DeVilbiss

Servizio clienti (USA): 800-338-1988

Reparto internazionale: 814-443-4881 / DHCinternational@DeVilbissHC.com

### Ordinazione di componenti di ricambio non in garanzia

Ordinazione di componenti e documentazione non in garanzia dal proprio fornitore Drive DeVilbiss.

## INHOUDSOPGAVE

|  |         |
|--|---------|
| Verklaring van symbolen                            | nl - 65 |
| Belangrijke veiligheidsinstructies                 | nl - 65 |
| Inleiding  | nl - 67 |
| Doel   | nl - 67 |
| Gebruiksindicaties                                 | nl - 67 |
| Contra-indicaties                                  | nl - 67 |
| Essentiële functies                                | nl - 67 |
| Levensduur   | nl - 67 |
| Waarom uw arts extra zuurstof heeft voorgeschreven | nl - 67 |
| De werking van de concentrator                     | nl - 67 |
| Belangrijke onderdelen van uw concentrator         | nl - 68 |
| Installatie van de concentrator                    | nl - 69 |
| Gebruik van de concentrator                        | nl - 69 |
| DeVilbiss OSD® bediening                           | nl - 70 |
| Systeem voor reservezuurstof                       | nl - 70 |
| Verzorging van de concentrator                     | nl - 70 |
| Oplossing van eenvoudige problemen                 | nl - 71 |
| Overzicht van alarmen                              | nl - 72 |
| Retourneren en afvoeren                            | nl - 72 |
| Opmerkingen van de leverancier                     | nl - 73 |
| Specificaties                                      | nl - 74 |
| Informatie over elektromagnetische compatibiliteit | nl - 75 |
| Garantie   | nl - 75 |



### WAARSCHUWING

Onder bepaalde omstandigheden kan zuurstoftherapie gevaarlijk zijn. Het verdient aanbeveling uw arts te raadplegen voordat u een zuurstofconcentrator gaat gebruiken.

#### Informatie arts

Naam arts: \_\_\_\_\_

Telefoonnummer: \_\_\_\_\_

Adres: \_\_\_\_\_

#### Informatie voorschrift

Naam: \_\_\_\_\_

#### Aantal liters zuurstof per minuut:

In rusttoestand: \_\_\_\_\_ Tijdens activiteiten: \_\_\_\_\_

Overige: \_\_\_\_\_

#### Zuurstofgebruik per dag

Uren: \_\_\_\_\_ Minuten: \_\_\_\_\_

Opmerkingen: \_\_\_\_\_

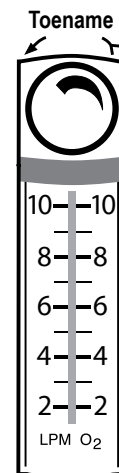
Serienummer Drive DeVilbiss 10 liter zuurstofconcentrator \_\_\_\_\_

#### Informatie Drive DeVilbiss-leverancier

Installateur: \_\_\_\_\_

Dit instructiehandboekje is samen met mij doorgenomen en ik weet hoe ik de Drive DeVilbiss zuurstofconcentrator veilig kan bedienen en op de juiste wijze kan schoonmaken.




















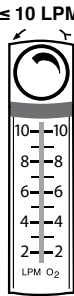












Handtekening: \_\_\_\_\_ Datum: \_\_\_\_\_



DeVilbiss 10-Liter Serie



## VERKLARING VAN SYMBOLEN

|  |   |   |  |   |  |   |                                    |
|--|---|---|--|---|--|---|------------------------------------|
|    | Deze gebruiksinstructies moeten vóór gebruik gelezen worden en begrepen zijn.<br><b>i</b> Dit symbool heeft een blauwe achtergrond op het productetiket.                                |  | Uit<br>Aan   |  | Catalogus-/<br>Modelnummer                   |  | Partijnummer                       |
|    | Gevaar van Elektrische Schokken. De kast mag alleen door daartoe bevoegd personeel worden verwijderd.<br><b>i</b> Dit symbool heeft een gele achtergrond op het productetiket.          |  | Reset  |  | Serienummer                                  |  | Producent                          |
|    | Gevaar – Niet roken bij de patiënt of het apparaat.<br><b>i</b> Dit symbool heeft een rode cirkel en een diagonale balk op het productetiket.   |  | Wisselstroom   |  | Zuurstof normaal                             |  | Europees vertegenwoordiger         |
|    | Geen olie of vet of smeermiddelen gebruiken<br><b>i</b> Dit symbool heeft een rode cirkel en een diagonale balk op het productetiket.   |  | Met de patiënt in aanraking komend onderdeel van type B                    |  | Zuurstof bijna op                            |  | Europees CE-merktken               |
|    | Niet gebruiken in de buurt van hoge temperaturen of open vuur.<br><b>i</b> Dit symbool heeft een rode cirkel en een diagonale balk op het productetiket.                                |  | Dubbel geïsoleerd  |  | Service vereist                              |  | Aanbevolen maximale flow: 10 l/min |
|    | Algemene waarschuwing<br><b>i</b> Dit symbool wordt door de hele handleiding heen gebruikt om gevaarlijke situaties aan te geven die vermeden moeten worden.                            |  | Urenmeter  |  | Goedkeuringsmerk van TÜV Rheinland C-US      |   |                                    |
|    | Belangrijke informatie<br><b>i</b> Dit symbool wordt in deze handleiding gebruikt om belangrijke informatie aan te geven.   |  | Bereik bedrijfstemperatuur +5 tot +35 °C (+41 tot + 95 °F)                 |  | Goedkeuringsmerk van TÜV Rheinland Certified |   |                                    |
|    | Opmerking en informatiesymbool<br><b>i</b> Dit symbool wordt door de hele handleiding heen gebruikt om opmerkingen, nuttige tips, aanbevelingen en informatie te verstrekken.           |  | Bereik van atmosferische druk: 840 tot 1010 hPa (van zeeniveau tot 1500 m) |  | Inmetro goedkeuringsteken                    |   |                                    |
|   | De federale wetgeving in de Verenigde Staten schrijft voor dat dit apparaat uitsluitend mag worden verkocht door of op voorschrift van een arts.  |   |  |   |  |   |                                    |
|  | Ingangsbescherming - Beschermd tegen toegang van vingers tot gevaarlijke onderdelen; beschermd tegen verticaal vallende waterdruppels.  |   |  |   |  |   |                                    |
|  | Dit apparaat bevat elektrische en/of elektronische apparatuur die moet worden gerecycled conform EU-richtlijn 2012/19/EU met betrekking tot elektrisch en elektrotechnisch afval (WEEE) |   |  |   |  |   |                                    |

## BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees dit volledige handboekje zorgvuldig door voordat u de DeVilbiss concentrator gaat gebruiken. Het hele handboekje bevat belangrijke veiligheidsinstructies. Besteed hier voldoende aandacht aan. Dreigende en potentieel gevaarlijke informatie aangegeven met behulp van de volgende termen:



### GEVAAR

Duidt op een dreigende gevaarlijke situatie die, indien de situatie niet wordt afgewend, voor de gebruiker of operator de dood of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben.



### WAARSCHUWING

Indicates a potentially hazardous situation which could result in death or serious injury to the user or operator if not avoided.



### VOORZICHTIG

Indicates a potentially hazardous situation which could result in property damage, injury, or device damage if not avoided.



### BELANGRIJK

Duidt op belangrijke informatie.



### OPMERKING

Indicates notes, useful tips, recommendations, and information.

# LEES ALLE INSTRUCTIES DOOR VOORDAT U HET PRODUCT GEBRUIKT.



## GEVAAR

- Zuurstof leidt tot een versnelde verbranding. Rook niet terwijl uw zuurstofconcentrator aanstaat of wanneer u in de buurt bent van iemand die extra zuurstof krijgt toegediend.
- Roken is gevaarlijk tijdens de zuurstofbehandeling en zal waarschijnlijk leiden tot brandwonden in het gezicht of de dood. Verbied roken in dezelfde ruimte waar de zuurstofconcentrator of andere zuurstofdragende accessoires zich bevinden.
  - Als u toch wilt roken, moet u altijd eerst de zuurstofconcentrator uitschakelen, de canule verwijderen en de ruimte verlaten waar de canule, het masker of de zuurstofconcentrator zich bevinden. Als u de ruimte niet kunt verlaten moet u, voordat u gaat roken, 10 minuten wachten nadat u de zuurstofconcentrator hebt uitgeschakeld.
- Zuurstof vergemakkelijkt het ontstaan en verspreiden van een brand. Laat de neuscanule of het masker niet achter op beddengoed of stoelkussens met de zuurstofconcentrator ingeschakeld maar niet in gebruik. De materialen worden daardoor namelijk ontvlambaar door de zuurstof. Schakel de zuurstofconcentrator uit als deze niet in gebruik is, om zuurstofverrijking te voorkomen.
- Zorg voor een afstand van minimaal 2 m tussen de zuurstofconcentrator en canule, en hete, vonkende voorwerpen of open vuur.
- Open vuur is gevaarlijk tijdens de zuurstofbehandeling en zal waarschijnlijk leiden tot brand of de dood. Verbied open vuur binnen 2 m van de zuurstofconcentrator of zuurstofdragende accessoires.
- Drive DeVilbiss zuurstofconcentrators zijn uitgerust met een brandremmende uitlaatfitting die de verspreiding van vuur binnen het apparaat voorkomt.



## WAARSCHUWING

- Sluit, om elektrische schokken te voorkomen, de concentrator niet aan op een stopcontact als de kast van de concentrator beschadigd is. Verwijder de kast van de concentrator niet. De behuizing mag uitsluitend worden verwijderd door een gekwalificeerde technicus van DeVilbiss. Giet geen vloeistoffen over de behuizing heen en gebruik geen oplos- of reinigingsmiddelen op petroleumbasis.
- Een onjuist gebruik van het netsnoer en de stekkers kan leiden tot brandwonden, brand of elektrische schokken. Gebruik het apparaat niet als het netsnoer beschadigd is.
- Zorg ervoor dat het netsnoer volledig is aangesloten op de spanningsaansluiting van de concentrator (230 volt) en dat de stekker van het netsnoer geheel in een volledig functionerend stopcontact is ingestoken. Als dit niet in acht wordt genomen, kan dit een elektrisch veiligheidsrisico veroorzaken.
- Om te voorkomen dat een vlam zich vanaf de patiënt door de canule richting het apparaat verspreidt, moet een beschermingsmiddel zich zo dicht mogelijk bij de patiënt bevinden. De normen kunnen per land variëren. Neem voor meer informatie contact op met uw leverancier.
- Zoek de zuurstofslangen en netsnoeren bij elkaar om struikelgevaar te voorkomen en de kans op verstrengeling of beknelling te verkleinen.
- Om brand of brandwonden te voorkomen mogen fittingen, aansluitingen, slangen of andere accessoires van de zuurstofconcentrator niet gesmeerd worden.
- Zet, voordat u de reinigingsprocedures probeert uit te voeren, het systeem uit.
- Gebruik voor en tijdens de zuurstofbehandeling uitsluitend lotions of zalven op waterbasis die geschikt zijn voor zuurstof. Om brand of brandwonden te voorkomen mogen geen lotions of zalven op basis van aardolie of olie worden gebruikt.
- Om brand of brandwonden te voorkomen en een goede werking te waarborgen mogen uitsluitend reserveonderdelen gebruikt worden die zijn aanbevolen door de fabrikant.
- Bij gebruik van de Overslagcaddy met een overslagapparaat moet u het apparaat altijd op een vlakke ondergrond plaatsen. Demonteer het systeem voordat u het gaat verplaatsen.
- Als u ongemak ervaart of er een medische noodtoestand ontstaat tijdens het ondergaan van de zuurstofbehandeling, zoek dan onmiddellijk medische hulp om letsel te voorkomen.
- Om letsel te voorkomen kunnen geriatrische, pediatrie of andere patiënten, die niet in staat zijn om ongemakken te uiten, extra monitoring en/of een alarmsysteem vereisen om de informatie over het ongemak en/of de medische urgentie over te brengen op de verantwoordelijke zorgverlener.
- Het gebruik van dit apparaat bij een hoogte boven 1524 meter of boven een temperatuur van 35 °C of meer dan 93% relatieve luchtvochtigheid kan een negatief effect hebben op de doorstroming en het zuurstofpercentage en daarmee ook op de kwaliteit van de behandeling. Raadpleeg de specificaties voor meer informatie over de geteste parameters.
- Om te waarborgen dat u de therapeutische hoeveelheid zuurstof ontvangt, in overeenstemming met uw medische aandoening, moet de 1025 zuurstofconcentrator:
  - alleen worden gebruikt nadat een of meer instellingen individueel zijn vastgesteld of voor u zijn voorgeschreven bij uw specifieke activiteitsniveaus.
  - worden gebruikt met de specifieke combinatie van onderdelen en accessoires die overeenkomen met de specificatie van de fabrikant van de concentrator en die werden gebruikt toen uw instellingen werden vastgesteld.
- Uw toedieningsinstellingen van de zuurstofconcentrator moeten periodiek opnieuw worden beoordeeld op behandelingseffectiviteit.
- Om veiligheidsredenen moet de zuurstofconcentrator worden gebruikt volgens de voorschriften van uw arts.
- Onder bepaalde omstandigheden kan zuurstoftherapie gevaarlijk zijn. Het verdient aanbeveling uw arts te raadplegen voordat u een zuurstofconcentrator gaat gebruiken.



## WAARSCHUWING

### MR Onveilig

- Verplaats het toestel of eventuele accessoires niet naar een omgeving met magnetische resonantie (MR). Dit kan een onaanvaardbaar risico voor de patiënt of schade aan de zuurstofconcentrator of medische hulpmiddelen voor MR veroorzaken. Het apparaat en de accessoires zijn niet onderzocht op veiligheid in een MR-omgeving.
- Gebruik het toestel of de accessoires niet in een omgeving met elektromagnetische apparatuur, zoals CT-scanners, diathermische instrumenten, RFID en elektromagnetische beveiligingssystemen (metaaldetectoren) omdat dit een onaanvaardbaar risico voor de patiënt kan opleveren of schade aan de zuurstofconcentrator kan veroorzaken. Sommige elektromagnetische bronnen zijn niet even duidelijk. Als u onverklaarbare veranderingen opmerkt in de prestaties van dit apparaat of als het een ongebruikelijk of krachtig geluid maakt moet u direct de stekker uit het stopcontact halen en stoppen met het gebruik. Neem contact op met uw thuiszorgverlener.
- Dit apparaat is geschikt voor gebruik in thuisomgevingen en gezondheidsinstellingen, behalve in de buurt van HOOGFREQUENTE CHIRURGISCHE APPARATUUR en de voor RF afgeschermd ruimte van een MRI-SYSTEEM voor beeldvorming door magnetische resonantie, waar de intensiteit van elektromagnetische STORINGEN hoog is.
- Gebruik van deze apparatuur naast of op andere apparatuur gestapeld moet worden vermeden omdat dit tot een onjuiste werking kan leiden. Als een dergelijk gebruik noodzakelijk is, dient deze en andere apparatuur te worden geobserveerd en gecontroleerd op een normale werking.
- Draagbare RF-communicatieapparatuur (met inbegrip van randapparatuur en externe antennes) dient niet dichterbij dan 30 cm (12 inches) bij enig onderdeel van de zuurstofconcentrator te worden gebruikt, inclusief kabels zoals aangegeven door de fabrikant. Anders kan dit tot vermindering van de prestaties van deze apparatuur leiden.



## VOORZICHTIG

- Het is heel belangrijk dat u zich aan de door uw arts voorgeschreven zuurstofdosis houdt. Verhoog of verlaag het volume niet, maar raadpleeg uw arts.
- De oppervlaktetemperatuur van de ventilatieopeningen aan de onderzijde van het apparaat kan onder bepaalde omstandigheden oplopen tot boven 41 °C (105,8 °F).
- Wanneer het apparaat wordt gebruikt onder extreme bedrijfsomstandigheden, kan de temperatuur bij de luchtafvoer van het apparaat 59 °C worden. Houd lichaamsdelen minimaal 76,2 cm uit de buurt van dit gebied.
- Het gebruik van bijtende chemicaliën (met inbegrip van alcohol) wordt niet aanbevolen. Als bacteriedodende reiniging is vereist, dient een product dat niet op alcoholbasis is te worden gebruikt om schade te voorkomen.



## BELANGRIJK

- Het wordt aanbevolen dat de thuiszorgaanbieder de stromingsregelknop vergrendelt om onbedoeld verstellen te voorkomen. Een andere stromingsinstelling dan voorgeschreven kan gevolgen hebben voor de therapie van de patiënt.
- Dit apparaat mag niet worden schoongemaakt of onderhouden terwijl het bij een patiënt wordt gebruikt.
- Gebruik geen flowmeter met lage uitvoer bij deze concentrator.
- Het apparaat is geclassificeerd als IP21, wat betekent dat het is beschermd tegen toegang van vingers tot gevaarlijke onderdelen en is beschermd tegen verticaal vallende waterdruppels.
- Apparatuur niet geschikt voor gebruik bij een ontvlambaar mengsel van anesthesiemiddelen en lucht, zuurstof of lachgas.
- Dit apparaat bevat elektrische en/of elektronische apparatuur. Neem de plaatselijke regelgeving en recycling-voorschriften in acht bij het afvoeren van onderdelen van het apparaat.

# BEWAAR DEZE INSTRUCTIES.

## INLEIDING

Via dit instructiehandboekje kunt u zich vertrouwd maken met de Drive DeVilbiss zuurstofconcentrator. Lees dit boekje goed door voordat u het apparaat gaat gebruiken en zorg dat u de inhoud begrijpt. Het hele handboekje bevat belangrijke veiligheidsinstructies. Besteed hier voldoende aandacht aan. Neem contact op met de leverancier van apparatuur van DeVilbiss als u vragen hebt.

### Doel

Het doel van de Drive DeVilbiss 10 liter zuurstofconcentrator is om een aanvullende zuurstofbehandeling met een lage uitvoer te bieden voor patiënten die lijden aan COPD, hart- en vaatziekten en longaandoeningen. De zuurstofconcentrator wordt gebruikt in een huiselijke omgeving, thuis, verzorgingstehuizen, verpleeginrichtingen, etc.

### Gebruiksindicaties

De Drive DeVilbiss zuurstofconcentrator is bedoeld om extra zuurstof met lage flow toe te dienen aan patiënten thuis, in verpleegtehuizen, in voorzieningen voor patiëntenzorg enzovoort.

### CONTRA-INDICATIES

Het apparaat is niet bedoeld voor levensinstandhouding of levensondersteuning.

### Essentiële prestaties

De essentiële functie van de zuurstofconcentrator is de continue toediening van gas verrijkt met zuurstof. Zichtbare en hoorbare signalen geven aan dat het apparaat niet volgens de specificaties werkt of dat een storing is gedetecteerd.

### Levensduur

De verwachte levensduur van type 1025 is vijf jaar bij gebruik in overeenstemming met alle richtlijnen van de fabrikant ten aanzien van veilig gebruik, onderhoud, opslag, behandeling en algemeen gebruik. De verwachte levensduur van de unit en met name de filterbedden en compressor kan variëren afhankelijk van de gebruiksomstandigheden, opslag, behandeling en de frequentie en intensiteit van het gebruik.

### Waarom Uw Arts Extra Zuurstof Heeft Voorgeschreven

Tegenwoordig lijden veel mensen aan hart- en longziekten of andere aandoeningen van de ademhalingswegen. Veel van deze mensen hebben baat bij de toediening van extra zuurstof. Uw lichaam heeft een continue aanvoer van zuurstof nodig om goed te kunnen functioneren. Uw arts heeft extra zuurstof voorgeschreven omdat u binnenskamers niet voldoende zuurstof kunt opnemen. Door middel van de zuurstoftherapie kan u extra zuurstof worden toegediend.

Extra zuurstof is niet verslavend. Uw arts heeft een specifieke zuurstofconcentratie voorgeschreven tegen symptomen als hoofdpijn, sufheid, verwardheid, vermoeidheid of verhoogde prikkelbaarheid. Als deze symptomen zich blijven voordoen nadat u begonnen bent met de toediening van extra zuurstof, raadpleegt u uw arts.

De instelling van de zuurstoftoediening is voor elke patiënt individueel vastgesteld met de configuratie van de gebruikte apparatuur, inclusief accessoires.

De juiste plaatsing en positionering van de uiteinden van de neuscanule in de neus is van kritiek belang voor de zuurstofhoeveelheid die wordt toegediend aan de luchtwegen van de patiënt.

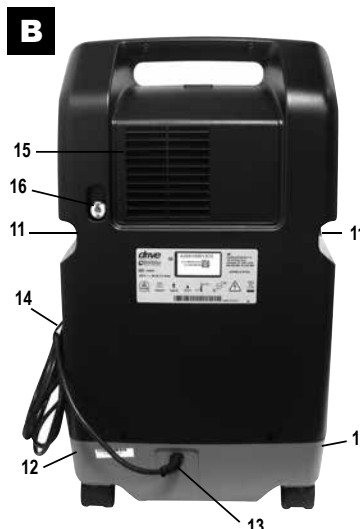
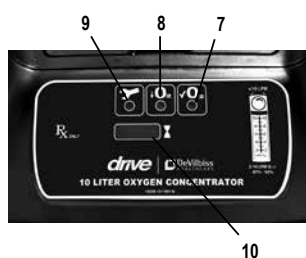
Uw toedieningsinstellingen van de zuurstofconcentrator moeten periodiek opnieuw worden beoordeeld op behandel-effectiviteit.

### De Werking Van de Concentrator

Zuurstofconcentrators vormen de meest betrouwbare, efficiënte en handige bron van extra zuurstof die momenteel verkrijgbaar is. De zuurstofconcentrator wordt elektrisch bediend. De eenheid haalt zuurstof uit de lucht in een ruimte en verrijkt deze met extra, gereinigde zuurstof die wordt afgescheiden via de zuurstofuitvoer. Hoewel de concentrator de zuurstof in een ruimte filtert, verandert de hoeveelheid beschikbare zuurstof in deze ruimte niet.

## BELANGRIJKE ONDERDELEN VAN UW CONCENTRATOR

Neem de tijd om vertrouwd te raken met uw Drive DeVilbiss zuurstofconcentrator voordat u hiermee gaat werken.



### Vooraanzicht (afb. a)

1. Bedieningsinstructies
2. Aan/uit-schakelaar  
| = AAN  
O = UIT
3. Knop voor uitstroommeter
4. Uitsroommeter
5. Stroomonderbreker - voert reset uit voor apparaat na onderbreking door elektrische overbelasting.
6. Zuurstofuitvoer - via deze uitgang wordt zuurstof uitgescheiden
7. Groene lampje Normal Oxygen (Normale zuurstof) (zie pagina 70).
8. Gele lampje Low Oxygen (Laag zuurstofniveau) (zie pagina 70).
9. Rode lampje Service required (Service vereist) - wanneer dit lampje brandt, neemt u contact op met uw erkende DeVilbiss-leverancier.
10. Urenmeter

### Achteraanzicht (afb. b)

11. Handgreep
12. Uitlaat



#### VOORZICHTIG

Wanneer het apparaat wordt gebruikt onder extreme bedrijfsomstandigheden, kan de temperatuur bij de luchtafvoer van het apparaat 138,2 °C worden. Houd lichaamsdelen minimaal 76,2 cm uit de buurt van dit gebied.

13. Netsnoer en/of IEC-connector
14. Kabelhouder
15. Filterdeur met ventilatie en compartiment voor optioneel groffilter.
16. Extra zuurstofpoorte: Uw concentrator is uitgerust met een extra zuurstofpoort die kan worden gebruikt voor het vullen van zuurstofflessen met een door de FDA goedgekeurd flesvulapparaat die is ontworpen om zuurstof uit een concentrator te gebruiken voor het vullen van een gasfles. De poort is uitsluitend bedoeld voor gebruik met door de FDA goedgekeurde vulapparaten met compatibele zuurstofinvoerspecificaties. Raadpleeg de instructiehandleiding van het cilindervulinstrument voor de specificaties van de zuurstofinvoer-/uitvoer en aansluitings- en gebruiksaanwijzingen.

### Accessoires

|   |                                  |
|---|----------------------------------|
| Overslagcaddy.....                                      | DeVilbiss 525DD-650              |
| "Bubble"-bevochtiger met hoge stroom (6-15 liter) ..... | Salter Labs 7900 of equivalent   |
| "Bubble"-bevochtiger met lage stroom (tot 6 liter)..... | Salter Labs 7600 of equivalent   |
| Neuscanule met hoge stroom .....                        | Salter Labs 1600HF of equivalent |

Er zijn vele typen luchtbevochtigers, zuurstofslangen, canules/maskers die kunnen worden gebruikt met dit apparaat. Bepaalde luchtbevochtigers en accessoires kunnen de werking van het apparaat negatief beïnvloeden. Bij continue toediening van zuurstof kan een masker of een willekeurige neuscanule worden gebruikt. De grootte hiervan wordt bepaald door uw voorschrift, zoals aanbevolen door uw thuiszorgaanbieder. Hier kunt u ook advies krijgen over het juiste gebruik, het onderhoud en de reiniging.



#### WAARSCHUWING

Bij gebruik van de Overslagcaddy met een overslagapparaat moet u het apparaat altijd op een vlakke ondergrond plaatsen. Demonteer het systeem voordat u het gaat verplaatsen.

**OPMERKING**– De "bubble"-bevochtiger dient te worden uitgerust met een permanent brandbeschermingsapparaat. Als de "bubble"-bevochtiger wordt gebruikt zonder permanent brandbeschermingsapparaat, moet een secundair brandbeschermingsapparaat worden gebruikt en zo dicht mogelijk bij de bevochtiger worden geplaatst. Indien dit niet gebeurt, neemt het risico op brand toe. De normen kunnen per land variëren. Neem voor meer informatie contact op met uw leverancier.

**OPMERKING**– Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt met "bubble"-bevochtigers die zijn ontworpen voor gebruik met stromen tot 10 liter per minuut en een druk van 20 psi.

**OPMERKING**– Tussen de concentrator en de patiënt kan maximaal 15 meter knikbestendige zuurstofslang plus 2,1 meter canule plus een "bubble" bevochtiger worden aangesloten.

**OPMERKING**– Het accessoire voor zuurstoftoediening (de patiëntslang) moet van een beveiliging zijn voorzien die in geval van brand de zuurstoftoediening aan de patiënt stopt. Deze beveiliging moet zo dicht mogelijk bij de patiënt worden geplaatst. De normen kunnen per land variëren. Neem voor meer informatie contact op met uw leverancier.

**OPMERKING**– Uw gezondheidszorgaanbieder dient vóór gebruik de compatibiliteit te controleren van de zuurstofconcentrator en alle onderdelen die worden gebruikt om een verbinding met de patiënt tot stand te brengen.

## INSTALLATIE VAN DE CONCENTRATOR

- Plaats uw eenheid in de buurt van een elektrisch stopcontact in de ruimte waarin u de meeste tijd doorbrengt.  
**OPMERKING**– Sluit de zuurstofconcentrator niet aan op een stopcontact dat kan worden in- en uitgeschakeld met een wandschakelaar.



### GEVAAR

Zuurstof leidt tot een versnelde verbranding. Rook niet terwijl uw zuurstofconcentrator aanstaat of wanneer u in de buurt bent van iemand die extra zuurstof krijgt toegediend. Zorg voor een afstand van minimaal 2 m tussen de zuurstofconcentrator en canule, en hete, vonkende voorwerpen of open vuur.

- Plaats uw apparaat op een vlakke ondergrond op minimaal 16 cm afstand van muren, gordijnen of andere voorwerpen die de luchtstroom in en uit uw zuurstofconcentrator kunnen belemmeren. De zuurstofconcentrator dient in een goed geventileerde ruimte te worden opgesteld om verontreinigende stoffen of dampen te vermijden.

**OPMERKING**– Als u het apparaat wilt verplaatsen, pakt u stevig de handgreep aan de bovenkant vast en rolt en/of tilt u het over obstakels op uw pad.

- Controleer voordat u het apparaat in gebruik neemt altijd of de ventilatieopeningen van de filterdeur (die zich aan de achterkant van het apparaat bevinden) schoon zijn. De correcte reiniging wordt besproken in het hoofdstuk Verzorging van uw concentrator op pagina 70.
- Sluit de gewenste accessoires van de zuurstofconcentrator aan op de zuurstofuitvoer.

### Aansluiting van zuurstofslangen

- Schroef de bijgeleverde connector voor de zuurstofuitlaat op de zuurstofuitlaat.
- Sluit de zuurstofslang rechtstreeks aan op de connector Figuur 1.

### Aansluiting van zuurstofslangen met luchtbevochtiging

Als uw arts een zuurstoftherapie met luchtbevochtiging heeft voorgeschreven, gaat u als volgt te werk (als u een voorgevulde fles gebruikt, gaat u naar stap b):

- Vul de fles van de luchtbevochtiger volgens de instructies van de fabrikant.
- Draai de vleugelmoer bovenop de fles van de luchtbevochtiger vast op de zuurstofuitvoer zodat de fles blijft hangen. Figuur 2. Controleer of de fles goed vast zit.
- Sluit de zuurstofslang rechtstreeks aan op de aansluiting van de fles van de luchtbevochtiger. Figuur 3.

**OPMERKING**– Uw arts heeft een neuscanule of een gezichtsmasker voorgeschreven. In de meeste gevallen zijn deze al aangesloten op de zuurstofslang. Als dit niet het geval is, volgt u de aanwijzingen van de fabrikant voor het aansluiten van de zuurstofslang.

**OPMERKING**– Uw gezondheidszorgaanbieder dient vóór gebruik de compatibiliteit te controleren van de zuurstofconcentrator en alle onderdelen die worden gebruikt om een verbinding met de patiënt tot stand te brengen.

- Verwijder het netsnoer volledig uit de kabelhouder. Controleer of de netschakelaar uit staat en steek de stekker in het stopcontact. De eenheid is dubbel geïsoleerd als bescherming tegen elektrische schokken.



### WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat het netsnoer volledig is aangesloten op de spanningsaansluiting van de concentrator (230 volt) en dat de stekker van het netsnoer geheel in een volledig functionerend stopcontact is ingestoken. Als dit niet in acht wordt genomen, kan dit een elektrisch veiligheidsrisico veroorzaken.

**OPMERKING**– (alleen voor apparaten die werken met 120 Volt). Eén van de pennen van de stekker op de Drive DeVilbiss zuurstofconcentrator is breder dan de andere. Om het risico van elektrische schokken te beperken, is de stekker zodanig ontworpen dat deze slechts op één manier in het stopcontact pas. Probeer deze veiligheidsvoorziening niet te omzeilen.

**OPMERKING**– Controleer uw zuurstofconcentrator en accessoires op juiste werking: 1. Controleer de uitvoerstroom door het uiteinde van de neuscanule onder het oppervlak van een half kopje water te houden en te kijken of er luchtbellen zijn. 2. Controleer het systeem op lekken door het neusspeculum te verbuigen en er hard in te knijpen om de zuurstoftoevoer te stoppen. Kijk op de flowmeter om te zien of de indicatiekogel op de flowmeter tot nul daalt. Als de indicatiekogel niet tot nul daalt, controleert u alle aansluitingen op mogelijke lekkages. Onderdelen die moeten worden gecontroleerd op lekken zijn: slangaansluitingen, fles van de luchtbevochtiger en andere accessoires zoals brandbeschermingsmiddelen. Herhaal deze stappen totdat de kogel van de flowmeter bal tot nul daalt. Neem onmiddellijk contact op met uw dealer of dienstverlener als u problemen ondervindt.



### WAARSCHUWING

Onjuist gebruik van het netsnoer en de stekkers kan brand of elektrische schokken tot gevolg hebben. Gebruik het apparaat niet als het netsnoer is beschadigd.

## GEBRUIK VAN DE DEVILBISS ZUURSTOFCONCENTRATOR



### GEVAAR

Zuurstof leidt tot een versnelde verbranding. Rook niet terwijl uw zuurstofconcentrator aanstaat of wanneer u in de buurt bent van iemand die extra zuurstof krijgt toegediend. Zorg voor een afstand van minimaal 2 m tussen de zuurstofconcentrator en canule, en hete, vonkende voorwerpen of open vuur.

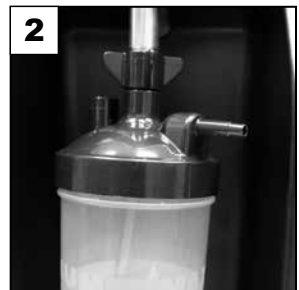
De Drive DeVilbiss zuurstofconcentrators zijn uitgerust met een brandremmende uitlaatfitting die de verspreiding van vuur binnen het apparaat voorkomt.



### WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat een vlam zich vanaf de patiënt door de canule richting het apparaat verspreidt, moet een beschermingsmiddel zich zo dicht mogelijk bij de patiënt bevinden. Neem contact op met uw dealer voor dit beschermingsmiddel.

- Zet de aan/uit-schakelaar op "On". Wanneer het apparaat wordt ingeschakeld ("Aan"), gaan alle drie lampjes (Service Required - Service nodig, Low Oxygen - Weinig



**VERBODEN  
TE ROKEN**

zuurstof en Normal Oxygen - Zuurstof normaal) op het voorpaneel kort branden en klinkt er een kort geluidssignaal ter bevestiging dat de LED's en het geluidssignaal correct functioneren. Het apparaat werkt dan in de "opstartstand" en het lampje voor weinig zuurstof brandt totdat een normaal zuurstofniveau wordt bereikt, waarna het lampje voor normale zuurstof blijft branden. Het opstarten kan tot 15 minuten in beslag nemen.

**OPMERKING**– Voor een optimale levensduur raadt DeVilbiss aan om de Drive DeVilbiss zuurstofconcentrator ten minste 30 minuten te gebruiken nadat deze is ingeschakeld. Kortere gebruiksperiodes, gebruik bij extreme temperaturen/vochtige omstandigheden of in aanwezigheid van verontreinigingen en/of hanterings- en opslagomstandigheden buiten de vermelde omstandigheden, kunnen de langdurige betrouwbare werking van het product beïnvloeden.



#### GEVAAR

Zuurstof vergemakkelijkt het ontstaan en verspreiden van een brand. Laat de neuscanule of het masker niet achter op beddengoed of stoelkussen met de zuurstofconcentrator ingeschakeld maar niet in gebruik. De materialen worden daardoor namelijk ontvlambaar door de zuurstof. Schakel de zuurstofconcentrator uit als deze niet in gebruik is, om zuurstofverrijking te voorkomen.

**OPMERKING**– Als het geluidssignaal afgaat, maar het apparaat niet werkt, krijgt het apparaat geen stroom. Raadpleeg de sectie "Oplossing van eenvoudige problemen" op pagina 71 en neem zonodig contact op met uw Drive DeVilbiss-leverancier.

**OPMERKING**– Als u een laagfrequente toon hoort, werkt het apparaat niet correct. Raadpleeg de probleemoplossingstabel op pagina 71 en neem zo nodig contact op met uw Drive DeVilbiss-leverancier.

2. Controleer de uitstroommeter en kijk of het puntje op de uitstroommeter op het streepje staat naast het voorgeschreven uitstroomvolume.



#### VOORZICHTIG

Het is heel belangrijk dat u zich aan de door uw arts voorgeschreven zuurstofdosis houdt. Verhoog of verlaag het volume niet, maar raadpleeg uw arts.

**OPMERKING**– Uw Drive DeVilbiss-leverancier kan de uitstroommeter zodanig hebben ingesteld dat u de stand ervan niet kunt wijzigen.

**OPMERKING**– Als de knop van de uitstroommeter naar links wordt gedraaid, wordt het uitstroomvolume verlaagd (en uiteindelijk uitgeschakeld). Als de knop naar rechts wordt gedraaid, wordt het volume verhoogd.

**OPMERKING**– Zorg er bij samenstellingen van 10 l/min voor dat de bal is gecentreerd op de 10-liter lijn. De bal mag de rode lijn niet raken. Als de stroom wordt ingesteld op een waarde groter dan 10, kan het zuurstofgehalte dalen.

**OPMERKING**– Het alarm voor lage stroom wordt mogelijk ingeschakeld als de kogel van de flowmeter is ingesteld op een waarde lager dan 2 lpm. Het apparaat blijft werken, maar het lampje Service vereist gaat branden en er klinkt een alarmsignaal. Stel de flowmeter in op de voorgeschreven flow.



#### BELANGRIJK

Gebruik geen flowmeter met lage uitvoer bij deze concentrator.

3. Uw Drive DeVilbiss concentrator is nu gereed voor gebruik. Plaats de canule op de juiste wijze met het neusspeculum naar boven gericht en breng het speculum in de neus aan. Leid de slang van de canule over de oorschelpen en plaats deze voor het lichaam (afbeelding 4). Wacht 15 minuten totdat de zuurstofconcentrator de vereiste prestaties levert.



#### DeVilbiss OSD® bediening:

Het Oxygen Sensing Device (OSD) is een eenheid binnen uw concentrator die de hoeveelheid zuurstof bewaakt die wordt aangemaakt door uw apparaat.

Het OSD op het bovenpaneel licht op, zoals hieronder gedefinieerd:

- Groen lampje Normal Oxygen: acceptabel zuurstofniveau.
- Geel lampje Oxygen Low: te laag zuurstofniveau.

Indien de zuiverheid van de zuurstof onder het aanvaardbare niveau daalt: Het groene lampje voor een normaal zuurstofgehalte schakelt uit, het gele lampje voor het lage zuurstofgehalte gaat branden en er klinkt een intermitterend akoestisch signaal.

Raadpleeg het hoofdstuk "Kleine problemen oplossen" in deze handleiding op pagina 71 en schakel over naar uw reservezuurstofstelsel. Probeer geen ander onderhoud uit te voeren. Raadpleeg onmiddellijk uw Drive DeVilbiss-leverancier.

## SYSTEEM VOOR RESERVEZUURSTOF

Bij wijze van voorzorgsmaatregel dient uw Drive DeVilbiss-leverancier u te voorzien van een systeem voor reservezuurstof. Als uw apparaat geen stroom meer krijgt of niet correct werkt, klinkt een signaal van het waarschuwingssysteem en kunt u het systeem voor reservezuurstof inschakelen (indien meegeleverd). Neem vervolgens contact op met uw Drive DeVilbiss-leverancier.

## VERZORGING VAN DE CONCENTRATOR

Drive DeVilbiss raadt aan om uitsluitend originele onderdelen en filters van DeVilbiss te gebruiken voor het garanderen van een betrouwbare werking van het product.



#### WAARSCHUWING

Gebruik geen smeermiddelen, olie of vet.

Zet, voordat u de reinigingsprocedures probeert uit te voeren, het systeem uit.

#### Canule/masker, slang en bevochtigerfles

Maak de canule/het masker, de slang en de bevochtigerfles schoon volgens de instructies van de fabrikant.

#### Filterdeur met ventilatieopeningen

Inspecteer de ventilatieopeningen regelmatig en veeg ze af met een droge doek als dat nodig is om stof te verwijderen.

#### Externe behuizing

Reinig de buitenkant van de concentrator wekelijks met een vochtige doek en veeg ze droog; de ventilatieopeningen kunnen ook met een vochtige doek worden afgeveegd.

## Reiniging

|                                       | Aanbevolen reinigingsinterval | Aantal reinigingscycli * | Combineerbare reinigingsmethode   |
|---------------------------------------|-------------------------------|--------------------------|---|
| Buitenbehuizing                       | 7 dagen                       | 260                      | Water, gebruik alleen een vochtige doek   |
| Ventilatieopeningen van de filterdeur | 7 dagen                       | 260                      | Afvegen met een droge doek, of een met water bevochtigde doek om stof te verwijderen. |
| Zuurstofuitlaatconnector              | 7 dagen                       | 104                      | Mild afwasmiddel (2 theelepels) en warm water (2 kopjes)                              |

\* Aantal reinigingscycli bepaald op basis van aanbevolen reinigingsinterval en verwachte levensduur



### WAARSCHUWING

Sluit, om elektrische schokken te voorkomen, de concentrator niet aan op een stopcontact als de kast van de concentrator beschadigd is. Verwijder de kast van de concentrator niet. De behuizing mag uitsluitend worden verwijderd door een gekwalificeerde technicus van Drive DeVilbiss. Giet geen vloeistoffen over de behuizing heen en gebruik geen oplos- of reinigingsmiddelen op petroleumbasis.



### GEVAAR

Het gebruik van bijtende chemicaliën (met inbegrip van alcohol) wordt niet aanbevolen. Als bacteriedodende reiniging is vereist, dient een product dat niet op alcoholbasis is te worden gebruikt om schade te voorkomen.

## OPLOSSING VAN EENVOUDIGE PROBLEMEN

De volgende tabel voor het oplossen van problemen kunt u gebruiken voor het analyseren en corrigeren van eenvoudige storingen aan uw zuurstofconcentrator. Als de voorgestelde procedures niet helpen, schakelt u over op uw systeem voor reservezuurstof en neemt u contact op met uw Drive DeVilbiss-leverancier. Probeer geen andere onderhoudsactiviteiten uit te voeren.



### WAARSCHUWING

Sluit, om elektrische schokken te voorkomen, de concentrator niet aan op een stopcontact als de kast van de concentrator beschadigd is. Verwijder de kast van de concentrator niet. De behuizing mag uitsluitend worden verwijderd door een gekwalificeerde technicus van Drive DeVilbiss.

## Tabel Voor Oplossen Van Eenvoudige Problemen




| SYMPTOOM   | MOGELIJKE OORZAAK  | OPLOSSING   |
|--|--|---|
| A. Apparaat werkt niet. Alle lampjes zijn uit als de aan/uit-schakelaar op "On" staat. Er klinkt een pulserend geluidsalarm. | 1. Netsnoer niet correct aangesloten op het stopcontact.             | 1. Controleer de aansluiting van het netsnoer op het stopcontact. Op eenheden die werken op 230 volt controleert u tevens de netvoedingsaansluiting aan de achterkant van het apparaat.   |
|  | 2. Het stopcontact heeft geen spanning.                              | 2. Controleer de stroomonderbreker in uw woning en voer indien nodig een reset uit. Gebruik een ander stopcontact als deze situatie zich opnieuw voordoet.  |
|  | 3. Stroomonderbreker van zuurstofconcentrator is ingeschakeld.       | 3. Druk op de reset-knop van de stroomonderbreker op de concentrator. Dit bevindt zich onder de aan/uit-knop. Gebruik een ander stopcontact als deze situatie zich opnieuw voordoet.<br>Als de bovengenoemde oplossingen niet werken, neemt u contact op met uw Drive DeVilbiss-leverancier.                            |
| B. Het apparaat werkt. Rode lampje Service Required brandt. Mogelijk klinkt er een geluidsalarm.                             | 1. De ventilatieopeningen van de filterdeur zijn geblokkeerd.        | 1. Controleer de ventilatieopeningen van de filterdeur en zorg ervoor dat de openingen niet geblokkeerd worden.   |
|  | 2. Uitlaat is geblokkeerd  | 2. Controleer het uitlaatgebied. Zorg ervoor dat de uitlaat niet wordt geblokkeerd.   |
|  | 3. Canule, gezichtsmasker of zuurstofslang is geblokkeerd of defect. | 3. Verwijder canule of gezichtsmasker. Als het juiste volume hiermee is hersteld, reinigt of vervangt u deze onderdelen zonedig. Koppel de zuurstofslang los van de zuurstofconnector. Als het juiste volume hiermee is hersteld, controleert u de zuurstofslang op verstoppingen of knippen. Vervang de slang zonedig. |
|  | 4. Fles van luchtbevochtiger is verstopt of defect.                  | 4. Draai de luchtbevochtiger los van de zuurstofuitvoer. Als het juiste volume hiermee is hersteld, reinigt of vervangt u de luchtbevochtiger.  |
|  | 5. Uitstroommeter is te zuinig afgesteld.                            | 5. Stel de uitstroommeter in op het voorgeschreven volume.<br>Als de bovengenoemde oplossingen niet werken, neemt u contact op met uw Drive DeVilbiss-leverancier.  |
| C. Het apparaat werkt. Er wordt een hoorbare trilling met lage frequentie gedetecteerd.                                      | 1. Storing aan de elektronische eenheid.                             | 1. Schakel uw apparaat uit. Schakel over op uw systeem voor reservezuurstof en neem onmiddellijk contact op met uw Drive DeVilbiss-leverancier.   |
| D. Het gele lampje Low Oxygen brandt.  | 1. Het apparaat bevindt zich in de "opstartstand".                   | 1. Wacht tot 15 minuten totdat de opstartperiode is verstreken.   |

| SYMPTOOM   | MOGELIJKE OORZAAK   | OPLOSSING   |
|--|---|---|
| E. Het gele lampje Low Oxygen brandt en met tussenpozen klinkt het geluidssignaal. | 1. Uitstroommeter is niet goed afgesteld.                     | 1. Zorg dat de uitstroommeter is ingesteld op de voorgeschreven waarde. (De maximale instelling van de flowmeter is 6 lpm wanneer een zuurstoffles wordt gevuld met zuurstof uit de extra poort.) |
|  | 2. De ventilatieopeningen van de filterdeur zijn geblokkeerd. | 2. Controleer de ventilatieopeningen van de filterdeur en zorg ervoor dat de openingen niet geblokkeerd worden.   |
|  | 3. Uitlaat is geblokkeerd.                                    | 3. Controleer het uitlaatgebied. Zorg ervoor dat de uitlaat niet wordt geblokkeerd.<br>Als de bovengenoemde oplossingen niet werken, neemt u contact op met uw Drive DeVilbiss-leverancier.       |
| F. Het rode lampje Service Required brandt en er klinkt een geluidsalarm.          | 1. Uitstroommeter is niet goed afgesteld.                     | 1. Zorg dat de uitstroommeter is ingesteld op de voorgeschreven waarde. (De maximale instelling van de flowmeter is 6 lpm wanneer een zuurstoffles wordt gevuld met zuurstof uit de extra poort.) |
|  | 2. De ventilatieopeningen van de filterdeur zijn geblokkeerd. | 2. Controleer de ventilatieopeningen van de filterdeur en zorg ervoor dat de openingen niet geblokkeerd worden.   |
|  | 3. Uitlaat is geblokkeerd.                                    | 3. Controleer het uitlaatgebied. Zorg ervoor dat de uitlaat niet wordt geblokkeerd.<br>Als de bovengenoemde oplossingen niet werken, neemt u contact op met uw Drive DeVilbiss-leverancier.       |
|  | 4. Storing aan de elektronische eenheid.                      | 4. Raadpleeg uw Drive DeVilbiss-leverancier.  |
| G. Als zich andere problemen voordoen met uw zuurstofconcentrator.                 |   | 1. Schakel uw apparaat uit. Schakel over op uw systeem voor reservezuurstof en neem onmiddellijk contact op met uw Drive DeVilbiss-leverancier.   |

## OVERZICHT VAN ALARMEN

Dit apparaat bevat een alarmsysteem dat de status van het apparaat bewaakt en waarschuwt in geval van abnormale werking, verlies van essentiële prestaties of storingen. De alarmcondities worden weergegeven op het LED-display. De functies van het alarmsysteem worden getest bij het opstarten. Alle visuele alarmindicatoren lichten op en het geluidsalarm (pieptoon) klinkt.

Alle alarmen zijn technische alarmen met lage prioriteit.

| Alarmtoestand                     | LED-lampje  | Betekenis van visueel alarm signaal | Hoorbaar alarm signaal | Visueel alarm signaal uitgeschakeld door | Uit te voeren actie   |
|-----------------------------------|---|-------------------------------------|------------------------|--|---|
| Opstartperiode                    |  | GEEL Lage O <sub>2</sub> -LED AAN   | Nee                    | Na opstartperiode, O <sub>2</sub> ≥82%   | Wacht totdat de opstartperiode van het apparaat is voltooid. Dit kan tot 15 minuten duren |
| Lage zuurstofconcentratie op <82% |  | GEEL Lage O <sub>2</sub> -LED AAN   | Ja                     | Schakel apparaat uit                     | Bekijk tabel voor probleemoplossing   |
| Storing                           |  | RODE Service Required-LED AAN       | Ja                     | Schakel apparaat uit                     | Stuur het apparaat terug naar de aanbieder voor service                                   |

## RETOURNEREN EN AFVOEREN

Dit apparaat mag niet met het huishoudelijk afval worden afgevoerd. Na gebruik van het apparaat dient het bij de dealer te worden geretourneerd voor verwijdering. Dit apparaat bevat elektrische en/of elektronische onderdelen die moet worden gerecycled conform EU-richtlijn 2012/19/EU met betrekking tot afgedankte elektrische en elektrotechnische apparatuur (AEEA) Niet-infectieuze, gebruikte accessoires (bijv. neuscanule) kunnen worden afgevoerd met het huishoudelijk afval. De afvoer van infectieuze accessoires (bijv. neuscanule van een geïnfecteerde gebruiker) moet worden uitgevoerd via een goedgekeurd afvalverwerkingsbedrijf. Namen en adressen kunnen bij de plaatselijke gemeente worden verkregen.



## OPMERKINGEN VAN VERSTREKKER - Reiniging en desinfectie bij verandering van patiënt

**OPMERKING**– Aanbevelingen voor preventief onderhoud met tussenpozen van 3 jaar worden beschreven in het Service Log dat beschikbaar is op de website van Drive DeVilbiss Healthcare of via de klantenservice.

Drive DeVilbiss Healthcare adviseert dat ten minste de volgende procedures worden uitgevoerd door de fabrikant of een bevoegde derde partij tussen het gebruik van het instrument door verschillende patiënten in.

**OPMERKING**– Als de hieronder beschreven volledige verwerking van de concentrator door een op de juiste wijze getraind individu niet mogelijk is, mag het instrument niet door een andere patiënt worden gebruikt.

**OPMERKING**– Als op dit moment preventief onderhoud is vereist, moeten deze procedures worden uitgevoerd als aanvulling op de serviceprocedures.

1. Gebruik desinfectiemiddelen op veilige wijze. Lees vóór gebruik altijd eerst het etiket en de productinformatie.
2. Draag altijd persoonlijke beschermingsmiddelen bij het uitvoeren van deze procedure. Draag geschikte handschoenen en een veiligheidsbril. Bedek de blote huid van de armen om onbedoeld contact met de bleekoplossing te voorkomen die op de concentrator is aangebracht.
3. Gooi alle accessoires die niet geschikt zijn voor hergebruik weg. Dit omvat onder andere, maar niet uitsluitend, zuurstofslang, slangaansluitingen, neuscanule en/of masker, connector voor zuurstofuitlaat en fles van luchtbevochtiger.
4. Reinig de buitenkant van de concentrator met een schone, pluisvrije doek. Ernstig vuil dient te worden verwijderd met een schone, pluisvrije doek die is bevochtigd met water. Een zachte borstel die is bevochtigd met water kan worden gebruikt om hardnekkig vuil te verwijderen. Droog de concentrator af met een schone, pluisvrije doek als water is gebruikt voor het verwijderen van vuil.
5. Gebruik een 5,25% oplossing van chloorbleekmiddel (Clorox Regular Liquid Bleach of equivalent). Meng één (1) deel bleekmiddel met vier (4) delen water in een geschikte, schone bak. Deze verhouding resulteert in een oplossing van één (1) deel bleekmiddel op vijf (5) delen in totaal (1:5). Het totale volume van de oplossing die nodig is (hoeveelheid) wordt bepaald door het aantal concentrators dat moet worden gedesinfecteerd. **OPMERKING**– Er kan ook gebruik worden gemaakt van een alternatief geschikt desinfecterend middel (zoals Mikrobac® forte of Terralin® Protect). Volg de instructies van de fabrikant van het desinfecterende middel.
6. Gebruik een schone, pluisvrije doek om gelijkmatig de bleekmiddeloplossing aan te brengen op de behuizing en het netsnoer. De doek moet uitsluitend worden bevochtigd en de oplossing mag niet druppelen. Gebruik geen spuitfles om de oplossing aan te brengen. Verzadig het apparaat niet met de oplossing. Zorg dat er geen oplossing in de ventilatieopeningen van het voetstuk van de concentrator komt of in het gebied van de O2-hulpaansluiting aan de achterzijde van het apparaat. Vermijd oververzadiging van de naden van de behuizing zodat zich hier geen oplossingsresten kunnen verzamelen. Vermijd de zwenkwielen aan de onderzijde van de eenheid.
7. De blootstellingstijd van de desinfecterende oplossing moet minimaal 10 minuten en maximaal 15 minuten bedragen.
8. Na de aanbevolen blootstellingstijd dient de gehele buitenkant van de concentrator te worden afgeveegd met een schone, pluisvrije doek die is bevochtigd met water van drinkwaterkwaliteit dat niet warmer is dan de kamertemperatuur. Droog het apparaat af met een droge, schone, pluisvrije doek. Dit dient om resten te verwijderen die mogelijk vlekken of een aanslaglaag op het apparaat kunnen achterlaten, met name na herhaaldelijke desinfecties.
9. Controleer het snoer, de stekker achter op het instrument, de aan/uit-schakelaar, de zekeringhouder en de indicatielampjes op mogelijke schade. Vervang alle beschadigde of versleten onderdelen.
10. Controleer de zuurstofconcentratie. Als het apparaat aan de specificatie voldoet, hoeft de bacteriefilter met verlengde levensduur niet te worden vervangen tussen patiënten. Als de zuurstofconcentratie niet aan de specificatie voldoet, moet de verstrekker het gedeelte voor probleemoplossing in de servicehandleiding raadplegen.

**OPMERKING**– Onder normale omstandigheden kan geen enkel deel van het gaspad door de concentrator worden verontreinigd met lichaamsvloeistoffen.

Op de plek waar het apparaat op de patiënt wordt aangesloten kan onbedoeld verontreiniging optreden met uitgedemde gassen. Dit kan in slechts één geval gebeuren, namelijk het losraken van een slang binnen in het apparaat. Deze toestand veroorzaakt geen flow uit het apparaat en/of een alarmtoestand. Als dit gebeurt, raadpleegt u de servicehandleiding voor nadere instructies

### Desinfectie

**OPMERKING**– Onder normale omstandigheden kan geen enkel deel van het gaspad door de concentrator worden verontreinigd met lichaamsvloeistoffen.

|  | Aanbevolen desinfectie-interval           | Aantal desinfectiecycli | Combineerbare desinfectiemethode   |
|--|---|-------------------------|--|
| Behuizing, netsnoer  | Tussen patiënten                          | 20                      | 1:5 oplossing van chloorbleekmiddel (5,25%) en water, Mikrobac forte, Terralin Protect |
| Zuurstofslang, slangaansluitingen, neuscanule/masker, zuurstofuitlaat, bevochtigerfles | Niet reinigen, vervangen tussen patiënten | N.v.t.                  | N.v.t.   |

# SPECIFICATIES

| DEVILBISS 10-LITER SERIE  |   |   |   |
|---|---|---|---|
| Catalogusnummer   | 1025DS  | 1025KS  | 1025UK  |
| Luchttoevoercapaciteit  | 2 tot 10 LPM  | 2 tot 10 LPM  | 2 tot 10 LPM  |
| Maximale aanbevolen toevoer (bij een nominale uitlaatdruk van nul en 7 kPa)**                     | 10 LPM  | 10 LPM  | 10 LPM  |
| Uitvoerdruk   | 20.0 ± 1.0 psi (138 kPa +/- 7 kPa)  | 20.0 ± 1.0 psi (138 kPa +/- 7 kPa)  | 20.0 ± 1.0 psi (138 kPa +/- 7 kPa)  |
| Extra zuurstofpoorte**  | Uitgangsdruk: <15 psi<br>Uitgangsstroom: 2 LPM  | Uitgangsdruk: <15 psi<br>Uitgangsstroom: 2 LPM  | Uitgangsdruk: <15 psi<br>Uitgangsstroom: 2 LPM  |
| Elektrische waarden   | 120 V, 60 Hz, 6.1 Amp   | 230 V~, 50 Hz, 3.2 Amp  | 240 V~, 50 Hz, 3.2 Amp  |
| Bedrijfsspanning  | 102-132 V~, 60 Hz   | 195-253 V~, 50 Hz   | 204-264 V~, 50 Hz   |
| Zuurstofpercentage  | 2-10 LPM=87%-96%  | 2-10 LPM=93% +3%/-6%  | 2-10 LPM=93% +3%/-6%  |
| <b>Bedrijfshoogte</b>   |   |   |   |
| (uitsluitend getest bij 21° C) 0-1500m  | In volledige voltagegebied<br>Geen prestatieverlies   | In volledige voltagegebied<br>Geen prestatieverlies   | In volledige voltagegebied<br>Geen prestatieverlies   |
| <b>Bedieningsbereik*</b>  |   |   |   |
| 5 °C tot 35 °C (41 °F tot 95 °F),<br>luchtvochtigheidsbereik van 15% tot<br>93% niet-condenserend | Geen vermindering van de prestaties binnen<br>het voltagegebied in bedrijf.   | Geen vermindering van de prestaties binnen<br>het voltagegebied in bedrijf.                                       | Geen vermindering van de prestaties binnen<br>het voltagegebied in bedrijf.                                       |
| Stroomverbruik  | 120 vac, 60HZ: 639 watt   | 230 vac, 50Hz: 664 watt   | 240 vac, 50Hz: 670 watt   |
| Gewicht   | 19 kilogram   | 19 kilogram   | 19 kilogram   |
| Veilige werkbelasting   | 24 kilogram   | 24 kilogram   | 24 kilogram   |
| Geluidsdruk niveau bij 3 en 10 lpm  | <59 dBA   | <57 dBA   | <57 dBA   |
| Geluidsvermogen niveau bij 3 en 10 lpm  | <69 dBA   | <67 dBA   | <67 dBA   |
| Afmetingen  | 62,2 x 34,2 x 30,4 cm   | 62,2 x 34,2 x 30,4 cm   | 62,2 x 34,2 x 30,4 cm   |
| Maximale beperkte druk  | 35 PSIG (241 kPa)   | 35 PSIG (241 kPa)   | 35 PSIG (241 kPa)   |
| Bedrijfssysteem   | Tijdcyclus / Drukschakelaar   | Tijdcyclus / Drukschakelaar   | Tijdcyclus / Drukschakelaar   |
| Lage zuurstofindicator  | <82% laag zuurstofgehalte<br><60% zeer laag zuurstofgehalte   | <82% laag zuurstofgehalte<br><60% zeer laag zuurstofgehalte   | <82% laag zuurstofgehalte<br><60% zeer laag zuurstofgehalte   |
| Opslagomstandigheden  | -25° C tot 70° C, relatieve luchtvochtigheid<br>tussen 15% tot 93% niet-condenserend  | -25° C tot 70° C, relatieve luchtvochtigheid<br>tussen 15% tot 93% niet-condenserend                              | -25° C tot 70° C, relatieve luchtvochtigheid<br>tussen 15% tot 93% niet-condenserend                              |
| Apparatuurklasse en -type   | <input type="checkbox"/> Apparaat van Klasse II, dubbel<br>geïsoleerd<br>⚠ Toegepast onderdeel van Type B<br>Gewone apparatuur, IP21  | <input type="checkbox"/> Apparaat van Klasse II, dubbel<br>geïsoleerd<br>⚠ Toegepast onderdeel van Type B<br>IP21 | <input type="checkbox"/> Apparaat van Klasse II, dubbel<br>geïsoleerd<br>⚠ Toegepast onderdeel van Type B<br>IP21 |
| Certificeringsorgaan en<br>veiligheidsnorm  | TUV<br>ANSI/AAMI ES60601-1:2005+A2 (R2012)<br>+A1<br>IEC 60601-1-6:2010<br>IEC 60601-1-11:2015<br>ISO 80601-2-69:2014<br>CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14<br>CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1-6:11<br>CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1-11:15<br>CAN/CSA-C22.2 No. 80601-2-69:16 | TUV<br>IEC 60601-1:2012<br>IEC 60601-1-6:2010+A1<br>IEC 60601-1-11:2015<br>EN ISO 80601-2-69:2014                 | TUV<br>IEC 60601-1:2012<br>IEC 60601-1-6:2010+A1<br>IEC 60601-1-11:2015<br>EN ISO 80601-2-69:2014                 |
| CE-keurmerk   | Nee   | Ja  | Ja  |
| EMC-compatibel met  | EN60601-1-2   | EN60601-1-2   | EN60601-1-2   |

\* **OPMERKING**– De prestaties van het OSD bij 5° C tot 35° C en 93% relatieve luchtvochtigheid in het volledige voltagegebied op de 1025 zijn gecontroleerd op 670m hoogte.

\*\*De maximale aanbevolen flow is 6 lpm wanneer een zuurstoffles wordt gevuld met zuurstof uit de extra zuurstofpoort.

Specificaties kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

## Zuurstofconcentratie vs stroomsnelheid

| Stroom in l/m | %O <sub>2</sub> |
|---------------|-----------------|
| 10            | 87% - 92%       |
| 9             | 87% - 93%       |
| 8             | 87% - 95%       |
| 7             | 87% - 96%       |
| 6             | 87% - 96%       |
| 5             | 87% - 96%       |
| 4             | 87% - 95%       |
| 3             | 87% - 95%       |
| 2             | 87% - 94%       |



### WAARSCHUWING

#### MR Onveilig

Verplaats het toestel of eventuele accessoires niet naar een omgeving met magnetische resonantie (MR). Dit kan een onaanvaardbaar risico voor de patiënt of schade aan de zuurstofconcentrator of medische hulpmiddelen voor MR veroorzaken. Het apparaat en de accessoires zijn niet onderzocht op veiligheid in een MR-omgeving.

Gebruik het toestel of de accessoires niet in een omgeving met elektromagnetische apparatuur, zoals CT-scanners, diathermische instrumenten, RFID en elektromagnetische beveiligingssystemen (metaaldetectoren) omdat dit een onaanvaardbaar risico voor de patiënt kan opleveren of schade aan de zuurstofconcentrator kan veroorzaken. Sommige elektromagnetische bronnen zijn niet even duidelijk. Als u onverklaarbare veranderingen opmerkt in de prestaties van dit apparaat of als het een ongebruikelijk of krachtig geluid maakt moet u direct de stekker uit het stopcontact halen en stoppen met het gebruik. Neem contact op met uw thuiszorgverlener.

Dit apparaat is geschikt voor gebruik in thuisomgevingen en gezondheidsinstellingen, behalve in de buurt van HOGFREQUENTE CHIRURGISCHE APPARATUUR en de voor RF afgeschermd ruimte van een MRI-SYSTEEM voor beeldvorming door magnetische resonantie, waar de intensiteit van elektromagnetische STORINGEN hoog is.



### WAARSCHUWING

Gebruik van deze apparatuur naast of op andere apparatuur gestapeld moet worden vermeden omdat dit tot een onjuiste werking kan leiden. Als een dergelijk gebruik noodzakelijk is, dient deze en andere apparatuur te worden geobserveerd en gecontroleerd op een normale werking.



### WAARSCHUWING

Draagbare RF-communicatieapparatuur (met inbegrip van randapparatuur en externe antennes) dient niet dichter dan 30 cm (12 inches) bij enig onderdeel van de zuurstofconcentrator te worden gebruikt, inclusief kabels zoals aangegeven door de fabrikant. Anders kan dit tot vermindering van de prestaties van deze apparatuur leiden.

## GARANTIE

Drive DeVilbiss Healthcare garantert DeVilbiss 10 liters oxygënkonsentrator under de vilkâr og begrensninger som er angitt nedenfor. Drive DeVilbiss garanterer at dette utstyret er fritt for mangler i utførelse og materialer i tre (3) år fra fabrikkforsendelsen til den opprinnelige kjøperen (vanligvis helsepersonell), med mindre annet er angitt i kontrakten. Denne garantien er begrenset til å kun gjelde kjøper av nytt utstyr kjøpt direkte fra Drive DeVilbiss, eller en av leverandørene, distributørene eller agentene. Drive DeVilbiss' forpliktelse i henhold til denne garantien er begrenset til produktreparasjon (deler og arbeidskraft) på fabrikken eller hos et autorisert servicesenter. Rutinemessige vedlikeholdsprodukter, for eksempel filtre, dekkes ikke under denne garantien. Normal slitasje dekkes heller ikke.

### Innlevering av garantikrav

Den opprinnelige kjøperen må sende inn garantibevis til Drive DeVilbiss eller til et autorisert servicesenter. Etter at garantien er funnet gyldig, vil instruksjonene bli utstedt. Ved retur må den opprinnelige kjøperen (1) pakke enheten ordentlig i en DeVilbiss-godkjent fraktbeholder, (2) identifisere kravet korrekt med returautorisasjonsnummeret, og (3) sende forhåndsbetalt forsendelsesfrakt. Service under denne garantien må utføres av Drive DeVilbiss og/eller et autorisert servicesenter.

**!** MERK – Denne garantien forplikter ikke Drive DeVilbiss til å gi en låneenhet i løpet av reparasjonstiden for en oxygënkonsentrator.

**!** MERK – Erstatningskomponenter garanteres for den resterende delen av den opprinnelige begrensede garanti.

Denne garantien skal ugyldiggjøres, og Drive DeVilbiss skal fritas fra enhver forpliktelse eller ansvar hvis:

- Enheten har blitt misbrukt, feilbrukt, endret eller brukt feilaktig i denne perioden.
- Feilen skyldes utilstrekkelig rengjøring eller manglende samsvar med instruksjonene.
- Utstyret betjenes eller vedlikeholdes utenfor parameterne som er angitt i Drive DeVilbiss drifts- og serviceveiledning.
- U kvalifisert servicepersonell utfører rutinemessig vedlikehold eller service.
- U autoriserte deler eller komponenter (f.eks. overhelt silmateriale) brukes til å reparere eller endre utstyret.
- Ikke godkjente filtre brukes sammen på enheten.

DET ER INGEN ANNEN UTTALT GARANTI. STILLTIENDE GARANTIER, INKLUDERT OM SALGBARHET OG EGNETHET FOR ET SPESIELT FORMÅL, ER BEGRENSET TIL DEN UTTALTE BEGRENSEDE GARANTIEN OG TIL UTSTREKNINGEN TILLATT VED LOV ALLE OG ENHVER STILLTIENDE GARANTIER ER EKSKLUDERT. DETTE ER DET EKSKLUSIVE BOTEMIDDELET OG ANSVAR FOR FØLGESKADER OG TILFELDIGE SKADER UNDER ALLE OG ENHVER GARANTIER ER EKSKLUDERT I DEN GRAD EKSKLUSJON ER TILLATT VED LOV. ENKELTE DELSTATER TILLATER IKKE BEGRENSNINGER AV HVOR LENGE EN ANTYDET GARANTI VARER, ELLER BEGRENSNINGEN AV ELLER EKSKLUSJON AV FØLGESKADER ELLER TILFELDIGE SKADER, SÅ BEGRENSENINGENE OVERFOR GJELDER MULIGENS IKKE FOR DEG.

Denne garantien gir deg spesielle juridiske rettigheter, og du kan muligens også ha andre rettigheter som varierer fra delstat til delstat.

**!** MERK – Internasjonale garantier kan avvike.

## BESTILLING OG RETUR AV DELER

### Drive DeVilbiss kundeservice kontaktinformasjon

Kundeservice (USA): 800-338-1988

Internasjonal avdeling: 814-443-4881 / DHCinternational@DeVilbissHC.com

### Bestilling av ekstradelers uten garanti

Bestill deler uten garanti og litteratur fra nærmeste Drive DeVilbiss-leverandør.

# İÇİNDEKİLER

|  |         |
|--|---------|
| Sembol Tanımları   | tr - 77 |
| Önemli Kullanım Uyarıları                                | tr - 77 |
| Giriş  | tr - 79 |
| Kullanım Amacı   | tr - 79 |
| Kullanım Şekli   | tr - 79 |
| Kontrendikasyonlar                                       | tr - 79 |
| Temel Performans   | tr - 79 |
| Hizmet Ömrü  | tr - 79 |
| Doktorunuz size neden destek olarak oksijen reçete etti? | tr - 79 |
| Konsantratörünüz nasıl çalışır                           | tr - 79 |
| Konsantratörünüzün önemli parçaları                      | tr - 80 |
| Konsantratörünüzün ayarlanması                           | tr - 81 |
| Konsantratörünüzü çalıştırma                             | tr - 81 |
| DeVilbiss OSD® Çalışma Şekli                             | tr - 82 |
| Yedek Oksijen Sistemi                                    | tr - 82 |
| Oksijen konsantratörünüzün bakımı                        | tr - 82 |
| Sorun Giderme  | tr - 83 |
| Alarlara genel bakış                                     | tr - 84 |
| Geri gönderme ve tasfiye                                 | tr - 84 |
| Üretici notları  | tr - 84 |
| Teknik özellikler  | tr - 85 |
| Elektromanyetik Uyumluluk Bilgisi                        | tr - 86 |
| Garanti  | tr - 86 |



## UYARI

Belirli koşullar altında, oksijen tedavisi tehlikeli olabilir. Oksijen konsantratörü kullanmaya başlamadan önce tıbbi görüş alınmalıdır.

## Doktor Bilgileri

Doktorun Adı Soyadı: \_\_\_\_\_  
Telefon: \_\_\_\_\_  
Adres: \_\_\_\_\_

## Reçete Bilgileri

Hastanın Adı Soyadı: \_\_\_\_\_

## Dakikada Oksijen Litresi

Dinlenme: \_\_\_\_\_ Aktivitede: \_\_\_\_\_ Diğer: \_\_\_\_\_

## Günlük oksijen kullanımı

Saat: \_\_\_\_\_ Dakika: \_\_\_\_\_

Yorumlar: \_\_\_\_\_

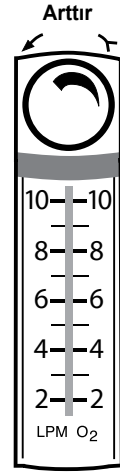
Drive DeVilbiss 10 Litre Oksijen Konsantratörü OSD'li Seri Numarası: \_\_\_\_\_

## Drive DeVilbiss Cihaz Sağlayıcı Bilgileri

Kurulumu yapan kişi: \_\_\_\_\_
























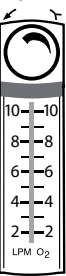









Bu kılavuzu inceledim ve Drive DeVilbiss Oksijen Konsantratörü'nün bakımı ve güvenli kullanımı konusunda bilgilendirildim.

İmza: \_\_\_\_\_ Tarih: \_\_\_\_\_



DeVilbiss 10 Litre Serisi

## SEMBOL TANIMLARI

|   |   |  |  |
|---|---|--|--|
|  <p>Cihazı kullanmaya başlamadan önce bu kılavuzun okunması ve anlaşılması gerekmektedir.<br/>❗ Ürün etiketinde bu sembol, mavi arka plana sahiptir.</p>        |  <p>Kapalı Açık</p>  |  <p>Katalog Numarası</p>                    |  <p>LOT Numarası</p>                                |
|  <p>Elektrik çarpma tehlikesi. Cihazın muhafazası sadece yetkili servis tarafından yapılmalıdır.<br/>❗ Ürün etiketinde bu sembol, sarı arka plana sahiptir.</p> |  <p>Sıfırlama</p>  |  <p>Seri Numarası</p>                       |  <p>Üretici</p>                                     |
|  <p>TEHLİKE - Cihaz ve hastanın yanında sigara içmeyin.<br/>❗ Ürün etiketinde bu sembol, kırmızı bir daireye ve çapraz bir çubuğa sahiptir.</p>                 |  <p>Alternatif akım</p>  |  <p>Normal Oksijen</p>                      |  <p>Avrupa Temsili</p>                              |
|  <p>Yağ, gres yağı veya yağlayıcı kullanmayın.<br/>❗ Ürün etiketinde bu sembol, kırmızı bir daireye ve çapraz bir çubuğa sahiptir.</p>                          |  <p>Tip B uygulamalı parça</p>   |  <p>Düşük oksijen</p>                       |  <p>Avrupa CE işareti</p>                           |
|  <p>Isıtıcı veya açık ateş yanında kullanmayın<br/>❗ Ürün etiketinde bu sembol, kırmızı bir daireye ve çapraz bir çubuğa sahiptir.</p>                          |  <p>Çift Yalıtımlı</p>   |  <p>Servis gerekli</p>                      |  <p>≤ 10 LPM</p>                                    |
|  <p>Genel Uyarı<br/>❗ Bu sembol, bu kılavuz boyunca kaçınılması gereken tehlikeli durumları belirtmek için kullanılmaktadır.</p>                                |  <p>Saat ölçer</p>   |  <p>TUV Rheinland C-US onay işareti</p>     |  <p>Tavsiye edilen maksimum akış hızı: 10 l/dk.</p> |
|  <p>Önemli Bilgi<br/>❗ Bu sembol, bu kılavuzda bilmeniz gereken önemli bilgileri belirtmek için kullanılmıştır.</p>   |  <p>Çalışma Sıcaklığı Aralığı<br/>+5 ila +35°C arası (+41 ila +95°F)</p> |  <p>TUV Rheinland Tasdikli onay işareti</p> |  |
|  <p>Not ve Bilgi Sembolü<br/>❗ Bu sembol, bu kılavuz boyunca notları, faydalı ipuçlarını, önerileri ve bilgileri belirtmek için kullanılmaktadır.</p>           |  <p>Çalışma Sıcaklığı Aralığı<br/>+5 ila +35°C arası (+41 ila +95°F)</p> |  <p>Inmetro onay işareti</p>                |  |
|  <p>A.B.D. federal yasalarına göre bu cihaz yalnızca bir doktor tarafından veya doktorun siparişi ile satılmalıdır.</p>                                       |   |  |  |
|  <p>IP21</p>  | Giriş Koruması - Tehlikeli kısımlara parmak erişimine karşı korumalı; dikey düşen su damlalarına karşı korumalı   |  |  |
|  <p>Bu cihaz 2012/19/EU sayılı - Elektrikli veya elektronik ekipman (WEEE) EU Direktifleri uyarınca geri dönüştürülmelidir.</p>                               |   |  |  |

## ÖNEMLİ KULLANIM UYARILARI

DeVilbiss Oksijen konsantratörünü kullanmadan önce bu kılavuzun tamamını okuyun. Önemli güvenlik uyarıları bu kılavuzda belirtilmiştir, verilen tüm güvenlik bilgilerine dikkat edin. Yakındaki ve potansiyel olarak tehlikeli durum bilgisi bu terimlerle vurgulanmaktadır:



### TEHLİKE

Kaçınılmadığı takdirde, kullanıcının veya operatörün ölümüyle veya ciddi yaralanmasıyla sonuçlanabilecek yakındaki tehlike durumunu belirtir.



### UYARI

Kaçınılmadığı takdirde kullanıcının veya operatörün ölümüyle veya ciddi yaralanmasıyla sonuçlanabilecek potansiyel tehlike durumunu belirtir.



### DİKKAT

Kaçınılmadığı takdirde maddi zarara, yaralanmaya veya cihaz hasarına sebep olabilecek potansiyel tehlike durumunu belirtir.



### ÖNEMLİ

Bilmeniz gereken önemli bilgileri belirtir.



### NOT

Notları, faydalı ipuçlarını, önerileri ve bilgileri belirtir.

**KULLANMAYA BAŞLAMADAN ÖNCE TÜM TALİMATLARI OKUYUN.**



## TEHLİKE

- Oksijen hızlı yanmaya sebep olur. Oksijen konsantratörü çalışırken veya ortamda oksijen terapisi gören biri varken sigara içmeyin.
- Oksijen tedavisi sırasında sigara içilmesi tehlikelidir ve yüz bölgesinde yanmaya veya ölüme neden olabilir. Oksijen konsantratörünün veya herhangi bir oksijen taşıyan aksesuarın bulunduğu odada sigara içilmesine izin vermeyin.
  - Sigara içmek istediğinizde, her zaman oksijen konsantratörünü kapatmalı, kanülü çıkarmalı ve kanül, maske veya oksijen konsantratörünün bulunduğu odadan çıkmalısınız. Odadan çıkamıyorsanız oksijen konsantratörünü kapattıktan sonra sigara içmek için 10 dakika beklemelisiniz.
- Oksijen yangınınun başlamasını ve yayılmasını kolaylaştırır. Oksijen konsantratörü açılmış fakat kullanılmıyorsa nazal kanül veya maskeyi yatak örtüsü veya koltuk minderleri üzerinde bırakmayın; oksijen bu materyalleri yanıcı hale getirecektir. Oksijenle zenginleştirmeyi önlemek için oksijen konsantratörünü kullanmadığınız zaman kapatın.
- Oksijen konsantratörünü ve kanülü, sıcak ve kıvılcım çıkaran nesnelere veya çıplak alev kaynaklarından en az 2 m (6,5 fit) uzakta tutun.
- Oksijen tedavisi sırasında açık alev tehlikelidir ve yangın veya ölüme neden olabilir. Oksijen konsantratörüne veya oksijen taşıyan herhangi bir aksesuara 2 m (6,5 fit) kısa mesafede açık alev bulunmasına izin vermeyin.
- Drive DeVilbiss oksijen konsantratörleri, ateşin ünite içine yayılmasını engelleyen ateş azaltıcı çıkış tertibatı ile donatılmıştır.



## UYARI

- Konsantratör kabini kırıkta elektrik çarpmasını önlemek için konsantratörü AC çıkışına bağlamayın. Konsantratör kabinini çıkarmayın. Cihazın içi sadece sertifikalı Drive DeVilbiss teknisyenleri tarafından açılabilir. Cihazın dış yüzeyine doğrudan likit uygulamayın, petrol bazlı solvent ve temizleme ajanları kullanmayın.
- Elektrik kablosunun ve fişinin yanlış kullanılması yangın, yangın veya başka elektrik şoklara sebep olabilir. Eğer kabloda hasar varsa kullanmayın.
- Şebeke elektriği kablosunun konsantratör konektörüne (230 voltluk üniteler) tamamen yerleştirildiğinden ve güç kablosu fişinin sorunsuz çalışan AC duvar prizine tamamen yerleştirildiğinden emin olun. Aksi takdirde elektriksel güvenliği tehlikeye atabilirsiniz.
- Hastadan kanüle doğru yayılan bir alevi durdurmak için uygulanabilir olduğu kadar hastaya yakın bir mesafede bir koruma önlemi alınmalıdır. Ülke Standartları değişiklik gösterebilir. Bilgi almak için tedarikçinizle iletişime geçin.
- Oksijen borusunu ve güç kaynağı kablolarını, takılma tehlikesini önleyecek ve dolanma veya boğulma ihtimalini azaltacak şekilde yerleştirin.
- Yangın ve yanma riskini önlemek için, oksijen konsantratörünün donanımını, bağlantılarını, hortumunu veya diğer aksesuarlarını yağlamayın.
- Her türlü temizlik işleminden önce cihazı "Kapalı." konuma getirin.
- Oksijen tedavisi öncesinde ve sırasında, yalnızca oksijen ile uyumlu su bazlı losyonlar veya merhemler kullanın. Yangın ve yanma riskini önlemek için, hiçbir zaman petrol veya yağ bazlı losyonlar veya merhemler kullanmayın.
- Cihazın doğru çalışmasını sağlamak ve yangın ve yanma riskini önlemek için yalnızca üretici tarafından önerilen yedek parçaları kullanın.
- Transfiller Caddy'i bir Transfill cihazı ile kullanırken, sistemi her zaman düz bir yüzey üzerinde tutun. Hareket ettirmeden önce sistemi sökün.
- Oksijen tedavisi sırasında rahatsızlık hissederseniz veya tıbbi bir acil durum yaşarsanız, olası bir zarardan kaçınmak için derhal tıbbi yardım isteyin.
- Olası bir zarardan kaçınmak için yaşlılar, çocuklar veya rahatsızlığını dile getiremeyecek durumda olan diğer hastalarda ek izleme ve/veya rahatsızlıklarını ve/veya tıbbi acil durumlarını sorumlu bakıcıya bildirecekleri bir dağınık alarm sistemi gerekli olabilir.
- Bu cihazın 1524 (5000 fit) metrenin üzerindeki rakımlarda, 35°C üzerindeki sıcaklıklarda veya %93'in üzerindeki bağıl nem düzeylerinde kullanılması, oksijen akış hızını ve yüzdesini, dolayısıyla tedavinin kalitesini etkileyebilir. Test edilen parametrelere ilişkin detaylar için teknik özelliklere bakın.
- Tıbbi durumunuza uygun terapötik oksijen iletim miktarını aldığınızdan emin olmak için, 1025 Oksijen Konsantratörü:
  - yalnızca bir veya birden fazla ayar spesifik aktivite düzeylerinizde sizin için bireysel olarak belirlendikten veya reçete edildikten sonra kullanılmalıdır.
  - konsantratör üreticisi tarafından belirtilen teknik özelliklere uygun olan ve ayarlarınız belirlenirken kullanılmış olan spesifik parça ve aksesuar kombinasyonlarıyla birlikte kullanılmalıdır
- Oksijen konsantratörü iletim ayarlarınız, terapinin etkinliği açısından periyodik olarak yeniden değerlendirilmelidir.
- Güvenliğiniz için, oksijen konsantratörü size doktorunuz tarafından reçete edildiği şekilde kullanılmalıdır.
- Belirli koşullar altında, oksijen tedavisi tehlikeli olabilir. Oksijen konsantratörü kullanmaya başlamadan önce tıbbi görüş alınmalıdır.



## UYARI

### MR Güvenli Değildir

- Hastaya kabul edilemeyecek riskler oluşturabileceği veya oksijen konsantratörüne veya MR tıbbi cihazlara hasar verebileceği için cihazı veya aksesuarlarını Manyetik Rezonans (MR) ortamına getirmeyin. Cihaz ve aksesuarlar MR ortamında güvenlik açısından değerlendirilmemiştir.
- Hasta için kabul edilemeyecek riskler oluşturabileceği veya oksijen konsantratörüne hasar verebileceği için cihazı veya aksesuarlarını, CT tarayıcılar, Diatermi, RFID ve elektromanyetik güvenlik sistemleri (metal detektörleri) gibi elektromanyetik ekipmanlı ortamlarda kullanmayın. Bazı elektromanyetik kaynaklar belirgin olmayabilir, bu cihazın performansında açıklanamayan değişiklikler fark ederseniz, anormal veya sert sesler çıkartıyorsa, elektrik kablosunu fişten çekin ve cihazı kullanmaya devam etmeyin. Evde bakım tedarikçinizle irtibat kurun.
- Bu cihaz ev ortamlarında ve Elektromanyetik PARAZİT yoğunluğunun yüksek olduğu manyetik rezonans görüntüleme amaçlı ME SİSTEMİ'nin RF kalkanlı odaları ve YF CERRAHİ EKİPMANLARIN yakınları haricindeki tıbbi ortamlarda kullanıma uygundur.
- Bu ekipmanlar, başka ekipmanlarla yan yana veya üst üste olarak kullanılmamalıdır. Aksi takdirde ekipman, gerektiği gibi çalışmayabilir. Bu şekilde kullanım kaçınılmazsa bu ekipman ve diğer ekipman, çalışmalarında herhangi bir anormallik olmadığının doğrulanması için gözlemlenmelidir.
- Üretici tarafından belirtilen kablolar da dahil olmak üzere taşınabilir RF iletişim ekipmanları (anten kabloları ve harici anten gibi çevre birimleri de dahil), oksijen konsantratörünün herhangi bir parçasına 30 cm'den (12 inç) daha fazla yaklaştırılmamalıdır. Aksi takdirde ekipman performansı düşebilir.



### ÖNEMLİ

- İstenmeyen ayarı önlemek için evde bakım sağlayıcısının akış kontrol düğmesini kilitlemesi tavsiye edilir. Belirtilen haricindeki bir akış ayarı, hastanın terapisini etkileyebilir.
- Bu cihazı, Hastada kullanılırken tamir etmeyin veya temizlemeyin.
- Bu konsantratör düşük çıkışlı bir akış ölçer kullanmayın.
- Cihaz IP21 olarak sınıflandırılmıştır; yani tehlikeli kısımlara parmak erişimine karşı ve dikey düşen su damllarına karşı korumalıdır.
- Ekipman, hava, oksijen veya azot gazı içeren yanıcı anestezi karışımların bulunduğu alanlarda kullanıma uygun değildir.
- Bu cihaz elektrik ve elektronik parçalar içermektedir. Cihaz veya parçalarının bertaraf edilmesi konusunda yerel idarenin yönetmeliklerine ve geri dönüşüm planlarını izleyin.



### DIKKAT

- Size reçetelendirilen oksijene uymaz çok önemlidir. Oksijen akışını düşürmeyin, yükseltmeyin – doktorunuza danışın.
- Ünitenin altındaki çıkış menfezlerinin yüzey sıcaklığı, belirli koşullar altında 105,8°F (41 °C)'yi geçebilmektedir.
- Cihaz ekstrem çalışma koşulları altında kullanıldığında, ünitenin altındaki tahliye deliklerine yakın bölgedeki sıcaklık 59°C'ye kadar çıkabilir. Uzunlarınızı bu alandan en az 30 inç uzakta tutun.
- Sert kimyasalların kullanılması önerilmez (alkol dahil). Bakteriyel temizlik gerekiyorsa, olası sorunları önlemek için alkol içermeyen materyaller kullanılması gereklidir.

## BU KILAVUZU SAKLAYIN.

### İÇİNDEKİLER

Bu kılavuz sizin Drive DeVilbiss Oksijen Konsantratörünü tanımanızı sağlayacaktır. Üniteyi çalıştırmadan önce bu kılavuzu okuyup anladığınızdan emin olun. Önemli güvenlik uyarıları bu kılavuzda belirtilmiştir, verilen tüm güvenlik bilgilerine dikkat edin. Her türlü sorunuzda Drive DeVilbiss cihazını satın aldığınız nokta ile irtibata geçin.

#### Kullanım Amacı

Drive DeVilbiss 10 Litre Oksijen Konsantratörünün kullanım amacı; COPD, kalp-damar hastalığı ve akciğer rahatsızlığı olan kişilerde ilave düşük akışlı oksijen tedavisi sağlamaktır. Oksijen konsantratörü, ev tipi ortamlarda, evlerde, bakım evlerinde, sağlık kuruluşlarında vb. kullanılır.

#### Kullanım Şekli

Drive DeVilbiss Oksijen Konsantratörü; evler, bakım evleri, sağlık kuruluşları vb. kapsamında ilave düşük akışlı oksijen tedavisi sağlayacak oksijen konsantratörü olarak tasarlanmıştır.

#### Kontrendikasyonlar

Cihaz, yaşam desteği sağlamak veya yaşamı sürdürmek amacıyla tasarlanmamıştır.

#### Temel Performans

Oksijen Konsantratörün Temel Performansı, sürekli bir zenginleştirilmiş oksijeni akışı sağlamaktır. Görsel ve sesli alarmlar, cihazın spesifikasyonları karşılamadığını veya bir arıza saptandığını belirtir.

#### Hizmet Ömrü

1025'in beklenen hizmet ömrü, üretici tarafından sağlanan güvenli kullanım, bakım, saklama, taşıma ve genel kullanım kılavuzlarına riayet edildiğinde 5 senelik kullanımdır. Birimin beklenen hizmet ömrü, özellikle elek yataklarının ve kompresörün hizmet ömrü, çalışma ortamına, saklamaya, taşımaya ve kullanım sıklığı ve yoğunluğuna göre değişiklik gösterebilir.

#### Doktorunuz Size Neden Destek Olarak Oksijen Reçete Etti ?

Günümüzde, birçok kişi kalp, ciğer ve diğer solunum hastalıkları ile karşı karşıyadır. Bu kişiler birçok destek oksijen tedavisinden fayda görebilmektedir. Vücudunuz düzgün bir şekilde çalışabilmek için düzenli oksijene ihtiyaç duymaktadır. Doktorunuz siz odadaki havadan yeterli oksijeni alamadığınız için size destek oksijen reçete etti. Destekleyici oksijen vücudunuzun aldığı oksijen miktarını yükseltir.

Destek oksijen bağımlılık yapmaz. Doktorunuz baş ağrısı, uyku hali, kafa karışıklığı, yorgunluk veya artan sinirlilik hali gibi belirtileri iyileştirmek için size bir oksijen miktarı belirler. Oksijen kullanımına başladıktan sonra bu belirtiler aynı şekilde devam ediyorsa doktorunuza başvurun.

Oksijen dağıtım ayarı, her hasta için aksesuarlar da dâhil olmak üzere kullanılacak ekipmanın konfigürasyonuna göre bireysel olarak belirlenmelidir.

Burundaki nazal kanülün uçlarının doğru yerleştirilmesi ve konumlandırılması, hastanın solunum sistemine uygulanacak oksijen miktarı açısından çok önemlidir.

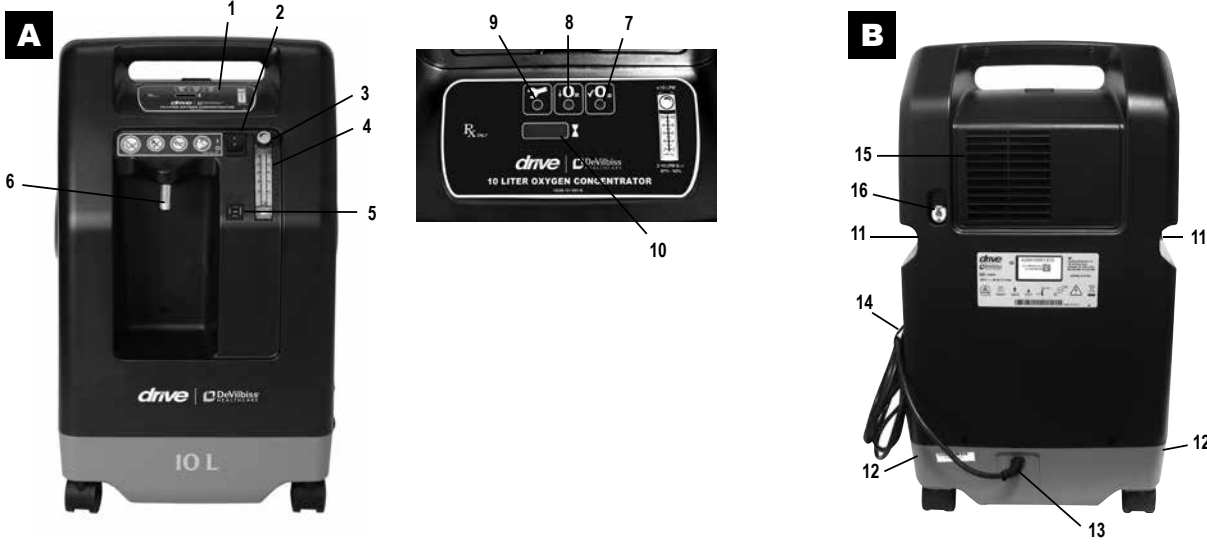
Tedavinin etkili olması açısından, oksijen konsantratöründeki İletim ayarlarınız periyodik olarak tekrar değerlendirilmelidir.

#### Drive DeVilbiss Oksijen Konsantratörünüz Nasıl Çalışır ?

Oksijen konsantratörleri günümüzde oksijen destek tedavisi almanın en güvenilir ve verimli kaynağıdır. Oksijen konsantratörü elektrik ile çalışır. Bu cihaz havada bulunan oksijeni ayrıştırarak üzerinde bulunan oksijen çıkışından yüksek safiyette oksijen verir. Oksijen konsantratörü ortamda bulunan havayı filtre etmesine rağmen ortamda bulunan oksijen seviyesini de değiştirmez.

## KONSANTRATÖRÜNÜZÜN ÖNEMLİ PARÇALARI

Drive DeVilbiss Oksijen Konsantratörünüzü kullanmadan önce cihaza alışabilmek için lütfen vakit ayırın.



### Ön Görünüm (Şekil A)

1. Çalıştırma Talimatları
2. Güç Anahtarı  
| = AÇIK  
O = KAPALI
3. Akış ölçer düğmesi
4. Akış ölçer
5. Devre kesici – Aşırı elektrik yükü sonucu kapanmış cihazı sıfırlar
6. Oksijen çıkışı – oksijen bu çıkıştan iletilir
7. Normal Oksijen (yeşil) ışık (bakınız sayfa 82)
8. Düşük Oksijen (sarı) ışık (bakınız sayfa 82)
9. Kırmızı Servis Işığı – yandığında yetkili servise başvurun.
10. Saat ölçer

### Arka Görünüm (Şekil B)

11. Tutma Sapı
12. Egzoz



#### DİKKAT

Cihaz ekstrem çalışma koşulları altında kullanıldığında, ünitenin altındaki tahliye deliklerine yakın bölgedeki sıcaklık 59°C'ye kadar çıkabilir. Vücudunuzu, bu alandan en az 30 inç uzakta tutun.

13. Güç kablosu ve/veya IEC güç konektörü.
14. Güç kablosu askısı
15. Opsiyonel partikül kümesi filtresi için bölme ve havalandırma ile Filtre Kapısı.
16. Yardımcı Oksijen Portu: Konsantratörünüz, bir tüpü doldurmak için konsantratörden gelen oksijenin kullanılmasını sağlamak amacıyla tasarlanmış FDA onaylı bir tüp doldurma cihazı ile oksijen tüplerini doldurmak için kullanılabilen yardımcı oksijen portu ile donatılmıştır. Port sadece uyumlu oksijen girişi spesifikasyonları bulunan FDA onaylı bir tüp doldurma cihazıyla kullanılabilir Oksijen giriş/çıkış spesifikasyonları, bağlantı ve kullanım talimatları için tüp doldurma cihazı kullanım kılavuzuna başvurun.

### Aksesuarlar

Doldurma Kutusu.....DeVilbiss 525DD-650

Yüksek Akışlı (6-15 LPM) Kabarcıklı Nemlendirici..... Salter Labs 7900 veya eşdeğer

Düşük Akışlı (6 LPM'ye kadar) Kabarcıklı Nemlendirici..... Salter Labs 7600 veya eşdeğer

Yüksek Akışlı Nazal Kanül ..... Salter Labs 1600HF veya eşdeğer

Bu cihazla kullanılacak çok farklı türlerde nemlendiriciler, oksijen tüpleri, kanüller ve maskeler bulunmaktadır. Bazı nemlendiriciler ve aksesuarlar oksijen konsantratörünün performansını bozabilir. Bu ürünlerden hangilerinin sizin için uygun olduğu konusunda öneriler için ürün tedarikçinizle temasa geçmelisiniz. Tedarikçiniz doğru kullanım, bakım ve temizlemeyle ilgili tavsiyelerde de bulunmalıdır.



#### UYARI

Transfiller Caddy'i bir Transfill cihazı ile kullanırken, sistemi her zaman düz bir yüzey üzerinde tutun. Hareket ettirmeden önce sistemi sökün.

**NOT-** Kabarcıklı nemlendirici, sabit yanma koruyucu cihaz ile birlikte tedarik edilmelidir. Kabarcıklı nemlendiricinin sabit yanma koruyucu cihaz olmadan kullanılması gerekiyorsa, ikinci bir yangın koruyucu cihaz kullanılmalı ve nemlendiriciye mümkün olduğunca yakın yerleştirilmelidir. Bunun yapılmaması yangın riskini artırabilir. Ülke Standartları değişiklik gösterebilir. Bilgi almak için tedarikçinizle iletişime geçin.

**NOT-** Cihaz, yalnızca dakikada 10 litreye ve 20 psi basınca kadar akışlarda kullanılmak üzere tasarlanmış kabarcıklı nemlendiriciler ile kullanılmalıdır.

**NOT-** Maksimum 50 feet (15 metre) ezilmeye dayanıklı oksijen tübajı, 7 feet (2,1 metre) kanül ve bir adet nemlendirme kabı hastaya konsantratör arasında bulunabilir.

**NOT-** Oksijen bağlantısı yangın durumunda akışı kesecek bir donanıma sahip olmalıdır. Pratik olması açısından bu donanımın hastaya yakın konumlandırılması gerekmektedir. Ülke Standartları değişiklik gösterebilir. Bilgi almak için tedarikçinizle iletişime geçin.

**NOT-** Sağlık hizmetleri sağlayıcınız, kullanım öncesinde oksijen konsantratörünün ve hastaya bağlamak için kullanılan tüm parçaların uyumluluğunu doğrulamalıdır.



## OKSİJEN KONSANTRATÖRÜNÜZÜN AYARLANMASI

1. Cihazı zamanınızın çoğunu geçirdiğiniz bir yerde elektrik prizine yakın konumlandırınız.

**NOT**– Cihazı bir anahtar yardımıyla açıp kapatılabilen bir prize bağlamayın.



### TEHLİKE

Oksijen hızlı yanmaya sebep olur. Oksijen konsantratörü çalışırken veya ortamda oksijen terapisi gören biri varken sigara içmeyin. Oksijen konsantratörünü ve kanülü, sıcak ve kıvılcım çıkaran nesnelere veya çıplak alev kaynaklarından en az 2 m (6,5 fit) uzakta tutun.

2. Ünitenizi düz bir yüzey üzerinde, duvarlardan, kumaşlardan veya havanın oksijen konsantratörünüze girip çıkmasını engelleyebilecek diğer tüm nesnelere 6 inç (16 cm) uzakta tutun. Oksijen konsantratörü, kirlenmiş maddeler veya dumanlı bir ortam için iyi havalandırılmış bir alanda bulunmalıdır.

**NOT**– Üniteyi hareket ettirmek için, ünite üstünde bulunan sapı sıkıca kavrayın ve üniteyi yol üzerindeki engeller üzerinden yuvarlayın ve/veya kaldırın.

3. Biriminizi çalıştırmadan önce filtre kapısı havalandırılmalarının (biriminizin arkasında bulunur) temiz olduğunu kontrol edin. Düzgün temizlik, 82 sayfada bulunan Yoğunlaştırıcının Bakımını Yapmak bölümünde tartışılmıştır.
4. Uygun aksesuarları oksijen çıkışına takın.

### Oksijen Tübağı kanülü bağlama:

- a. Verilen oksijen çıkış konektörünü oksijen çıkışına geçirin.
- b. Oksijen bağlantı hortumunu doğrudan konektöre takın (Şekil 1) (eğer hazır dolu nemlendirme sistemi kullanıyorsanız, doğrudan b'ye geçin.).

### Nemlendirme kabı ile Oksijen Tübağı kanülü bağlantı:

Doktorunuz oksijen tedavinizi nemlendirici ile reçetelendirdiyse, şu adımları izleyin:

- a. Nemlendirici şişesini üreticinin talimatlarına uygun biçimde doldurun.
- b. Nemlendirme kabının üzerinde çevirmeli bölümü oksijen çıkışındaki yerine dikkatlice çevirerek yerleştirerek aşağı doğru durmasını sağlayın. (Şekil 2). Güvenli bir şekilde sıkıldığından emin olun.
- c. Oksijen bağlantı hortumunu doğrudan nemlendiriciye takın (Şekil 3).

**NOT**– Doktorunuz size burun kanülü veya tam yüz maske önermiş olabilir. Çoğu durumda bunlar oksijen hortumunuza takılıdır. Değilse bağlantının nasıl yapılacağı konusunda üretici kılavuzuna başvurun.

**NOT**– Sağlık hizmetleri sağlayıcınız, kullanım öncesinde oksijen konsantratörünün ve hastaya bağlamak için kullanılan tüm parçaların uyumluluğunu doğrulamalıdır.

5. Elektrik kablosunu yerinden çıkarın. Cihazın “Kapalı” konumunda olduğundan emin olun, cihazı elektrik prizine takın. Cihaz elektrik şoklarının önlenmesi için çift izolasyonludur.



### UYARI

Şebeke elektriği kablosunun konsantratör konektörüne (230 voltluk üniteler) tamamen yerleştirildiğinden ve güç kablosu fişinin sorunsuz çalışan AC duvar prizine tamamen yerleştirildiğinden emin olun. Aksi takdirde elektriksel güvenliği tehlikeye atabilirsiniz.

**NOT**– (sadece 120 volt cihazlar) DeVilbiss Oksijen Konsantratörünün elektrik fişinin bir ucu diğerinden daha geniştir. Elektrik şoku riskini azaltmak için, bu fiş prize sadece bir şekilde takılabilir. Bu güvenlik önlemini aşmaya çalışmayın.

**NOT**– Oksijen konsantratörünüzün ve aksesuarlarının düzgün çalıştığını kontrol edin; 1. Nazal kanülün ucunu, yarısı su ile dolu bir bardağın altına yerleştirerek çıkış debisini kontrol edin ve baloncuklara bakın. 2. Nazal tınaklarını eğin ve sıkı biçimde sıkıştırıp oksijen akışını durdurun. Akış ölçere bakıp üzerindeki göstere bilyesinin sıfıra düşüp düşmediğini görün. Göstere bilyesi sıfıra düşmüyorsa, tüm bağlantıları sızıntı açısından kontrol edin. Sızıntı kontrolü yapılacak parçalar şunlardır: tüp bağlantıları, nemlendirici şişesi ve yangın engeli gibi diğer aksesuarlar. Akış ölçer sıfıra düşene kadar bu adımları tekrarlayın. Herhangi bir sorunla karşılaşırsanız derhal bayiniz veya hizmet sağlayıcınız ile irtibata geçin.



### UYARI

Elektrik kablosunun ve fişinin yanlış kullanılması yangın, yangın veya başka elektrik şoklara sebep olabilir. Eğer kabloda hasar varsa kullanmayınız.

## DEVILBISS OKSİJEN KONSANTRATÖRÜNÜZÜ ÇALIŞTIRMA



### TEHLİKE

Oksijen hızlı yanmaya sebep olur. Oksijen konsantratörü çalışırken veya ortamda oksijen terapisi gören biri varken sigara içmeyin. Oksijen konsantratörünü ve kanülü, sıcak ve kıvılcım çıkaran nesnelere veya çıplak alev kaynaklarından en az 2 m (6,5 fit) uzakta tutun.

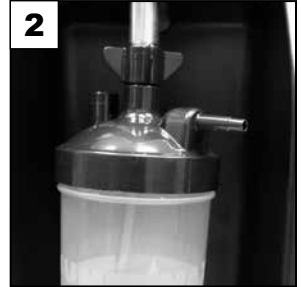
Drive DeVilbiss oksijen konsantratörleri, ateşin ünite içine yayılmasını engelleyen bir ateş azaltıcı çıkış tertibatı ile donatılmıştır.



### UYARI

Hastadan kanüle doğru yayılan bir alevi durdurmak için uygulanabilir olduğu kadar hastaya yakın bir mesafede bir koruma önlemi alınmalıdır. Lütfen bu koruma önlemleri için bayinizle irtibat kurun.

1. Açma Kapama düğmesini AÇIK konuma getirerek cihazı çalıştırın. Ünite “açıldığında”, ön panel üzerindeki üç ışığın hepsi (Servis Gerekli, Düşük Oksijen ve Normal Oksijen) kısa süreliğine yanar ve bir sesli uyarı kısaca alarm verip tüm LED’lerin ve ses sinyalinin düzgün biçimde çalıştığını onaylar. Ünite daha sonra, normal bir oksijen seviyesine ulaşılan kadar Düşük Oksijen ışığı yanar şekilde “başlangıç” modunda çalışır; normal bir oksijen seviyesine ulaştığında da Normal Oksijen ışığı yanık kalır. “Başlangıç” 15 dakika kadar sürebilir.



**SİGARA İÇMEYİN**

**NOT**– DeVilbiss, ideal kullanım ömrü açısından Drive DeVilbiss Oksijen Konsantratörünün enerji verildikten sonra en az 30 dakika sonra çalıştırılmasını önermektedir. Kısa çalışma süreleri, aşırı sıcaklık/nem koşullarında veya kirlenmelerin mevcudiyetinde çalışma ve/veya belirlenenler dışındaki ele alma ve saklama koşulları ürünün uzun vadeli ve güvenilir çalışmasını etkileyebilir.



#### UYARI

Oksijen, yangının başlamasını ve yayılmasını kolaylaştırır. Oksijen konsantratörü açıldığı halde kullanılmıyorsa nazal kanül veya maskeyi yatak örtüsü veya koltuk minderleri üzerinde bırakmayın; oksijen bu materyalleri yanıcı hale getirecektir. Oksijenle zenginleşmeyi önlemek için oksijen konsantratörünü kullanmadığınız zaman kapatın.

**NOT**– Sesli uyarı alarm veriyorsa, fakat ünite çalışmıyorsa, üniteye elektrik yoktur. Sayfa 83'da bulunan küçük arızalar bölümüne bakın, gerekliyse yetkili servise başvurun.

**NOT**– Düşük frekans kesikli ses duyuluyorsa ve cihaz çalışmıyorsa cihaz doğru çalışmamaktadır. Sayfa 83'da bulunan küçük arızalar bölümüne bakın, gerekliyse yetkili servise başvurun.

2. Akış ölçerin içindeki küçük topun size reçetelendirilen seviyedeki sayının yanındaki çizgiye ortalandığına emin olun.



#### DİKKAT

Size reçetelendirilen oksijene uyanız çok önemlidir. Oksijen akışını düşürmeyin, yükseltmeyin – doktorunuza danışın.

**NOT**– Drive DeVilbiss cihaz satıcınız size reçetelendirilen akışa cihazı sabitlemiş olabilir.

**NOT**– Akış ölçer düğmesi saat yönünde çevrildiğinde, akış düşer (ve son noktasından akış durur). Saatin tersi yönde çevrildiğinde ise, akış artar, daha fazla çevrilmeye devam ederse oksijen saflığı düşebilir.

**NOT**– Cihaz 10 L/DK'da kullanılacaksa, topun 10'e ortalanmış olduğunu ve kırmızı çizgiye değmediğinden emin olun. Akışın 10 in üzerinde ayarlanması oksijen saflığını düşürür.

**NOT**– Akış ölçer bilyesi 2 lpm veya altında bir değere ayarlandığında düşük akış alarmı etkinleşebilir. Ünite çalışmaya devam eder, ancak Service Required (Servis Gerekli) ışığı yanacak ve sesli bir alarm duyulacaktır. Akış ölçeri sizin için önerilen akışa ayarlayın.



#### ÖNEMLİ

Bu konsantratör ile düşük çıkışlı bir akış ölçer kullanmayın.

3. Drive DeVilbiss konsantratörünüz artık kullanıma hazırdır; kanülü nazal tırnaklar yukarı bakacak şekilde düzgün biçimde konumlandırın, tırnakları burun içine yerleştirin. Kanül tüpünü kulaklar üzerine sarın ve gövde önünde konumlandırın (Şekil 4). Cihazın istenen performansa ulaşması için 15 dakika bekleyin.



#### DeVilbiss OSD® Çalışma Şekli

OSD (Oxygen Sensing Device) cihazlar ünite tarafından üretilen oksijeni ölçme sistemine sahiptir.

Üst paneldeki OSD ışıklarının tanımları aşağıdadır:

- Yeşil Normal Oksijen ışığı – kabul edilebilir oksijen seviyesi.
- Sarı Düşük Oksijen ışığı – kabul edilebilir oksijen seviyesinin altında.

Oksijen saflığı kabul edilebilir seviyenin altına düşerse: Yeşil Normal Oksijen ışığı söner, sarı Düşük Oksijen ışığı yanar ve kesik bir sinyal sesi duyulur.

Bu kılavuzun 83. sayfasında yer alan Minör Arıza Giderme bölümüne bakın ve yedek oksijen sisteminize geçin. Herhangi bir bakım işine kalkışmayın. Derhal Drive DeVilbiss tedarikçinizle iletişime geçin.

#### YEDEK OKSİJEN SİSTEMİ

Önem olarak, Drive DeVilbiss satış noktanız size yedek bir oksijen sistemi önerebilir. Cihazınıza gelen elektrik kesilirse, veya cihaz düzgün çalışmazsa, Hasta Uyarı Sistemi yedek sisteme geçebilmeniz olarak alarm sesi ile sizi uyarır.

#### OKSİJEN KONSANTRATÖRÜNÜZÜN BAKIMI

Drive DeVilbiss, ürünün güvenilir çalışmasını garantilemek için sadece orijinal DeVilbiss parçalarının ve filtrelerinin kullanılmasını önerir.



#### UYARI

Yağlayıcı, gres yağı ve yağ kullanmayın.

Her türlü temizlik işleminden önce cihazı "Kapalı." konuma getirin.

#### Kanül/Maske, Hortum, ve Nemlendirme Kabı

Kanül/maske, bağlantı hortumu, ve nemlendirme kabını üreticilerinin verdiği bilgiler ışığında temizleyin ve gerektiğinde değiştirin.

#### Havalandırma Filtre Kapısı

Havalandırma düzenli olarak inceleyin ve gerekiyorsa kuru bir bez ile tozu silin.

#### Dış Yüzey

Haftalık olarak ıslak bir bez ile silerek ve kuru bir bez ile kurulayarak yoğunlaştırıcı dış kabinini temizleyin; havalandırma da ıslak bir bez ile silinebilir.

#### Temizleme

|                            | Önerilen temizlik aralığı | Temizlik döngüsü sayısı * | Uyumlu temizlik yöntemi  |
|----------------------------|---------------------------|---------------------------|--|
| Dış Kabin                  | 7 gün                     | 260                       | Su, yalnızca nemli bir bez kullanın  |
| Filtre Kapısı Havalandırma | 7 gün                     | 260                       | Tozu temizlemek için suyla nemlendirilmiş bir bez veya kuru bir bez ile silin. |
| Oksijen Çıkış Konektörü    | 7 gün                     | 104                       | Yumuşak bulaşık sabunu (2 yemek kaşığı) ve ılık su (2 bardak).                 |

\* önerilen temizlik aralığı ve beklenen hizmet ömrüne göre belirlenen temizlik döngüsü sayısı

**UYARI**

Konsantratör kabini kırıkta elektrik çarpmasını önlemek için konsantratörü AC çıkışına bağlamayın. Konsantratör kabinini çıkarmayın. Cihazın içi sadece sertifikalı Drive DeVilbiss teknisyenleri tarafından açılabilir. Cihazın dış yüzeyine doğrudan likit uygulamayın, petrol bazlı solvent ve temizleme ajanları kullanmayın.

**DİKKAT**

Sert kimyasalların kullanılması önerilmez (alkol dahil). Bakteriyel temizlik gerekiyorsa, olası sorunları önlemek için alkol içermeyen materyaller kullanılması gereklidir.

**SORUN GİDERME**

Aşağıdaki tablo size basit sorunları giderme ve analiz etme konusunda yardımcı olacaktır. Eğer bu bilgiler sorunu çözmezse yedek sisteminize geçip Drive Devilbiss yetkili servisine arayınız. Bunun dışında bir yöntem denemeyiniz.

**UYARI**

Konsantratör kabini kırıkta elektrik çarpmasını önlemek için konsantratörü AC çıkışına bağlamayın. Konsantratör kabinini çıkarmayın. Cihazın içi sadece sertifikalı Drive DeVilbiss teknisyenleri tarafından açılabilir.

**Basit Sorun Giderme Tablosu**

| Belirtil   | Olası Sebepler  | Çözümler  |
|--|---|---|
| A. Cihaz çalışmıyor. Güç anahtarı "Açık" olduğunda tüm ışıklar söner. Sesli alarm artar ve azalır. | 1. Elektrik kablosu fişe doğru şekilde takılı değil                                 | 1. Kablonun prize doğru şekilde takılı olup olmadığını kontrol edin. 230 volt cihazlarda, cihazın arkasına kablonun doğru şekilde takılı olup olmadığı da kontrol edilmelidir.                            |
|  | 2. Prizde elektrik yok  | 2. Evinizin sigortalarını kontrol edin, gerekirse düzeltin. Cihazı başka bir prizde deneyin.  |
|  | 3. Oksijen konsantratörü devre kesici aktif   | 3. Güç düğmesinin altında bulunan sıfırlayıcıya basın. Farklı bir prizde cihazı deneyin.<br>Bunlar işe yaramadıysa Drive DeVilbiss yetkili servisine başvurun.  |
| B. Ünite çalışıyor. Kırmızı Servis Gerekli ışığı yanıyor. Sesli alarm duyulabilir.                 | 1. Filtre kapısı havalandırmaları tıkanı.   | 1. Açıklıkların tıkanmadığından emin olmak için filtre kapısı havalandırmalarını kontrol edin.  |
|  | 2. Egzoz bloke olmuş.   | 2. Egzoz bölümünü kontrol edin. Çıkışı engelleyebilecek bir durum olmadığından emin olun.   |
|  | 3. Bloke olmuş veya kullanılmaz durumda, kanül, maske veya oksijen bağlantı hortumu | 3. Kanül veya maskeyi çıkar. Duruma göre temizle veya değiştir. Oksijen bağlantı hortumunu cihazdan çıkar. Doğru bir akış yok ise engelleyici bir durum olup olmadığını kontrol et. Gerekirse değiştirin. |
|  | 4. Bloke olmuş veya kullanılmaz durumda nemlendirme kabı                            | 4. Nemlendirme kabını çıkarın. Eğer doğru akışı sağlayabiliyorsanız temizleyin, ya da değiştirin.   |
|  | 5. Akış ölçer çok düşük bir seviyeye ayarlanmış.                                    | 5. Akış ölçeri tedavi basıncına göre ayarlayın.<br>Yukarıdakiler işe yaramazsa yetkili noktaya başvurun.  |
| C. Ünite çalışıyor. Sesli düşük frekans titreşimi tespit edildi.                                   | 1. Elektronik Tertibat Arızası.   | 1. Cihazı "Kapalı." konuma getiririn. Yedek oksijen sisteminizi devreye alın ve yetkili noktaya başvurun  |
| D. Sarı Düşük Oksijen ışığı yanıyor.   | 1. Ünite "başlangıç" modunda.   | 1. Ünitenin başlangıç süresini tamamlaması için 15 dakika kadar bekleyin.   |
| E. Sarı Düşük Oksijen ışığı yanıyor ve kesintili sesli uyarı duyuluyor.                            | 1. Akış Ölçer doğru ayarlanmamış.   | 1. Akış ölçere doğru şekilde ayarlandığına emin olun. (Oksijen tüpü yardımcı porttan oksijenle doldurulurken kullanılacak maksimum akış ölçer ayarı 6 LPM'dir.)   |
|  | 2. Filtre kapısı havalandırmaları tıkanı.   | 2. Açıklıkların tıkanmadığından emin olmak için filtre kapısı havalandırmalarını kontrol edin.  |
|  | 3. Egzoz bloke olmuş.   | 3. Egzoz bölümünü kontrol et; Çıkışı engelleyebilecek bir durum olmadığından emin olun.<br>Bunlar işe yaramadıysa yetkili servise başvurun.   |
| F. Kesik kesik sesli alarm çalıyor ve kırmızı servis ışığı sürekli yanıyor.                        | 1. Akış Ölçer doğru ayarlanmamış.   | 1. Akış ölçere doğru şekilde ayarlandığına emin olun. (Oksijen tüpü yardımcı porttan oksijenle doldurulurken kullanılacak maksimum akış ölçer ayarı 6 LPM'dir.)   |
|  | 2. Filtre kapısı havalandırmaları tıkanı.   | 2. Açıklıkların tıkanmadığından emin olmak için filtre kapısı havalandırmalarını kontrol edin.  |
|  | 3. Egzoz bloke olmuş.   | 3. Egzoz bölümünü kontrol et; Çıkışı engelleyebilecek bir durum olmadığından emin olun.<br>Bunlar işe yaramadıysa yetkili servise başvurun.   |
|  | 4. Elektronik Tertibat Arızası.   | 4. Drive DeVilbiss tedarikçinizle iletişime geçin.  |
| G. Bunların dışında cihazınızın bir sorunu var ise   |   | 1. Cihazı "Kapalı" konuma getirin. Yedek oksijen sisteminizi devreye alın ve Drive Devilbiss yetkili servisine başvurun   |

## ALARMLARA GENEL BAKIŞ

Bu cihaz, cihazın durumu izleyen ve anormal çalışma, hayati performans kaybı veya arızalar halinde uyarı veren bir alarm sistemi içerir. Alarm koşulları LED ekran üzerinde gösterilmiştir. Alarm sistemi fonksiyonları, tüm görsel alarm göstergelerini yakarak ve sesli alarmı (bip) çalarak, cihaz çalıştırılırken test edilir.

Tüm alarmlar Düşük Öncelikli Teknik Alarmlardır.

| Alarm Koşulu                         | LED Gösterge     | Görsel Alarm Sinyalinin Anlamı     | Sesli Alarm Sinyali | Görsel Alarm Sinyali Aşağıdakiler Tarafından Silinir: | Atılacak adım  |
|--------------------------------------|------------------|------------------------------------|---------------------|---|--|
| Başlangıç Periyodu                   | ↓ O <sub>2</sub> | SARI Düşük O <sub>2</sub> LED AÇIK | Hayır               | Başlangıçtan sonra, O <sub>2</sub> ≥%82               | Ünitenin başlangıç periyodunu bitirmesini bekleyin; bu 15 dakika kadar sürebilir |
| <%82'de Düşük Oksijen Konsantrasyonu | ↓ O <sub>2</sub> | SARI Düşük O <sub>2</sub> LED AÇIK | Evet                | Üniteyi kapatın                                       | Bkz. Sorun Giderme Tablosu   |
| Arıza                                | 🔧                | KIRMIZI Servis Gerekli LED AÇIK    | Evet                | Üniteyi kapatın                                       | Üniteyi servis için tedarikçiye iade edin  |

## GERİ GÖNDERME VE TASFİYE

Bu cihaz evsel atıklarla birlikte imha edilemez. Bu cihazın kullanımından sonra lütfen cihazı tasfiyesi için bir bayiye geri gönderin. Bu cihaz 2012/19/EU sayılı Elektrikli ve Elektronik Ekipman Atıkları AB Direktifi (WEEE) uyarınca geri dönüştürülmesi gereken elektrikli ve/veya elektronik bileşenleri içerir Kullanılan enfekte olmayan aksesuarlar (örn. nazal kanül) ev atığı olarak tasfiye edilebilir. Enfekte olan aksesuarların (örn. enfekte bir hastada kullanılmış nazal kanül) tasfiyesi onaylı bir çöp atık şirketi yoluyla yapılmalıdır. İsimler ve adresler yerel belediyeden temin edilebilir.

## TEDARİKÇİNİN NOTLARI – Hasta Değişimi Olduğu Zaman Cihazın Temizlenmesi ve Dezenfekte Edilmesi

**NOT**– 3 yılda bir gerçekleştirilen önleyici bakım çalışmalarına ilişkin tavsiyeler, Drive DeVilbiss Healthcare internet sitesinde bulunan Servis Kılavuzu belgesinde belirtilmiş olup, söz konusu tavsiyelere müşteri hizmetleri üzerinden ulaşabilirsiniz.

Drive DeVilbiss Healthcare, farklı hastalarda kullanım için en azından aşağıdaki prosedürlerin üretici veya yetkili üçüncü kişiler tarafından gerçekleştirilmesini önermektedir.

**NOT**– Konsantratörün aşağıda açıklanan sürecinin doğru şekilde eğitilmiş kişiler tarafından gerçekleştirilmesi mümkün değilse cihaz başka bir hastada kullanılmamalıdır.

**NOT**– Bu sırada önleyici bakım yapılması gerekiyorsa, bu prosedürler, servis prosedürlerine ek olarak gerçekleştirilmelidir.

- Dezenfektanları güvenli şekilde kullanın. Kullanımdan önce her zaman etiketi ve ürün bilgilerini okuyun.
- Bu prosedürü gerçekleştirirken daima kişisel koruyucu ekipman giyin. Uygun eldivenler ve emniyet gözlükleri kullanın. Konsantratöre uygulanan ağartıcı çözeltiyle kazara teması önlemek için kollarınızın açıkta kalan kısmını örtün.
- Yeniden kullanım için uygun olmayan tüm aksesuarları atın. Bu parçalar, oksijen hortumu, hortum konnektörleri, nazal kanül ve/veya maske, oksijen çıkış konnektörü ve nemlendirici şişe ve daha fazlasını içermektedir.
- Konsantratörün dış kısmını, temiz, tiftiksiz bir bezle temizleyin. Yoğun kirler, suyla ıslatılmış temiz, tiftiksiz bir bezle temizlenmelidir. Çıkmayan kirleri uzaklaştırmak için suyla ıslatılmış yumuşak kıllı bir fırça kullanılabilir. Kiri uzaklaştırmak için su kullanıldıysa temiz, tiftiksiz bezle konsantratörü kurulayın.
- %5,25 klorlu ağartıcı (Clorox Regular Liquid Bleach veya eşdeğeri) kullanın. Uygun ve temiz bir kapta bir (1) ölçü ağartıcı ile dört (4) ölçü suyu karıştırın. Bu oran, bir (1) ölçü ağartıcı ile beş (5) toplam ölçü çözelti (1:5) üretir. Gerekli toplam çözelti hacmi (miktarı), dezenfeksiyonu gereken konsantratör sayısına göre belirlenir.  
**NOT**– Uygun bir alternatif dezenfektan madde (ör. Mikrobac® forte veya Terralin® Protect) de kullanılabilir. Dezenfektan üreticisinin talimatlarını izleyin.
- Temiz, tiftiksiz bir bez kullanarak ağartıcı çözeltiyi kabine ve güç kablolarına eşit şekilde uygulayın. Bez yalnızca nemlendirilmiş olmalı; bezden çözelti damlamamalıdır. Çözeltiyi uygulamak için spreysel şişesi kullanmayın. Cihazı çözeltiyle iyice ıslatmayın. Konsantratör tabanındaki havalandırma alanlarına veya ünitenin arkasındaki Auxiliary (Yardımcı) O<sub>2</sub> monte alanına çözelti girmemesine dikkat edin. Bu alanlarda çözelti kalıntılarının birikmemesi için kabin bağlantı alanlarına fazla çözelti sürmeyin. Ünitenin altında yer alan tekerleklerden kaçının.
- Dezenfektan çözeltisinin maruziyet süresi minimum 10 dakika, maksimum 15 dakika olmalıdır.
- Tavsiye edilen maruziyet süresinden sonra, konsantratörün tüm yüzeyleri, oda sıcaklığından daha sıcak olmayan, içme suyu kalitesinde suyla ıslatılmış temiz, tiftiksiz bir bezle silinmelidir. Üniteyi kuru, temiz, tiftiksiz bezle kurulayın. Böylece, özellikle tekrarlı dezenfeksiyonlardan sonra, üniteye leke veya film bırakabilecek kalıntılar uzaklaştırılır.
- Hasar oluşup oluşmadığını görmek için kabloyu, fişi, aygıtın arka kısmını, güç anahtarını, sigorta yuvasını ve gösterge ışıklarını kontrol edin. Hasar görmüş ya da eskimiş tüm bileşenleri değiştirin.
- Oksijen konsantrasyonunu kontrol edin. Aygıt belirtilen özellik dahilinde değer gösteriyorsa, hastalar arasında uzun ömürlü giriş bakteri filtresinin değiştirilmesine gerek yoktur. Oksijen konsantrasyonu belirtilen özellik dahilinde bir değer göstermiyorsa, tedarikçi servis kılavuzunun Sorun Giderme konulu kısmına başvurulmalıdır.

**NOT**– Konsantratör içinden geçen, normal koşullar altında vücut sıvıları ile kontamine olabilecek herhangi bir kısım yoktur.

Cihaz hasta bağlantısı, tek bir arıza koşulundan, yani cihaz içine giden hortumların sökülmesinden dolayı solunmuş gazlarla kasıtsız biçimde kontamine olabilmektedir. Bu durum, cihaz dışına herhangi bir akışa ve/veya alarm durumuna sebep olmaz. Bu durumun meydana gelmesi halinde, ek talimatlar için Hizmet Kılavuzuna başvurun.

## Dezenfeksiyon

**NOT**– Dezenfeksiyon işlemi yalnızca üretici firma ya da uygun eğitimi almış personel tarafından gerçekleştirilebilir.

|   | Önerilen dezenfeksiyon aralığı             | Dezenfeksiyon döngüsü sayısı | Uyumlu dezenfeksiyon yöntemi  |
|---|--|------------------------------|---|
| Kabin, güç kablosu  | Hastalar arasında                          | 20                           | 1:5 klorlu ağartıcı (%5,25) ve su çözeltisi, Mikrobac forte, Terralin Protect |
| Oksijen tüpü, tüp konnektörleri, nazal kanül/maske, oksijen çıkış konnektörü, nemlendirici şişe | Temizlemeyin, hastalar arasında değiştirin | YOK                          | YOK   |

## TEKNİK ÖZELLİKLER

| DEVİLBİSS 10 LİTRE SERİSİ   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| Katalog Numarası  | 1025DS  | 1025KS  | 1025UK  |
| Akış Değerleri  | 2 den 10 LPM  | 2 den 10 LPM  | 2 den 10 LPM  |
| Önerilen maksimum akış (@ nominal akış basıncı 0 ve 7 kPa)**                | 10 LPM  | 10 LPM  | 10 LPM  |
| Çıkış Basıncı   | 20.0 ± 1.0 psi (138 kPa +/- 7 kPa)  | 20.0 ± 1.0 psi (138 kPa +/- 7 kPa)  | 20.0 ± 1.0 psi (138 kPa +/- 7 kPa)  |
| Yardımcı Oksijen Portu**  | Çıkış Basıncı: <15 psi<br>Çıkış Akisi: 2 LPM  | Çıkış Basıncı: <15 psi<br>Çıkış Akisi: 2 LPM  | Çıkış Basıncı: <15 psi<br>Çıkış Akisi: 2 LPM  |
| Akım Besleme  | 120 V, 60 Hz, 6.1 Amp   | 230 V~, 50 Hz, 3.2 Amp  | 240 V~, 50 Hz, 3.2 Amp  |
| Çalışma Voltaj Aralığı  | 102-132 V~, 60 Hz   | 195-253 V~, 50 Hz   | 204-264 V~, 50 Hz   |
| Ortalama Oksijen Oranı  | 2-10 LPM=87%-96%  | 2-10 LPM=93% +3%/-6%  | 2-10 LPM=93% +3%/-6%  |
| <b>Çalışma Koşulları</b>  |   |   |   |
| (sadece 21°C de test edilmiştir)<br>0-1500 M (0-5000 fit)                   | Voltaj aralığında:<br>Performans ve kalite kaybı yoktur   | Voltaj aralığında:<br>Performans ve kalite kaybı yoktur   | Voltaj aralığında:<br>Performans ve kalite kaybı yoktur   |
| <b>Çalışma Ortamı Aralığı *</b>   |   |   |   |
| 5°C (41°F) ila 35°C (95°F) arası, nem aralığı %15 ila %93 arası yoğunlaşmaz | Voltaj aralığında:<br>Performans ve kalite kaybı yoktur   | Voltaj aralığında:<br>Performans ve kalite kaybı yoktur   | Voltaj aralığında:<br>Performans ve kalite kaybı yoktur   |
| <b>Güç tüketimi</b>   | 120 vac, 60 Hz: 639 Watt Ortalama   | 230 vac, 50 Hz: 664 Watt Ortalama   | 240 vac, 50 Hz: 670 Watt Ortalama   |
| <b>Ağırlık</b>  | 42 lbs. (19 Kilograms)  | 42 lbs. (19 Kilograms)  | 42 lbs. (19 Kilograms)  |
| <b>Güvenli Çalışma Yüğü</b>   | 53 lbs. (24 Kilograms)  | 53 lbs. (24 Kilograms)  | 53 lbs. (24 Kilograms)  |
| <b>Ses Basınç Seviyesi 3 ve 10 LPM'de</b>                                   | <59 dBA   | <57 dBA   | <57 dBA   |
| <b>Ses Güç Seviyesi 3 ve 10 LPM'de</b>                                      | <59 dBA   | <67 dBA   | <67 dBA   |
| <b>Ölçüler</b>  | 24,5"Y x 13,5"G x 12"D<br>(62,2 x 34,2 x 30,4 cm)   | 24,5"Y x 13,5"G x 12"D<br>(62,2 x 34,2 x 30,4 cm)   | 24,5"Y x 13,5"G x 12"D<br>(62,2 x 34,2 x 30,4 cm)   |
| <b>Maksimum Sınırlı Basınç</b>  | 35 PSIG (241 kPa)   | 35 PSIG (241 kPa)   | 35 PSIG (241 kPa)   |
| <b>Çalışma sistemi</b>  | Zaman Döngülü / Devreli Basınç  | Zaman Döngülü / Devreli Basınç  | Zaman Döngülü / Devreli Basınç  |
| <b>Düşük Oksijen Göstergesi</b>   | <%82 düşük oksijen<br><%60 çok düşük oksijen  | <%82 düşük oksijen<br><%60 çok düşük oksijen  | <%82 düşük oksijen<br><%60 çok düşük oksijen  |
| <b>Saklama Koşulları</b>  | -25°C (-13°F) ila 70°C (158°F), nem %15 ila %93 aralığında yoğunlaşmayan  | -25°C (-13°F) ila 70°C (158°F), nem %15 ila %93 aralığında yoğunlaşmayan                          | -25°C (-13°F) ila 70°C (158°F), nem %15 ila %93 aralığında yoğunlaşmayan                          |
| <b>Ekipman Sınıf ve Tipi</b>  | <input type="checkbox"/> Sınıf II Ekipman Çift İzole;<br>↑ Tip B<br>Sıradan Ekipman, IP21   | <input type="checkbox"/> Sınıf II Ekipman Çift İzole;<br>↑ Tip B<br>IP21                          | <input type="checkbox"/> Sınıf II Ekipman Çift İzole;<br>↑ Tip B<br>IP21                          |
| <b>Onay Kuruluşu ve Güvenlik Standardı</b>                                  | TUV<br>ANSI/AAMI ES60601-1:2005+A2<br>(R2012) +A1<br>IEC 60601-1-6:2010<br>IEC 60601-1-11:2015<br>ISO 80601-2-69:2014<br>CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14<br>CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1-6:11<br>CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1-11:15<br>CAN/CSA-C22.2 No. 80601-2-69:16 | TUV<br>IEC 60601-1:2012<br>IEC 60601-1-6:2010+A1<br>IEC 60601-1-11:2015<br>EN ISO 80601-2-69:2014 | TUV<br>IEC 60601-1:2012<br>IEC 60601-1-6:2010+A1<br>IEC 60601-1-11:2015<br>EN ISO 80601-2-69:2014 |
| <b>CE İşareti</b>   | Hayır   | Evet  | Evet  |
| <b>EMC Uyumu</b>  | EN60601-1-2   | EN60601-1-2   | EN60601-1-2   |

\* **NOT**– 5°C ila 35°C'da %93 bağımlı nemde OSD performansı 1025'de 670 m'de voltaj aralığında doğrulanmıştır.

\*\*Oksijen tüpü yardımcı oksijen portundan oksijenle doldurulurken kullanılabilir maksimum önerilen akış 6 LPM'dir.

Teknik özellikler herhangi bir uyarı yapılmadan değiştirilebilir.

### Oksijen Konsantrasyonuna Karşılık Akış

| Akış L/m | %O <sub>2</sub> |
|----------|-----------------|
| 10       | 87% - 92%       |
| 9        | 87% - 93%       |
| 8        | 87% - 95%       |
| 7        | 87% - 96%       |
| 6        | 87% - 96%       |
| 5        | 87% - 96%       |
| 4        | 87% - 95%       |
| 3        | 87% - 95%       |
| 2        | 87% - 94%       |

## ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK BİLGİSİ



### UYARI

#### MR Güvenli Değildir

Hastaya kabul edilemeyecek riskler oluşturabileceği veya oksijen konsantratörüne veya MR tıbbi cihazlara hasar verebileceği için cihazı veya aksesuarlarını Manyetik Rezonans (MR) ortamına getirmeyin. Cihaz ve aksesuarlar MR ortamında güvenlik açısından değerlendirilmemiştir.

Hasta için kabul edilemeyecek riskler oluşturabileceği veya oksijen konsantratörüne hasar verebileceği için cihazı veya aksesuarlarını, CT tarayıcılar, Diatermi, RFID ve elektromanyetik güvenlik sistemleri (metal detektörleri) gibi elektromanyetik ekipmanlı ortamlarda kullanmayın. Bazı elektromanyetik kaynaklar belirgin olmayabilir, bu cihazın performansında açıklanamayan değişiklikler fark ederseniz, anormal veya sert sesler çıkartıyorsa, elektrik kablosunu fişten çekin ve cihazı kullanmaya devam etmeyin. Evde bakım tedarikçinizle irtibat kurun.

Bu cihaz ev ortamlarında ve Elektromanyetik PARAZİT yoğunluğunun yüksek olduğu manyetik rezonans görüntüleme amaçlı ME SİSTEMİ'nin RF kalkanlı odaları ve YF CERRAHİ EKİPMANLARIN yakınına haricindeki tıbbi ortamlarda kullanıma uygundur.



### UYARI

Bu ekipman veya sistem başka bir cihazla bitişik veya üst üste kullanılmamalıdır, şayet kullanılması kaçınılmaz ise de, sistem kullanılmaya başlamadan evvel gözlenerek doğru çalıştığından emin olunmalıdır.



### UYARI

Üretici tarafından belirtilen kablolar da dahil olmak üzere taşınabilir RF iletişim ekipmanları (anten kabloları ve harici anten gibi çevre birimleri de dahil), oksijen konsantratörünün herhangi bir parçasına 30 cm'den (12 inç) daha fazla yaklaştırılmamalıdır. Aksi takdirde ekipman performansı düşebilir.

## GARANTİ

Drive DeVilbiss Healthcare, DeVilbiss 10 Litrelik Oksijen Konsantratörü için aşağıdaki koşul ve kısıtlamalar kapsamında garanti sunmaktadır. Sözleşmede aksi belirtilmedikçe, Drive DeVilbiss, söz konusu ekipmanın orijinal alıcıya (tipik olarak sağlık uzmanı) fabrika tesliminden sonra 3 yıl boyunca işçilik ve malzeme yönünden herhangi bir kusur içermeyeceğini garanti eder. Bu garanti, doğrudan Drive DeVilbiss'ten ya da Distribütör, Tedarikçi ya da Acente aracılığıyla satın alınan yeni ekipmanların Alıcısı ile sınırlıdır. Drive DeVilbiss'in bu garanti kapsamındaki yükümlülüğü, fabrika veya Yetkili Servisindeki ürün onarımı (parça ve işçilik) ile sınırlıdır. Filtre gibi rutin bakım öğeleri söz konusu garanti kapsamında değildir ve ilgili garanti normal eskime ve yıpranma koşullarını içermez.

### Garanti Taleplerinin İletilmesi

Orijinal alıcının ilgili garanti talebini Drive DeVilbiss'e veya Yetkilisi Servise bildirmesi gerekmektedir. Garanti durumunun onaylanması üzerine talimatlar sağlanacaktır. Tüm iadeler için, orijinal alıcının (1) üniteyi DeVilbiss tarafından onaylanan bir nakliye konteyneri içerisinde uygun şekilde paketlemesi, (2) söz konusu talebi lade Yetki Numarası ile düzgün bir şekilde tanımlaması ve (3) sevkiyatı ön ödemeli olarak yapması gerekmektedir. Bu garanti kapsamındaki hizmetin Drive DeVilbiss ve/veya Yetkili Servis tarafından gerçekleştirilmesi gerekmektedir.

**NOT** – Bu garanti tahtında Drive DeVilbiss'in, oksijen konsantratörü tamir edilene kadar yerine yedek bir konsantratör sağlama yükümlülüğü bulunmamaktadır.

**NOT** – Değiştirilen bileşenler, orijinal Sınırlı Garantinin süresi dolmamış kısmı boyunca garanti kapsamında tutulur.

Aşağıdaki durumların gerçekleşmesi halinde, bu garanti geçersiz olacak ve Drive DeVilbiss'in yükümlülük ve sorumlulukları sona erecektir:

- İlgili dönemde cihazın hatalı veya yanlış kullanılmış, kurcalanmış veya uygunsuz şekilde kullanılmış olması.
- Kusurun yetersiz temizlik işleminden ya da talimatlara uyulmamasından kaynaklanıyor olması.
- Ekipmanın, Drive DeVilbiss çalıştırma ve servis talimatlarında belirtilen parametrelerin dışında çalıştırılması ya da bakıma tabi tutulmuş olması.
- Rutin bakım veya servis işleminin ehliyetsiz servis personeli tarafından gerçekleştirilmiş olması.
- Ekipman değiştirilirken veya tamir edilirken yetkisiz parça veya bileşenler (başka bir deyişle, rejenere elek) kullanılmış olması.
- Ünitede onaysız filtreler kullanılmış olması.

BAŞKA SARIH BİR GARANTİ BULUNMAMAKTADIR. ÖZEL AMAÇLI PAZARLANABİLİRLİK VE UYGUNLUK GARANTİLERİ DÂHİL OLMAK ÜZERE, ZİMNİ GARANTİLER, YASANIN İZİN VERDİĞİ ÖLÇÜDE SARIH SINIRLI GARANTİ SÜRESİ İLE SINIRLIDIR VE ZİMNİ TÜM GARANTİLER KAPSAM DIŞI BIRAKILMIŞTIR. BU, TÜM GARANTİLER KAPSAMINDA DOLAYLI VE ARIZİ ZARARLAR İÇİN MÜNHASİR ÇÖZÜM YOLU VE YÜKÜMLÜLÜK TEŞKİL ETMEKTEDİR VE YASANIN İZİN VERDİĞİ ÖLÇÜDE HARİÇ TUTULMAKTADIR. BAZI EYALETLER ZİMNİ GARANTİ SÜRESİNE SINIRLAMA GETİRİLMESİNE VEYA DOLAYLI YA DA ARIZİ ZARARLARIN HARİÇ TUTULMASINA YA DA SINIRLANDIRILMASINA İZİN VERMEMEKTEDİR, DOLAYISIYLA YUKARIDAKİ SINIRLAMA YA DA HARİÇ TUTMA SİZİN İÇİN GEÇERLİ OLMAYABİLİR.

Bu garanti tarafınıza özel haklar tanırlar ve eyaletten eyalete değişiklik gösteren başka haklara da sahip olabilirsiniz.

**NOT** – Uluslararası garantiler değişiklik gösterebilir.

## PARÇA SİPARİŞİ VE İADESİ

### Drive DeVilbiss Müşteri Hizmetleri İletişim Bilgileri

Müşteri Hizmetleri (ABD): 800-338-1988

Uluslararası Departman: 814-443-4881 / DHCinternational@DeVilbissHC.com

### Garanti Kapsamı Dışındaki Yedek Parçaların Sipariş Edilmesi

Garanti kapsamı dışındaki parçaları ve ilgili dokümanları Drive DeVilbiss Tedarikçinizden sipariş edin.

# ÍNDICE

|  |         |
|--|---------|
| Definições dos símbolos                            | pt - 88 |
| Medidas de proteção importantes                    | pt - 88 |
| Introdução   | pt - 90 |
| Uso pretendido                                     | pt - 90 |
| Indicações de Uso                                  | pt - 90 |
| Contraindicações                                   | pt - 90 |
| Desempenho essencial                               | pt - 90 |
| Vida útil  | pt - 90 |
| Por que seu médico prescreveu oxigênio suplementar | pt - 90 |
| Como funciona seu concentrador                     | pt - 90 |
| Peças importantes de seu concentrador              | pt - 91 |
| Como configurar seu concentrador                   | pt - 92 |
| Como operar seu concentrador                       | pt - 92 |
| Funcionamento do DeVilbiss OSD®                    | pt - 93 |
| Sistema de oxigênio de reserva                     | pt - 93 |
| Como cuidar de seu concentrador                    | pt - 93 |
| Resolução de problemas                             | pt - 94 |
| Visão geral dos alarmes                            | pt - 95 |
| Retorno e descarte                                 | pt - 95 |
| Observações do fornecedor                          | pt - 96 |
| Especificações                                     | pt - 97 |
| Informações de compatibilidade eletromagnética     | pt - 98 |
| Garantia   | pt - 99 |



## ADVERTÊNCIA

Sob certas circunstâncias, o tratamento com oxigênio pode ser perigoso. É aconselhável buscar conselho médico antes de utilizar um concentrador de oxigênio.

### Informações do médico

Nome do médico: \_\_\_\_\_

Telefone: \_\_\_\_\_

Endereço: \_\_\_\_\_

### Informações da receita

Nome: \_\_\_\_\_

Litros de oxigênio por minuto

em repouso: \_\_\_\_\_ durante atividades: \_\_\_\_\_

outros: \_\_\_\_\_

### Utilização de oxigênio por dia

Horas: \_\_\_\_\_ Minutos: \_\_\_\_\_

Comentários: \_\_\_\_\_

Número de série do concentrador de 10 litros Drive DeVilbiss : \_\_\_\_\_

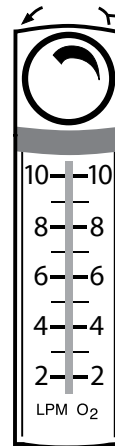
### Informações do fornecedor do equipamento, Drive DeVilbiss

Pessoa responsável: \_\_\_\_\_

Este manual de instruções foi revisado comigo e eu fui instruído a respeito da utilização segura e dos cuidados com o concentrador de oxigênio Drive DeVilbiss.

Assinatura: \_\_\_\_\_ Data: \_\_\_\_\_

Aumentar



DeVilbiss série de 10 litros

## DEFINIÇÕES DOS SÍMBOLOS

|  |   |  |  |  |   |  |                                    |
|--|---|--|--|--|---|--|------------------------------------|
|  | A leitura e o entendimento das instruções de operação antes da utilização são obrigatórios.<br><b>i</b> Este símbolo tem um fundo azul no rótulo do produto.                                  |  | Desligado<br>Ligado  |  | Código do Produto                                 |  | Número do LOTE                     |
|  | Perigo de Choque Eléctrico. O gabinete deve ser removido somente por pessoal autorizado.<br><b>i</b> Este símbolo tem um fundo amarelo no rótulo do produto.                                  |  | Reiniciar  |  | Número de Série                                   |  | Fabricante                         |
|  | Perigo – Proibido fumar próximo ao paciente ou ao aparelho.<br><b>i</b> Este símbolo tem um círculo vermelho e uma barra diagonal no rótulo do produto.                                       |  | Corrente Alternada   |  | Oxigênio normal                                   |  | Representante na Europa            |
|  | Não use óleo, graxa ou lubrificantes<br><b>i</b> Este símbolo tem um círculo vermelho e uma barra diagonal no rótulo do produto.  |  | Parte aplicada tipo B  |  | Oxigênio baixo                                    |  | Marca CE na Europa                 |
|  | Não utilize próximo ao calor ou a chamas expostas<br><b>i</b> Este símbolo tem um círculo vermelho e uma barra diagonal no rótulo do produto.   |  | Isolamento duplo   |  | Manutenção necessária                             |  | Vazão máxima recomendada: 10 l/min |
|  | Aviso geral<br><b>i</b> Este símbolo é usado através deste manual para indicar situações perigosas a evitar.  |  | Horímetro  |  | Marca de aprovação TÜV Rheinland C-US             |  |                                    |
|  | Informações importantes<br><b>i</b> Este símbolo é usado através deste manual para indicar informações importantes que você deve saber.   |  | Variação de temperatura operacional de 5 a 35 °C (41 a 95 °F)  |  | Marca de aprovação certificada TÜV Rheinland C-US |  |                                    |
|  | Nota e símbolo de informações<br><b>i</b> Este símbolo é usado em todo este manual para indicar notas, dicas úteis, recomendações e informações.  |  | Variação da pressão atmosférica de 840 a 1010 hPa (ao nível do mar até aproximadamente 1.500 metros de altitude) |  | Marca de aprovação do Inmetro                     |  |                                    |
|  | A lei federal (EUA) restringe a venda deste aparelho a médicos ou mediante prescrição médica.   |  |  |  |   |  |                                    |
|  | Proteção contra entrada: protegido contra a entrada manual nas partes perigosas; protegido contra gotas d'água que caem verticalmente.  |  |  |  |   |  |                                    |
|  | O aparelho contém equipamento elétrico e/ou eletrônico que deve ser reciclado de acordo com a diretiva 2012/19/EU da EU referente ao descarte de equipamentos elétricos e eletrônicos (WEEE). |  |  |  |   |  |                                    |

## MEDIDAS DE PROTEÇÃO IMPORTANTES

Leia todo este manual antes de utilizar seu concentrador DeVilbiss. As medidas de proteção importantes são indicadas ao longo de todo este manual; preste especial atenção a todas as informações de segurança. As informações sobre perigos potenciais e iminentes estão evidenciadas por estes termos:

**PERIGO**  
Indica uma situação de perigo iminente que pode resultar em morte ou lesão grave para o usuário ou operador se não for evitada.

**ATENÇÃO**  
Indica uma situação de perigo potencial que pode resultar em morte ou lesão grave para o usuário ou operador se não evitada.

**AVISO**  
Indica uma situação de perigo potencial que pode resultar em danos materiais, prejuízos ou danos no dispositivo se não evitada.

**IMPORTANTE**  
Indica informações importantes que você deve saber.

**OBSERVAÇÃO**  
Indica notas, dicas úteis, recomendações e informações.

# LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES ANTES DE UTILIZAR.





## PERIGO

- O oxigênio é de rápida combustão. Não fume enquanto seu concentrador de oxigênio estiver em funcionamento, ou quando você estiver próximo a uma pessoa que esteja utilizando o tratamento com oxigênio.
- Fumar durante a terapia com oxigênio é perigoso e pode resultar em queimaduras faciais ou morte. Não permita que pessoas fumem no mesmo cômodo em que o concentrador de oxigênio ou acessórios que contenham oxigênio estejam localizados.
  - Se você pretende fumar, desligue o concentrador de oxigênio, remova a cânula e saia do cômodo onde a cânula ou a máscara ou o concentrador de oxigênio esteja localizado. Se não puder sair do local, espere 10 minutos depois de ter desligado o concentrador de oxigênio antes de fumar.
- O oxigênio facilita o início e a propagação de um incêndio. Não deixe a cânula nasal ou a máscara sobre cobertas de cama ou forros de cadeiras se o concentrador de oxigênio estiver ligado mas não estiver em uso. O oxigênio torna esses materiais inflamáveis. Desligue o concentrador de oxigênio quando não estiver sendo usado para evitar o enriquecimento do oxigênio.
- Mantenha o concentrador de oxigênio e a cânula a pelo menos 2 m de distância de objetos quentes, que produzam faíscas ou fontes de chamas.
- Chamas abertas durante a terapia com oxigênio são perigosas e podem resultar em incêndio ou morte. Não permita chamas abertas em uma distância de menos de 2 m do concentrador de oxigênio e de qualquer acessório contendo oxigênio.
- Os concentradores de oxigênio Drive DeVilbiss são equipados com um encaixe de saída de mitigação de chama que evita a propagação de fogo para dentro do equipamento.



## ATENÇÃO

- Para evitar choque elétrico, não conecte o concentrador em uma tomada CA se o gabinete do concentrador estiver quebrado. Não remova o gabinete do concentrador. O gabinete somente pode ser removido por um técnico autorizado pela Drive DeVilbiss. Não aplique líquidos diretamente no gabinete nem utilize nenhum tipo de solvente ou produto de limpeza derivado de petróleo.
- O uso impróprio do cabo de alimentação e dos plugues pode causar queimaduras, incêndios e outros danos por choques elétricos. Não utilize a unidade se o cabo de alimentação estiver danificado.
- Certifique-se de que o cabo de alimentação de energia elétrica esteja totalmente inserido no conector do concentrador (unidades de 230 volts) e que o plugue do cabo de alimentação esteja completamente inserido em uma tomada de CA totalmente funcional. Não fazer isso pode causar um risco de segurança elétrica.
- Para evitar a eventual propagação de fogo do paciente para o equipamento através da cânula, deve ser colocado um meio de proteção tão próximo quanto possível do paciente. Os padrões podem variar de acordo com o país. Entre em contato com seu fornecedor para obter informações.
- Localize a tubulação de oxigênio e os cabos de alimentação de energia para evitar perigos de tropeçar e reduzir a possibilidade de emaranhamento ou estrangulamento.
- Não lubrifique válvulas, conexões, tubos ou outros acessórios do concentrador de oxigênio, para evitar o risco de incêndio e queimaduras.
- Ante de efetuar qualquer processo de limpeza, desligue a unidade.
- Use apenas loções ou pomadas à base de água que sejam compatíveis com oxigênio antes e durante a terapia com oxigênio. Nunca use loções ou pomadas à base de petróleo ou de óleo para evitar riscos de incêndio ou queimaduras.
- Use apenas peças de reposição recomendadas pelo fabricante para garantir o funcionamento adequado e evitar o risco de incêndio e queimaduras.
- Ao usar o Suporte do sistema de liquefação com um dispositivo Transfill, mantenha sempre o sistema sobre uma superfície plana. Desmonte o sistema antes de transportá-lo.
- Se você sentir desconforto ou apresentar uma emergência médica enquanto estiver recebendo a terapia com oxigênio, procure assistência médica imediatamente para evitar danos.
- Pacientes geriátricos, pediátricos ou outros pacientes que não tenham condições de informar desconforto podem necessitar de monitoramento adicional e/ou um sistema de alarme distribuído para comunicar o desconforto e/ou a emergência médica ao cuidador responsável.
- O uso deste dispositivo a uma altitude acima de 1524 metros ou acima de uma temperatura de 35°C ou com umidade relativa maior que 93% pode afetar a taxa de vazão e a porcentagem de oxigênio e, conseqüentemente, a qualidade da terapia. Consulte as especificações para saber detalhes sobre os parâmetros testados.
- Para garantir o recebimento da quantidade terapêutica de oxigênio de acordo com sua condição médica, o concentrador de oxigênio 1025 deve:
  - ser usado apenas depois que um ou mais ajustes tenham sido especificamente determinados ou prescritos para você em níveis de atividade especiais.
  - ser usado com a combinação específica de peças e acessórios que estejam em conformidade com a especificação do fabricante do concentrador e que tenham sido usados quando os ajustes foram determinados
- Os ajustes de distribuição do concentrador de oxigênio devem ser reavaliados periodicamente, tendo em vista a eficácia da terapia.
- Para sua segurança, o concentrador de oxigênio deve ser utilizado de acordo com a prescrição determinada por seu médico.
- Sob certas circunstâncias, o tratamento com oxigênio pode ser perigoso. É aconselhável buscar conselho médico antes de utilizar um concentrador de oxigênio.



## ADVERTÊNCIA

### Ambiente de ressonância magnética (MR) não seguro

- Não traga o dispositivo ou os acessórios para um ambiente de ressonância magnética (RM), pois isso pode causar risco inaceitável ao paciente ou dano aos concentradores de oxigênio ou dispositivos médicos de RM. O aparelho e os acessórios não foram avaliados quanto à segurança em um ambiente de ressonância magnética (MR).
- Não utilize o aparelho ou acessórios em um ambiente com equipamento eletromagnético, como aparelhos de tomografia computadorizada (TC), diatermia, RFID e sistemas de segurança eletromagnéticos (detectores de metal), pois isso pode causar risco inaceitável para o paciente ou danos ao concentrador de oxigênio. Se você notar alguma alteração inexplicável no desempenho deste aparelho, se emitir sons incomuns ou ásperos, desconecte a fonte de alimentação e interrompa o uso. Entre em contato com o provedor de atendimento domiciliar.
- Este dispositivo é adequado para uso em ambientes doméstico e de cuidados de saúde, exceto para EQUIPAMENTOS CIRÚRGICOS HF (alta frequência) ativos nas proximidades e para a sala protegida contra RF de um SISTEMA EM ME para imagens de ressonância magnética, onde a intensidade de DISTÚRBIOS eletromagnéticos é alta.
- O uso deste equipamento próximo ou empilhado a outro equipamento deve ser evitado, pois isso pode resultar em funcionamento inadequado. Se tal uso for necessário, este equipamento e os outros equipamentos devem ser observados para verificar se eles estão funcionando normalmente.
- Equipamentos portáteis de comunicação por RF (incluindo periféricos como cabos de antena e antenas externas) devem ser usados a não mais de 30 cm (12 polegadas) de qualquer peça do nível do concentrador de oxigênio, incluindo cabos especificados pelo fabricante. Caso contrário, isso pode resultar em degradação do desempenho deste equipamento.



### AVISO

- É muito importante que você siga a sua prescrição de oxigênio. Não aumente nem reduza o fluxo de oxigênio – consulte seu médico.
- A temperatura da superfície das saídas de exaustão na parte inferior da unidade pode exceder a 41 °C (105,8 °F) sob determinadas condições.
- Quando o dispositivo é usado em condições operacionais extremas, a temperatura próxima às ventilações de exaustão na parte inferior da unidade pode chegar a 59°C. Mantenha as partes do corpo a uma distância mínima de 76,2 cm em relação a essa área.
- A utilização de produtos químicos agressivos (incluindo o álcool) não é recomendada. Se for necessário proceder a uma limpeza bactericida, deve utilizar um produto sem álcool para evitar danos inadvertidos.



### IMPORTANTE

- Recomenda-se que o fornecedor de atendimento domiciliar bloqueie o botão de controle de vazão para evitar alteração inadvertida do ajuste. Um ajuste de vazão diferente daquele prescrito pode afetar a terapia do paciente.
- Não faça a manutenção ou limpe este dispositivo enquanto ele estiver sendo utilizado em um paciente.
- Não use um fluxômetro de baixa vazão com este concentrador.
- O dispositivo é classificado como IP21, o que significa que é protegido contra acesso manual a peças perigosas e contra gotas d'água que caem verticalmente.
- Equipamento inadequado para uso na presença de uma mistura anestésica inflamável com ar, oxigênio ou óxido nítrico.
- Este dispositivo contém equipamento elétrico e/ou eletrônico. Siga as portarias regulamentares e planos de reciclagem locais relativamente à eliminação de componentes de dispositivos.

## GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

### INTRODUÇÃO

Este manual de instruções vai familiarizá-lo com o concentrador de oxigênio Drive DeVilbiss. Certifique-se de ler e compreender este manual antes de operar sua unidade. As medidas de proteção importantes são indicadas ao longo de todo este manual; preste especial atenção a todas as informações de segurança. Entre em contato com seu fornecedor de equipamentos da Drive DeVilbiss caso haja qualquer dúvida.

### Uso pretendido

O concentrador de oxigênio Drive DeVilbiss de 10 litros foi concebido para fornecer uma terapia suplementar com baixa vazão de oxigênio a pacientes que sofrem de DPOC (doença pulmonar obstrutiva crônica), doença cardiovascular e doenças pulmonares. O concentrador de oxigênio é usado em ambientes domésticos e similares, casas de repouso, unidades de saúde etc.

### Indicações de Uso

O concentrador de oxigênio Drive DeVilbiss foi concebido para uso como concentrador de oxigênio para fornecer terapia suplementar de baixo fluxo de oxigênio em ambientes domésticos, casas de repouso, unidades de saúde, etc.

### Contraindicações

O dispositivo não se destina a oferecer suporte ou sustentação de vida.

### Desempenho essencial

O desempenho essencial do Concentrador de Oxigênio é fornecer um fluxo contínuo de gás enriquecido com oxigênio. Os alarmes visuais e sonoros indicam que o aparelho não está cumprindo a especificação ou que uma falha foi detectada.

### Vida útil

A vida útil esperada do 1025 é de cinco anos de operação, quando usada de acordo com todas as orientações do fabricante para uso seguro, manutenção, armazenamento, manuseio e operação geral. A vida útil esperada da unidade e, em particular, dos leitos de peneiramento e do compressor, pode variar com base no ambiente operacional, no armazenamento, no manuseio e na frequência e intensidade de uso.

### Por que seu médico prescreveu oxigênio suplementar

Hoje em dia, muitas pessoas sofrem de doenças cardíacas, pulmonares e outras doenças respiratórias. Muitas dessas pessoas podem ser beneficiadas pelo tratamento com oxigênio suplementar. Seu corpo necessita de um fornecimento estável de oxigênio para funcionar adequadamente. Seu médico lhe prescreveu oxigênio suplementar porque você não está obtendo oxigênio suficiente apenas com o ar ambiente. O oxigênio suplementar irá aumentar a quantidade de oxigênio que seu corpo recebe.

O oxigênio suplementar não causa dependência. Seu médico prescreveu um fluxo específico de oxigênio para reduzir sintomas tais como dores de cabeça, tonturas, confusão, fadiga ou irritabilidade aumentada. Se esses sintomas persistirem após você iniciar o programa de oxigênio suplementar, consulte seu médico.

O ajuste da distribuição de oxigênio deve ser determinado individualmente para cada paciente, com a configuração do equipamento a ser usado, incluindo acessórios.

A colocação e o posicionamento dos pinos da cânula nasal no nariz são fundamentais para a quantidade de oxigênio distribuído ao sistema respiratório do paciente.

Os ajustes de distribuição do concentrador de oxigênio devem ser reavaliados periodicamente, tendo em vista a eficácia da terapia.

### Como funciona seu concentrador de oxigênio Drive DeVilbiss

Os concentradores de oxigênio são as fontes de oxigênio suplementar mais confiáveis, eficientes e convenientes, disponíveis no momento. O concentrador de oxigênio é operado com energia elétrica. A unidade separa o oxigênio do ar ambiente, o que permite que um oxigênio suplementar de alta pureza seja fornecido a você através da saída de oxigênio. Embora o concentrador filtre o oxigênio em um ambiente, ele não afeta a quantidade normal de oxigênio no mesmo.

## PEÇAS IMPORTANTES DE SEU CONCENTRADOR

Familiarize-se primeiro com o seu concentrador de oxigênio Drive DeVilbiss antes de utilizá-lo.



### Vista frontal (Figura A)

1. Instruções de operação
2. Botão liga/desliga  
| = LIGADO  
O = DESLIGADO
3. Botão do medidor de fluxo
4. Medidor de fluxo
5. Disjuntor – Reinicia a unidade após um desligamento por sobrecarga elétrica.
6. Saída de oxigênio – O oxigênio é dispersado através dessa abertura.
7. Luz de oxigênio normal (verde) – (ver página 93).
8. Luz de oxigênio baixo (amarela) – (ver página 93).
9. Luz de manutenção necessária (vermelha) – Quando estiver acesa, entre em contato com seu fornecedor de equipamentos da DeVilbiss.
10. Horímetro



### Vista posterior (Figura B)

11. Manipulo
12. Escape
13. Cabo de alimentação e/ou conector IEC.
14. Tira de suporte para o cabo de alimentação
15. Tampa do filtro com ventilação e compartimento para filtro opcional de partículas grossas.
16. Abertura auxiliar de oxigênio: Seu concentrador está equipado com uma abertura auxiliar de oxigênio que pode ser usada para encher cilindros de oxigênio com um dispositivo de enchimento de cilindros aprovado pela FDA que seja feito para usar oxigênio de um concentrador para encher um cilindro. A abertura somente deve ser usada com dispositivos de enchimento aprovados pela FDA com especificações de entrada de oxigênio compatíveis. Consulte o guia de instruções do dispositivo de enchimento de cilindros para obter especificações de entrada/saída de oxigênio e instruções de conexão e operação.



### AVISO

quando o dispositivo é usado em condições operacionais extremas, a temperatura próxima às ventilações de exaustão na parte inferior da unidade pode chegar a 59°C. Mantenha as partes do corpo a uma distância mínima de 76,2 cm em relação a essa área.

### Acessórios

|  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| Suporte do sistema de liquefação.....                | DeVilbiss 525DD-650               |
| Umidificador de bolhas de alta vazão (6-15 LPM)..... | Salter Labs 7900 ou equivalente   |
| Umidificador de bolhas de baixa vazão (6 LPM).....   | Salter Labs 7600 ou equivalente   |
| Cânula nasal de alta vazão.....                      | Salter Labs 1600HF ou equivalente |

Há vários tipos de umidificadores, tubos e cânulas/máscaras de oxigênio que podem ser usados com este aparelho. Alguns umidificadores e acessórios podem prejudicar o desempenho do aparelho. Uma máscara ou outra cânula nasal pode ser usada no modo de vazão contínua e deve ter o tamanho de acordo com a prescrição recomendada pelo seu provedor de atendimento domiciliar, que também deve fornecer instruções quanto ao uso, manutenção e limpeza adequados.



### ADVERTÊNCIA

Ao usar o Suporte do sistema de liquefação com um dispositivo Transfill, mantenha sempre o sistema sobre uma superfície plana. Desmonte o sistema antes de transportá-lo.

**ⓘ OBSERVAÇÃO**– O umidificador de bolhas deve ser fornecido com um dispositivo permanente para interrupção do fornecimento de oxigênio em caso de incêndio. Se um umidificador de bolhas precisa ser usado sem um dispositivo permanente para interrupção em caso de incêndio, um dispositivo secundário deve ser usado e posicionado o mais próximo possível do umidificador. Se essa providência não for tomada, haverá aumento no risco de incêndio. Os padrões podem variar de acordo com o país. Entre em contato com seu fornecedor para obter informações.

**ⓘ OBSERVAÇÃO**– O dispositivo deve ser usado somente com umidificadores de bolhas concebidos para uso com vazão de até 10 litros por minuto e pressão de 20 psi.

**ⓘ OBSERVAÇÃO**– é permitido um máximo de 15 metros de tubo de oxigênio à prova de esmagamento e 2,1 metros de cânula e um umidificador de bolhas entre o concentrador e o paciente.

**ⓘ OBSERVAÇÃO**– O acessório de suprimento de oxigênio (tubo do paciente) deve ser equipado com um meio de proteção que, em caso de incêndio, o fornecimento de oxigênio para o paciente seja interrompido. Essa proteção deve estar localizada o mais próximo possível do paciente. Os padrões podem variar de acordo com o país. Entre em contato com seu fornecedor para obter informações.

**ⓘ OBSERVAÇÃO**– O prestador de assistência médica deve verificar a compatibilidade do concentrador de oxigênio e de todas as peças usadas para conectar ao paciente antes do uso.

## COMO CONFIGURAR SEU CONCENTRADOR DE OXIGÊNIO

1. Posicione sua unidade próximo a uma tomada elétrica no ambiente em que você costuma ficar a maior parte do tempo.

**❗ OBSERVAÇÃO**– Não conecte o aparelho a uma tomada elétrica controlada por um interruptor de parede.

**⚠ PERIGO**  
O oxigênio é de rápida combustão. Não fume enquanto seu concentrador de oxigênio estiver em funcionamento, ou quando você estiver próximo a uma pessoa que esteja utilizando o tratamento com oxigênio. Mantenha o concentrador de oxigênio e a cânula a pelo menos 2 m de distância de objetos quentes, que produzam faíscas ou fontes de chamas.

2. Posicione a unidade sobre uma superfície plana, pelo menos a 16 cm de distância de paredes, tapeçarias ou quaisquer outros objetos que possam evitar a vazão adequada de ar para dentro ou para fora do concentrador de oxigênio. O concentrador de oxigênio deve ser posicionado de forma a evitar poluentes e fumaças.

**❗ OBSERVAÇÃO**– Para transportar ou movimentar a unidade, segure firmemente a alça localizada na parte superior da unidade, girando e/ou levantando a unidade quando houver obstáculos no caminho.

3. Antes de operar a unidade, verifique sempre se as saídas da tampa do filtro (localizada na parte traseira da unidade) estão limpas. A limpeza adequada é discutida na seção Cuidados com seu concentrador, na página 94.

4. Conecte os devidos acessórios para oxigênio na saída de oxigênio.

### Conexão da tubulação de oxigênio:

- a. Aperte o conector de saída de oxigênio fornecido à saída de oxigênio.
- b. Conecte a tubulação de oxigênio diretamente ao conector (Figura 1).

### Conexão da tubulação de oxigênio com umidificação:

Se o seu médico prescreveu um umidificador de oxigênio como parte do seu tratamento, siga as seguintes etapas (Se você estiver utilizando uma previamente cheia, siga para a etapa b.):

- a. Encha a garrafa do umidificador de acordo com as instruções do fabricante.
- b. Rosqueie a porca de borboleta, localizada na parte superior da garrafa do umidificador, na saída de oxigênio de modo que fique suspensa (Figura 2). Certifique-se de que esteja bem presa.
- c. Conecte a tubulação de oxigênio diretamente no encaixe de saída da garrafa do umidificador (Figura 3).

**❗ OBSERVAÇÃO**– Seu médico lhe prescreveu uma cânula nasal ou uma máscara facial. Na maioria dos casos, eles já se encontram conectados à tubulação de oxigênio. Caso não estejam, siga as instruções do fabricante para a conexão.

**❗ OBSERVAÇÃO**– O prestador de assistência médica deve verificar a compatibilidade do concentrador de oxigênio e de todas as peças usadas para conectar ao paciente antes do uso.

5. Remova o cabo de alimentação completamente da respectiva tira de suporte. Certifique-se de que o botão liga/desliga esteja na posição "Off" (Desligado) e insira o plugue na tomada. A unidade é duplamente isolada para evitar choques elétricos.

**⚠ ATENÇÃO**  
Certifique-se de que o cabo de alimentação de energia elétrica esteja totalmente inserido no conector do concentrador (unidades de 230 volts) e que o plugue do cabo de alimentação esteja completamente inserido em uma tomada de CA totalmente funcional. Não fazer isso pode causar um risco de segurança elétrica.

**❗ OBSERVAÇÃO**– (somente para unidades de 120 V) O plugue do concentrador de oxigênio Drive DeVilbiss possui um pino mais largo do que o outro. Para reduzir o risco de choques elétricos, esse plugue foi projetado para entrar na tomada de uma única maneira. Não tente burlar esse recurso de segurança.

**❗ OBSERVAÇÃO**– Para verificar se o concentrador de oxigênio e os acessórios estão funcionando de forma adequada: 1. Verifique a vazão de saída, colocando a extremidade da cânula nasal sob a superfície de meio copo de água e verificando se há formação de bolhas. 2. Verifique se há vazamentos no sistema, dobrando as cânulas nasais e apertando-as firmemente para interromper o fluxo de oxigênio. Confirme se a esfera do indicador do fluxômetro caiu para zero. Se a esfera do indicador não cair para zero, verifique todas as conexões em busca de possíveis vazamentos. A verificação de vazamentos precisa ser feita nas seguintes peças: conexões de tubos, garrafa do umidificador e outros acessórios, como interruptores de incêndio. Repita essas etapas até que a esfera do fluxômetro caia para zero. Entre em contato com o revendedor ou prestador de atendimento imediatamente se encontrar algum problema.

**⚠ ADVERTÊNCIA**  
O uso impróprio do cabo de alimentação e dos plugues pode causar queimaduras, incêndios e outros danos por choques elétricos. Não utilize a unidade se o cabo de alimentação estiver danificado.

## COMO OPERAR SEU CONCENTRADOR DE OXIGÊNIO

**⚠ PERIGO**  
O oxigênio é de rápida combustão. Não fume enquanto seu concentrador de oxigênio estiver em funcionamento, ou quando você estiver próximo a uma pessoa que esteja utilizando o tratamento com oxigênio. Mantenha o concentrador de oxigênio e a cânula a pelo menos 2 m de distância de objetos quentes, que produzam faíscas ou fontes de chamas.  
Os concentradores de oxigênio Drive DeVilbiss são equipados com um encaixe de saída de mitigação de chama que evita a propagação de fogo para dentro do equipamento.

**⚠ ADVERTÊNCIA**  
Para evitar a eventual propagação de fogo do paciente para o equipamento através da cânula, deve ser colocado um meio de proteção tão próximo quanto possível do paciente. Queira contactar seu representante para obter esse meio de proteção.

1. Coloque o interruptor de corrente na posição ligada. Quando a unidade for ligada, as três luzes (Service Required, Low Oxygen e Normal Oxygen) no painel frontal acenderão brevemente, e um alarme sonoro será emitido confirmando que os LEDs e o sinal sonoro estão em perfeito funcionamento. A unidade operará então em



**PROIBIDO FUMAR**

modo de inicialização com a luz Low Oxygen acesa, até que o nível normal de oxigênio seja atingido, quando a luz Normal Oxygen permanecerá acesa. A inicialização pode demorar até 15 minutos.

**❗ OBSERVAÇÃO**— Para uma melhor vida útil deste equipamento, a DeVilbiss recomenda que se deixe funcionar o Concentrador de Oxigênio Drive DeVilbiss por pelo menos 30 minutos após ser ligado. Períodos mais curtos de operação, operação em condições de temperatura/umidade extrema ou na presença de contaminantes, e/ou condições de manuseio e armazenamento que não sejam as especificadas, podem afetar a operação confiável de longo prazo do produto.



#### PERIGO

O oxigênio facilita o início e a propagação de um incêndio. Não deixe a cânula nasal ou a máscara sobre cobertas de cama ou forros de cadeiras se o concentrador de oxigênio estiver ligado mas não estiver em uso. O oxigênio torna esses materiais inflamáveis. Desligue o concentrador de oxigênio quando não estiver sendo usado para evitar o enriquecimento do oxigênio.

**❗ OBSERVAÇÃO**— Se o alarme soar, mas a unidade não estiver funcionando, a unidade não está recebendo alimentação elétrica. Consulte o quadro de Resolução de pequenos problemas na página 94 e, caso seja necessário, entre em contato com seu fornecedor de equipamentos da Drive DeVilbiss.

**❗ OBSERVAÇÃO**— Se for detectada uma vibração sonora de baixa frequência, isso indica que a unidade não está operando corretamente. Consulte o quadro de Resolução de pequenos problemas na página 94 e, caso seja necessário, entre em contato com seu fornecedor de equipamentos da Drive DeVilbiss.

2. Verifique o medidor de fluxo para certificar-se de que a esfera do dispositivo esteja centralizada na linha próximo ao número prescrito de sua taxa de fluxo.



#### CUIDADO

É muito importante que você siga a sua prescrição de oxigênio. Não aumente nem reduza o fluxo de oxigênio – consulte seu médico.

**❗ OBSERVAÇÃO**— Seu fornecedor de equipamentos da Drive DeVilbiss pode ter pré-configurado o medidor de fluxo de modo que ele não possa ser ajustado.

**❗ OBSERVAÇÃO**— Se o controle do medidor de fluxo for girado no sentido horário, o fluxo diminui (até o desligamento do fluxo de oxigênio). Se o controle for girado no sentido anti-horário, o fluxo aumenta.

**❗ OBSERVAÇÃO**— Para prescrições de 10 LPM, certifique-se de que a bola está centrada na linha dos 10 litros; a bola não deve tocar na linha vermelha. Definir o débito com um valor superior a 10 LPM pode dar origem a uma queda no nível de pureza do oxigênio.

**❗ OBSERVAÇÃO**— O alarme de baixa vazão poderá ser ativado se a esfera do fluxômetro estiver ajustada para menos de 0,2 l/min. A unidade continuará operando, mas a luz de manutenção necessária acenderá junto com a emissão de um alarme sonoro. Ajuste o fluxômetro segundo a vazão prescrita.



#### IMPORTANTE

Não use um fluxômetro de baixa vazão com este concentrador.

3. O concentrador Drive DeVilbiss agora está pronto para uso. Posicione a cânula corretamente e, com as cânulas nasais voltadas para cima, insira as cânulas nas narinas. Enrole o tubo da cânula sobre as orelhas e posicione-o na parte frontal do corpo (Figura 4). Aguarde 15 minutos para que o concentrador de oxigênio atinja o desempenho declarado.



#### Funcionamento do DeVilbiss OSD®

O OSD (Oxygen Sensing Device – Dispositivo sensor de oxigênio) é um dispositivo em seu concentrador que monitora o oxigênio produzido por sua unidade.

As luzes do OSD na parte superior do painel são definidas como segue:

- Luz verde de oxigênio normal – nível aceitável de oxigênio.
- Luz amarela de baixo oxigênio – abaixo do nível aceitável de oxigênio.

Se a pureza do oxigênio estiver abaixo do nível aceitável: a luz verde, “Oxigênio normal”, desligará, a luz amarela, “Baixo oxigênio”, acenderá, e um sinal audível intermitente soará.

Consulte a seção “Solução de pequenos problemas” deste guia, na página 94, e use o sistema de oxigênio de reserva. Não tente fazer nenhum outro tipo de manutenção. Entre em contato com o provedor da Drive DeVilbiss imediatamente.

#### SISTEMA DE OXIGÊNIO DE RESERVA

Como precaução, seu fornecedor de equipamentos da Drive DeVilbiss pode fornecer a você um sistema de oxigênio de reserva. Se a sua unidade ficar sem energia ou não funcionar corretamente, soará o sistema de alerta ao paciente para indicar que você deve trocar para o sistema de oxigênio de reserva (se houver); entre em contato com seu fornecedor de equipamentos da Drive DeVilbiss.

#### CUIDAR DE SEU CONCENTRADOR DE OXIGÊNIO DEVILBISS

A Drive DeVilbiss recomenda o uso apenas de peças e filtros originais DeVilbiss para garantir uma operação confiável do produto.



#### ADVERTÊNCIA

Não utilize lubrificantes, óleos ou graxa.

Ante de efetuar qualquer processo de limpeza, desligue a unidade.

#### Cânula/máscara, tubo e garrafa do umidificador

Limpe e substitua a cânula/máscara, a tubo e a garrafa do umidificador conforme as instruções do fabricante.

#### Tampa do filtro com saídas

Inspecione as saídas periodicamente e limpe-as com um pano seco, quando necessário, para remover poeira.

#### Gabinete externo

Limpe o gabinete externo do concentrador semanalmente utilizando um pano úmido e depois seque-o. As saídas podem ser limpas com um pano seco.

## Limpeza

|                              | Intervalo de limpeza recomendado | Número de ciclos de limpeza* | Método de limpeza compatível  |
|------------------------------|----------------------------------|------------------------------|---|
| Gabinete externo             | 7 dias                           | 260                          | Água; use apenas um pano úmido  |
| Saídas da tampa do filtro    | 7 dias                           | 260                          | Limpe com um pano seco ou com um pano umedecido com água para remover poeira. |
| Pressão de saída do oxigênio | 7 dias                           | 104                          | Detergente para louças neutro (2 colheres de sopa) e água morna (2 xícaras)   |

\* número de ciclos de limpeza determinado pelo intervalo de limpeza recomendado e pela vida útil esperada.



### ADVERTÊNCIA

Para evitar choque elétrico, não conecte o concentrador em uma tomada CA se o gabinete do concentrador estiver quebrado. Não remova o gabinete do concentrador. O gabinete somente pode ser removido por um técnico autorizado pela Drive DeVilbiss. Não aplique líquidos diretamente no gabinete nem utilize nenhum tipo de solvente ou produto de limpeza derivado de petróleo.



### PERIGO

A utilização de produtos químicos agressivos (incluindo o álcool) não é recomendada. Se for necessário proceder a uma limpeza bactericida, deve utilizar um produto sem álcool para evitar danos inadvertidos.

## RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

O quadro de resolução de problemas a seguir irá ajudá-lo a analisar e corrigir pequenos defeitos em seu concentrador de oxigênio. Se os procedimentos sugeridos não ajudarem, troque para o sistema de oxigênio de reserva e chame a assistência técnica da Drive DeVilbiss. Não tente realizar nenhuma outra manutenção.



### ADVERTÊNCIA

Para evitar choque elétrico, não conecte o concentrador em uma tomada CA se o gabinete do concentrador estiver quebrado. Não remova o gabinete do concentrador. O gabinete somente pode ser removido por um técnico autorizado pela Drive DeVilbiss.

## Quadro de resolução de pequenos problemas




| SINTOMA  | CAUSA POSSIVEL  | SOLUÇÃO   |
|--|---|---|
| A. A unidade não funciona. Todas as luzes ficam desligadas quando o botão liga/desliga estiver ligado ("On"). O alarme sonoro está pulsando. | 1. O cabo de alimentação não está devidamente conectado à tomada.                         | 1. Verifique a conexão do cabo de alimentação à tomada. Em unidades de 230 Volts, verifique também a ligação à corrente na parte de trás da unidade.  |
|  | 2. Não há energia na tomada.  | 2. Verifique o disjuntor de sua casa e reinicie-o, se necessário. Utilize outra tomada se a situação se repetir.  |
|  | 3. O disjuntor do concentrador de oxigênio está ativado.                                  | 3. Pressione o botão do disjuntor do concentrador, localizado abaixo do botão liga/desliga. Utilize outra tomada se a situação se repetir. Se as soluções acima não resolverem o problema, entre em contato com seu fornecedor de equipamentos da Drive DeVilbiss.  |
| B. A unidade está funcionando. A luz vermelha de manutenção necessária está acesa. Alerta sonoro pode estar tocando.                         | 1. As saídas da tampa do filtro estão bloqueadas.   | 1. Verifique as saídas da tampa do filtro para garantir que as aberturas não estejam bloqueadas.  |
|  | 2. O escape está bloqueado.   | 2. Verifique a área de escape e certifique-se de que não haja nada impedindo a exaustão da unidade.   |
|  | 3. A cânula, a máscara facial ou a tubulação de oxigênio estão bloqueados ou com defeito. | 3. Desconecte a cânula ou máscara facial. Se o fluxo adequado voltar ao normal, limpe ou substitua, se necessário. Desconecte a tubulação de oxigênio da saída de oxigênio. Se o fluxo correto voltar ao normal, verifique a tubulação de oxigênio quanto a obstruções ou dobras. Substitua-a, se necessário. |
|  | 4. A garrafa do umidificador está bloqueada ou com defeito.                               | 4. Desconecte o umidificador da saída de oxigênio. Se você obtiver um fluxo adequado, limpe ou substitua o umidificador.  |
|  | 5. O medidor de fluxo está com a configuração muito baixa.                                | 5. Configure o medidor de fluxo para a taxa de fluxo prescrita. Se as soluções acima não resolverem o problema, entre em contato com seu fornecedor de equipamentos da Drive DeVilbiss.   |
| C. A unidade está funcionando. Vibração sonora de baixa frequência detectada.  | 1. Mau funcionamento do conjunto eletrônico.  | 1. Desligue sua unidade. Troque para o sistema de oxigênio de reserva e entre imediatamente em contato com seu fornecedor de equipamentos da Drive DeVilbiss.   |
| D. A luz amarela de baixo nível de oxigênio está acesa.  | 1. Unidade em modo de inicialização.  | 1. Aguarde até 15 minutos para concluir o período de inicialização.   |

| SINTOMA   | CAUSA POSSIVEL  | SOLUÇÃO   |
|---|---|---|
| E. A luz amarela de baixo nível de oxigênio está acesa, e o sinal sonoro intermitente está ativo. | 1. O medidor de fluxo não está configurado adequadamente. | 1. Certifique-se de que o medidor de fluxo esteja adequadamente configurado para o número prescrito. (A configuração máxima do fluxômetro é 6 l/min quando um tubo de oxigênio está sendo enchido com oxigênio da abertura auxiliar.) |
|   | 2. As saídas da tampa do filtro estão bloqueadas.         | 2. Verifique as saídas da tampa do filtro para garantir que as aberturas não estejam bloqueadas.  |
|   | 3. O escape está bloqueado.                               | 3. Verifique a área de escape; certifique-se de que não haja nada impedindo a exaustão da unidade.<br>Se as soluções acima não resolverem o problema, entre em contato com seu fornecedor de equipamentos da Drive DeVilbiss.         |
| F. A luz vermelha de manutenção necessária está acesa e um sinal sonoro intermitente está soando. | 1. O medidor de fluxo não está configurado adequadamente. | 1. Certifique-se de que o medidor de fluxo esteja adequadamente configurado para o número prescrito. (A configuração máxima do fluxômetro é 6 l/min quando um tubo de oxigênio está sendo enchido com oxigênio da abertura auxiliar.) |
|   | 2. As saídas da tampa do filtro estão bloqueadas.         | 2. Verifique as saídas da tampa do filtro para garantir que as aberturas não estejam bloqueadas.  |
|   | 3. O escape está bloqueado.                               | 3. Verifique a área de escape; certifique-se de que não haja nada impedindo a exaustão da unidade.<br>Se as soluções acima não resolverem o problema, entre em contato com seu fornecedor de equipamentos da Drive DeVilbiss.         |
|   | 4. Mau funcionamento do conjunto eletrônico.              | 4. Desligue sua unidade. Troque para o sistema de oxigênio de reserva e entre imediatamente em contato com seu fornecedor de equipamentos da Drive DeVilbiss.   |
| G. Se quaisquer outros problemas ocorrerem com seu concentrador de oxigênio.                      |   | 1. Desligue sua unidade. Troque para o sistema de oxigênio de reserva e entre imediatamente em contato com seu fornecedor de equipamentos da Drive DeVilbiss.   |

## VISÃO GERAL DOS ALARMES

Este dispositivo contém um sistema de alarmes que monitora o estado do dispositivo e alerta para operação anormal, perda de desempenho essencial ou falhas. As condições dos alarmes são mostradas no painel de LED. As funções do sistema de alarme são testadas ao ser ligado, com o acendimento de todos os indicadores visuais de alarme e a ativação do alarme sonoro (bipe).

Todos os alarmes são de baixa prioridade técnica.

| Condição dos alarmes                  | Indicador de LED  | Significado dos sinais visuais de alarme     | Alerta sonoro | Alarme visual excluído por                            | Providência a tomar                                       |
|---------------------------------------|---|--|---------------|---|---|
| Período de inicialização              |  | LED AMARELO de baixo O <sub>2</sub> ACESO    | Não           | Após o período de inicialização, O <sub>2</sub> ≥ 82% | Aguarde o fim do período de inicialização, até 15 minutos |
| Concentração de oxigênio baixa, < 82% |  | LED AMARELO de baixo O <sub>2</sub> ACESO    | Sim           | Desligue a unidade                                    | Consulte a tabela Solução de problemas                    |
| Mau funcionamento                     |  | LED VERMELHO de manutenção necessária ACESO. | Sim           | Desligue a unidade                                    | Devolva a unidade ao fornecedor para manutenção.          |

## RETORNO E DESCARTE

O equipamento não deve ser descartado como resíduo doméstico normal. Após o uso, queira devolver o equipamento para o representante para descarte. Este aparelho contém equipamentos elétricos e/ou eletrônicos que devem ser reciclados de acordo com a diretiva 2012/19/UE da UE referente ao descarte de equipamentos elétricos e eletrônicos (WEEE) Acessórios não-infecciosos usados (p.ex. canula nasal ) podem ser descartados como lixo doméstico. O descarte de acessórios infectados (p.ex. canula nasal de um usuário infectado) tem que ser feito por uma companhia de descarte de resíduos aprovada. Nomes e endereços podem ser obtidos da prefeitura local.

## **OBSERVAÇÕES DO FORNECEDOR – Limpeza e desinfecção necessárias quando há mudança de paciente**

**i** **OBSERVAÇÃO**– As recomendações de manutenção preventiva a cada 3 anos estão descritas no Registro de serviço e manutenção disponível no site da Drive DeVilbiss Healthcare ou por meio do atendimento ao cliente.

A Drive DeVilbiss Healthcare recomenda que ao menos os seguintes procedimentos sejam executados pelo fabricante ou terceiros qualificados entre os usos por pacientes diferentes.

**i** **OBSERVAÇÃO**– Se não for possível a realização do processo completo descrito a seguir por um indivíduo treinado, o aparelho não deverá ser usado por outro paciente.

**i** **OBSERVAÇÃO**– Se estiver programada a manutenção preventiva do aparelho, estes procedimentos devem ser executados além dos procedimentos de manutenção.

1. Use desinfetantes com segurança. Sempre leia as informações constantes do rótulo e sobre o produto antes do uso.
2. Use sempre equipamento de proteção pessoal ao executar este procedimento. Use luvas e óculos de segurança adequados. Cubra a pele exposta dos braços para evitar o contato acidental com solução de alvejante que foi aplicada no concentrador.
3. Descarte todos os acessórios que não sejam adequados para reutilização. Eles incluem, entre outros, o tubo de oxigênio, os conectores de tubos, a cânula e/ou a máscara nasal, o conector de saída de oxigênio e o recipiente do umidificador.
4. Limpe a parte externa do concentrador com um pano limpo, sem fiapos. Terra compactada deve ser removida com um pano limpo, sem fiapos, umedecido com água. Uma escova macia umedecida com água pode ser usada para remover a terra impregnada. Seque o concentrador usando um pano limpo sem fiapos, caso tenha usado água para remover terra.
5. Use alvejante com cloro 5,25% (alvejante líquido comum Clorox ou equivalente). Misture uma parte de alvejante com quatro partes de água em um recipiente limpo adequado. Essa proporção produz uma parte de alvejante para cinco partes de solução total (1:5). O volume total (quantidade) de solução necessário é determinado pelo número de concentradores que precisam ser desinfetados. **i** **OBSERVAÇÃO**– Um agente desinfetante alternativo adequado (por exemplo, Mikrobac® forte ou Terralin® Protect) também pode ser usado. Siga as instruções do fabricante do desinfetante.
6. Aplique a solução de alvejante de maneira uniforme no gabinete e no cabo de alimentação usando um pano limpo, sem fiapos. O pano deve ser apenas umedecido, não encharcado de solução. Não use um recipiente com pulverizador para aplicar a solução. Não sature o aparelho com a solução. Tome cuidado para que a solução não penetre nas áreas de ventilação na base do concentrador ou na área de encaixe auxiliar de oxigênio na parte de trás da unidade. Evite saturar as emendas do gabinete para que não se acumulem resíduos da solução nessas áreas. Evite os encaixes dos roletes localizados na parte inferior da unidade.
7. O tempo de exposição da solução desinfetante deve ser de no mínimo 10 minutos, no máximo 15 minutos.
8. Depois do tempo de exposição recomendado, todas as superfícies do concentrador devem ser limpas com um pano limpo sem fiapos umedecido com água potável à temperatura ambiente. Seque a unidade com um pano limpo, seco, sem fiapos. Esse procedimento remove resíduos que podem manchar ou deixar uma película na unidade, especialmente depois de repetidas desinfecções.
9. Verifique o cabo, a tomada na parte traseira do aparelho, o botão liga/desliga, o porta-fusível e as luzes indicadoras quanto a possíveis danos. Substitua todos os componentes danificados ou que apresentem desgaste.
10. Verifique a concentração de oxigênio. Se o aparelho estiver dentro das especificações, não será preciso trocar o filtro de entrada de bactérias de longa vida útil entre pacientes. Se a concentração não estiver dentro das especificações, o fornecedor deverá consultar a seção de Solução de Problemas no manual de manutenção.

**i** **OBSERVAÇÃO**– Em condições normais, não há possibilidade de qualquer parte do caminho de passagem do gás pelo concentrador ser contaminada com fluidos do corpo.

A conexão dispositivo-paciente pode ser acidentalmente contaminada por gases expirados em uma única condição de falha: se uma mangueira interna do dispositivo se desconectar. Essa condição impedirá a vazão para fora do dispositivo e/ou acionará uma condição de alarme. Se isso acontecer, consulte o manual de serviço para obter instruções adicionais.

### **Desinfecção**

**i** **OBSERVAÇÃO**– O processo de desinfecção só pode ser realizado pelo fabricante ou por um indivíduo devidamente treinado.

|   | <b>Intervalo de desinfecção recomendado</b> | <b>Número de ciclos de desinfecção</b> | <b>Método de desinfecção compatível</b>   |
|---|---|--|---|
| Gabinete, cabo de alimentação CC  | Entre pacientes                             | 20                                     | Solução de alvejante com cloro 1:5 (5,25%) e água, Mikrobac forte, Terralin Protect |
| Tubo de oxigênio, conectores de tubos, cânula/máscara nasal, conector de saída de oxigênio, recipiente umidificador | Não limpe; substitua entre pacientes        | N/D                                    | N/D   |



# ESPECIFICAÇÕES

| DEVILBISS SÉRIE DE 10 LITROS   |  |   |   |
|--|--|---|---|
| Número do catálogo   | 1025DS   | 1025KS  | 1025UK  |
| Taxa de administração  | 2 a 10 LPM   | 2 a 10 LPM  | 2 a 10 LPM  |
| Fluxo máximo recomendado (à pressão de saída nominal de zero e 7 kPa)**    | 10 LPM   | 10 LPM  | 10 LPM  |
| Pressão de saída   | 20.0 ± 1.0 psi (138 kPa +/- 7 kPa)   | 20.0 ± 1.0 psi (138 kPa +/- 7 kPa)  | 20.0 ± 1.0 psi (138 kPa +/- 7 kPa)  |
| Abertura auxiliar de oxigênio**  | Pressão de saída: <15 psi<br>Fluxo da saída: 2 LPM   | Pressão de saída: <15 psi<br>Fluxo da saída: 2 LPM  | Pressão de saída: <15 psi<br>Fluxo da saída: 2 LPM  |
| Especificações elétricas:  | 120 V, 60 Hz, 6.1 Amp  | 230 V~, 50 Hz, 3.2 Amp  | 240 V~, 50 Hz, 3.2 Amp  |
| Faixa de tensão operacional  | 102-132 V~, 60 Hz  | 195-253 V~, 50 Hz   | 204-264 V~, 50 Hz   |
| Percentual de oxigênio   | 2-10 LPM=87%-96%   | 2-10 LPM=93% +3%/-6%  | 2-10 LPM=93% +3%/-6%  |
| Altitude operacional   |  |   |   |
| (testada somente a 21°C)<br>0-1500 m (0-5000 pés)                          | Ao longo da faixa de tensão:<br>Sem prejuízo do desempenho   | Ao longo da faixa de tensão:<br>Sem prejuízo do desempenho  | Ao longo da faixa de tensão:<br>Sem prejuízo do desempenho  |
| Faixa de condições ambientais para a operação*                             |  |   |   |
| 5 °C (41°F) a 35 °C (95 °F), variação de umidade 15% a 93% sem condensação | Sem prejuízo do desempenho em toda a extensão da tensão operacional.   | Sem prejuízo do desempenho em toda a extensão da tensão operacional.                                      | Sem prejuízo do desempenho em toda a extensão da tensão operacional.                                      |
| Consumo de energia   | 120 vac, 60HZ: média de 639 Watts  | 230 vac, 50HZ: média de 664 Watts   | 240 vac, 50HZ: média de 670 Watts   |
| Peso   | 19 kg (42 libras)  | 19 kg (42 libras)   | 19 kg (42 libras)   |
| Carga de trabalho segura   | 24 kg (53 libras)  | 24 kg (53 libras)   | 24 kg (53 libras)   |
| Nível de pressão sonora a 3 e 10 LPM                                       | <59 dBA  | <57 dBA   | <57 dBA   |
| Nível de potência sonora a 3 e 10 LPM                                      | <69 dBA  | <67 dBA   | <67 dBA   |
| Dimensões  | 62,2 cm de altura x 34,2 cm de largura x 30,4 cm de profundidade (24,5" x 13,5" x 12")   | 62,2 cm de altura x 34,2 cm de largura x 30,4 cm de profundidade (24,5" x 13,5" x 12")                    | 62,2 cm de altura x 34,2 cm de largura x 30,4 cm de profundidade (24,5" x 13,5" x 12")                    |
| Pressão limitada máxima  | 35 PSIG (241 kPa)  | 35 PSIG (241 kPa)   | 35 PSIG (241 kPa)   |
| Sistema operacional  | Ciclo de tempo / Oscilação da pressão  | Ciclo de tempo / Oscilação da pressão   | Ciclo de tempo / Oscilação da pressão   |
| Indicador de nível de oxigênio baixo                                       | Oxigênio baixo, < 82%<br>Oxigênio muito baixo, < 60%   | Oxigênio baixo, < 82%<br>Oxigênio muito baixo, < 60%  | Oxigênio baixo, < 82%<br>Oxigênio muito baixo, < 60%  |
| Condições de armazenamento   | Armazenar e transportar sob temperatura de -25°C a 70°C, faixa de umidade de 15 % a 90 % sem condensação.  | Armazenar e transportar sob temperatura de -25°C a 70°C, faixa de umidade de 15 % a 90 % sem condensação. | Armazenar e transportar sob temperatura de -25°C a 70°C, faixa de umidade de 15 % a 90 % sem condensação. |
| Classe e tipo do equipamento   | <input type="checkbox"/> Equipamento duplamente isolado classe II;<br>⤴ Parte aplicada tipo B<br>Equipamento Comum, IP21   | <input type="checkbox"/> Equipamento duplamente isolado classe II;<br>⤴ Parte aplicada tipo B<br>IP21     | <input type="checkbox"/> Equipamento duplamente isolado classe II;<br>⤴ Parte aplicada tipo B<br>IP21     |
| Órgão de aprovação e Padrão de segurança                                   | TUV<br>ANSI/AAMI ES60601-1:2005+A2 (R2012) +A1<br>IEC 60601-1-6:2010<br>IEC 60601-1-11:2015<br>ISO 80601-2-69:2014<br>CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14<br>CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1-6:11<br>CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1-11:15<br>CAN/CSA-C22.2 No. 80601-2-69:16 | TUV<br>IEC 60601-1:2012<br>IEC 60601-1-6:2010+A1<br>IEC 60601-1-11:2015<br>EN ISO 80601-2-69:2014         | TUV<br>IEC 60601-1:2012<br>IEC 60601-1-6:2010+A1<br>IEC 60601-1-11:2015<br>EN ISO 80601-2-69:2014         |
| Marca CE   | Não  | Sim   | Sim   |
| Conformidade de EMC a  | EN60601-1-2  | EN60601-1-2   | EN60601-1-2   |

\* **❗ OBSERVAÇÃO**— Desempenho do OSD de 5°C a 35 °C, 93 % R.H. ao longo da faixa de voltagem no 1025 verificado a 670 m.

\*\*O fluxo máximo recomendado é de 6 l/min quando um tubo de oxigênio estiver sendo enchido com oxigênio da abertura auxiliar de oxigênio.

As especificações estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.

## Concentração de oxigênio x Vazão

| Vazão (l/min) | %O <sub>2</sub> |
|---------------|-----------------|
| 10            | 87% - 92%       |
| 9             | 87% - 93%       |
| 8             | 87% - 95%       |
| 7             | 87% - 96%       |
| 6             | 87% - 96%       |
| 5             | 87% - 96%       |
| 4             | 87% - 95%       |
| 3             | 87% - 95%       |
| 2             | 87% - 94%       |

## INFORMAÇÕES DE COMPATIBILIDADE ELETROMAGNÉTICA



### ATENÇÃO



Ambiente de ressonância magnética (MR) não seguro

Não traga o dispositivo ou os acessórios para um ambiente de ressonância magnética (RM), pois isso pode causar risco inaceitável ao paciente ou dano aos concentradores de oxigênio ou dispositivos médicos de RM. O aparelho e os acessórios não foram avaliados quanto à segurança em um ambiente de ressonância magnética (MR).

Não utilize o aparelho ou acessórios em um ambiente com equipamento eletromagnético, como aparelhos de tomografia computadorizada (TC), diatermia, RFID e sistemas de segurança eletromagnéticos (detectores de metal), pois isso pode causar risco inaceitável para o paciente ou danos ao concentrador de oxigênio. Se você notar alguma alteração inexplicável no desempenho deste aparelho, se emitir sons incomuns ou ásperos, desconecte a fonte de alimentação e interrompa o uso. Entre em contato com o provedor de atendimento domiciliar.

Este dispositivo é adequado para uso em ambientes doméstico e de cuidados de saúde, exceto para EQUIPAMENTOS CIRÚRGICOS HF (alta frequência) ativos nas proximidades e para a sala protegida contra RF de um SISTEMA EM ME para imagens de ressonância magnética, onde a intensidade de DISTÚRBIOS eletromagnéticos é alta.



### ATENÇÃO

O uso deste equipamento próximo ou empilhado a outro equipamento deve ser evitado, pois isso pode resultar em funcionamento inadequado. Se tal uso for necessário, este equipamento e os outros equipamentos devem ser observados para verificar se eles estão funcionando normalmente.



### ATENÇÃO

Equipamentos portáteis de comunicação por RF (incluindo periféricos como cabos de antena e antenas externas) devem ser usados a não mais de 30 cm (12 polegadas) de qualquer peça do nível do concentrador de oxigênio, incluindo cabos especificados pelo fabricante. Caso contrário, isso pode resultar em degradação do desempenho deste equipamento.

## **GARANTIA**

---

A Drive DeVilbiss Healthcare garante o concentrador de oxigênio DeVilbiss 5 sob as condições e limitações declaradas abaixo. A Drive DeVilbiss garante que este equipamento não apresentará defeitos na fabricação e materiais por 3 (três) anos a contar da data de expedição da fábrica ao comprador original (geralmente, o provedores de cuidados domésticos), exceto se especificado contratualmente de outra forma. Esta garantia é limitada ao Comprador de equipamentos novos adquiridos diretamente da Drive DeVilbiss ou de um de seus provedores, distribuidores ou agentes. A obrigação da Drive DeVilbiss nos termos desta garantia é limitada a reparo do produto (peças e mão de obra) em sua fábrica ou em uma Assistência Técnica Autorizada. Itens de manutenção de rotina (por exemplo, os filtros) não são cobertos por esta garantia, nem cobrem desgaste normal.

### **Envio dos pedidos de garantia**

O comprador original deve enviar todos os pedidos relacionados com a garantia à Drive DeVilbiss ou a uma Assistência Técnica Autorizada. No momento da verificação do estado da garantia, serão fornecidas as instruções. Em qualquer caso de devolução, o comprador original deve [1] embalar adequadamente a unidade em um recipiente de transporte aprovado pela Drive DeVilbiss, [2] identificar adequadamente o pedido com o Número de Autorização de Devolução (Return Authorization Number) e [3] enviar com frete pago. O serviço coberto por esta garantia deve ser realizado pela DeVilbiss e/ou por uma Assistência Técnica Autorizada.

**i OBSERVAÇÃO** – *Esta garantia não obriga a Drive DeVilbiss a fornecer uma unidade em empréstimo durante o tempo em que o concentrador de oxigênio estiver sob reparos.*

**i OBSERVAÇÃO** – *Os componentes de reposição são cobertos pelo prazo não vencido da garantia limitada original.*

Esta garantia será cancelada, e a Drive DeVilbiss não terá qualquer obrigação ou responsabilidade se:

- o dispositivo for perdido, violado, adulterado ou usado de forma indevida durante esse período;
- o uso inadequado resultar de limpeza indevida ou falha em seguir as instruções;
- o equipamento for operado ou mantido fora dos parâmetros indicados nas instruções de operação e manutenção da Drive DeVilbiss;
- pessoal técnico não qualificado realizar manutenções ou serviços de rotina;
- peças ou componentes não autorizados (por exemplo, material de peneiramento restaurado) forem utilizados para reparar ou alterar o equipamento;
- filtros não aprovados forem utilizados com a unidade.

**NÃO HÁ OUTRA GARANTIA EXPLÍCITA. GARANTIAS IMPLÍCITAS, INCLUINDO AS DE COMERCIALIZAÇÃO E ADEQUAÇÃO PARA UM FIM ESPECÍFICO, ESTÃO LIMITADAS À DURAÇÃO DA GARANTIA LIMITADA EXPLÍCITA E NA MANEIRA PERMITIDA POR LEI, E EXCLUEM-SE TODAS AS GARANTIAS IMPLÍCITAS. ESTE É O RECURSO EXCLUSIVO, E EXCLUI-SE A RESPONSABILIDADE POR DANOS EVENTUAIS E INDIRETOS SOB TODA E QUALQUER GARANTIA NA MEDIDA PERMITIDA PELA LEI. ALGUNS ESTADOS NÃO PERMITEM LIMITAÇÕES NO PERÍODO DE VIGÊNCIA DE UMA GARANTIA IMPLÍCITA OU LIMITAÇÃO OU EXCLUSÃO DE DANOS EVENTUAIS OU INDIRETOS, DE MODO QUE A LIMITAÇÃO OU EXCLUSÃO MENCIONADA ACIMA PODE NÃO SE APLICAR AO SEU CASO.**

Esta garantia lhe confere direitos legais específicos, e você também pode ter outros direitos que variam de estado para estado.

**i OBSERVAÇÃO** – *As garantias internacionais podem ser diferentes.*

## **PEDIDO E DEVOLUÇÃO DE PEÇAS**

---

### **Informações de contato do Atendimento ao cliente da Drive DeVilbiss**

Atendimento ao cliente (EUA): 800-338-1988

Departamento Internacional: 814-443-4881 / DHCinternational@DeVilbissHC.com

### **Pedido de peças de reposição não cobertas pela garantia**

Faça pedidos de peças e de materiais escritos ao fornecedor da Drive DeVilbiss.

## SPIS TREŚCI

|   |          |
|---|----------|
| Identyfikacja symboli .....                             | pl - 101 |
| Podstawowe środki ostrożności .....                     | pl - 101 |
| Wprowadzenie .....                                      | pl - 103 |
| Przeznaczenie urządzenia .....                          | pl - 103 |
| Wskazania .....   | pl - 103 |
| Przeciwwskazania .....                                  | pl - 103 |
| Podstawowe parametry .....                              | pl - 103 |
| Okres eksploatacji .....                                | pl - 103 |
| Dlaczego lekarz przepisał tlen uzupełniający .....      | pl - 103 |
| Metoda działania koncentratora .....                    | pl - 103 |
| Ważne części koncentratora .....                        | pl - 104 |
| Konfiguracja koncentratora .....                        | pl - 105 |
| Korzystanie z koncentratora .....                       | pl - 105 |
| Obsługa systemu DeVilbiss OSD® .....                    | pl - 106 |
| Rezerwowy system tlenu .....                            | pl - 106 |
| Konserwacja koncentratora .....                         | pl - 106 |
| Wykrywanie i usuwanie usterek .....                     | pl - 107 |
| Omówienie alarmów .....                                 | pl - 108 |
| Zwrot i utylizacja .....                                | pl - 108 |
| Uwagi dostawcy .....                                    | pl - 108 |
| Dane techniczne .....                                   | pl - 109 |
| Eleinformación de compatibilidad electromagnética ..... | pl - 110 |
| Gwarancja .....   | pl - 111 |



### OSTRZEŻENIE

W niektórych sytuacjach terapia tlenowa może być niebezpieczna. Przed rozpoczęciem korzystania z koncentratora tlenu należy zasięgnąć porady lekarza.

#### Informacje na temat lekarza

Nazwisko lekarza: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

Adres: \_\_\_\_\_

#### Informacje na temat recepty

Nazwa: \_\_\_\_\_

#### Litry tlenu na minutę

przy spoczynku: \_\_\_\_\_ przy aktywności fizycznej: \_\_\_\_\_

inne: \_\_\_\_\_

#### Wykorzystanie tlenu na dzień

Godziny: \_\_\_\_\_ Minuty: \_\_\_\_\_

Komentarze: \_\_\_\_\_

Numer seryjny 10-litrowego koncentratora tlenu DeVilbiss z systemem OSD: \_\_\_\_\_

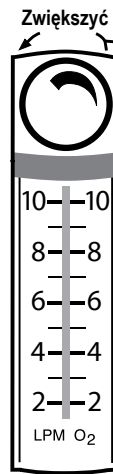
#### Informacje na temat dostawcy sprzętu DeVilbiss

Osoba konfigurująca: \_\_\_\_\_




















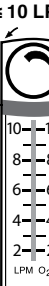












Niniejsza instrukcja obsługi została mi przedstawiona i otrzymałem instrukcje na temat bezpiecznego użytkowania i konserwacji koncentratora tlenu DeVilbiss.

Podpis: \_\_\_\_\_ Data: \_\_\_\_\_

## IDENTYFIKACJA SYMBOLI





Seria DeVilbiss 10-Liter


|  |  |  |   |  |  |  |                          |
|--|--|--|---|--|--|--|--------------------------|
|     | Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi.<br><b>i</b> Ten symbol na etykiecie produktu ma niebieskie tło.   |    | WYŁ.<br>WŁ.   |    | Numer katalogowy                           |    | Numer partii             |
|    | Zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym. Obudowę powinien zdejmować jedynie autoryzowany personel.<br><b>i</b> Ten symbol na etykiecie produktu ma żółte tło.  |   | Reset   |   | Numer seryjny                              |   | Producent                |
|    | Niebezpieczeństwo – nie palić w pobliżu pacjenta i urządzenia<br><b>i</b> Ten symbol na etykiecie produktu jest obwiedziony czerwonym okręgiem z ukośną kreską.  |   | Prąd przemienny   |   | Normalny poziom tlenu                      |   | Przedstawiciel na Europę |
|    | Nie używać oleju i smarów<br><b>i</b> Ten symbol na etykiecie produktu jest obwiedziony czerwonym okręgiem z ukośną kreską.  |   | Część aplikacyjna typu B  |   | Niski poziom tlenu                         |   | Znak CE na Europę        |
|    | Nie stosować w pobliżu źródeł ciepła i otwartego płomienia<br><b>i</b> Ten symbol na etykiecie produktu jest obwiedziony czerwonym okręgiem z ukośną kreską.   |   | Podwójna izolacja   |   | Wymagana czynność                          | <br>≤ 10 LPM<br>Maksymalne zalecane tempo przepływu: 10 l/min |                          |
|    | Ostrzeżenie ogólne<br><b>i</b> Użycie tego symbolu w jakimkolwiek miejscu tego podręcznika oznacza niebezpieczne sytuacje, których należy unikać.  |   | Licznik godzin  |   | Znak zatwierdzenia TUV Rheinland C-US      |  |                          |
|    | Ważne informacje<br><b>i</b> Użycie tego symbolu w jakimkolwiek miejscu tego podręcznika oznacza ważne informacje, które należy znać.  |   | Zakres temperatury roboczej od +5 do +35°C (+41 do +95°F)                                   |   | Znak zatwierdzenia TUV Rheinland Certified |  |                          |
|   | Uwagi i informacje na temat symboli<br><b>i</b> Użycie tego symbolu w podręczniku oznacza uwagi, przydatne wskazówki, zalecenia i informacje.  |  | Zakres ciśnienia atmosferycznego od 840 do 1010 hPa (na wys. od poziomu morza do 5000 stóp) |  | Znak homologacji INMETRO                   |  |                          |
|  | Zgodnie z obowiązującymi przepisami federalnymi Stanów Zjednoczonych niniejsze urządzenie może być sprzedawane przez lub na zlecenie lekarza.  |  |   |  |  |  |                          |
|  | Ochrona dostępu — ochrona przed dostępem palców do niebezpiecznych części, ochrona przed spadającymi pionowo kroplami wody.  |  |   |  |  |  |                          |
|  | Niniejsze urządzenie wyposażone jest w komponenty elektryczne i/lub elektroniczne, które podlegają utylizacji zgodnie z Dyrektywą UE 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). |  |   |  |  |  |                          |


## PODSTAWOWE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI


Przed rozpoczęciem korzystania z koncentratora DeVilbiss przeczytaj całą niniejszą instrukcję obsługi. W niniejszej instrukcji oznaczono środki ostrożności. Należy zwrócić szczególną uwagę na wszystkie informacje dotyczące bezpieczeństwa.

 **NIEBEZPIECZEŃSTWO**  
Oznacza sytuację bezpośredniego zagrożenia życia lub ryzyko poważnych obrażeń osoby obsługującej urządzenie.

 **OSTRZEŻENIE**  
Wskazuje potencjalne zagrożenie, które o ile się go nie uniknie, może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń ciała użytkownika lub osoby obsługującej urządzenie.

 **PRZESTROGA**  
Wskazuje potencjalne zagrożenie, które o ile się go nie uniknie, może prowadzić do uszkodzenia mienia, ciała lub urządzenia.

 **WAŻNE**  
Oznacza ważne informacje, które należy znać.

 **UWAGA**  
Oznacza uwagi, przydatne wskazówki, zalecenia i informacje.

**PRZED ROZPOCZĘCIEM UŻYTKOWANIA PRZECZYTAJ CAŁĄ INSTRUKCJĘ.**



## NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Tlen powoduje gwałtowny ogień. Nie palić podczas pracy koncentratora tlenu i przebywania w pobliżu osób z niego korzystających.
- Palenie tytoniu podczas terapii tlenowej jest niebezpieczne i może spowodować oparzenia twarzy lub zgon. Nie należy dopuszczać do palenia tytoniu w tym samym pomieszczeniu, gdzie znajduje się koncentrator tlenu lub jakiegokolwiek akcesoria do transportu tlenu.
  - Jeżeli pacjent zamierza zapalić, powinien zawsze wyłączyć koncentrator, usunąć kaniulę i opuścić pomieszczenie, w którym znajduje się kaniula lub maska bądź koncentrator tlenu. Jeżeli nie można opuścić pomieszczenia, przed zapaleniem tytoniu należy odczekać 10 minut po wyłączeniu koncentratora tlenu.
- Tlen sprzyja wzniesieniu i rozprzestrzenianiu się pożaru. Jeżeli koncentrator tlenu jest włączony, ale nieużywany, kaniuli nosowej ani maski nie należy pozostawiać na okryciach łóżka ani poduszkach foteli, ponieważ tlen sprawia, że te materiały stają się łatwopalne. Gdy koncentrator nie jest używany, należy go wyłączyć, aby nie dopuścić do wzbogacenia atmosfery w tlen.
- Koncentrator tlenu i kaniulę należy utrzymywać w odległości przynajmniej 2 m (6,5 stopy) od gorących iskrzących obiektów lub źródeł otwartego ognia.
- Otwarty ogień podczas terapii tlenowej jest niebezpieczny i może spowodować pożar lub zgon. Nie należy dopuszczać do występowania otwartego ognia w odległości do 2 m (6,5 stopy) od koncentratora tlenu lub jakiegokolwiek akcesoriów do transportu tlenu.
- Koncentratory tlenu firmy Drive DeVilbiss są wyposażone w tłumiące pożar złącze wylotowe, które zapobiega rozprzestrzenianiu się ognia do urządzenia.



## OSTRZEŻENIE

- W celu uniknięcia porażenia prądem nie należy podłączać koncentratora do gniazda prądu przemiennego (AC), jeśli obudowa koncentratora jest uszkodzona. Nie usuwać obudowy koncentratora. Obudowę powinien zdejmować jedynie wykwalifikowany technik firmy Drive DeVilbiss. Nie nakładać płynu bezpośrednio na obudowę i nie stosować rozpuszczalników i środków czyszczących na bazie benzyny.
- Nieprawidłowe korzystanie z przewodu zasilania i wtyczek może spowodować oparzenie, pożar i inne obrażenia. Nie używać urządzenia, jeśli przewód zasilania jest uszkodzony.
- Należy upewnić się, że przewód zasilający jest prawidłowo podłączony do łącznika koncentratora (230 volt), a wtyczka przewodu zasilającego jest właściwie podłączona do w pełni sprawnego gniazda elektrycznego prądu zmiennego. W innym przypadku może wystąpić zagrożenie bezpieczeństwa elektrycznego.
- Aby zapobiec rozprzestrzenianiu pożaru od pacjenta przez kaniulę, do urządzenia, środek zabezpieczający powinien znajdować się tak blisko pacjenta jak jest to możliwe. Normy w poszczególnych krajach mogą się różnić. Prosimy o kontakt z dostawcą w celu uzyskania informacji.
- Zlokalizować przewody tlenowe i zasilające, aby wyeliminować ryzyko potknięcia się oraz zmniejszyć prawdopodobieństwo zaplądania się bądź uduszenia.
- W celu uniknięcia ryzyka pożaru i oparzeń nie należy smarować złązek, połączeń, drenów ani innych akcesoriów koncentratora tlenu.
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności związanych z czyszczeniem należy wyłączyć urządzenie.
- Przed i podczas terapii tlenowej należy stosować wyłącznie oparte na wodzie płyny kosmetyczne i balsamy, które mogą być stosowane z tlenem. W celu uniknięcia ryzyka pożaru i oparzeń nigdy nie należy stosować płynów kosmetycznych i balsamów opartych na ropie naftowej lub oleju.
- W celu zapewnienia prawidłowego działania i uniknięcia ryzyka pożaru oraz oparzeń należy stosować wyłącznie części zamienne zalecane przez producenta.
- Podczas korzystania z wózka dystrybutora, gdy dystrybutor znajduje się na wózku, system powinien znajdować się przez cały czas na płaskiej powierzchni. Przed przeniesieniem system należy zdemontować.
- Jeżeli podczas terapii tlenowej pacjent odczuwa dyskomfort lub doświadcza nagłego stanu medycznego, w celu uniknięcia obrażeń należy niezwłocznie skorzystać z pomocy medycznej.
- Pacjenci geriatryczni, pediatryczni lub inne osoby niezdolne do informowania o dyskomforcie mogą wymagać dodatkowego monitorowania i (lub) zdalnego systemu alarmowego przekazującego odpowiedzialnemu opiekunowi informacje o dyskomforcie i (lub) pilnym stanie medycznym.
- Używanie tego urządzenia w miejscach zlokalizowanych powyżej 1524 m (5000 stopy), w temperaturze powyżej 35°C lub wilgotności względnej przekraczającej 93% może wpływać na prędkość przepływu i odsetek tlenu, a w konsekwencji na jakość terapii. Szczegóły dotyczące testowanych parametrów — patrz dane techniczne.
- W celu zapewnienia otrzymywania terapeutycznej ilości tlenu odpowiedniej do stanu medycznego koncentrator tlenu 1025 musi:
  - być używany wyłącznie po indywidualnym ustaleniu lub zaleceniu jednego lub więcej ustawień dla określonych poziomów aktywności pacjenta,
  - być używany z określonymi kombinacjami części i akcesoriów, które są zgodne z danymi technicznymi producenta koncentratora i które były używane podczas ustalania ustawień dla pacjenta.
- Ustawienia podawania koncentratora tlenu powinny być okresowo poddawane ponownej ocenie pod kątem skuteczności terapii.
- Ze względów bezpieczeństwa koncentrator tlenu musi być używany zgodnie z zaleceniami otrzymanymi od lekarza.
- W niektórych sytuacjach terapia tlenowa może być niebezpieczna. Przed rozpoczęciem korzystania z koncentratora tlenu należy zasięgnąć porady lekarza.



## OSTRZEŻENIE

### Niebezpieczne w środowisku RM (MR Unsafe)

- Urządzenia ani jego akcesoriów nie należy umieszczać w środowisku rezonansu magnetycznego (MR), ponieważ mogłoby to być przyczyną niedopuszczalnych zagrożeń dla pacjenta lub uszkodzeń urządzeń medycznych, takich jak koncentrator tlenu lub MR. Urządzenie oraz jego akcesoria nie zostały poddane ocenie bezpieczeństwa w środowisku MR.
- Urządzenia ani jego akcesoriów nie należy używać w środowisku, w którym znajduje się sprzęt elektromagnetyczny, taki jak skanery TK, urządzenia do diatermii, RFID czy systemy ochrony przed polami elektromagnetycznymi (wykrywacze metali), ponieważ mogłoby to być przyczyną niedopuszczalnych zagrożeń dla pacjenta lub uszkodzeń urządzeń medycznych, takich jak koncentrator tlenu. Niektóre źródła energii elektromagnetycznej mogą nie być widoczne, dlatego w razie odnotowania wszelkich nieuzasadnionych zmian sposobu działania urządzenia, wydawania przez nie innych niż zwykle lub ostrych dźwięków, należy odłączyć kabel zasilający i zaprzestać użytkowania urządzenia. Należy skontaktować się z opiekunem pacjenta w domu.
- Niniejsze urządzenie nadaje się do użytku domowego oraz w placówkach medycznych z wyjątkiem środowiska pracy w pobliżu aktywnego SPRZĘTU CHIRURGICZNEGO WYSOKIEJ CZĘSTOTLIWOŚCI oraz pomieszczeń ekranowanych RF SYSTEMU ME do obrazowania rezonansem magnetycznym, w których występują duże zaburzenia elektromagnetyczne.
- Sprzętu nie należy obsługiwać w pobliżu innych urządzeń ani go na nich stawiać, ponieważ może to prowadzić do jego nieprawidłowego działania. Jeśli nie da się tego uniknąć, sprzęt i inne urządzenia należy monitorować pod kątem prawidłowego działania.
- Przenośnego sprzętu radiowego (w tym urządzeń peryferyjnych, np. kabli antenowych i anten zewnętrznych) nie należy używać w odległości mniejszej niż 30 cm (12 cali) od jakiegokolwiek części koncentratora tlenu; dotyczy to również kabli określonych przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do spadku wydajności działania sprzętu.



## PRZESTROGA

- Przestrzeganie przepisanej ilości tlenu jest bardzo ważne. Nie zwiększaj i nie zmniejszaj przepływu tlenu, skonsultuj się z lekarzem.
- Temperatura powierzchni wylotów wentylacyjnych w dolnej części urządzenia w niektórych warunkach może przekroczyć 105,8°F (41°C).
- Gdy urządzenie jest używane w skrajnych warunkach eksploatacji, temperatura w pobliżu wylotów wentylacyjnych na jego spodzie może sięgać 59°C. Części ciała należy utrzymywać w odległości przynajmniej 76,2 cm (30 cali) od tego miejsca.
- Nie zaleca się stosowania mocnych środków chemicznych (w tym alkoholu). Jeśli wymagane jest czyszczenie bakteriobójcze, w celu uniknięcia uszkodzeń nie stosować środków na bazie alkoholu.



## WAŻNE PRZESTROGA

- Zaleca się, aby opiekun zablokował gałkę sterowania przepływem, tak aby zapobiec niepożądanym zmianom przepływu. Wartość przepływu niezgodna z zaleceniami lekarza może wpłynąć na proces terapii pacjenta.
- Nie serwisować ani nie czyścić urządzenia, kiedy jest ono stosowane u pacjenta.
- Nie używaj miernika przepływu niskiego przepływu z opisywanym koncentratorem.
- Urządzenie ma stopień ochrony IP21, co oznacza, że jest zabezpieczone przed ręcznym dostępem do niebezpiecznych elementów i chronione przed spadającymi pionowo kroplami wody.
- Urządzenie nie jest odpowiednie do użytku w obecności mieszaniny palnych środków znieczulających z powietrzem lub z tlenem bądź tlenkiem azotu.
- Urządzenie zawiera elementy elektryczne i/lub elektroniczne. Należy postępować zgodnie z lokalnymi przepisami i planami recyklingu elementów tego typu.

# ZACHOWAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI.

## WPROWADZENIE

Niniejsza instrukcja umożliwia zapoznanie się ze sposobem funkcjonowania koncentratora tlenu Drive DeVilbiss. Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia upewnij się, że przeczytano i zrozumiano tę instrukcję. W niniejszej instrukcji oznaczono środki ostrożności. Należy zwrócić szczególną uwagę na wszystkie informacje dotyczące bezpieczeństwa. W przypadku jakichkolwiek pytań skontaktować się z dostawcą urządzenia Drive DeVilbiss.

### Przeznaczenie urządzenia

10-litrowy koncentrator tlenu Drive DeVilbiss służy do zapewniania terapii tlenem uzupełniającym o niskim przepływie pacjentom cierpiącym na POChP, choroby układu krążenia i choroby płuc. Koncentrator tlenu jest przeznaczony do użytku w domach, domach opieki, ośrodkach pomocy itp.

### Wskazania

Koncentrator tlenu Drive DeVilbiss służy do zapewniania terapii tlenem uzupełniającym o niskim przepływie w domach, domach opieki, ośrodkach pomocy itp.

### Przeciwwskazania

Urządzenie nie jest przeznaczone do podtrzymywania ani wspomagania funkcji życiowych.

### Podstawowe parametry

Podstawowym zadaniem koncentratora tlenu jest zapewnienie ciągłego przepływu gazu wzbogaconego tlenem. Alarmy wizualne i dźwiękowe wskazują, że urządzenie nie spełnia warunków technicznych lub że wykryto awarię.

### Okres eksploatacji

Przewidywany okres eksploatacji urządzenia 1025 wynosi 5 lat, gdy jest ono użytkowane zgodnie z wytycznymi producenta dotyczącymi bezpiecznego użytkowania, konserwacji, przechowywania, przenoszenia i ogólnej eksploatacji. Przewidywany okres eksploatacji urządzenia, a w szczególności sit molekularnych i sprężarki, może się różnić w zależności od środowiska pracy, sposobu przechowywania, obsługi oraz częstotliwości i intensywności użytkowania.

### Dlaczego lekarz przepisał tlen uzupełniający

W dzisiejszych czasach wiele osób cierpi na choroby serca, płuc i dróg oddechowych. Wielu takim osobom może pomóc uzupełniająca terapia tlenowa. Poprawne funkcjonowanie ciała wymaga stałego dopływu tlenu. Lekarz przepisał Państwu tlen uzupełniający, ponieważ nie otrzymują Państwo wystarczającej ilości tlenu z powietrza. Tlen uzupełniający podnosi ilość tlenu pobieranego przez organizm.

Tlen uzupełniający nie powoduje uzależnień. Lekarz przepisał konkretny przepływ tlenu, ograniczający objawy takie jak ból głowy, senność, dezorientacja, zmęczenie i skłonność do irytacji. Jeśli objawy te nie ustąpią po rozpoczęciu terapii tlenem uzupełniającym, należy skonsultować się z lekarzem.

Ustawienia podawania tlenu należy określić indywidualnie dla każdego pacjenta z uwzględnieniem konfiguracji używanego sprzętu, w tym akcesoriów.

Prawidłowe umieszczenie i pozycjonowanie występow kaniuli nosowej w nosie jest kluczowe dla ilości tlenu podawanego do układu oddechowego pacjenta.

Ustawienia podawania koncentratora tlenu powinny być okresowo poddawane ponownej ocenie pod kątem skuteczności terapii.

### Metoda działania koncentratora tlenu Drive DeVilbiss

Koncentratory tlenu to obecnie najbardziej niezawodne, wydajne i wygodne źródło tlenu uzupełniającego. Koncentrator tlenu jest zasilany prądem elektrycznym. Urządzenie oddziela tlen od powietrza, umożliwiając dostarczenie czystego tlenu uzupełniającego przez wylot tlenu. Chociaż koncentrator filtruje powietrze otaczające, nie obniża normalnego poziomu tlenu w pokoju.

## WAŻNE CZĘŚCI KONCENTRATORA

Poświęć chwilę na zapoznanie się z koncentratorem tlenu Drive DeVilbiss przed rozpoczęciem pracy z nim.



### Widok z przodu (rysunek A)

1. Instrukcja obsługi
2. Wyłącznik zasilania  
| = Wł.  
O = Wył.
3. Gałka miernika przepływu
4. Miernik przepływu
5. Bezpiecznik — resetuje urządzenie po wyłączeniu spowodowanym przepięciem
6. Wylot tlenu — przez to gniazdo wydawany jest tlen
7. Lampka normalnego poziomu tlenu (zielona, patrz strona 106)
8. Lampka niskiego poziomu tlenu (żółta, patrz strona 106)
9. Czerwona lampka wymaganej czynności — w przypadku zapalenia należy skontaktować się z dostawcą urządzeń DeVilbiss
10. Licznik godzin



### Widok z tyłu (Rysunek B)

11. Uchwyt
12. Wylot



#### PRZESTROGA

Gdy urządzenie jest używane w skrajnych warunkach eksploatacji, temperatura w pobliżu wylotów wentylacyjnych na jego spodzie może sięgać 59°C. Części ciała należy utrzymywać w odległości przynajmniej 76,2 cm (30 cali) od tego miejsca.

13. Przewód zasilania i/lub złącze zasilania IEC.
14. Pasek
15. Kłapa filtra z otworami wentylacyjnymi i schowkiem na filtr wlotowy zgrubny.
16. Dodatkowy port tlenu: Twój koncentrator jest wyposażony w dodatkowy port tlenu, który może być używany do napełniania butli z tlenem przy użyciu urządzenia do napełniania butli z dopuszczeniem FDA, przeznaczonego do wykorzystywania tlenu z koncentratora do napełniania butli. Ten port jest przeznaczony wyłącznie do używania z urządzeniami do napełniania z dopuszczeniem FDA ze zgodnymi parametrami wejścia tlenu. Zalecenia dotyczące parametrów wejścia/wyjścia tlenu, podłączenia i pracy można znaleźć w instrukcji obsługi urządzenia do napełniania butli.

### Akcesoria

Wózek dystrybucyjny.....DeVilbiss 525DD-650

Nawilżacz bąbelkowy o wysokim przepływie (6-15 LPM).....Salter Labs 7900 ub równoważny

Nawilżacz bąbelkowy o niskim przepływie (maks. 6 LPM).....Salter Labs 7600 ub równoważny

Wysokoprzepływowa kaniula nosowa.....Salter Labs 1600HF ub równoważny

Dostępnych jest wiele typów nawilżaczy, przewodów tlenowych i kaniul/masek, które można stosować z tym urządzeniem. Niektóre nawilżacze i akcesoria mogą wpływać negatywnie na wydajność urządzenia. Maskę i dowolną kaniulę nosową można stosować z przepływem ciągłym. Jej rozmiar powinien być zgodny z zaleceniami opiekuna, który powinien także udzielać porad na temat odpowiedniego użytkowania, konserwacji i czyszczenia.



#### OSTRZEŻENIE

Podczas korzystania z wózka dystrybutora, gdy dystrybutor znajduje się na wózku, system powinien znajdować się przez cały czas na płaskiej powierzchni. Przed przeniesieniem system należy zdemontować.

**UWAGA**– Nawilżacza bąbelkowego należy używać z urządzeniem stale tłumiącym wzniesienie ognia. Jeśli nawilżacz bąbelkowy wymaga użycia bez urządzenia stale tłumiącego wzniesienie ognia, należy użyć pomocniczego urządzenia tłumiącego wzniesienie ognia, ustawiając je maksymalnie blisko nawilżacza. Zaniechanie tej czynności może wiązać się z ryzykiem wybuchu pożaru. Normy w poszczególnych krajach mogą się różnić. Prosimy o kontakt z dostawcą w celu uzyskania informacji.

**UWAGA**– Urządzenia należy używać tylko z nawilżaczami bąbelkowymi przeznaczonymi do użytku z przepływem maksymalnym 10 l/m oraz ciśnieniem 20 PSI.

**UWAGA**– Między koncentratorem i pacjentem może znajdować się maksymalnie 15 m (50 stóp) odpornych na zgniecenie przewodów tlenowych oraz 2,1 m (7 stóp) kaniuli i nawilżacz bąbelkowy.

**UWAGA**– Akcesoria dostarczające tlen (przewody pacjenta) należy wyposażyć w mechanizm odcinający dopływ tlenu do pacjenta w przypadku pożaru. Ten mechanizm należy umieścić tak blisko pacjenta, jak to możliwe. Normy w poszczególnych krajach mogą się różnić. Prosimy o kontakt z dostawcą w celu uzyskania informacji.

**UWAGA**– Przed użyciem urządzenia przedstawiciel opieki zdrowotnej powinien sprawdzić zgodność koncentratora tlenu ze wszystkimi częściami używanymi do połączenia z przewodem rurowym pacjenta.



## KONFIGURACJA KONCENTRATORA TLENU

1. Umieścić urządzenie w pobliżu gniazdka ściennego w pokoju, w którym spędzasz większość czasu.

**ⓘ UWAGA**– Nie podłączać do gniazdek ściennych z włącznikiem.



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Tlen powoduje gwałtowny ogień. Nie palić podczas pracy koncentratora tlenu i przebywania w pobliżu osób z niego korzystających. Koncentrator tlenu i kaniulę należy utrzymywać w odległości przynajmniej 2 m (6,5 stopy) od gorących iskrzących obiektów lub źródeł otwartego ognia.

2. Umieścić urządzenie na płaskiej powierzchni w odległości co najmniej 16 cm (6 cali) od ścian, zasłon i innych obiektów, które mogą zapobiegać poprawnemu przepływowi powietrza do i z koncentratora tlenu. Koncentrator tlenu należy umieścić w dobrze wentylowanym miejscu, do którego nie docierają zanieczyszczenia i opary.  
**ⓘ UWAGA**– W celu przeniesienia urządzenia należy mocno chwycić za uchwyt znajdujący się w górnej części urządzenia, przetaczając lub unosząc je nad przeszkodami znajdującymi się na drodze przenoszenia.
3. Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy zawsze sprawdzić, czy otwory wentylacyjne w klapie filtra (znajdujące się w tylnej części urządzenia) są czyste. Odpowiednie czyszczenie opisano w sekcji „Konserwacja koncentratora” na stronie 106.
4. Podłączyć odpowiednie akcesoria tlenowe do wylotu tlenu.

#### Przewody rurowe tlenu:

- a. Włożyć dołączone do zestawu złącze wylotu tlenu do wylotu tlenu.
- b. Podłączyć przewody tlenowe bezpośrednio do złącza (Rysunek 1).

#### Przewody rurowe tlenu z nawilżaniem:

Jeśli w ramach terapii lekarz przepisał stosowanie nawilżacza tlenu, wykonaj poniższe działania (jeśli używasz nawilżacza napełnionego wstępnie, przejdź do punktu b.):

- a. Napełnić butelką nawilżacza zgodnie z instrukcją producenta.
- b. Włóż nakrętkę skrzydełkową znajdującą się na górze butelki nawilżacza do wylotu tlenu, tak aby ją zawiesić (Rysunek 2). Upewnij się, że nakrętka jest bezpiecznie dokręcona.
- c. Podłączyć przewody tlenowe bezpośrednio do złącza wylotowego butelki nawilżacza (Rysunek 3).

**ⓘ UWAGA**– Lekarz przepisał korzystanie z kaniuli nosowej lub maski na twarz. W większości przypadków są już one podłączone do przewodów tlenowych. W przeciwnym wypadku podłączyć zgodnie z instrukcjami producenta.

**ⓘ UWAGA**– Przed użyciem urządzenia przedstawiciel opieki zdrowotnej powinien sprawdzić zgodność koncentratora tlenu ze wszystkimi częściami używanymi do połączenia z przewodem rurowym pacjenta.

5. Zdejmij całkowicie przewód zasilania z paska. Upewnij się, że włącznik zasilania znajduje się w pozycji wyłączonej i włóż wtyczkę do gniazdka ściennego. Urządzenie jest podwójnie izolowane, co chroni przed porażeniem prądem elektrycznym.



### OSTRZEŻENIE

Należy upewnić się, że przewód zasilający jest prawidłowo podłączony do łącznika koncentratora (230 volt), a wtyczka przewodu zasilającego jest właściwie podłączona do w pełni sprawnego gniazda elektrycznego prądu zmiennego. W innym przypadku może wystąpić zagrożenie bezpieczeństwa elektrycznego.

**ⓘ UWAGA**– (tylko urządzenia 120 V) Jeden biegun wtyczki koncentratora tlenu Drive DeVilbiss jest szerszy niż inne. Aby zredukować ryzyko porażenia prądem, wtyczkę tę należy wkładać do gniazdka ściennego tylko w jeden sposób. Nie należy omijać tego środka bezpieczeństwa.

**ⓘ UWAGA**– W celu sprawdzenia prawidłowego działania koncentratora tlenu i akcesoriów; 1. Sprawdzić przepływ na wylocie poprzez umieszczenie końcówki kaniuli nosowej pod powierzchnią wody w wypełnionej do połowy szklance i sprawdzenie, czy pojawiają się bąble powietrza. 2. Sprawdzić system pod kątem przecieków poprzez wygięcie występow kaniuli nosowej i ich mocne ściśnięcie, powodujące zatrzymanie przepływu tlenu. Spójrzeć na miernik przepływu, czy kulka wskaźnika wskazuje zero. Jeśli kulka wskaźnika nie wskazuje zera, sprawdzić, wszystkie połączenia pod kątem szczelności. Elementy wymagające sprawdzenia pod kątem szczelności: połączenia przewodów, butelka nawilżacza i inne akcesoria, jak osłona przeciwpożarowa. Powtarzać te czynności, aż kulka wskaźnika zacznie wskazywać zero. W przypadku wystąpienia problemów skontaktować się z dystrybutorem lub serwisem.



### OSTRZEŻENIE

Nieprawidłowe korzystanie z przewodu zasilania i wtyczek może spowodować oparzenie, pożar i inne obrażenia. Nie używać urządzenia, jeśli przewód zasilania jest uszkodzony.

## KORZYSTANIE Z KONCENTRATORA TLENU DEVILBISS



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Tlen powoduje gwałtowny ogień. Nie palić podczas pracy koncentratora tlenu i przebywania w pobliżu osób z niego korzystających. Koncentrator tlenu i kaniulę należy utrzymywać w odległości przynajmniej 2 m (6,5 stopy) od gorących iskrzących obiektów lub źródeł otwartego ognia.

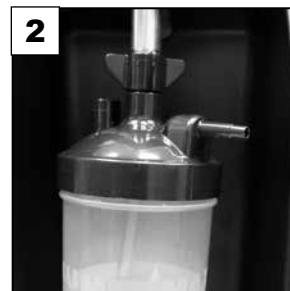
Koncentratory tlenu firmy Drive DeVilbiss są wyposażone w tłumiące pożar złącze wylotowe, które zapobiega rozprzestrzenianiu się ognia do urządzenia.



### OSTRZEŻENIE

Aby zapobiec rozprzestrzenianiu pożaru od pacjenta przez kaniulę, do urządzenia, środek zabezpieczający powinien znajdować się tak blisko pacjenta jak jest to możliwe. W sprawie tego środka zabezpieczającego proszę skontaktować się ze sprzedawcą.

1. Przesunąć włącznik zasilania do pozycji „On”. Po włączeniu urządzenia zapalą się na chwilę wszystkie trzy lampki (wymaganej czynności, niskiego poziomu tlenu i normalnego poziomu tlenu) na panelu przednim, a urządzenie wyda sygnał dźwiękowy, potwierdzając w ten sposób, że diody i funkcja dźwiękowa działają prawidłowo. Następnie urządzenie będzie pracować w trybie rozruchu przy zaświeconej lampce niskiego poziomu tlenu, aż do osiągnięcia normalnego poziomu tlenu – wówczas



**NIE PALIĆ**

zaświeci się lampka normalnego poziomu tlenu. Rozruch może potrwać maksymalnie 15 minut.

**! UWAGA**– W celu zapewnienia optymalnej żywotności urządzenia firma Drive DeVilbiss zaleca, aby koncentrator tlenu DeVilbiss działał przez przynajmniej 30 minut po włączeniu zasilania. Krótsze okresy pracy, praca w warunkach ekstremalnej temperatury/wilgotności lub w obecności zanieczyszczeń i/lub inne niż zalecane warunki obsługi i przechowywania mogą uniemożliwić długotrwałe niezawodne działanie produktu.



### OSTRZEŻENIE

Tlen sprzyja wzniesieniu i rozprzestrzenianiu się pożaru. Jeżeli koncentrator tlenu jest włączony, ale nieużywany, kaniuli nosowej ani maski nie należy pozostawiać na okryciach łóżka ani poduszkach foteli, ponieważ tlen sprawia, że te materiały stają się łatwopalne. Gdy koncentrator nie jest używany, należy go wyłączyć, aby nie dopuścić do wzbogacenia atmosfery w tlen.

**! UWAGA**– Jeśli urządzenie wydało sygnał dźwiękowy, ale nie działa, oznacza to, że nie otrzymuje ono zasilania. Patrz tabela Rozwiązywanie drobnych problemów na stronie 107 i skontaktuj się z dostawcą urządzeń Drive DeVilbiss, jeśli to konieczne.

**! UWAGA**– Wykrycie słyszalnego dźwięku o niskiej częstotliwości drgań oznacza niepoprawne działanie urządzenia. Patrz tabela Rozwiązywanie drobnych problemów na stronie 107 i skontaktuj się z dostawcą urządzeń Drive DeVilbiss, jeśli to konieczne.

2. Sprawdź miernik przepływu, by upewnić się, że kulka miernika jest wyśrodkowana na linii obok przepisanego numeru tempa przepływu.



### OSTROŻNIE!

Przestrzeganie przepisanej ilości tlenu jest bardzo ważne. Nie zwiększaj i nie zmniejszaj przepływu tlenu, skonsultuj się z lekarzem.

**! UWAGA**– Dostawca urządzeń Drive DeVilbiss może ustawić wstępnie miernik przepływu, tak aby jego regulacja nie była możliwa.

**! UWAGA**– Obrócenie gałki miernika przepływu w prawo powoduje zmniejszenie przepływu (prowadząc ostatecznie do odcięcia przepływu tlenu). Obrócenie gałki w prawo powoduje zwiększenie przepływu.

**! UWAGA**– W przypadku recept na 10 l/min. należy upewnić się, że kulka jest wyśrodkowana na linii 10 litrów. Kulka nie powinna dotykać czerwonej linii. Ustawienie przepływu wyższego niż 10 może spowodować spadek czystości tlenu.

**! UWAGA**– Ustawienie miernika poniżej 2 l/min. powoduje włączenie alarmu niskiego przepływu. Urządzenie będzie kontynuować działanie, jednakże zapali się lampka wymaganej czynności oraz rozlegnie się alarm dźwiękowy. Wyreguluj miernik przepływu zgodnie z przepisany przepływem.



### WAZNE

Nie używać miernika przepływu niskiego przepływu z opisywanym koncentratorom.

3. Koncentrator Drive DeVilbiss jest teraz gotowy do użytku; ustawić kaniulę prawidłowo przez skierowanie występów nosowych do góry i umieścić występy w nosie. Przewód kaniuli owinać wokół uszu, pozostawiając kaniulę z przodu ciała (rysunek 4). Osiągnięcie wydajności znamionowej przez koncentrator tlenu może trwać do 15 minut.



### Obsługa systemu DeVilbiss OSD®

OSD (Oxygen Sensing Device, urządzenie wykrywające tlen) to urządzenie koncentratora, które monitoruje tlen wytwarzany przez niego.

Lampki systemu OSD na przednim panelu są zdefiniowane następująco:

- Zielona lampka normalnego poziomu tlenu — akceptowalny poziom tlenu.
- Żółta lampka niskiego poziomu tlenu — poniżej akceptowalnego poziomu tlenu.

Jeśli czystość tlenu spadnie poniżej akceptowalnego poziomu: Wyłączy się zielone światło sygnalizujące normalny poziom tlenu, zaświeci się żółte światło oznaczające niski poziom tlenu i włączy się przerywany sygnał dźwiękowy.

Należy zapoznać się z sekcją Rozwiązywanie drobnych problemów na stronie 107 instrukcji oraz przełączyć się na rezerwowy system tlenu. Nie należy podejmować próby przeprowadzania innych czynności konserwacyjnych. Natychmiast skontaktować się z dostawcą urządzeń Drive DeVilbiss.

### REZERWOWY SYSTEM TLENU

Dostawca urządzeń Drive DeVilbiss może dostarczyć rezerwowy system tlenu jako środek ostrożności. W przypadku utraty zasilania lub nieprawidłowego działania urządzenia, wydawany jest dźwięk alarmu pacjenta, informujący o konieczności przełączenia się na rezerwowy system tlenu (jeśli jest dostępny) i skontaktowania się z dostawcą urządzeń Drive DeVilbiss.

### KONSERWACJA KONCENTRATORA TLENU DEVILBISS

W celu zagwarantowania niezawodnej pracy produktu, firma Drive DeVilbiss zaleca stosowanie wyłącznie oryginalnych części i filtrów firmy DeVilbiss.



### OSTRZEŻENIE

Nie stosować środków nawilżających, smarów i oleju.  
Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności związanych z czyszczeniem należy wyłączyć urządzenie.

### Kaniula/maska, przewody rurowe i butelka nawilżacza

Czyścić i wymieniać kaniulę/maskę, przewody rurowe i butelkę nawilżacza zgodnie z instrukcjami producentów.

### Kłapa filtra z otworami wentylacyjnymi

Należy okresowo sprawdzać otwory wentylacyjne i przecierać je suchą ściereczką w celu usunięcia kurzu.

### Obudowa zewnętrzna

Obudowę zewnętrzną koncentratora należy czyścić co tydzień przy użyciu wilgotnej ściereczki, wycierając ją następnie do sucha; wilgotnej ściereczki można także używać do przetrucia otworów wentylacyjnych.

### Czyszczenie

|                            | Zalecana częstotliwość czyszczenia | Liczba cykli czyszczenia * | Odpowiednia metoda czyszczenia  |
|----------------------------|------------------------------------|----------------------------|---|
| Obudowa zewnętrzna         | 7 dni                              | 260                        | Woda, używać tylko wilgotnej szmatki                                  |
| Otwory wentylacyjne filtra | 7 dni                              | 260                        | Przecierać suchą lub zwilżoną wodą ściereczką w celu usunięcia kurzu. |
| Złącze wylotu tlenu        | 7 dni                              | 104                        | Łagodny płyn do mycia naczyń (2 łyżeczki) i ciepła woda (2 szklanki)  |

\* Liczba cykli czyszczenia wyznaczona przez zalecaną częstotliwość czyszczenia i przewidywany okres eksploatacji

**OSTRZEŻENIE**

W celu uniknięcia porażenia prądem nie należy podłączać koncentratora do gniazda prądu przemiennego (AC), jeśli obudowa koncentratora jest uszkodzona. Nie usuwać obudowy koncentratora. Obudowę powinien zdejmować jedynie wykwalifikowany technik firmy Drive DeVilbiss. Nie nakładać płynu bezpośrednio na obudowę i nie stosować rozpuszczalników i środków czyszczących na bazie benzyny.

**PRZESTROGA**

Nie zaleca się stosowania mocnych środków chemicznych (w tym alkoholu). Jeśli wymagane jest czyszczenie bakteriobójcze, w celu uniknięcia uszkodzeń nie stosować środków na bazie alkoholu.

**WYKRYWANIE I USUWANIE USTEREK**

Poniższa tabela rozwiązywania problemów ułatwia analizę i naprawę drobnych awarii koncentratora tlenu. Jeśli sugerowane procedury nie przyniosą rozwiązania, przejdź na rezerwowy system tlenu i skontaktuj się z dostawcą urządzeń Drive DeVilbiss. Nie próbuj innych czynności konserwacyjnych.

**OSTRZEŻENIE**

W celu uniknięcia porażenia prądem nie należy podłączać koncentratora do gniazda prądu przemiennego (AC), jeśli obudowa koncentratora jest uszkodzona. Nie usuwać obudowy koncentratora. Obudowę powinien zdejmować jedynie wykwalifikowany technik firmy Drive DeVilbiss.




**Tabela rozwiązywania drobnych problemów**

| OBJAW  | MOŻLIWA PRZYCZYNA  | ROZWIĄZANIE   |
|--|--|---|
| A. Urządzenie nie działa. Wszystkie lampki zgaszone przy włączniku w pozycji włączonej. Pulsowanie alarmu dźwiękowego. | 1. Przewód zasilania niepoprawnie podłączony do gniazda ściennego. | 1. Sprawdzić podłączenie przewodu zasilania do gniazda ściennego. W przypadku urządzeń 230 V sprawdzić także połączenie zasilania w tylnej części urządzenia.   |
|  | 2. Brak zasilania w gniazdku ściennym.                             | 2. Sprawdzić bezpiecznik domowy i zresetować go w razie potrzeby. Jeśli sytuacja będzie się powtarzać, użyć innego gniazda ściennego.   |
|  | 3. Włączony bezpiecznik koncentratora tlenu.                       | 3. Nacisnąć przycisk resetowania bezpiecznika koncentratora znajdujący się poniżej włącznika. Jeśli sytuacja będzie się powtarzać, użyć innego gniazda ściennego. Jeśli powyższe działania nie przyniosą rozwiązania, skontaktować się z dostawcą urządzeń Drive DeVilbiss.                             |
| B. Urządzenie jest zasilane. Świeci czerwona lampka wymaganego serwisu. Urządzenie może wydawać alarm dźwiękowy.       | 1. Otwory wentylacyjne klapy filtra są zatkane.                    | 1. Należy sprawdzić, czy otwory wentylacyjne klapy nie są zatkane.  |
|  | 2. Blokada wylotu.   | 2. Sprawdzić okolice wylotu, upewnić się, że nie jest zablokowany.  |
|  | 3. Blokada lub uszkodzenie kaniuli, maski lub przewodów tlenowych. | 3. Odłączyć kaniulę lub maskę na twarz. W przypadku przywrócenia poprawnego przepływu, wyczyścić lub wymienić element. Odłączyć przewody tlenowe przy wylocie tlenu. W przypadku przywrócenia poprawnego przepływu sprawdzić przewody tlenowe pod kątem zatkania lub zagięć. Wymienić w razie potrzeby. |
|  | 4. Blokada lub uszkodzenie butelki nawilzacza.                     | 4. Odłączyć nawilżacz od wylotu tlenu. W przypadku uzyskania poprawnego przepływu, wyczyścić lub wymienić nawilżacz.  |
|  | 5. Zbyt niskie ustawienie miernika przepływu.                      | 5. Ustawić miernik przepływu zgodnie z receptą. Jeśli powyższe działania nie przyniosą rozwiązania, skontaktować się z dostawcą urządzeń Drive DeVilbiss.   |
| C. Urządzenie jest zasilane. Wykryto dźwięk wibracji o niskiej częstotliwości.   | 1. Awaria zespołu elektronicznego.                                 | Wyłączyć urządzenie. Natychmiast przejść na rezerwowy system tlenu i skontaktować się z dostawcą urządzeń Drive DeVilbiss.  |
| D. Świeci się żółta lampka niskiego poziomu tlenu.   | 1. Urządzenie pracuje w trybie rozruchu.                           | 1. Odczekać 15 minut aż do zakończenia rozruchu.  |
| E. Zapalona żółta lampka niskiego poziomu tlenu i przerywany sygnał dźwiękowy.   | 1. Niepoprawne ustawienie miernika przepływu.                      | 1. Upewnić się, że miernik przepływu został ustawiony zgodnie z receptą. (Maksymalne ustawienie miernika przepływu wynosi 6 l/min, kiedy butla z tlenem jest napełniana tlenem z portu dodatkowego.)  |
|  | 2. Otwory wentylacyjne klapy filtra są zatkane.                    | 2. Należy sprawdzić, czy otwory wentylacyjne klapy nie są zatkane.  |
|  | 3. Blokada wylotu.   | 3. Sprawdzić okolice wylotu, upewnić się, że nie jest zablokowany. Jeśli powyższe działania nie przyniosą rozwiązania, skontaktować się z dostawcą urządzeń Drive DeVilbiss.  |
| F. Zapalona czerwona lampka wymaganej czynności i przerywany sygnał dźwiękowy.   | 1. Niepoprawne ustawienie miernika przepływu.                      | 1. Upewnić się, że miernik przepływu został ustawiony zgodnie z receptą. (Maksymalne ustawienie miernika przepływu wynosi 6 l/min, kiedy butla z tlenem jest napełniana tlenem z portu dodatkowego.)  |
|  | 2. Otwory wentylacyjne klapy filtra są zatkane.                    | 2. Należy sprawdzić, czy otwory wentylacyjne klapy nie są zatkane.  |
|  | 3. Blokada wylotu.   | 3. Sprawdzić okolice wylotu, upewnić się, że nie jest zablokowany. Jeśli powyższe działania nie przyniosą rozwiązania, skontaktować się z dostawcą urządzeń Drive DeVilbiss.  |
|  | 4. Awaria zespołu elektronicznego.                                 | 4. Skontaktować się z dostawcą urządzeń Drive DeVilbiss.  |
| G. W przypadku wystąpienia jakichkolwiek innych problemów z koncentratorom tlenu.                                      |  | 1. Wyłączyć urządzenie. Natychmiast przejść na rezerwowy system tlenu i skontaktować się z dostawcą urządzeń Drive DeVilbiss.   |

## OMÓWIENIE ALARMÓW

Omawiane urządzenie zawiera system alarmowy, który monitoruje jego stan oraz ostrzega o nieprawidłowym działaniu, utracie istotnej wydajności lub awariach. Informacje o alarmach są wyświetlane na panelu LED. Działanie systemu alarmowego jest testowane przy uruchomieniu urządzenia, gdy zapalają się wszystkie wskaźniki alarmu wizualnego i generowany jest alarm dźwiękowy (sygnał).

Wszystkie alarmy stanowią alarmy techniczne o niskim priorytecie.

| Alarm                      | Wskaźnik LED  | Znaczenie alarmu wizualnego                          | Słyszalny alarm dźwiękowy | Sygnał alarmu wizualnego usunięty przez                | Wymagana czynność  |
|----------------------------|---|--|---------------------------|--|--|
| Okres rozruchu             |  | Włączona ŻÓŁTA dioda niskiego poziomu O <sub>2</sub> | Nie                       | Po uruchomieniu O <sub>2</sub> ≥82%                    | Odczekać, aż urządzenie zakończy rozruch, maks. 15 minut |
| Niskie stężenie tlenu <82% |  | Włączona ŻÓŁTA dioda niskiego poziomu O <sub>2</sub> | Tak                       | Ustawić wyłącznik urządzenia w położeniu „off” (wyl.). | Patrz Tabela rozwiązywania problemów                     |
| Awaria                     |  | Włączona CZERWONA dioda wymaganej czynności          | Tak                       | Ustawić wyłącznik urządzenia w położeniu „off” (wyl.). | Zwrócić urządzenie do producenta w celu serwisowym       |

## ZWROT I UTYLIZACJA

Niniejsze urządzenie nie może być utylizowane z odpadami gospodarstwa domowego. Po użytkowaniu urządzenia proszę je zwrócić do sprzedawcy w celu utylizacji. Niniejsze urządzenie wyposażone jest w komponenty elektryczne i/lub elektroniczne, które podlegają utylizacji zgodnie z Dyrektywą UE 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Zużyte akcesoria niezakaźne (np. kaniula nosowa) mogą być utylizowane jako odpady komunalne. Utylizacja akcesoriów zakaźnych (np. kaniula nosowa od użytkownika zakaźnego) musi odbywać się za pośrednictwem zatwierdzonej firmy zajmującej się utylizacją odpadów. Nazwy i adresy takich firm można uzyskać u lokalnych władz samorządowych.

## UWAGI DOSTAWCY — Czyszczenie i dezynfekcja w wypadku zmiany pacjenta

**UWAGA**– Zalecenia dotyczące konserwacji zapobiegawczej w odstępach 3-letnich zostały wyszczególnione w książce serwisowej dostępnej na stronie internetowej Drive DeVilbiss Healthcare lub za pośrednictwem obsługi klienta.

Przed zastosowaniem urządzenia u kolejnych pacjentów firma Drive DeVilbiss Healthcare zaleca przeprowadzenie co najmniej poniższych procedur przez producenta lub innego przeszkolonego pracownika.

**UWAGA**– Jeśli opisany poniżej pełny cykl czyszczenia koncentratora nie może być przeprowadzony przez odpowiednio przeszkolonego pracownika, używanie urządzenia przez kolejnego pacjenta jest zabronione.

**UWAGA**– Jeśli w danym momencie konieczne jest przeprowadzenie konserwacji profilaktycznej, procedury te należy wykonać w uzupełnieniu do procedur serwisowych.

1. Używać środków dezynfekujących w sposób bezpieczny. Przed każdym użyciem przeczytać ulotkę i informacje dotyczące produktu.
2. Podczas wykonywania tej procedury należy zawsze używać środków ochrony osobistej. Stosować odpowiednie rękawice i okulary ochronne. Przykryć nieosłoniętą skórę rąk, aby zapobiec przypadkowemu kontaktowi z roztworem wybielacza, który został zastosowany w koncentratorze.
3. Usunąć wszystkie akcesoria, które nie nadają się do ponownego użycia. Są to m.in. przewody tlenowe, złączki przewodów, kaniula nosowa i/lub maska, złącze wylotu tlenu i butelka nawilżacza.
4. Wyczyścić obudowę koncentratora czystą, niepostrzeżoną ściereczką. Ciężkie zabrudzenia należy usunąć czystą, niepostrzeżoną szmatką zwilżoną wodą. Do usunięcia uporczywych zabrudzeń można użyć miękkiej szczotki zwilżonej wodą. Jeśli do usunięcia zabrudzeń użyto wody, należy wysuszyć koncentrator czystą, niepostrzeżoną ściereczką.
5. Używać wybielacza chlorowego o stężeniu 5,25% (standardowy wybielacz chlorowy firmy Clorox lub odpowiednik). Wymieszać wybielacz z wodą w stosunku 1:4 w odpowiednim czystym pojemniku. Przy takich proporcjach stosunek zawartości wybielacza do całkowitej objętości roztworu wynosi 1:5. Całkowita objętość (ilość) wymaganego roztworu jest określona przez liczbę koncentratorów wymagających dezynfekcji. **UWAGA**– Można również zastosować inny odpowiedni środek dezynfekujący (np. Mikrobac® forte lub Terralin® Protect). Należy postępować zgodnie z instrukcjami producenta środka dezynfekcyjnego.
6. Roztwór wybielacza nanieść równomiernie na obudowę i przewód zasilania za pomocą czystej, niestrzępiącej się ściereki. Ścierka powinna być tylko zwilżona i nie powinna ociekać roztworem. Nie stosować butelki z rozpylaczem do nakładania roztworu. Nie należy moczyć urządzenia w roztworze. Należy uważać, aby roztwór nie dostał się do otworów wentylacyjnych w podstawie koncentratora lub obszaru z tyłu urządzenia, na którym zainstalowany jest dodatkowy zbiornik O<sub>2</sub>. Należy unikać nadmiernego nasączenia szczelin na łączeniach obudowy, aby w tych miejscach nie gromadziły się resztki roztworu. Omijać kółka znajdujące się w dolnej części urządzenia.
7. Czas ekspozycji na roztwór środka dezynfekującego powinien wynosić minimum 10 minut, a maksymalnie – 15 minut.
8. Po zalecanym czasie ekspozycji wszystkie powierzchnie koncentratora należy wytrzeć czystą, niestrzępiącą się ściereką zwilżoną wodą o jakości wody pitnej i temperaturze nie wyższej niż temperatura pokojowa. Osuszyć urządzenie suchą, czystą, niestrzępiącą się ściereką. Ma to na celu usunięcie pozostałości, które mogą zabrudzić urządzenie lub pozostawić na nim powłokę, zwłaszcza po wielokrotnej dezynfekcji.
9. Skontrolować przewód, wtyczkę w tylnej części urządzenia, włącznik zasilania, uchwyt bezpiecznika i lampki wskaźnika pod kątem potencjalnych uszkodzeń. Wymienić wszystkie uszkodzone lub zużyte elementy.
10. Sprawdzić stężenie tlenu. Jeśli urządzenie mieści się w granicach specyfikacji, nie jest konieczna wymiana wlotowego filtra antybakteryjnego o przedłużonym okresie eksploatacji. Jeśli stężenie tlenu nie mieści się w granicach specyfikacji, dostawca powinien zapoznać się z rozdziałem podręcznika serwisowego poświęconym rozwiązywaniu problemów.

**UWAGA**– W normalnych warunkach nie jest możliwe zanieczyszczenie płynami ustrojowymi którejkolwiek z odcinków drogi przepływu gazów przez koncentrator.

Do przypadkowego zanieczyszczenia przewodu łączącego urządzenie z pacjentem wydychanymi gazami może dojść wskutek pojedynczej usterki, np. rozłączenia jednego z wewnętrznych przewodów urządzenia. Usterka ta spowoduje zatrzymanie wypływu z urządzenia i/lub uruchomienie alarmu. W razie wystąpienia takiego zdarzenia należy zapoznać się z dodatkowymi wskazówkami zamieszczonymi w instrukcji obsługi.

**Dezynfekcja**

**UWAGA** – Pełny cykl dezynfekcji może przeprowadzić jedynie producent lub odpowiednio wykwalifikowana osoba.

|  | Zalecana częstotliwość dezynfekowania   | Liczba cykli dezynfekcji | Odpowiednia metoda dezynfekcji   |
|--|---|--------------------------|--|
| Obudowa, przewód zasilania   | Między pacjentami                       | 20                       | 1:5 wybielacz chlorowy (5,25%) i roztwór wodny, Mikrobac forte, Terralin Protect |
| Przewody tlenowe, złączki przewodów, kaniula nosowa/maska, złącze wylotu tlenu, butelka nawilżacza | Nie czyścić, wymienić między pacjentami | Nd.                      | Nd.  |

**DANE TECHNICZNE**

| <b>SERIA DEVILBISS 10-LITER</b>  |  |   |   |
|--|--|---|---|
| Numer katalogowy   | <b>1025DS</b>  | <b>1025KS</b>   | <b>1025UK</b>   |
| Tempo dostarczania   | 2–10 LPM   | 2–10 LPM  | 2–10 LPM  |
| Maksymalny zalecany przepływ (przy nominalnym ciśnieniu na wylocie zero i 7 kPa)** | 10 LPM   | 10 LPM  | 10 LPM  |
| Ciśnienie wylotu   | 20,0 ± 1.0 psi (138 kPa +/- 7 kPa)   | 20,0 ± 1.0 psi (138 kPa +/- 7 kPa)  | 20,0 ± 1.0 psi (138 kPa +/- 7 kPa)  |
| Dodatkowy port tlenu**   | Cisnienie wylotu: <15 psi<br>Przepływ w wylocie: 2 LPM   | Cisnienie wylotu: <15 psi<br>Przepływ w wylocie: 2 LPM  | Cisnienie wylotu: <15 psi<br>Przepływ w wylocie: 2 LPM  |
| Dane prądowe   | 120 V, 60 Hz, 6.1 Amp  | 230 V~, 50 Hz, 3.2 Amp  | 240 V~, 50 Hz, 3.2 Amp  |
| Zakres napięcia roboczego  | 102-132 V~, 60 Hz  | 195-253 V~, 50 Hz   | 204-264 V~, 50 Hz   |
| Ilość procentowa tlenu   | 2-10 LPM=87%-96%   | 2-10 LPM=93% +3%/-6%  | 2-10 LPM=93% +3%/-6%  |
| Wysokość robocza   |  |   |   |
| (przetestowana jedynie w temperaturze 21°C)<br>0–1500 m (0-5000 stóp)              | W całym zakresie napięć:<br>Brak spadku wydajności   | W całym zakresie napięć:<br>Brak spadku wydajności  | W całym zakresie napięć:<br>Brak spadku wydajności  |
| Robocze zakresy czynników środowiskowych*  |  |   |   |
| 5°C (41°F) do 35°C (95°F), zakres wilgotności od 15% do 93% bez kondensacji        | Brak spadku wydajności przy całym zakresie napięcia roboczego.   | Brak spadku wydajności przy całym zakresie napięcia roboczego.  | Brak spadku wydajności przy całym zakresie napięcia roboczego.  |
| Pobór mocy   | 120 vac / 60 Hz — Średnio 639 W  | 230 vac / 50 Hz — Średnio 664 W   | 240 vac / 50 Hz — Średnio 670 W   |
| Masa   | 19 kg (42 funtów)  | 19 kg (42 funtów)   | 19 kg (42 funtów)   |
| Bezpieczne obciążenie robocze  | 24 kg (53 funtów)  | 24 kg (53 funtów)   | 24 kg (53 funtów)   |
| Poziom ciśnienia akustycznego przy 3 i 10 LPM                                      | <59 dBA  | <57 dBA   | <57 dBA   |
| Poziom mocy dźwięku przy 3 i 10 LPM  | <69 dBA  | <67 dBA   | <67 dBA   |
| Wymiary  | 62,2 wys. x 34,2 szer. x 30,4 gł.<br>(24,5 cala x 13,5 cala x 12 cali)   | 62,2 wys. x 34,2 szer. x 30,4 gł.<br>(24,5 cala x 13,5 cala x 12 cali)                                | 62,2 wys. x 34,2 szer. x 30,4 gł.<br>(24,5 cala x 13,5 cala x 12 cali)                                |
| Maksymalne ciśnienie ograniczone   | 241 kPa (35 PSIG)  | 241 kPa (35 PSIG)   | 241 kPa (35 PSIG)   |
| System operacyjny  | Cykl czasowy / przełącznik ciśnieniowy   | Cykl czasowy / przełącznik ciśnieniowy  | Cykl czasowy / przełącznik ciśnieniowy  |
| Wskaźnik niskiego poziomu tlenu  | <82% niski poziom tlenu<br><60% bardzo niski poziom tlenu  | <82% niski poziom tlenu<br><60% bardzo niski poziom tlenu   | <82% niski poziom tlenu<br><60% bardzo niski poziom tlenu   |
| Warunki przechowywania   | -25–70°C, zakres wilgotności 15-93% bez kondensacji  | -25–70°C, zakres wilgotności 15-93% bez kondensacji   | -25–70°C, zakres wilgotności 15-93% bez kondensacji   |
| Klasa i typ urządzenia   | <input type="checkbox"/> Urządzenie klasy II, podwójna izolacja<br>⤴ Część aplikacyjna typu B<br>Urządzenie normalne, IP21   | <input type="checkbox"/> Urządzenie klasy II, podwójna izolacja<br>⤴ Część aplikacyjna typu B<br>IP21 | <input type="checkbox"/> Urządzenie klasy II, podwójna izolacja<br>⤴ Część aplikacyjna typu B<br>IP21 |
| Urząd zatwierdzający i norma bezpieczeństwa  | TUV<br>ANSI/AAMI ES60601-1:2005+A2 (R2012) +A1<br>IEC 60601-1-6:2010<br>IEC 60601-1-11:2015<br>ISO 80601-2-69:2014<br>CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14<br>CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1-6:11<br>CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1-11:15<br>CAN/CSA-C22.2 No. 80601-2-69:16 | TUV<br>IEC 60601-1:2012<br>IEC 60601-1-6:2010+A1<br>IEC 60601-1-11:2015<br>EN ISO 80601-2-69:2014     | TUV<br>IEC 60601-1:2012<br>IEC 60601-1-6:2010+A1<br>IEC 60601-1-11:2015<br>EN ISO 80601-2-69:2014     |
| Znak CE  | Nie  | Tak   | Tak   |
| Zgodność EMC na podstawie  | EN60601-1-2  | EN60601-1-2   | EN60601-1-2   |

\* **UWAGA** – Praca systemu OSD w temperaturze 5–35°C, wilgotności względnej 93%, przy zakresie napięcia 1025 sprawdzona na wysokości 670 m.

\*\* Maksymalne zalecane ustawienie miernika przepływu wynosi 6 l/min, kiedy butla z tlenem jest napełniania tlenem z portu dodatkowego.

Dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia.


## Stężenie tlenu a prędkość przepływu

| Przepływ w l/m | %O <sub>2</sub> |
|----------------|-----------------|
| 10             | 87% - 92%       |
| 9              | 87% - 93%       |
| 8              | 87% - 95%       |
| 7              | 87% - 96%       |
| 6              | 87% - 96%       |
| 5              | 87% - 96%       |
| 4              | 87% - 95%       |
| 3              | 87% - 95%       |
| 2              | 87% - 94%       |

## INFORMACJE NA TEMAT KOMPATYBILNOŚCI ELEKTROMAGNETYCZNEJ



### OSTRZEŻENIE

 Niebezpieczne w środowisku RM (MR Unsafe)

Urządzenia ani jego akcesoriów nie należy umieszczać w środowisku rezonansu magnetycznego (MR), ponieważ mogłoby to być przyczyną niedopuszczalnych zagrożeń dla pacjenta lub uszkodzeń urządzeń medycznych, takich jak koncentrator tlenu lub MR. Urządzenie oraz jego akcesoria nie zostały poddane ocenie bezpieczeństwa w środowisku MR.

Urządzenia ani jego akcesoriów nie należy używać w środowisku, w którym znajduje się sprzęt elektromagnetyczny, taki jak skanery TK, urządzenia do diatermii, RFID czy systemy ochrony przed polami elektromagnetycznymi (wykrywacze metali), ponieważ mogłoby to być przyczyną niedopuszczalnych zagrożeń dla pacjenta lub uszkodzeń urządzeń medycznych, takich jak koncentrator tlenu. Niektóre źródła energii elektromagnetycznej mogą nie być widoczne, dlatego w razie odnotowania wszelkich nieuzasadnionych zmian sposobu działania urządzenia, wydawania przez nie innych niż zwykle lub ostrych dźwięków, należy odłączyć kabel zasilający i zaprzestać użytkowania urządzenia. Należy skontaktować się z opiekunem pacjenta w domu.

Niniejsze urządzenie nadaje się do użytku domowego oraz w placówkach medycznych z wyjątkiem środowiska pracy w pobliżu aktywnego SPRZĘTU CHIRURGICZNEGO WYSOKIEJ CZĘSTOTLIWOŚCI oraz pomieszczeń ekranowanych RF SYSTEMU ME do obrazowania rezonansem magnetycznym, w których występują duże zaburzenia elektromagnetyczne.



### OSTRZEŻENIE

Sprzętu nie należy obsługiwać w pobliżu innych urządzeń ani go na nich stawiać, ponieważ może to prowadzić do jego nieprawidłowego działania. Jeśli nie da się tego uniknąć, sprzęt i inne urządzenia należy monitorować pod kątem prawidłowego działania.



### OSTRZEŻENIE

Przenośnego sprzętu radiowego (w tym urządzeń peryferyjnych, np. kabli antenowych i anten zewnętrznych) nie należy używać w odległości mniejszej niż 30 cm (12 cali) od jakiegokolwiek części koncentratora tlenu; dotyczy to również kabli określonych przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do spadku wydajności działania sprzętu.

## GWARANCJA

---

Firma Drive DeVilbiss Healthcare udziela gwarancji na 5-litrowy koncentrator tlenu DeVilbiss zgodnie z warunkami i ograniczeniami podanymi poniżej. Firma Drive DeVilbiss gwarantuje, że urządzenie pozostanie wolne od wad produkcyjnych i materiałowych przez trzy (3) lata od daty wysyłki fabrycznej do pierwotnego nabywcy (zazwyczaj dostawcy usług medycznych), chyba że umowa stanowi inaczej. Niniejsza gwarancja jest ograniczona do Nabywcy nowego sprzętu zakupionego bezpośrednio od firmy Drive DeVilbiss lub jednego z jej Dostawców, Dystrybutorów lub Przedstawicieli. Zobowiązania firmy Drive DeVilbiss wynikające z niniejszej gwarancji ograniczają się do naprawy produktu (zobowiązanie obejmuje części i robociznę) w fabryce lub autoryzowanym centrum serwisowym. Elementy podlegające rutynowym czynnościom konserwacyjnym, takie jak filtry, nie są objęte niniejszą gwarancją. Gwarancja nie obejmuje normalnego zużycia.

### Składanie reklamacji gwarancyjnych

Wszelkie roszczenia gwarancyjne muszą zostać zgłoszone przez pierwotnego nabywcę do firmy Drive DeVilbiss lub autoryzowanego centrum serwisowego. Po sprawdzeniu statusu gwarancji wydane zostaną instrukcje. Wymaga się, aby w przypadku wszelkich zwrotów pierwotny nabywca (1) prawidłowo zapakował urządzenie w zatwierdzony przez DeVilbiss pojemnik transportowy, (2) prawidłowo zidentyfikował roszczenie przy pomocy numeru autoryzacji zwrotu i (3) wysłał przesyłkę opłaconą z góry. Serwis w ramach niniejszej gwarancji musi zostać wykonany przez firmę Drive DeVilbiss i/lub autoryzowane centrum serwisowe.

**UWAGA** – Niniejsza gwarancja nie zobowiązuje firmy Drive DeVilbiss do wypożyczenia urządzenia zastępczego na czas naprawy koncentratora tlenu.

**UWAGA** – Gwarancja na części zamiennie obejmuje okres obowiązywania Ograniczonej Gwarancji.

Niniejsza gwarancja staje się nieważna, a firma Drive DeVilbiss zostaje zwolniona z wszelkich zobowiązań i odpowiedzialności, jeśli:

- Urządzenie jest nieodpowiednio wykorzystywane, nadużywane, nieprawidłowo używane lub dokonano w nim naruszeń w okresie objętym gwarancją.
- Usterka powstała na skutek nieodpowiedniego czyszczenia lub nieprzestrzegania instrukcji obsługi.
- Urządzenie było eksploatowane lub konserwowane niezgodnie z parametrami podanymi w instrukcji obsługi i konserwacji wydanej przez firmę Drive DeVilbiss.
- Rutynową konserwację lub serwisowanie przeprowadził niewykwalifikowany personel serwisowy.
- Do naprawy urządzenia lub wprowadzenia w nim zmian zastosowano nieautoryzowane części lub komponenty (np. regenerowany materiał sita).
- W urządzeniu zastosowano niezatwierdzone filtry.

NIE OBOWIĄZUJĄ INNE OFICJALNE GWARANCJE. GWARANCJE DOROZUMIANE, W TYM DOTYCZĄCE PRZYDATNOŚCI HANDLOWEJ I PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONEGO CELU, SĄ OGRANICZONE DO CZASU TRWANIA WYRAŻNEJ OGRANICZONEJ GWARANCJI ORAZ W ZAKRESIE DOZWOLONYM PRZEZ PRAWO, A WSZELKIE GWARANCJE DOROZUMIANE SĄ WYŁĄCZONE. JEST TO WYŁĄCZNY ŚRODEK NAPRAWCZY, A ODPOWIEDZIALNOŚĆ ZA SZKODY WYNIKOWE ORAZ PRZYPADKOWE W RAMACH JAKIKOLWIEK GWARANCJI JEST WYŁĄCZONA W ZAKRESIE DOZWOLONYM PRZEZ OBOWIĄZUJĄCE PRZEPISY PRAWA. NIEKTÓRE KRAJE NIE ZEZWALAJĄ NA OGRANICZENIA DOTYCZĄCE CZASU TRWANIA DOROZUMIANYCH GWARANCJI LUB NA OGRANICZENIE LUB WYŁĄCZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA SZKODY WYNIKOWE LUB PRZYPADKOWE, W ZWIĄZKU Z CZYM POWYŻSZE OGRANICZENIE LUB WYŁĄCZENIE MOŻE NIE DOTYCZYĆ KONKRETNIEGO KLIENTA.

Niniejsza gwarancja daje użytkownikowi określone prawa, jednak użytkownik może mieć inne prawa, obowiązujące w zależności od kraju/stanu.

**UWAGA** – Gwarancje międzynarodowe mogą się różnić.

## ZAMAWIANIE I ZWROT CZĘŚCI

---

### Dane kontaktowe do Działu Obsługi Klienta firmy Drive DeVilbiss

Obsługa klienta (USA): 800-338-1988

Wydział międzynarodowy: 814-443-4881 / DHCinternational@DeVilbissHC.com

### Zamawianie części zamiennych nieobjętych gwarancją

Prosimy o zamawianie części nieobjętych gwarancją oraz literatury u dostawcy Drive DeVilbiss.

|          |   |
|----------|---|
| ar - 113 | تعريفات الرموز.                                   |
| ar - 113 | إجراءات وقائية هامة.                              |
| ar - 115 | مقدمة.  |
| ar - 115 | الغرض من الاستخدام.                               |
| ar - 115 | دواعي الاستعمال.                                  |
| ar - 115 | موانع الاستخدام.                                  |
| ar - 115 | الأداء الأساسي.                                   |
| ar - 115 | مدة الخدمة.                                       |
| ar - 115 | لماذا نصحك الطبيب باستخدام وحدة الأكسجين الإضافي. |
| ar - 115 | كيف تعمل وحدة تركيز الأكسجين.                     |
| ar - 116 | الأجزاء الهامة بوحدة تركيز الأكسجين.              |
| ar - 117 | ضبط وحدة تركيز الأكسجين.                          |
| ar - 117 | تشغيل وحدة تركيز الأكسجين.                        |
| ar - 118 | تشغيل (جهاز استشعار الأكسجين) DeVilbiss OSD®.     |
| ar - 118 | جهاز الأكسجين الاحتياطي.                          |
| ar - 118 | العناية بوحدة تركيز الأكسجين.                     |
| ar - 119 | اكتشاف الأعطال وإصلاحها.                          |
| ar - 120 | نظرة عامة على التنبيهات.                          |
| ar - 120 | إرجاع المنتج والتخلص منه.                         |
| ar - 120 | ملاحظات الشركة الموزعة.                           |
| ar - 121 | المواصفات.  |
| ar - 122 | معلومات التوافق الكهرومغناطيسي.                   |
| ar - 123 | الضمان.   |

تحذير



يمكن أن يكون العلاج بالأكسجين خطراً في ظروف معينة. ينصح بعدم استخدام أي وحدة تركيز للأكسجين إلا بناء على مشورة طبية.

معلومات بشأن الطبيب

اسم الطبيب: \_\_\_\_\_

الهاتف: \_\_\_\_\_

العنوان: \_\_\_\_\_

معلومات بشأن الوصفة الطبية

الاسم: \_\_\_\_\_

لتر أكسجين في الدقيقة

استخدام الأكسجين في اليوم

ساعة: \_\_\_\_\_

تعليقات: \_\_\_\_\_

وحدة تركيز الأكسجين المدمجة من DeVilbiss سعة 10 لتر مع الرقم المسلسل لـ OSD (جهاز استشعار الأكسجين)

DeVilbiss

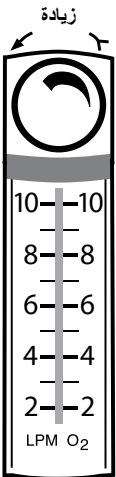
معلومات خاصة بالشركة الموزعة لمنتجات DeVilbiss

الشخص القائم على إعداد الوحدة: \_\_\_\_\_

تم مراجعة دليل الإرشادات هذا معي، وتم إرشادي حول كيفية استخدام وحدة تركيز الأكسجين DeVilbiss بشكل آمن والعناية بها.

التوقيع: \_\_\_\_\_

التاريخ: \_\_\_\_\_



طراز DEVILBISS سعة 10 لتر



|   |         |   |                 |  |        |  |  |         |
|---|---------|---|-----------------|--|--------|--|--|---------|
| رقم التشغيل   | LOT     | رقم الكتالوج  | REF             | إيقاف التشغيل<br>تشغيل   | O<br>I | يتعين على نحو إلزامي قراءة الإرشادات الخاصة بتشغيل الجهاز وفهمها جيداً قبل البدء في استخدامه.<br>❗ لهذا الرمز خلفية زرقاء على ملصق المنتج. |  |         |
| المُصنَّع   |         | الرقم المسلسل                                       | SN              | إعادة الضبط  | //     | خطر التعرض لصدمة كهربائية. يجب ألا تتم إزالة الهيكل الخارجي إلا بواسطة أشخاص معتمدين.<br>❗ لهذا الرمز خلفية صفراء على ملصق المنتج.         |  |         |
| الممثل الأوروبي   | EC REP  | كمية أكسجين طبيعية                                  | √O <sub>2</sub> | تيار متردد   | ~      | خطر – ممنوع التدخين بجوار المريض أو الجهاز.<br>❗ لهذا الرمز دائرة حمراء وشريط مائل على ملصق المنتج.  |  |         |
| علامة المطابقة الأوروبية (CE)   | CE 0044 | كمية أكسجين منخفضة                                  | ↓O <sub>2</sub> | Type B Applied Part<br>(الأجزاء الملامسة لجسم المريض من النوع B)                               |        | لا تستخدم الزيوت، أو مواد التشحيم، أو مواد التزييت<br>❗ لهذا الرمز دائرة حمراء وشريط مائل على ملصق المنتج.                                 |  |         |
| الحد الأقصى لمعدل التدفق الموصى به: 10 لترات في الدقيقة   |         | Service Required<br>(يحتاج للخدمة)                  |                 | معزول بشكل مزدوج   |        | لا تستخدم الجهاز بالقرب من أي مصدر من مصادر الحرارة أو اللهب المكشوف<br>❗ لهذا الرمز دائرة حمراء وشريط مائل على ملصق المنتج.               |  |         |
|   |         | TUV Rheinland<br>C-علامة معتمدة في الولايات المتحدة |                 | عداد الساعات   |        | تحذير عام<br>❗ هذا الرمز مُستخدم في هذا الدليل بأكمله للإشارة إلى مواقف خطيرة يجب تجنبها.  |  |         |
|   |         | TUV Rheinland<br>C-علامة معتمدة                     |                 | نطاق درجة الحرارة المطلوبة للتشغيل +5 إلى +35 درجة مئوية (+41 إلى +95 درجة فهرنهايت)           |        | معلومات هامة<br>❗ هذا الرمز مُستخدم في هذا الدليل بأكمله للإشارة إلى معلومات هامة عليك معرفتها.  |  |         |
|   |         | Inmetro<br>علامة اعتماد                             |                 | نطاق الضغط الجوي المطلوب 840 إلى 1010 هكتار باسكال (مستوى سطح البحر التقريبي يصل إلى 5000 قدم) |        | رمز الملاحظات والمعلومات<br>❗ هذا الرمز مُستخدم في هذا الدليل بأكمله للإشارة إلى الملاحظات، والنصائح المفيدة، والتوصيات، والمعلومات.       |  |         |
| وفقاً للقانون الفيدرالي (الولايات المتحدة الأمريكية) لا يسمح ببيع هذا الجهاز إلا بناء على وصفة من طبيب.   |         |   |                 |  |        |  |  | Rx ONLY |
| الوقاية ضد التسرب – محمي ضد وصول الأصابع إلى الأجزاء الخطرة؛ محمي ضد قطرات الماء التي تسقط رأسياً.  |         |   |                 |  |        |  |  | IP21    |
| يحتوي هذا الجهاز على معدات كهربائية و/أو إلكترونية يجب إعادة تدويرها وفقاً للتوجيه الخاص بالمجموعة الأوروبية 2012/19/EU – نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية (WEEE) |         |   |                 |  |        |  |  |         |

## إجراءات وقائية هامة

يرجى قراءة دليل الإرشادات هذا بالكامل قبل البدء في استخدام وحدة تركيز الأكسجين DeVilbiss الخاصة بك. يتم توضيح الإجراءات الوقائية الهامة عبر هذا الدليل. يرجى الانتباه بشكل خاص إلى جميع المعلومات الخاصة بالسلامة. المعلومات المتعلقة بالمخاطر الداهمة والمحتملة مميزة بهذه المصطلحات:

|               |  |  |
|---------------|--|--|
| <b>خطر</b>    |  | يشير إلى موقف خطير داهم قد ينجم عنه وفاة أو إصابة خطيرة للمستخدم أو المشغل إذا لم يتم تجنبه.       |
| <b>تحذير</b>  |  | يشير إلى موقف خطير على الأرجح قد ينجم عنه وفاة أو إصابة خطيرة للمستخدم أو المشغل إذا لم يتم تجنبه. |
| <b>تنبيه</b>  |  | يشير إلى موقف خطير على الأرجح قد ينجم عنه تلف للممتلكات، أو إصابة، أو تلف للجهاز إذا لم يتم تجنبه. |
| <b>هام</b>    |  | يشير إلى معلومات هامة عليك معرفتها.  |
| <b>ملحوظة</b> |  | يشير إلى الملاحظات، والنصائح المفيدة، والتوصيات، والمعلومات.                                       |

يرجى قراءة جميع الإرشادات قبل البدء في استخدام الوحدة.

## خطر



- يتسبب الأكسجين في الاحتراق السريع. لا تدخن في الوقت الذي تعمل فيه وحدة تركيز الأكسجين، أو عندما تكون موجودًا بجوار أي شخص يخضع للعلاج بالأكسجين.
- التدخين أثناء العلاج بالأكسجين خطر وقد يؤدي للإصابة بحروق الوجه أو الوفاة. لا تسمح بالتدخين داخل نفس الغرفة التي توجد بها وحدة تركيز الأكسجين أو أي ملحقات حاملة للأكسجين.
- إذا كنت تتوي أن تدخن، فيجب دائماً أن تقوم بإيقاف تشغيل وحدة تركيز الأكسجين، وأن تنزع الكانيولا وأن تغادر الغرفة التي توجد بها الكانيولا أو القناع أو وحدة تركيز الأكسجين. إذا كنت غير قادر على مغادرة الغرفة، فيجب أن تنتظر 10 دقائق بعدما تقوم بإيقاف تشغيل وحدة تركيز الأكسجين قبل أن تدخن.
- يسهل الأكسجين من اندلاع النيران وانتشارها. لا تترك الكانيولا الأنفية أو القناع على أغطية السرير أو سادات المقعد في حالة تشغيل وحدة تركيز الأكسجين مع عدم استخدامها، فالأكسجين سيجعل المواد قابلة للاشتعال. قم بإيقاف تشغيل وحدة تركيز الأكسجين حينما لا تستخدمها للحيلولة دون التشبع بالأكسجين.
- ضع وحدة تركيز الأكسجين والكانيولا بعيداً عن الأجسام الساخنة وتلك التي تطلق شرراً، ومصادر اللهب المكشوف بمسافة 2 متر (6.5 قدم) على الأقل.
- مصادر اللهب المكشوف أثناء العلاج بالأكسجين تمثل خطورة وقد تؤدي للحرق أو الوفاة. لا تسمح بوجود مصادر اللهب المكشوف في نطاق 2 متر من وحدة تركيز الأكسجين أو أي ملحقات حاملة للأكسجين.
- وحدات تركيز الأكسجين من Drive DeVilbiss مزودة بمنفذ لتخفيف النيران يحول دون امتداد النيران لداخل الوحدة.

## تحذير



- لتجنب الصدمة الكهربائية، لا توصل وحدة التركيز بمنفذ تيار متردد إذا كان هيكل وحدة التركيز مكسور. لا تزيل هيكل وحدة التركيز. يجب ألا يتم نزع الهيكل الخارجي إلا بواسطة أحد فنيي Drive DeVilbiss المؤهلين. لا تصب أي سوائل على الهيكل الخارجي مباشرة أو تستخدم أي منيبات أو منظفات في قاعدة بترولية.
- يمكن أن يتسبب الاستخدام غير الصحيح لسلك الطاقة الكهربائي والمقابس في حدوث حريق، أو اشتعال، أو التعرض لصدمات كهربائية أخرى. لا تستخدم الوحدة إذا كان سلك الطاقة الكهربائي تالفاً.
- تأكد من أن سلك المأخذ الكهربائي الرئيسي مُدخل بالكامل في موصل وحدة التركيز (230 وحدة فولتية) ومن أن مقبس سلك التيار مُدخل بالكامل في منفذ تيار متردد بالحائط يعمل بشكل كامل. قد يؤدي عدم القيام بذلك لوجود خطر يتعلق بالسلامة الكهربائية.
- لمنع امتداد النيران من المريض إلى الوحدة عبر الكانيولا، يجب وضع وسيلة حماية بالقرب من المريض قدر المستطاع. قد تختلف المعايير الخاصة بكل دولة. يرجى الاتصال بالموزع لديك للحصول على المعلومات.
- حدد مكان أنبوب الأكسجين وأسلاك المحول الكهربائي لمنع مخاطر التعثر وتقليل احتمالية التشابك أو الاختناق.
- لا تستخدم مواد تشحيم أو زيوت أو مواد تزييت.
- لا تقم بتزييت التجهيزات أو الوصلات أو الأنابيب أو الملحقات الأخرى الخاصة بوحدة تركيز الأكسجين لتجنب خطر الحريق والحروق.
- لتجنب التعرض لصدمة كهربائية، قم دائماً بفصل سلك الكهرباء من مصدر الطاقة بالمنفذ الموجود بالحائط قبل التنظيف.
- استخدم فقط لوشانات أو مراهم في قاعدة من الماء متوافقة مع الأكسجين قبل العلاج بالأكسجين وخلالها. لا تستخدم قط اللوشانات أو المراهم في قاعدة من الفازلين أو الزيت لتجنب خطر الحريق والحروق.
- استخدم فقط قطع الغيار التي يوصي بها المصنّع لضمان عمل المنتج بشكل صحيح ولتجنب خطر الحريق والحروق.
- عند استخدام حامل ضاغط النقل مع جهاز نقل، ضع الجهاز دائماً على سطح مستوي. عليك بفك الجهاز قبل نقله.
- إذا شعرت بالإنزعاج أو تعرضت لحالة طبية طارئة أثناء العلاج بالأكسجين، فاطلب المساعدة الطبية في الحال لتجنب الضرر.
- إذا كان المريض غير قادر على التعبير عن إنزعاجه سواء كان مسناً أو طفلاً أو غير ذلك يمكن أن يطلب مراقبة إضافية و/أو نظام تنبيه موزع لنقل المعلومات الخاصة بالإنزعاج و/أو الحالة الطبية الطارئة لموفر الرعاية لتجنب الضرر.
- استخدام هذا الجهاز على ارتفاع يتجاوز 5000 متر أو فوق حرارة 35 مئوية أو أعلى من رطوبة نسبية تبلغ 93% قد يؤثر على معدل التدفق ونسبة الأكسجين وبالتالي على جودة العلاج. راجع المواصفات لمعرفة التفاصيل الخاصة بالمعلومات التي تم اختبارها.
- لضمان حصولك على الكمية العلاجية من الأكسجين تبعاً لحالتك الطبية، وحدة تركيز الأكسجين يجب أن:
  - يتم استخدامها بعد تحديد أو وصف إعداد واحد أو أكثر بشكل فردي لك تبعاً لمستويات نشاطك الخاصة.
  - يتم استخدامها بتوليفة الأجزاء والملحقات التي تتماشى مع المواصفات الخاصة بمُصنّع وحدة التركيز وتلك التي تم استخدامها عند تحديد الإعدادات الخاصة بك.
- حرصاً على سلامتك، يجب استخدام وحدة تركيز الأكسجين وفقاً للوصفة الطبية التي يحددها طبيبك.
- يجب إعادة تقييم إعداد التوصيل الخاصة بوحدة تركيز الأكسجين بشكل دوري لضمان فاعلية العلاج.
- يمكن أن يكون العلاج بالأكسجين خطراً في ظروف معينة. ينصح بعدم استخدام أي وحدة تركيز للأكسجين إلا بناء على مشورة طبية.

## تحذير



### غير آمن لبينة الرنين المغناطيسي

- لا تستخدم الجهاز أو الملحقات في بيئة رنين مغناطيسي فقد تتسبب بوجود خطر غير مقبول على المريض أو تلف وحدة تركيز الأكسجين أو أجهزة الرنين المغناطيسي الطبية. لم يتم تقييم سلامة الجهاز والملحقات في بيئة رنين مغناطيسي.
- لا تستخدم الجهاز أو الملحقات في بيئة تحتوي على معدات كهرومغناطيسية مثل أجهزة المسح بالأشعة المقطعية، أجهزة الإنفاذ الحراري، أجهزة تحديد الهوية بموجات الراديو (RFID)، أنظمة الأمان الكهرومغناطيسية (كاشفات المعادن) حيث قد تتسبب بوجود خطر غير مقبول على المريض أو تلف وحدة تركيز الأكسجين. بعض المصادر الكهرومغناطيسية قد لا تكون ظاهرة، إذا لاحظت أي تغيرات غير مبررة في أداء هذا الجهاز، إذا صدرت عنه أصوات غير معتادة أو حادة، افصل سلك الكهرباء وتوقف عن استخدام الجهاز. اتصل بموفر الصيانة المنزلية.
- هذا الجهاز مناسب للاستخدام في المنزل وبيئات الرعاية الصحية فيما عدا الاستخدام بالقرب من معدات جراحية عالية التردد وغرفة معزولة عن الترددات اللاسلكية خاصة بـ ME SYSTEM مخصصة للتصوير بالرنين المغناطيسي حينما تكون الاضطرابات الكهرومغناطيسية عالية.
- يجب تجنب استخدام هذا الجهاز أو تكديسه بجوار أجهزة أخرى لأن ذلك قد يؤدي لعمله بشكل غير صحيح. إذا كان الاستخدام من هذا النوع ضرورياً، فيجب مراقبة هذا الجهاز والأجهزة الأخرى للتحقق من عملها بشكل طبيعي.
- يجب استخدام أجهزة الاتصالات المحمولة ذات التردد الراديوي (والتي تشمل الملحقات مثل كابلات الهوائي والهوائيات الخارجية) على مسافة لا تقل عن 30 سم (12 بوصة) عن أي جزء من وحدة تركيز الأكسجين، بما فيها الكابلات المحددة من قبل المصنّع. بما فيها الكابلات المحددة من قبل المصنّع. وإلا، قد ينخفض أداء هذا الجهاز.

## تنبيه



- من المهم للغاية إتباع وصفة الأكسجين الطبية الخاصة بك. لا تقم بزيادة تدفق الأكسجين أو خفضه – قم باستشارة طبيبك.
- قد تتجاوز حرارة السطح الخاصة بفتحات العادم في الجزء السفلي من الوحدة 105.8 درجة فهرنهايت (41 درجة مئوية) تحت ظروف معينة.
- عند استخدام الجهاز تحت ظروف تشغيلية قصوى، قد تصل الحرارة بالقرب من فتحات العادم في الجزء السفلي من الوحدة إلى 59 مئوية. ابعدها عن جسمك بمقدار 30 بوصة على الأقل من هذه المنطقة.
- لا يوصى باستخدام مواد كيميائية قوية (بما فيها الكحول). إذا لزم تنظيف الهيكل الخارجي بمادة مبيدة للجراثيم، فيجب استخدام منتج تخلو قاعدته من الكحول وذلك لتلافي أي تلف غير مقصود.



هام

- يوصى بقلل موفر الصيانة المنزلية لمقبض التحكم في التدفق لمنع تعديل وضعه بالخطأ. قد يؤثر إعداد التدفق المختلف عما هو موصوف على المريض العلاج.
- تجنب صيانة هذا الجهاز أو تنظيفه في أثناء استخدامه مع أحد المرضى.
- لا تستخدم عداد التدفق الخاص بالإخراج القليل مع وحدة التركيز هذه.
- هذا الجهاز مصنف ك-IP21 وهو ما يعني أنه محمي ضد وصول الأصابع إلى الأجزاء الخطرة ومحمي ضد قطرات الماء التي تسقط رأسياً.
- لا يجب استخدام هذه المعدات بالقرب من أي خليط تخديري قابل للاشتعال عند اتحاده مع الهواء، أو الأوكسجين، أو أكسيد النيتروز.
- يحتوي هذا الجهاز على معدات كهربائية و/أو إلكترونية. يرجى إتباع القوانين السائدة وخطط إعادة التدوير الخاصة بالتخلص من مكونات الجهاز.

## يرجى حفظ هذه الإرشادات.

### مقدمة

ستتعرف من خلال دليل الإرشادات هذا على وحدة تركيز الأكسجين من Drive DeVilbiss. يرجى منك قراءة دليل الإرشادات هذا وفهمه قبل البدء في تشغيل الوحدة. الإجراءات الوقائية الهامة موضحة في هذا الدليل؛ يرجى قراءة جميع المعلومات الخاصة بالسلامة بعناية. في حالة وجود أي استفسار لديك، يرجى الاتصال بالشركة الموزعة لمنتجات Drive DeVilbiss.

### الغرض من الاستخدام

الغرض من استخدام وحدة تركيز الأكسجين من Drive DeVilbiss سعة 10 لتر هو توفير علاج بالأكسجين منخفض التدفق للمرضى المصابين بالانسداد الرئوي المزمن، والأمراض القلبية الوعائية، واضطرابات الرئة. وحدة تركيز الأكسجين تُستخدم في البيئات المنزلية، المنازل، دور رعاية كبار السن، مرافق رعاية المرضى إلخ.

### دواعي الاستعمال

الغرض من استخدام وحدة تركيز الأكسجين المدمجة من Drive DeVilbiss هو توفير علاج إضافي بالأكسجين منخفض التدفق في المنازل، دور رعاية كبار السن، مرافق رعاية المرضى إلخ

### موانع الاستخدام

الجهاز غير مخصص للاستخدامات الخاصة بالحفاظ أو الإبقاء على قيد الحياة.

### الأداء الأساسي

ما تؤديه وحدة تركيز الأكسجين في الأساس هو توصيل تدفقاً مستمراً من الغاز الغني بالأكسجين. تشير التنبهات المرئية والمسموعة إلى أن الجهاز لا يلي المواصفات أو أن هناك فشل ما تم اكتشافه.

### مدة الخدمة

مدة الخدمة المتوقعة لـ 1025 هي 5 سنوات من العمل، حين استخدامه تبعاً لإرشادات المُصنّع للاستخدام الآمن، والصيانة، والتخزين، والمناولة، والتشغيل العام. قد تختلف مدة الخدمة المتوقعة للوحدة، وخاصة الحشيات الغرابالية والضغوط بناء على بيئة التشغيل، والتخزين، والمناولة، ووتيرة وكثافة الاستخدام.

### لماذا نصحك الطبيب باستخدام وحدة الأكسجين الإضافي

يعاني اليوم العديد من الأشخاص من أمراض القلب، والرئة، وأمراض الجهاز التنفسي الأخرى. يمكن لكثير من هؤلاء الأشخاص الاستفادة من العلاج بالأكسجين الإضافي. فالجسم يحتاج إلى كمية ثابتة من الأكسجين كي يؤدي وظائفه على النحو المطلوب. لقد وصف لك الطبيب الأكسجين الإضافي لأنك لا تحصل على الأكسجين الكافي من الهواء الموجود بالغرفة وحده. سيزيد الأكسجين الإضافي من كمية الأكسجين التي يحصل عليها جسمك.

لن تتعود على استخدام الأكسجين الإضافي بحيث لا يمكنك الاستغناء عنه. لقد وصف لك الطبيب كمية محددة من الأكسجين المتدفق لتحسين أعراض مثل الصداع، أو النعاس، أو الارتباك، أو الإجهاد، أو زيادة الاستثارة. إذا استمرت هذه الأعراض في الظهور بعد البدء في استخدام برنامج الأكسجين الإضافي، فيرجى استشارة طبيبك.

يجب تحديد إعداد توصيل الأكسجين لكل مريض بشكل مستقل مع تكوين الجهاز الذي سيتم استخدامه بما في ذلك الملحقات.

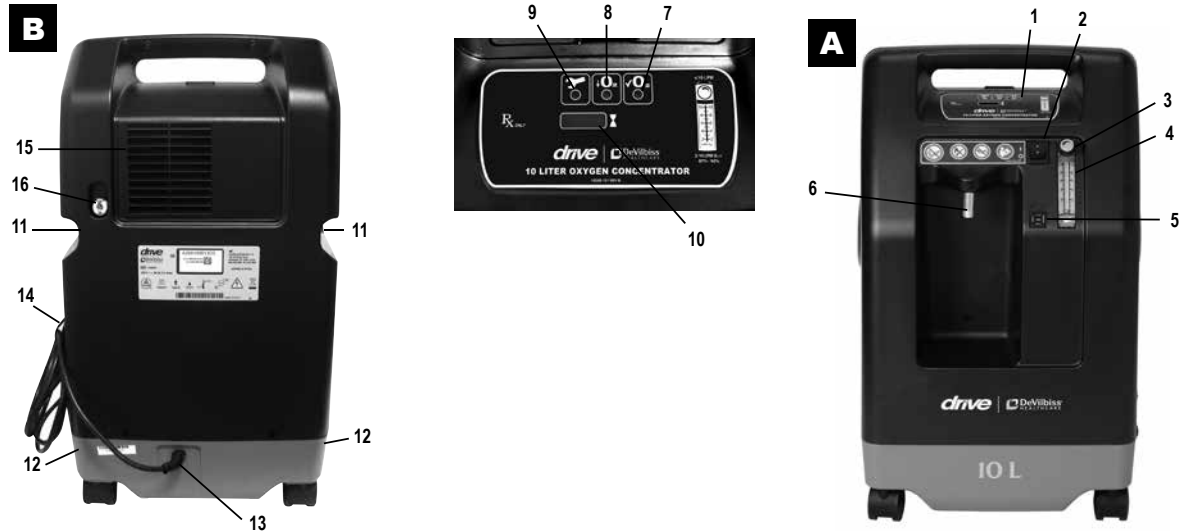
إن وضع وضبط الشُعَب الخاصة بكانيولا الأنف في الأنف بشكل صحيح مهم للغاية في تحديد مقدار الأكسجين الذي سيتم توصيله للجهاز التنفسي للمريض.

يجب إعادة تقييم إعداد التوصيل الخاصة بوحدة تركيز الأكسجين بشكل دوري لضمان فاعلية العلاج.

### كيف تعمل وحدة تركيز الأكسجين من Drive DeVilbiss

إن وحدات تركيز الأكسجين هي أكثر مصادر الأكسجين الإضافي المتاحة اليوم التي تتميز بالفعالية، وسهولة الاستعمال، ويمكن الاعتماد عليها. يتم تشغيل وحدة تركيز الأكسجين كهربائياً. تقوم الوحدة بعزل الأكسجين عن الهواء الموجود بالغرفة مما يسمح لك بالتمتع بأكسجين إضافي على درجة كبيرة من النقاء خلال منفذ الأكسجين. على الرغم من أن وحدة تركيز الأكسجين تقوم بتصفية الأكسجين في الغرفة، إلا أن ذلك لن يؤثر على كمية الأكسجين الطبيعية الموجودة في الغرفة.

يرجى منك التعرف على وحدة تركيز الأكسجين من Drive DeVilbiss بشكل كافٍ قبل البدء في استخدامها.



### الجزء الأمامي (الشكل A)

1. إرشادات التشغيل
2. مفتاح Power (مفتاح الطاقة)
3. ON = | (تشغيل)
4. OFF = 0 (إيقاف التشغيل)
5. مقبض مقياس التدفق
6. مقبض التدفق
7. قاطع الدائرة الكهربائية - يقوم بإعادة ضبط الوحدة عند توقفها عن العمل نتيجة لوجود تحميل كهربائي مفرط.
8. منفذ الأكسجين - يتم نقل الأكسجين من خلال هذا المنفذ.
9. لمبة "Normal Oxygen" الخضراء (أكسجين طبيعي) (انظر صفحة 119).
10. لمبة "Low Oxygen" الصفراء (أكسجين منخفض) (انظر صفحة 119).
11. لمبة "Service Required" (يحتاج للخدمة) الحمراء - عندما تضئ هذه اللمبة يجب الاتصال بالشركة الموزعة لمنتجات DeVilbiss
12. عداد الساعات

### الجزء الخلفي (الشكل B)

11. مقبض اليد
12. فتحة العادم

#### تنبيه



عند استخدام الجهاز تحت ظروف تشغيل قصوى، قد تصل الحرارة بالقرب من فتحات العادم في الجزء السفلي من الوحدة إلى 59 مئوية. ابعدها أجزاء جسمك بمقدار 30 بوصة على الأقل من هذه المنطقة.

13. سلك الطاقة الكهربائية و/أو موصل الطاقة الكهربائية المطابق لمعايير اللجنة التقنية الكهربائية الدولية (IEC)
14. بكرة لف السلك
15. فتحة فلتر بمنفوس وحجيرة لفلتر الجسيمات الكبيرة الاختياري
16. منفذ أكسجين احتياطي: وحدة التركيز الخاصة بك مجهزة بمنفذ أكسجين احتياطي يمكن استخدامه في ملء أسطوانة الأكسجين باستخدام جهاز لملء الأسطوانة مصرح به من قبل إدارة الأغذية والعقاقير ومصمم لاستخدام الأكسجين الخاص بوحدة التركيز في ملء الأسطوانة. المنفذ مخصص للاستخدام فقط مع أجهزة ملء مصرح بها من قبل إدارة الأغذية والعقاقير بمواصفات مدخل أكسجين متوافقة. راجع دليل الإرشادات الخاص بجهاز ملء الأسطوانة لمعرفة الإرشادات الخاصة بمواصفات مدخل/مخرج الأكسجين، و التوصيل والتشغيل.

### الملحقات

- حامل الناقل.....
- زجاجة ترطيب فقاعات الأكسجين عالي التدفق (من 6 إلى 15 لتر في الدقيقة).....
- زجاجة ترطيب فقاعات الأكسجين منخفض التدفق (ما يصل إلى 6 لتر في الدقيقة).....
- الكانبولا الأنثوية عالية التدفق.....
- توجد أنواع كثيرة مختلفة من زجاجات الترطيب، وأنابيب الأكسجين، والكانبولات، والأقنعة التي يمكن استخدامها مع هذا الجهاز. قد يؤثر استخدام بعض الأنواع من زجاجات الترطيب، والملحقات بالسلب على أداء وحدة تركيز الأكسجين. يجب عليك الاتصال بمركز الصيانة المنزلية لديك طلباً للمشورة حول أنواع هذه الأصناف التي تناسبك على أفضل وجه. من المقترض أن يقدم لك المركز المشورة أيضاً حول الاستخدام السليم، والصيانة، والتنظيف.

### تحذير



عند استخدام حامل ضاغط النقل مع جهاز نقل، ضع الجهاز دائماً على سطح مستوي. عليك بفك الجهاز قبل نقله.

**ملاحظة -** زجاجة ترطيب فقاعات الأكسجين يجب أن تكون مصحوبة بجهاز ثابت لإطفاء الحريق. إذا كانت هناك حاجة لاستخدام زجاجة ترطيب فقاعات الأكسجين بدون جهاز ثابت لإطفاء الحريق، فعينها يجب استخدام جهاز ثانوي لإطفاء الحريق يوجد بالقرب من زجاجة الترطيب قدر الإمكان. عدم الالتزام بذلك قد يؤدي إلى زيادة خطر الحريق. قد تختلف المعايير الخاصة بكل دولة. يرجى الاتصال بالموزع لديك للحصول على المعلومات.

**ملاحظة -** يجب استخدام الجهاز فقط مع زجاجات ترطيب فقاعات الأكسجين المصممة للاستخدام من تدفقات تصل إلى 10 لتر في الدقيقة ويضغط 20 رطلاً في البوصة المربعة.

**ملاحظة -** يسمح باستخدام أنبوب أكسجين مضاد للكسر بطول 50 قدم (15 مترًا) كحد أقصى وكانبولا بطول 7 قدم (2.1 متر) كحد أقصى بالإضافة إلى زجاجة واحدة لترطيب فقاعات الأكسجين بحد أقصى بين وحدة تركيز الأكسجين والمريض.

**ملاحظة -** يجب حفظ جهاز الإمداد بالأكسجين (أنبوب المريض) بطريقة تضمن إيقاف إمداد المريض بالأكسجين في حالة حدوث حريق. يجب أن توضع وسيلة الحماية تلك بالقرب من المريض بما يسمح باستخدامها سريعاً. قد تختلف المعايير الخاصة بكل دولة. يرجى الاتصال بالموزع لديك للحصول على المعلومات.

**ملاحظة -** يجب أن يتحقق موزع المنتجات من مدى توافق وحدة تركيز الأكسجين وكل الأجزاء التي يتم توصيلها بالمريض قبل الاستخدام.

1. قم بوضع وحدة التركيز بجوار منفذ كهربائي في الغرفة التي تقضي فيها معظم وقتك.  
**ملاحظة-1** لا تقم بتوصيل الوحدة بمنفذ كهربائي يتم التحكم فيه من خلال مفتاح مثبت على الحائط.



### تحذير



يسبب الأوكسجين في الاحتراق السريع. لا تدخن في الوقت الذي تعمل فيه وحدة تركيز الأوكسجين، أو عندما تكون موجودًا بجوار أي شخص يخضع للعلاج بالأوكسجين. ضع وحدة تركيز الأوكسجين والكانيوولا بعيدًا عن الأجسام الساخنة وتلك التي تطلق شررًا، ومصادر اللهب المكشوف بمسافة 2 متر (6.5 متر) على الأقل.

2. ضع الوحدة على سطح مستوي وبعيدًا عن الحوائط والسنانير وأي أجسام أخرى قد تدفوق تدفق الهواء من وإلى وحدة تركيز الأوكسجين بمسافة 6 بوصات (16 سم) على الأقل. يجب وضع وحدة تركيز الأوكسجين في منطقة جيدة التهوية بحيث تتجنب الملوثات والأدخنة.

3. **ملاحظة-1** لتحريك الوحدة، امسك المقبض الموجود أعلى الوحدة بقوة، وقم بحرجة و/أو رفع الوحدة من فوق العوائق التي تعترض طريقها. قبل تشغيل الوحدة الخاصة بك، تأكد من نظافة منافذ فتحة الفلتر (التي توجد في الجزء الخلفي من الوحدة الخاصة بك). طريقة التنظيف الصحيحة منصوص عليها في القسم العناية بوحدة التركيز الخاصة بك في الصفحة 119.  
 4. قم بتوصيل ملحقات الأوكسجين المناسبة بمنفذ الأوكسجين.

### توصيل أنبوب الأوكسجين:

أ. ضع الموصل الخاص بمنفذ الأوكسجين المزود في منفذ الأوكسجين  
 ب. قم بتوصيل أنبوب الأوكسجين مباشرةً بالموصل (الشكل 1).

### توصيل أنبوب الأوكسجين بزجاجة الترطيب:

إذا أوصى الطبيب باستخدام زجاجة ترطيب أوكسجين كجزء من العلاج، فاتباع الخطوات التالية (في حالة استخدام زجاجة معبأة مسبقًا، انتقل إلى النقطة ب.):  
 أ. قم بملء زجاجة الترطيب تبعًا لإرشادات المصنع.  
 ب. قم بتوصيل الصمولة المجهزة الموجودة أعلى زجاجة الترطيب بمنفذ الأوكسجين حتى تصبح معلقة (الشكل 2). تأكد من أنها مبروطة بإحكام.  
 ج. قم بتوصيل أنبوب الأوكسجين مباشرةً بوصلة منفذ زجاجة الترطيب (الشكل 3).

5. **ملاحظة-1** إذا أوصى الطبيب باستخدام كانيوولا أنفية أو كاماة للوجه. فستجدها في معظم الأحوال متصلة بالفعل بأنبوب الأوكسجين. إذا لم يكن الأمر كذلك، فاتباع الإرشادات الخاصة بجهة التصنيع فيما يخص أساليب التوصيل.

6. **ملاحظة-1** يجب أن يتحقق موزع المنتجات من مدى توافق وحدة تركيز الأوكسجين وكل الأجزاء التي يتم توصيلها بالمريض قبل الاستخدام.

7. قم بسحب سلك الطاقة الكهربائي بأكمله من على بكرة لف السلك. تأكد من أن مفتاح الطاقة في وضع "Off" (إيقاف التشغيل)، وقم بإدخال القابس في المنفذ الموجود بالحائط. الوحدة معزولة بشكل مزدوج لتجنب التعرض لصدمة كهربائية.

### تحذير



تأكد من أن سلك المأخذ الكهربائي الرئيسي مُدخَل بالكامل في موصل وحدة التركيز (230 وحدة فولتية) ومن أن مقبس سلك التيار مُدخَل بالكامل في منفذ تيار متردد بالحائط يعمل بشكل كامل. قد يؤدي عدم القيام بذلك لوجود خطر يتعلق بالسلامة الكهربائية.

8. **ملاحظة-1** فقط في الوحدات التي تعمل بجهد 120 فولت) يحتوي القابس الموجود في وحدة تركيز الأوكسجين DRIVE DEVILBISS على ريشة أكبر من الأخرى. لتجنب التعرض لصدمة كهربائية، تم تصميم هذا القابس للدخول في المنفذ الموجود بالحائط في اتجاه واحد. لا تقم بأي إجراء من شأنه إبطال فاعلية ميزة السلامة تلك.

9. **ملاحظة-1** تحقق من عمل وحدة تركيز الأوكسجين والملحقات بشكل جيد: 1. تحقق من تدفق الإخراج بوضع طرف الكانيولا الأنفية تحت سطح كوب من الماء مملوء حتى منتصفه وتحقق مما إذا كانت هناك فقاعات. 2. قم بالتحقق من الجهاز لاكتشاف أي تسريبات بثنى الشعب الأنفية واعتصرها بقوة لإيقاف تدفق الأوكسجين. ألق نظرة على عداد التدفق للتأكد من نزول كرة المؤشر إلى الصفر. في حالة عدم نزول كرة المؤشر للصفر، افحص كل الوصلات بحثًا عن أي تسريبات محتملة. الأجزاء التي يجب فحصها بحثًا عن التسريبات: التوصيلات الخاصة بالأنابيب، وزجاجة الترطيب، والملحقات الأخرى مثل موانع انتشار الحريق. كرر هذه الخطوات حتى تنزل كرة عداد التدفق إلى الصفر. اتصل بالموزع أو مورد الخدمة الذي تتعامل معه في الحال إذا صادفت أي مشاكل.

### تحذير



يمكن أن يتسبب الاستخدام غير الصحيح لسلك الطاقة الكهربائي والمقابس في حدوث حريق، أو اشتعال، أو التعرض لصدمات كهربائية أخرى. لا تستخدم الوحدة إذا كان سلك الطاقة الكهربائي تالفًا.

## تشغيل وحدة تركيز الأوكسجين من DEVILBISS



### ممنوع التدخين

### خطر



يسبب الأوكسجين في الاحتراق السريع. لا تدخن في الوقت الذي تعمل فيه وحدة تركيز الأوكسجين، أو عندما تكون موجودًا بجوار أي شخص يخضع للعلاج بالأوكسجين. ضع وحدة تركيز الأوكسجين والكانيوولا بعيدًا عن الأجسام الساخنة وتلك التي تطلق شررًا، ومصادر اللهب المكشوف بمسافة 2 متر (6.5 قدم) على الأقل.

وحدات تركيز الأوكسجين من Drive DeVilbiss مزودة بمنفذ لتخفيف النيران يحول دون امتداد النيران لداخل الوحدة.

### تحذير



لمنع امتداد النيران من المريض إلى الوحدة عبر الكانيولا، يجب وضع وسيلة حماية بالقرب من المريض قدر المستطاع. يرجى الاتصال بالموزع للحصول على وسيلة الحماية تلك.

1. اضغط على مفتاح الطاقة ليصبح في الوضع On (تشغيل). عند "تشغيل" الوحدة، ستضيء المبات الثلاث (الصيانة مطلوبة، أوكسجين منخفض، أوكسجين عادي) في اللوحة الأمامية لفترة وجيزة وستنطلق إشارة تحذير مسموعة لفترة وجيزة لتأكيد عمل لمبات LED والإشارة المسموعة بطريقة صحيحة. ستعمل الوحدة بعد ذلك على وضع "بدء التشغيل" وستضيء لمبة الأوكسجين المنخفض إلى أن يتم الوصول إلى مستوى الأوكسجين العادي، وحينها ستظل لمبة الأوكسجين العادي مضاءة. قد يصل "بدء التشغيل" حتى 15 دقيقة.

2. **ملاحظة-1** توصي Drive DeVilbiss بتشغيل وحدة تركيز الأوكسجين لمدة 30 دقيقة على الأقل بعد توصيلها بالكهرباء لضمان أطول مدة خدمة. فترات التشغيل الأقصر، التشغيل في ظروف حرارة/رطوبة قاسية أو في وجود ملوثات، و/أو المناولة والتخزين في ظروف مخالفة للظروف المحددة، كلها عوامل قد تؤثر على تشغيل المنتج بكفاءة على المدى الطويل.

### خطر



يسهل الأوكسجين من اندلاع النيران وانتشارها. لا تترك الكانيولا الأنفية أو الفتحة على أغشية السرير أو وسادات المقعد في حالة تشغيل وحدة تركيز الأوكسجين مع عدم استخدامها، فالأوكسجين سيجعل المواد قابلة للاشتعال. قم بإيقاف تشغيل وحدة تركيز الأوكسجين حينما لا تستخدمها للحيلولة دون التسبب بالأوكسجين.

3. **ملاحظة-1** عند سماع التنبيه الصوتي بينما الوحدة لا تعمل، فذلك يعني أن الوحدة غير موصلة بالكهرباء. راجع جدول "اكتشاف الأعطال وإصلاحها" الموجود في الصفحة 120، واتصل

**1 ملاحظة-** في حالة سماع صوت متذبذب منخفض التردد، فإن ذلك يعني أن الوحدة لا تعمل بشكل جيد. راجع جدول "اكتشاف الأعطال وإصلاحها" الموجود في الصفحة 120، و اتصل بالشركة الموزعة لمنتجات Drive DeVilbiss إذا لزم الأمر.

2. تحقق من مقياس التدفق للتأكد من أن مقبض مقياس التدفق موجود في وسط الخط بجوار الرقم الذي يحدد معدل التدفق.

#### تنبيه



من المهم للغاية إتباع وصفة الأكسجين الطبية الخاصة بك. لا تقم بزيادة تدفق الأكسجين أو خفضه - قم باستشارة طبيبك.

**1 ملاحظة-** في بعض الأحيان تقوم الشركة الموزعة لمنتجات Drive DeVilbiss بضبط مقياس التدفق بشكل مسبق ومن ثم لا يمكن تعديله.

**1 ملاحظة-** إذا كان مقبض مقياس التدفق مدارًا في اتجاه حركة عقارب الساعة، فإن التدفق سيقبل (وفي نهاية الأمر سيتوقف تدفق الأكسجين). إذا كان مقبض مقياس التدفق مدارًا في عكس اتجاه حركة عقارب الساعة، فإن التدفق سيزيد.

**1 ملاحظة-** قد ينشط تنبيه التدفق المنخفض إذا تم ضبط كرة عداد التدفق على 10 لتر في الدقيقة أو أقل. ستستمر الوحدة في العمل، ومع ذلك، الضوء المطلوب للخدمة سيأتي مصحوبًا بتنبيه صوتي. اضبط عداد التدفق على التدفق الموصوف لك.

**1 ملاحظة-** قد ينشط تنبيه التدفق المنخفض في حالة ضبط كرة عداد التدفق على أقل من 2 لتر في الدقيقة. ستستمر الوحدة في العمل، ومع ذلك، الضوء المطلوب للخدمة سيأتي مصحوبًا بتنبيه صوتي. اضبط عداد التدفق على التدفق الموصوف لك.

#### هام



لا تستخدم عداد تدفق منخفض الناتج مع هذا المكثف.

3. وحدة تركيز Drive DeVilbiss الخاصة بك جاهزة الآن للاستخدام، ضع الكانيولا بشكل صحيح برفقة الشعب الأنفية بحيث تكون متجهة لأعلى، وأدخل الشعب في الأنف. لف أنبوب الكانيولا فوق الأذن وضعها أمام الجسم (الشكل 4). ستصل وحدة تركيز الأكسجين إلى الأداء المطلوب بعد مرور 15 دقيقة.

#### تشغيل أداة استشعار الأكسجين® DeVilbiss OSD

OSD (جهاز استشعار الأكسجين) هو جهاز موجود داخل وحدة التركيز يعمل على مراقبة الأكسجين الذي تنتجه الوحدة.

لمبات OSD على اللوحة العلوية تعمل على النحو التالي:

- لمبة "Normal Oxygen" الخضراء (أكسجين طبيعي) - تشير إلى أن مستوى الأكسجين مقبول.
- لمبة "Low Oxygen" الصفراء (أكسجين منخفض) - تشير إلى أن مستوى الأكسجين أدنى من المستوى المقبول.

إذا انخفض نقاء الأكسجين عن المستوى المقبول: ستنطفأ لمبة الأكسجين العادي الخضراء، وستضيء لمبة الأكسجين المنخفض الصفراء وسينبعث صوت تنبيه مسموع منقطع.

راجع قسم اكتشاف الأعطال البسيطة وإصلاحها في الصفحة 120 في هذا الدليل، وتحول إلى استخدام نظام الأكسجين الاحتياطي. لا تحاول إجراء أي أعمال صيانة أخرى. اتصل بموزع DeVilbiss Drive على الفور.

#### جهاز الأكسجين الاحتياطي

قد تقدم لك الشركة الموزعة لمنتجات Drive DeVilbiss، على سبيل الاحتياط، جهاز أكسجين احتياطي. إذا فقد جهازك طاقته الكهربائية أو توقف عن العمل بشكل صحيح، فسيصدر نظام تنبيه المريض صوتًا ينبهك لضرورة البدء في استخدام جهاز الأكسجين الاحتياطي (إذا كان موجودًا) والاتصال بالشركة الموزعة لمنتجات Drive DeVilbiss.

#### العناية بوحدة تركيز الأكسجين من DeVilbiss

توصي Drive DeVilbiss باستعمال قطع الغيار والفلاتر الأصلية من DeVilbiss لضمان عمل المنتج بكفاءة.

#### تحذير



لا تستخدم مواد التزييت، أو الزيوت، أو مواد التشحيم.

لتجنب التعرض لصدمة كهربائية، قم دائمًا بفصل سلك الكهرباء من مصدر الطاقة بالمنفذ الموجود بالحائط قبل التنظيف.

#### الكانيولا، والقناع، والأنبوب، وزجاجة الترطيب

قم بتنظيف الكانيولا، والقناع، والأنبوب، وزجاجة الترطيب واستبدال أي منها وفقًا للإرشادات الخاصة بجهة التصنيع.

#### فتحة فلتر بمنافذ

افحص المنافذ بشكل دوري، وامسحها بقطعة قماش جافة حسب الحاجة لإزالة التراب.

#### الهيكل الخارجي

قم بتنظيف الهيكل الخارجي لوحدة تركيز الأكسجين أسبوعيًا باستخدام قطعة قماش مبللة ثم امسحها ليجف، يمكن مسح المنافذ أيضًا بقطعة قماش مبللة.

#### التنظيف

| الهيكل الخارجي     | الفترة الزمنية الفاصلة بين مرات التنظيف الموصى بها | عدد دورات التنظيف * | طريقة تنظيف متوافقة  |
|--------------------|--|---------------------|--|
| الهيكل الخارجي     | 7 أيام   | 260                 | ماء، استخدم قطعة قماش مبللة فقط                                  |
| منافذ فتحة الفلتر  | 7 أيام   | 260                 | امسحها بقطعة قماش جافة، أو قطعة قماش مبللة بالماء لإزالة التراب. |
| موصل منفذ الأكسجين | 7 أيام   | 104                 | صابون أطباق لطيف (ملعقتان كبيرتان) وماء دافئ (كوبان)             |

\* عدد دورات التنظيف يتحدد بناء على الفترة الزمنية الفاصلة الموصى بها ومدة الخدمة المتوقعة

#### تحذير



لتجنب الصدمة الكهربائية، لا توصل وحدة التركيز بمنفذ تيار متردد إذا كان هيكل وحدة التركيز مكسور. لا تزيل هيكل وحدة التركيز. يجب ألا يتم نزع الهيكل الخارجي إلا بواسطة أحد فنيي Drive DeVilbiss المؤهلين. لا تصب أي سوائل على الهيكل الخارجي مباشرة أو تستخدم أي مذيبات أو منظفات في قاعدة بتروولية.



لا يوصى باستخدام مواد كيميائية قوية (بما فيها الكحول). إذا لزم تنظيف الهيكل الخارجي بمادة مبيدة للجراثيم، فيجب استخدام منتج تخلو قاعدته من الكحول وذلك لتلافي أي تلف غير مقصود.

## اكتشاف الأعطال وإصلاحها

يساعدك جدول "اكتشاف الأعطال وإصلاحها" التالي على اكتشاف الأعطال البسيطة التي قد تلحق بوحدة تركيز الأكسجين وإصلاحها. إذا لم تساعدك الإجراءات المقترحة على إصلاح العطل، فقم باستخدام جهاز الأكسجين الاحتياطي واتصل بمركز الصيانة المنزلية لمنتجات Drive DeVilbiss. لا تحاول القيام بأي أعمال صيانة أخرى.

## تحذير



لتجنب الصدمة الكهربائية، لا توصل وحدة التركيز بمنفذ تيار متردد إذا كان هيكل وحدة التركيز مكسور. لا تزيل هيكل وحدة التركيز. يجب ألا يتم نزع الهيكل الخارجي إلا بواسطة أحد فنيي Drive DeVilbiss المؤهلين.

## الجدول الخاص باكتشاف الأعطال البسيطة وإصلاحها

| الحلول   | الأسباب المحتملة  | مظاهر المشكلة  |
|--|---|--|
| 1. تحقق من اتصال سلك الطاقة الكهربائية بمقياس الحائط. تحقق كذلك من اتصال القابس بالجزء الخلفي من الوحدة التي تعمل بجهد كهربائي يبلغ 230 فولت.<br>2. تحقق من قاطع الدائرة الكهربائية المنزلي وقم بإعادة ضبطه إذا لزم الأمر. استخدم مقياس حائط مختلف إذا تكررت المشكلة.  | 1. سلك الطاقة الكهربائية غير مثبت بإحكام في مقياس الحائط.<br>2. لا توجد طاقة كهربائية في مقياس الحائط.                        | أ. الوحدة لا تعمل. تطفئ كل اللمبات حينما يكون مفتاح الطاقة على الوضع "On" (تشغيل) ينبعث تنبيه صوتي بشكل متقطع. |
| 3. اضغط على الزر الخاص بإعادة ضبط قاطع الدائرة الكهربائية الخاصة بوحدة تركيز الأكسجين الموجود أسفل زر الطاقة. استخدم مقياس حائط مختلف إذا تكررت المشكلة.<br>إذا تبين أن الحلول المذكورة أعلاه غير مجدية، فاتصل بالشركة المنتجة لـ Drive DeVilbiss.   | 3. قاطع الدائرة الكهربائية الخاصة بوحدة تركيز الأكسجين قيد العمل.   | ب. الوحدة تعمل. لمبة الصيانة مطلوبة الحمراء مضاءة. قد ينبعث تنبيه صوتي.  |
| 1. تحقق من منافذ فتحة الفلتر وتأكد من أن الفتحات غير مسدودة.<br>2. تحقق من المنطقة الخاصة بفتحة العادم، وتأكد من عدم وجود عائق أمام فتحة العادم الموجودة بالوحدة.<br>3. قم بفصل الكانيولا أو قناع الوجه. إذا عاد التدفق إلى طبيعته، فقم بتنظيف الكانيولا أو قناع الوجه أو استبداله إذا لزم الأمر. أفضل أنبوب الأكسجين المثبت بمنفذ الأكسجين إذا عاد التدفق لطبيعته، تحقق من عدم وجود عوائق أو التواءات بأنبوب الأكسجين. قم باستبداله إذا لزم الأمر.                        | 1. منافذ فتحة الفلتر مسدودة.<br>2. فتحة العادم مسدودة.<br>3. هناك انسداد أو عيب بالكانيولا، أو قناع الوجه، أو أنبوب الأكسجين. | ج. الوحدة تعمل. يتم سماع صوت اهتزاز منخفض التردد.  |
| 4. افصل زجاجة الترطيب من منفذ الأكسجين. إذا تدفق الأكسجين بشكل مناسب، فقم بتنظيف زجاجة الترطيب أو استبدالها.<br>5. اضبط قياس التدفق على درجة التدفق الموصى بها. إذا تبين أن الحلول المذكورة أعلاه غير مجدية، فاتصل بالشركة المنتجة لـ Drive DeVilbiss.   | 4. هناك انسداد أو عيب بزجاجة الترطيب.<br>5. مقياس التدفق مضبوط على درجة منخفضة جدًا.  | د. لمبة الأكسجين المنخفض الصفراء مضاءة.<br>هـ. لمبة الأكسجين المنخفض الصفراء مضاءة وينبعث صوت الإشارة المتقطع. |
| 1. قم بتحريك زر الطاقة إلى الوضع "OFF" (إيقاف تشغيل). استخدم جهاز الأكسجين الاحتياطي، واتصل بالشركة الموزعة لمنتجات DeVilbiss على الفور.<br>1. اترك الوحدة 15 دقيقة لإكمال فترة بدء التشغيل.   | 1. عطل تجميع إلكتروني.<br>1. الوحدة في وضع "بدء التشغيل".   | و. لمبة "Service Required" (يحتاج للخدمة) الحمراء مضاءة مع سماع صوت إشارة صوتية متقطع.                         |
| 1. تأكد من أن مقياس التدفق مضبوط بشكل صحيح على الرقم الموصى به. (أقصى إعداد لعداد التدفق هو 6 لتر في الدقيقة حينما تكون زجاجة الأكسجين مملوءة بالأكسجين من منفذ احتياطي).<br>2. تحقق من منافذ فتحة الفلتر وتأكد من أن الفتحات غير مسدودة.<br>3. تحقق من المنطقة الخاصة بفتحة العادم، وتأكد من عدم وجود عائق أمام فتحة العادم الموجودة بالوحدة.<br>إذا تبين أن الحلول المذكورة أعلاه غير مجدية، فاتصل بالشركة المنتجة لـ Drive DeVilbiss.                                   | 1. مقياس التدفق غير مضبوط بشكل صحيح.<br>2. منافذ فتحة الفلتر مسدودة.<br>3. فتحة العادم مسدودة.                                | ز. إذا صادفت أي مشكلة أخرى عند استخدام وحدة تركيز الأكسجين.  |
| 1. تأكد من أن مقياس التدفق مضبوط بشكل صحيح على الرقم الموصى به. (أقصى إعداد لعداد التدفق هو 6 لتر في الدقيقة حينما تكون زجاجة الأكسجين مملوءة بالأكسجين من منفذ احتياطي).<br>2. تحقق من منافذ فتحة الفلتر وتأكد من أن الفتحات غير مسدودة.<br>3. تحقق من المنطقة الخاصة بفتحة العادم، وتأكد من عدم وجود عائق أمام فتحة العادم الموجودة بالوحدة.<br>إذا تبين أن الحلول المذكورة أعلاه غير مجدية، فاتصل بالشركة المنتجة لـ Drive DeVilbiss.<br>4. اتصل بموزع Drive DeVilbiss. | 1. مقياس التدفق غير مضبوط بشكل صحيح.<br>2. منافذ فتحة الفلتر مسدودة.<br>3. فتحة العادم مسدودة.<br>4. عطل تجميع إلكتروني.      |  |
| 1. قم بتحريك زر الطاقة إلى الوضع "Off" (إيقاف تشغيل). استخدم جهاز الأكسجين الاحتياطي، واتصل بالشركة الموزعة لمنتجات Drive DeVilbiss على الفور.   |   |  |

يحتوي هذا الجهاز على نظام تنبيه يراقب حالة الجهاز ويصدر تنبيهًا في حالة عمله بشكل غير طبيعي، أو عدم قدرته على تأدية وظيفته الأساسية أو حدوث أعطال به. حالات التنبيه تظهر على شاشة LED. يتم اختبار وظائف نظام التنبيه عند توصيل الجهاز بالطاقة وذلك بإضاءة كل مؤشرات التنبيه المرئية وانبعث صوت التنبيه المسموع (صافرة). كل التنبيهات عبارة عن تنبيهات فنية ذات أولوية محدودة.

| حالة التنبيه                | مؤشر LED  | معنى إشارة التنبيه المرئية             | إشارة صوتية مسموعة | تم مسح إشارة التنبيه المرئية بواسطة         | الإجراء الذي يجب اتخاذه   |
|-----------------------------|---|--|--------------------|---|---|
| فترة بدء التشغيل            | ↓ O <sub>2</sub>  | لمبة الأكسجين المنخفض<br>الصفراء مضاءة | لا                 | بعد فترة بدء التشغيل، الأكسجين <82%         | انتظر الوحدة حتى تنتهي من فترة بدء التشغيل، والتي قد تصل إلى 15 دقيقة |
| تركيز الأكسجين المنخفض >82% | ↓ O <sub>2</sub>  | لمبة الأكسجين المنخفض<br>الصفراء مضاءة | نعم                | قم بوضع الوحدة في حالة "off" (إيقاف تشغيل). | انظر جدول اكتشاف الأعطال وإصلاحها                                     |
| عطل                         |  | لمبة الصيانة مطلوبة الحمراء<br>مضاءة   | نعم                | قم بوضع الوحدة في حالة "off" (إيقاف تشغيل). | قم بارجاع الوحدة للموزع لصيانتها                                      |

## إرجاع المنتج والتخلص منه

لا يجوز التخلص من هذا الجهاز مع النفايات المنزلية. بعد استخدام الجهاز، يرجى إرجاعه إلى الموزع للتخلص منه. يحتوي هذا الجهاز على مكونات كهربائية و/أو إلكترونية يجب إعادة تدويرها وفقًا للتوجيه الخاص بالمجموعة الأوروبية 2012/19/EU- نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية (WEEE). يمكن التخلص من الملحقات المستخدمة غير الناقلة للعدوى (على سبيل المثال الكانيولا الأنفية) ضمن النفايات المنزلية. يجب التخلص من الملحقات الناقلة للعدوى (على سبيل المثال الكانيولا الأنفية الخاصة بشخص مصاب بالعدوى) عن طريق شركة معتمدة للتخلص من النفايات. يمكن الحصول على الأسماء والعناوين من البلدية المحلية.

## ملاحظات الموزع - يجب تنظيف الجهاز وتطهيره في حالة تناوب مريض آخر على استخدام الجهاز

**1 ملاحظة-** التوصيات المتعلقة بالصيانة الوقائية بواقع 3 سنوات كفترة زمنية فاصلة واردة في سجل الخدمات، المتوفر على موقع الويب الخاص بـ *Drive DeVilbiss Healthcare* أو من خلال خدمة العملاء.

توصي *Drive DeVilbiss Healthcare* بتنفيذ الإجراءات التالية على الأقل بواسطة الجهة المصنعة أو طرف آخر معتمد بين المرات التي يتم فيها استخدام الجهاز مع مرضى مختلفين.

**1 ملاحظة-** إذا كان قد اتضح مما يلي أنه من غير الممكن إجراء المعالجة الكاملة لوحدة التركيز بواسطة فرد مدرب تدريبيًا جيدًا، فإنه لا يجب استخدام الجهاز مع مريض آخر.

**1 ملاحظة-** إذا كان يجب إجراء الصيانة الوقائية في ذلك الوقت، فإنه يجب تنفيذ هذه الإجراءات بالإضافة إلى إجراءات الصيانة.

- استخدم المطهرات بشكل آمن. اقرأ دوماً الملصق ومعلومات المنتج قبل استخدامه.
- ارتد دوماً معدات الوقاية الشخصية عند القيام بهذا الإجراء. استخدم القفازات المناسبة ونظارت الأمان. عليك تغطية الجلد والذراعين المكشوفين لتجنب ملامسة محلول التبييض الذي تم وضعه على وحدة التركيز بالخطأ.
- تخلص من كل الملحقات التي لا يمكن إعادة استخدامها. يشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر أنبوب الأكسجين، وموصلات الأنبوب، والكانيولا الأنفية و/أو القناع، وموصل منفذ الأكسجين، وزجاجة الترطيب.
- نظف الجزء الخارجي من وحدة التركيز باستخدام قطعة قماش خالية من النسيل. يجب التخلص من الأوساخ الشديدة باستخدام قطعة قماش نظيفة خالية من النسيل ومبللة بالمياه. يمكن استخدام فرشاة ناعمة الشعيرات مبللة بالمياه لإزالة الأوساخ العنيدة. جفف وحدة التركيز باستخدام قطعة قماش نظيفة خالية من النسيل في حالة استخدام المياه لإزالة الأوساخ.
- استخدم مبيض كلورين 5.25% (مبيض كلوركوس السائل العادي أو ما يماثله). امزج جزء واحدًا من المبيض مع أربعة أجزاء من المياه في حاوية نظيفة مناسبة. تنتج هذه النسبة جزء مبيض واحد إلى خمسة أجزاء من المحلول في الإجمالي (5:1). يتم تحديد كمية المحلول الإجمالية اللازمة عن طريق عدد وحدات التركيز التي يجب تطهيرها. **1 ملاحظة-** يمكن استخدام عامل تطهير مناسب (على سبيل المثال *Mikrobac forte* أو *Terralin Protect*). اتبع تعليمات الجهة المصنعة للمطهر.
- ضع المحلول المبيض بشكل متساوٍ على الهيكل الخارجي وسلك الكهرباء باستخدام قطعة قماش نظيفة خالية من النسيل. يجب بل قطعة القماش فقط وعدم تقطير المحلول. لا تستخدم زجاجة رذاذ لوضع المحلول. احرص على ألا يتسبب الجهاز بالمحلول. احرص على عدم دخول المحلول في أماكن التهوية في قاعدة وحدة التركيز أو قطعة الأكسجين الإضافية على الجزء الخلفي من الوحدة. تجنب إشباع ثياب الهيكل بحيث لا يتراكم المحلول في هذه المناطق. تجنب تجاوب الكاستر الموجودة في قاعدة الوحدة.
- وقت تعريض الوحدة للمحلول المطهر يجب أن تبلغ 10 دقائق بحد أدنى و15 دقيقة بحد أقصى.
- بعد مرور وقت التعرض الموصى به، يجب مسح جميع الأسطح لوحدة التركيز بقطعة قماش نظيفة خالية من النسيل مبللة بمياه صالحة للشرب لا تزيد حرارتها عن حرارة الغرفة. جفف الوحدة بقطعة قماش جافة نظيفة خالية من النسيل. وذلك لإزالة الرواسب التي قد تسبب بقعاً أو تترك طبقة على الوحدة، خاصة بعد تكرار عمليات التطهير.
- افحص السلك، والقابس الموجود في الجزء الخلفي من الجهاز، ومفتاح الكهرباء، وحامل المصهر، ولمبات المؤشر للتأكد من خلوها من أي تلف محتمل. استبدل جميع المكونات التالفة أو البالية.
- افحص وحدة تركيز الأكسجين. إذا كان الجهاز مطابقاً للمواصفات، فمن ثم لا توجد حاجة لاستبدال فلتر سحب البكتريا ذي العمر الطويل بين كل مريض. إذا كانت وحدة التركيز غير مطابقة للمواصفات، فيجب على الشركة الموزعة الرجوع إلى قسم الخدمات الموجود في الدليل أو قسم اكتشاف الأعطال وإصلاحها.

**1 ملاحظة-** لا يوجد جزء بمسارات الغاز التي تمر عبر وحدة التركيز يمكن أن يتعرض للتلوث بوسائل الجسم في الظروف العادية.

قد تتعرض وصلة الجهاز بالمريض إلى التلوث بالغازات المنتهية الصلاحية بشكل غير مقصود لوجود خطأ واحد وتحديداً انفصال الخرطوم الموجود داخل الجهاز. ستؤدي هذه الحالة إلى توقف التدفق من الجهاز و/أو حدوث تنبيه. إذا حدث ذلك، راجع دليل الصيانة لمزيد من الإرشادات.

## التطهير

**1 ملاحظة-** يمكن إجراء عملية التطهير فقط إما بواسطة الجهة المصنعة أو فرد مدرب تدريبيًا مناسباً.

| الهيكل الخارجي، سلك كهرباء   | الفترة الزمنية الفاصلة بين مرات التطهير الموصى بها | عدد دورات التطهير*   | طريقة تطهير متوافقة |
|--|--|--|---------------------|
| بين مريض وآخر  | 20   | 5:1 مبيض كلورين 5.25% ومحلول ماء،<br>Terralin Protect ، Mikrobac forte | غير متاح            |
| أنبوب أكسجين، موصلات أنبوب، كانيولا/قناع أنفي، موصل منفذ الأكسجين، زجاجة الترطيب | لا تنظفها، استبدلها بين مريض وآخر                  | غير متاح   | غير متاح            |



| فئة DEVILBISS سعة 10 لتترات   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| 1025UK  | 1025KS  | 1025DS   | رقم الكتالوج   |
| من 2 إلى 10 لتترات في الدقيقة   | من 2 إلى 10 لتترات في الدقيقة   | من 2 إلى 10 لتترات في الدقيقة  | معدل الضخ  |
| 10 لتترات في الدقيقة  | 10 لتترات في الدقيقة  | 10 لتترات في الدقيقة   | الحد الأقصى للتدفق الموصى به (عند أدنى درجات الضغط الخاصة بالمنفذ التي تتراوح من صفر إلى 7 كيلو باسكال)**            |
| 1.0 ± 20.0 طلاً في البوصة المربعة (138 كيلو باسكال ± 7 كيلو باسكال)   | 1.0 ± 20.0 طلاً في البوصة المربعة (138 كيلو باسكال ± 7 كيلو باسكال)   | 1.0 ± 20.0 طلاً في البوصة المربعة (138 كيلو باسكال ± 7 كيلو باسكال)  | ضغط المنفذ   |
| منفذ الضغط: >15 طلاً في البوصة المربعة تدفق المنفذ: 2 لتترات في الدقيقة   | منفذ الضغط: >15 طلاً في البوصة المربعة تدفق المنفذ: 2 لتترات في الدقيقة   | منفذ الضغط: >15 طلاً في البوصة المربعة تدفق المنفذ: 2 لتترات في الدقيقة  | منفذ أكسجين احتياطي**  |
| 240 فولت، 50 هرتز، 3.2 أمبير  | 230 فولت، 50 هرتز، 3.2 أمبير  | 120 فولت، 60 هرتز، 6.1 أمبير   | التحمل الكهربائي   |
| 264-204 فولت، 50 هرتز   | 253-195 فولت، 50 هرتز   | 132-102 فولت، 60 هرتز  | مدى فولتية التشغيل   |
| 10-2 لتترات في الدقيقة=93±%3-6%   | 10-2 لتترات في الدقيقة=93±%3-6%   | 10-2 لتترات في الدقيقة=87%-96%   | نسبة الأكسجين  |
| الارتفاع المناسب للتشغيل  |   |  |  |
| عبر مدى الفولتية: لا يوجد انخفاض في الأداء  | عبر مدى الفولتية: لا يوجد انخفاض في الأداء  | عبر مدى الفولتية: لا يوجد انخفاض في الأداء   | (تم اختبارها في درجة حرارة 21 مئوية فقط) 1500-0 متر (5000-0 قدماً)   |
| مدى بيئة التشغيل*   |   |  |  |
| لا يوجد انخفاض في الأداء عبر معدل فولتية التشغيل.   | لا يوجد انخفاض في الأداء عبر معدل فولتية التشغيل.   | لا يوجد انخفاض في الأداء عبر معدل فولتية التشغيل.  | 41 درجة فهرنهايت (5 درجات مئوية) إلى 95 درجة فهرنهايت (35 درجات مئوية)، نطاق الرطوبة يتراوح من 15% إلى 93% غير مكثفة |
| 240 فولت، 50 هرتز، 670 وات في المتوسط   | 230 فولت، 50 هرتز، 664 وات في المتوسط   | 120 فولت، 60 هرتز، 639 وات في المتوسط  | استهلاك الطاقة   |
| 42 رطلاً (19 كيلو جرام)   | 42 رطلاً (19 كيلو جرام)   | 42 رطلاً (19 كيلو جرام)  | الوزن  |
| 53 رطلاً (24 كيلو جرام)   | 53 رطلاً (24 كيلو جرام)   | 53 رطلاً (24 كيلو جرام)  | حمل العمل الآمن  |
| >57 ديسيبيل   | >57 ديسيبيل   | >59 ديسيبيل  | مستوى الضغط الصحيح لكمية تتراوح من 3 إلى 10 لتر في الدقيقة   |
| >67 ديسيبيل   | >67 ديسيبيل   | >69 ديسيبيل  | مستوى الطاقة الصحيح لكمية تتراوح من 3 إلى 10 لتر في الدقيقة  |
| ارتفاع 24.5 بوصة x عرض 13.5 بوصة x عمق 12 بوصة (62.2 سم x 34.2 سم x 30.4 سم)  | ارتفاع 24.5 بوصة x عرض 13.5 بوصة x عمق 12 بوصة (62.2 سم x 34.2 سم x 30.4 سم)  | ارتفاع 24.5 بوصة x عرض 13.5 بوصة x عمق 12 بوصة (62.2 سم x 34.2 سم x 30.4 سم)   | الأبعاد  |
| 35 بسبغ (241 كيلو باسكال)   | 35 بسبغ (241 كيلو باسكال)   | 35 بسبغ (241 كيلو باسكال)  | أقصى حد للضغط  |
| دورة الوقت / تارجح الضغط  | دورة الوقت / تارجح الضغط  | دورة الوقت / تارجح الضغط   | نظام التشغيل   |
| >82% أكسجين منخفض >60% أكسجين منخفض جداً  | >82% أكسجين منخفض >60% أكسجين منخفض جداً  | >82% أكسجين منخفض >60% أكسجين منخفض جداً   | مؤشر الأكسجين المنخفض  |
| من 25- مئوية إلى 70 مئوية، معدل الرطوبة يتراوح من 15% إلى 93% بالغير مكثفة  | من 25- مئوية إلى 70 مئوية، معدل الرطوبة يتراوح من 15% إلى 93% بالغير مكثفة  | من 25- مئوية إلى 70 مئوية، معدل الرطوبة يتراوح من 15% إلى 93% بالغير مكثفة   | شروط التخزين   |
| <input type="checkbox"/> الفئة II المعزولة بشكل مزدوج؛<br> الأجزاء الملامسة لجسم المريض من النوع B<br>IP21 | <input type="checkbox"/> الفئة II المعزولة بشكل مزدوج؛<br> الأجزاء الملامسة لجسم المريض من النوع B<br>IP21 | <input type="checkbox"/> الفئة II المعزولة بشكل مزدوج؛<br> الأجزاء الملامسة لجسم المريض من النوع B<br>معدات عادية، IP21   | فئة الجهاز ونوعه   |
| TUV<br>IEC 60601-1:2012<br>IEC 60601-1-6:2010+A1<br>IEC 60601-1-11:2015<br>EN ISO 80601-2-69:2014   | TUV<br>IEC 60601-1:2012<br>IEC 60601-1-6:2010+A1<br>IEC 60601-1-11:2015<br>EN ISO 80601-2-69:2014   | TUV<br>ANSI/AAMI ES60601-1:2005+A2 (R2012) +A1<br>IEC 60601-1-6:2010<br>IEC 60601-1-11:2015<br>ISO 80601-2-69:2014<br>CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14<br>CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1-6:11<br>CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1-11:15<br>CAN/CSA-C22.2 No. 80601-2-69:16 | جهة التصديق ومعياري السلامة  |
| نعم   | نعم   | لا   | علامة CE   |
| EN60601-1-2   | EN60601-1-2   | EN60601-1-2  | توافق EMC مع   |

\* ملاحظة- أداء OSD (جهاز استشعار الأكسجين) في درجة 5 مئوية إلى 35 مئوية، 93% R.H من خلال مدى الفولتية على 1025 التي تم التحقق من ملائمتها على ارتفاع 670 مترًا.  
\*\*أقصى تدفق موصى به هو 6 لتر في الدقيقة حينما تكون زجاجة الأكسجين مملوءة بالأكسجين من منفذ احتياطي.  
المواصفات عرضة للتغيير دون إخطار مسبق.

| %O <sub>2</sub> | التدفق لتر/الدقيقة |
|-----------------|--------------------|
| %92 - %87       | 10                 |
| %93 - %87       | 9                  |
| %95 - %87       | 8                  |
| %96 - %87       | 7                  |
| %96 - %87       | 6                  |
| %96 - %87       | 5                  |
| %95 - %87       | 4                  |
| %95 - %87       | 3                  |
| %94 - %87       | 2                  |

## معلومات التوافق الكهرومغناطيسي

## تحذير



## غير آمن لبيئة الرنين المغناطيسي (MR)

لا تستخدم الجهاز أو الملحقات في بيئة رنين مغناطيسي فقد تتسبب بوجود خطر غير مقبول على المريض أو تلف وحدة تركيز الأوكسجين أو أجهزة الرنين المغناطيسي الطبية. لم يتم تقييم سلامة الجهاز والملحقات في بيئة رنين مغناطيسي.

لا تستخدم الجهاز أو الملحقات في بيئة تحتوي على معدات كهرومغناطيسية مثل أجهزة المسح بالأشعة المقطعية، أجهزة الإنفاذ الحراري، أجهزة تحديد الهوية بموجات الراديو (RFID)، أنظمة الأمان الكهرومغناطيسية (كاشفات المعادن) حيث قد تتسبب بوجود خطر غير مقبول على المريض أو تلف وحدة تركيز الأوكسجين. بعض المصادر الكهرومغناطيسية قد لا تكون ظاهرة، إذا لاحظت أي تغييرات غير مبررة في أداء هذا الجهاز، إذا صدرت عنه أصوات غير معتادة أو حادة، افصل سلك الكهرباء وتوقف عن استخدام الجهاز. اتصل بموفر الصيانة المنزلية.

هذا الجهاز مناسب للاستخدام في المنزل وبيئات الرعاية الصحية فيما عدا الاستخدام بالقرب من معدات جراحية عالية التردد وغرفة معزولة عن الترددات اللاسلكية خاصة بـ ME SYSTEM مخصصة للتصوير بالرنين المغناطيسي حينما تكون الاضطرابات الكهرومغناطيسية عالية.

## تحذير



يجب تجنب استخدام هذا الجهاز أو تكديسه بجوار أجهزة أخرى لأن ذلك قد يؤدي لعمله بشكل غير صحيح. إذا كان الاستخدام من هذا النوع ضروريًا، فيجب مراقبة هذا الجهاز والأجهزة الأخرى للتحقق من عملها بشكل طبيعي.

## تحذير



يجب استخدام أجهزة الاتصالات المحمولة ذات التردد الراديوي (والتي تشمل الملحقات مثل كابلات الهوائي والهوائيات الخارجية) على مسافة لا تقل عن 30 سم (12 بوصة) عن أي جزء من وحدة تركيز الأوكسجين، بما فيها الكابلات المحددة من قبل المُصنِّع. بما فيها الكابلات المحددة من قبل المُصنِّع. وإلا، قد ينخفض أداء هذا الجهاز.

تضمن Drive DeVilbiss Healthcare وحدة تركيز الأكسجين من DeVilbiss سعة 10 لتر وفقاً للشروط والقيود المنصوص عليها أثناء. تضمن Drive DeVilbiss خلو هذا الجهاز من عيوب التصنيع والخامات لثلاث (3) سنوات من تاريخ شحن الجهاز من المصنع إلى المشتري الأصلي، (والذي يكون عادة موفر الرعاية الصحية) ما لم يتم التعاقد على غير ذلك. يقتصر هذا الضمان على مشتري الجهاز الجديد الذي يتم شراؤه مباشرة من Drive DeVilbiss، أو أحد مقدمي أجهزتها، أو موزعيها، أو وكلائها. تقتصر التزامات Drive DeVilbiss بموجب هذا الضمان على إصلاح المنتج (الأجزاء والمصنعية) في مصنعها أو في مركز خدمات معتمد. لا يغطي هذا الضمان القطع اللازمة للصيانة المعتادة، مثل الفلاتر، كما لا يغطي البلى والاستعمال الطبيعيين.

### حالات تقديم المطالبات بالضمان

يجب أن يقدم الشاري الأصلي أي مطالبة بالضمان إلى Drive DeVilbiss أو مركز خدمات معتمد. عند التحقق من حالة الضمان، سيتم إصدار الإرشادات. بالنسبة لكل حالات إعادة المنتج، يجب على المشتري الأصلي (1) تغليف الوحدة بشكل مناسب في حاوية شحن DeVilbiss المعتمدة، (2) تحديد المطالبة بشكل صحيح باستخدام رقم اعتماد الإعادة، (3) إرسال الشحنة مع سداد ثمنها مقدماً. يجب إجراء الصيانة بموجب هذا الضمان بواسطة Drive DeVilbiss و/أو أحد مراكز الخدمات المعتمدة.

**i ملاحظة -** لا يلزم هذا الضمان Drive DeVilbiss بتقديم جهاز بديل على سبيل الإقراض أثناء الفترة التي تخضع فيها وحدة تركيز الأكسجين للإصلاح.

**i ملاحظة -** قطع الغيار مضمونة طوال الفترة المتبقية في الضمان المحدود الأصلي.

سيكون هذا الضمان لاغياً وستكون Drive DeVilbiss معفية من أي التزام أو مسؤولية في حالة:

- إساءة استخدام الجهاز، أو العبث فيه، أو استخدامه بشكل غير صحيح خلال هذه الفترة.
- العطل الناتج عن التنظيف غير الكافي أو عدم اتباع الإرشادات.
- تشغيل أو صيانة الجهاز خارج نطاق المعلمات المشار إليها في إرشادات تشغيل وصيانة Drive DeVilbiss.
- إجراء عمال صيانة غير مؤهلين لأعمال الصيانة الروتينية.
- استخدام قطع أو مكونات غير معتمدة (مادة غريبال معاد تصنيعها) لإصلاح الجهاز أو إجراء تغيير عليه.
- استخدام فلاتر غير معتمدة مع الوحدة.

لا يوجد ضمان صريح آخر. تقتصر الضمانات الضمنية، بما فيها تلك الخاصة بصلاحية العرض في السوق والملاءمة لغرض معين، على مدة الضمان المحدود الصريح وأي وكل ضمانات ضمنية مستنتاة بالدرجة التي يسمح بها القانون. بعد ذلك سبيل الانتصاف والمسؤولية الوحيدة الناجمة عن التلقيات اللاحقة والعرضية بموجب أي وكل الضمانات ويستثنى ما عدا ذلك بالدرجة التي يسمح بها القانون بالاستثناء. لا تسمح بعض الولايات بوضع حدود على فترة سريان الضمان الضمني، أو وضع حد على أو استثناء التلقيات اللاحقة والعرضية، لذا قد لا ينطبق عليك الحد أو الاستثناء الوارد أعلاه. يمنحك هذا الضمان حقوق قانونية معينة، وقد تكون لديك أيضاً حقوق أخرى تختلف من ولاية إلى أخرى.

**i ملاحظة -** قد تختلف الضمانات الدولية.

### طلب القطع وإعادتها

#### معلومات الاتصال الخاصة بخدمة عملاء Drive DeVilbiss


خدمة العملاء (الولايات المتحدة الأمريكية): 800-338-1988

القسم الدولي: 814-443-4881 / DHCinternational@DeVilbissHC.com

#### طلب قطع غيار غير مشمولة بالضمان

طلب قطع غيار و مواد مطبوعة غير مشمولة بالضمان من موزع Drive DeVilbiss لديك.

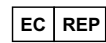



 **DeVilbiss Healthcare LLC**  
100 DeVilbiss Drive  
Somerset, PA 15501-2125  
USA  
800-338-1988 • 814-443-4881

**Drive DeVilbiss Healthcare Ltd.**  
Sidhil Business Park  
Holmfield, Halifax  
West Yorkshire HX2 9TN  
ENGLAND  
+44 (0) 845 0600 333

**Australian Sponsor:**  
**Drive DeVilbiss Australia Pty Limited**  
Building F, 2 Hudson Ave  
Castle Hill, NSW 2154  
AUSTRALIA  
+61 02 9899 3144

**Drive DeVilbiss Healthcare France**  
Chaussée du Ban la Dame  
Parc d'activités Eiffel Energie  
ZAC du Ban la Dame - BP 19  
54390 Frouard  
FRANCE  
+33 (0) 3 83 495 495

   
**DeVilbiss Healthcare GmbH**  
Kamenzer Straße 3  
68309 Mannheim  
GERMANY  
+49 (0) 621-178-98-0

ASSEMBLED IN USA



SE-1025-1 Rev H

DeVilbiss Healthcare LLC • 100 DeVilbiss Drive • Somerset, PA 15501 • USA

800-338-1988 • 814-443-4881 • [www.DeVilbissHealthcare.com](http://www.DeVilbissHealthcare.com)

DeVilbiss® and OSD® are registered trademarks of DeVilbiss Healthcare.

© 2021 DeVilbiss Healthcare LLC. 11.21 All Rights Reserved.

SE-1025-1 Rev. H